叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)
000001

2. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)
000002

3. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)
000003

4. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)
000004

5. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)
000005

6. 孤儿；或，不幸的婚姻。(the Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)
000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 第1/6页

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ;
THE ORPHAN ;
这 孤儿 ;

孤儿;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] .
The Unhappy Marriage .
这 不开心 婚姻 .

不幸的婚姻。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] ,
A TRAGEDY ,
一个 悲剧 ,

一场悲剧,

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
IN FIVE ACTS .
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[baɪ] ['tɒməs] ['ɔtwei] .
BY THOMAS OTWAY .
经过 托马斯 奥特威 .

作者：托马斯·奥特韦。

[kə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,
CORRECTLY GIVEN ,
正确 给定 ,

给出正确答案,

[æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] ['rɔɪəl] .
AS PERFORMED AT THE THEATRES ROYAL .
作为 执行 在 这 剧院 皇家 .

皇家剧院演出版本。

[wɪð] [rɪ'mɑːrks] .
With Remarks .
和 评论 .

附备注。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] [diː] . [es] . ['mɒrɪs] , ['fentʃɜːrtʃ] - [striːt] ;
Printed by D . S . Maurice , Fenchurch - street ;
打印 经过 D . S . 莫里斯 , 芬彻奇 - 街道 ;

由 DS Maurice 印刷，地址：Fenchurch-street;

[səʊld] [baɪ]
SOLD BY
卖 经过

售出方

[tiː] . [hjuːz] , - , ['lʌdˌgeɪt] [striːt] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
T . HUGHES , 35 , LUDGATE STREET , AND J . BYSH ,
T . 休斯 , - , 卢德盖特 街道 , 和 J . - ,

T. 休斯，35岁，卢德盖特街，以及 J. 拜什，

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; & [dʒeɪ] . ['kʌmɪŋ] , ['dʌblɪn] .
52 , PATERNOSTER ROW ; & J . CUMMING , DUBLIN .
- , 回旋曲 排 ; & J . 卡明 , 都柏林 .

52, PATERNOSTER ROW；& J. CUMMING，都柏林。

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ɒv; əv] [mɪs] [oʊ'niːl] , [ɪn] [mə'nɪmiə] ,
To the great merit of Miss O'Neil , in Monimia ,
到 这 伟大的 优点 的 错过 奥尼尔 , 在 莫尼米亚 ,

奥尼尔小姐在莫尼米亚的功绩非常卓著，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
we are indebted for the revival of this tragedy , which was originally
我们 是 负债累累 为了 这 复兴 的 这 悲剧 , 哪个 曾是 起初
[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [duːks] ['θɪətə(r)] ,
played at the Duke's Theatre ,
玩 在 这 公爵的 剧院 ,

我们非常感谢这部悲剧的复排，它最初是在公爵剧院上演的。

[ɪn] - ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [kept] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
in 1680 ; and long kept possession of the stage .
在 - ; 和 长的 保留 拥有 的 这 阶段 .

1680年；并长期占据舞台。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ə'fektɪŋ]
The language of this play is poetical and tender , and the incidents affecting
这 语言 的 这 玩 是 诗意的 和 投标 , 和 这 事件 影响
;
;
;

该剧语言优美动人，情节感人至深；

[bʌt; bət] , [ə'mɪdst] ['meni] [bj'uːtɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] * .
but , amidst many beauties , there is great inconsistency * .
但 , 在……之中 许多 美女 , 那里 是 伟大的 不一致 * .

但是，在诸多美好之中，却存在着很大的不一致性*。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [əb'zəːvz] , — " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['piːsɪz] [ðæt] [hæz; həz]
Dr . Johnson observes , — " This is one of the few pieces that has
博士 . 约翰逊 观察 , — " 这 是 一 的 这 很少 件 那 有
[pliːzd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
pleased for almost a century ,
高兴 为了 几乎 一个 世纪 ,

约翰逊博士评论道：“这是少数几件近一个世纪以来都令人愉悦的作品之一。”

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .
through all the vicissitudes of dramatic fashion .
通过 全部 这 变迁 的 戏剧性 时尚 .

经历了时尚界跌宕起伏的种种变迁。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , ['nʌθɪŋ] [njuː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [sed] .
Of this play , nothing new can easily be said .
的 这 玩 , 没有什么 新的 能 容易地 是 说 .

对于这部剧，很难说有什么新意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trædʒədi] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['mɪd(ə)l] [laɪf] : — [ɪts] [həʊl] ['paʊə(r)][ɪz][ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ;
It is a domestic tragedy , drawn from middle life : — its whole power is upon the affections ;
它 是 一个 国内的 悲剧 , 绘制 从 中间 生活 : — 它是 所有的 力量 是 之上 这 情感 ;

这是一部以中年生活为背景的家庭悲剧：——它的全部力量都体现在情感上；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɔː(r)] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
for it is not written with much comprehension of thought , or elegance of expression .
为了 它 是 不是 书面 和 很多 理解 的 想法 , 或者 优雅 的 表达 .

因为它的写作既缺乏深刻的思想理解，也缺乏优美的表达。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] , ['meni] ['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ; [jet] [nɒt] [biː; bi] [mɪst] .
But , if the heart is interested , many other beauties may be wanting ; yet not be missed .
但 , 如果 这 心 是 感兴趣的 , 许多 其他 美女 可能 是 想要 ; 然而 不是 是 错过 .

但是，如果内心感兴趣，可能会错过许多其他的美好事物；但这也不容错过。

" * ['meni] ['ridər] [wɪl] , ['prɒbəbli] , [ɪk'skleɪm] [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪk] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , — " [əʊ] !
" * Many readers will , probably , exclaim with the critic , when he first saw it , — " Oh !
" * 许多 读者 将要 , 大概 , 惊叹 和 这 评论家 , 什么时候 他 第一的 锯 它 , — " 哦 !

"* 许多读者可能会像评论家一样，第一次看到它时惊呼——'哦！

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [rʌʃ] - [lait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] !
what an infinite deal of mischief would a farthing rush - light have prevented !
什么 一个 无限 交易 的 恶作剧 会 一个 法辛 匆忙 - 光 有 阻止 !

如果当时有一盏价值四分之一便士的灯，就能阻止多少无尽的祸患啊！

" [drə'mætɪs] .
" DRAMATIS PERSONÆ .
" 戏剧 人 .

"剧中人。

['drʊəri] - [leɪn] , - .
Drury - Lane , 1780 .
德鲁里 - 车道 , - .

德鲁里巷，1780 年。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , - .
Covent Garden , 1815 .
科文特 花园 , - .

科文特花园，1815年。

[kæ'stælioʊ]['mɪstə(r)] . ['redɪʃ] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['kɛmbəl] .
Castalio Mr . Reddish Mr . C . Kemble .
卡斯塔利奥 先生 . 微红 先生 . C . 肯布尔 .

卡斯塔利奥先生、雷迪什先生、C·肯布尔先生。

- ['mɪstə(r)] . ['pækə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] .
Acasto Mr . Packer Mr . Egerton .
- 先生 . 包装工 先生 . 埃格顿 .

阿卡斯托先生、帕克先生、埃格顿先生。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['mɪstə(r)] . ['bɹɪətən] ['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] .
Polydore Mr . Brereton Mr . Conway .
波利多尔 先生 . 布雷顿 先生 . 康威 .

Polydore 先生、Brereton 先生、Conway 先生。

['tʃæplɪn] ['mɪstə(r)] . ['ʌʃə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] .
Chaplain Mr . Usher Mr . Chapman .
牧师 先生 . 亚瑟 先生 . 查普曼 .

牧师厄舍先生，查普曼先生。

[er'nɛstoʊ]['mɪstə(r)] . - ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəriz] .
Ernesto Mr . Wrighten Mr . Jefferies .
埃内斯托 先生 . - 先生 . 杰富瑞 .

埃内斯托·赖特先生，杰弗里斯先生。

[peɪdʒ]['mɑːstə(r)] ['pʊli] [mɪs] ['preskət] .
Page Master Pulley Miss Prescott .
页 掌握 滑轮 错过 普雷斯科特 .

页面大师滑轮小姐普雷斯科特。

- ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] .
Chamont Mr . Smith Mr . Young .
- 先生 . 史密斯 先生 . 年轻的 .

查蒙特先生、史密斯先生、杨先生。

[sə'riːnə] [mɪs] [plæt] [mɪs] [bɔɪs] .
Serina Miss Platt Miss Boyce .
塞丽娜 错过 普拉特 错过 博伊斯 .

Serina 小姐 Platt 小姐 Boyce。

[flɔ'rɛlə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən]['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] .
Florella Mrs . Johnston Mrs . Seymour .
弗洛雷拉 太太 . 约翰斯顿 太太 . 西摩 .

弗洛雷拉夫人、约翰斯顿夫人、西摩夫人。

[mə'nɪmiə] [mɪs] [jʌndʒ] [mɪs] [oʊ'niːl] .
Monimia Miss Younge Miss O'Neil .
莫尼米亚 错过 杨格 错过 奥尼尔 .

莫尼米亚小姐、杨小姐、奥尼尔小姐。

[siːn] — [boʊ'hiːmjə] .
SCENE — Bohemia .
场景 — 波西米亚 .

场景——波西米亚。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .
THE ORPHAN .
这 孤儿 .

孤儿。

[ækt] [ðə; ði] [fɜːst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
SCENE I . A GARDEN .
场景 我 . 一个 花园 .

第一幕：花园。

['entə(r)][kæ'stælioʊ] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd][peɪdʒ] .
Enter Castalio , Polydore , and Page .
进入 卡斯塔利奥 , 波利多尔 , 和 页 .

卡斯塔利奥、波利多尔和佩奇登场。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] , ['aʊə(r)] [spɔːt]
Polydore , our sport
波利多尔 , 我们的 运动

Polydore，我们的运动

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] :
Has been to - day much better for the danger :
有 到过 到 - 天 很多 更好的 为了 这 危险 :

今天的情况比之前好多了，危险性也降低了不少：

[wen] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [bɔː(r)][ai][met] ,
When on the brink the foaming boar I met ,
什么时候 在 这 边缘 这 起泡 公猪 我 遇见 ,

当我在悬崖边遇到那头口吐白沫的野猪时，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [maɪ][spɪə(r)] ,
And in his side thought to have lodg'd my spear ,
和 在 他的 边 想法 到 有 - 我的 矛 ,

我以为我的长矛插进了他的肋部，

[ðə; ði] ['despərət] ['sævɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [fɔːs] ,
The desperate savage rush'd within my force ,
这 绝望的 野蛮的 匆忙 之内 我的 力量 ,

绝望的野蛮人冲进了我的队伍，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem 'iː] ['hedlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] .
And bore me headlong with him down the rock .
和 钻孔 我 一头扎 和 他 向下 这 岩石 .

他带着我一路狂奔，从岩石上滚了下去。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[bʌt; bət] [ðen] — —
But then — —
但 然后 — —

但是——

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[eɪ] , [ðen] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [maɪ] [frend] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] ,
Ay , then , my brother , my friend , Polydore ,
哎 , 然后 , 我的 兄弟 , 我的 朋友 , 波利多尔 ,

是啊，我的兄弟，我的朋友，波利多尔，

[laɪk] ['pɜːrsjʊsɪəs] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [stiːd] ,
Like Perseus mounted on his winged steed ,
喜欢 珀尔修斯 安装 在 他的 有翅膀的 骏马 ,

就像珀尔修斯骑着他的飞马一样，

[keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - ['presəpɪs] -
Came on , and down the dang'rous precipice leap'd
来 在 , 和 向下 这 - 悬崖 -

来了，然后纵身跃下那危险的悬崖

[tuː; tə] [seɪv] [kɑːstiːliːoʊ] . — - [twɒz] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [ækt] !
To save Castilio . — ' Twas a godlike act !
到 节省 卡斯蒂利奥 . — - 那是 一个 神一般的 行为 !

为了救卡斯蒂利奥——这简直是神迹!

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] , [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['kɒŋkərə(r)] .
But when I came , I found you conqueror .
但 什么时候 我 来了 , 我 成立 你 征服者 .

但当我来的时候，却发现你已得胜。

[əʊ] ! [maɪ] [hɑːt] - , [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪndʒə(r)] [pɑːst] !
Oh ! my heart danc'd , to see your danger past !
哦 ! 我的 心 - , 到 看 你的 危险 过去的 !

哦！看到你脱离危险，我的心都快跳出来了！

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,
The heat and fury of the chase was cold ,
这 热 和 愤怒 的 这 追赶 曾是 寒冷的 ,

追逐的激烈和狂怒是冰冷的，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [bʌt; bət] [dʒɔɪ] .
And I had nothing in my mind but joy .
和 我 有 没有什么 在 我的 头脑 但 喜悦 .

我当时满脑子都是喜悦。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[səʊ] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [mɪ'θɪŋks] , [wiː; wi] [mait] [ɪn] [wɔː(r)]
So , Polydore , methinks , we might in war
所以 , 波利多尔 , 我觉得 , 我们 可能 在 战争

所以，波利多尔，我想，我们可能会在战争中

[rʌʃ] [ɒn] [tə'geðə(r)] ; [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [maɪ] [gɑːd] ,
Rush on together ; thou shouldst be my guard ,
匆忙 在 一起 ; 你 应该 是 我的 警卫 ,

一起冲锋吧；你当做我的守卫。

[ænd; ənd] [ai] [biː; bi] [ðaɪn] .
And I be thine .
和 我 是 你的 .

我愿属于你。

[wɒt] [ɪznt] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [ðen] ?
What is't could hurt us then ?
什么 不是 可以 伤害 我们 然后 ?

那么，什么不会伤害我们呢?

[naʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɑːmz] ,
Now half the youth of Europe are in arms ,
现在 一半 这 青年 的 欧洲 是 在 武器 ,

现在欧洲一半的青年都拿起了武器。

[haʊ] ['fʊlsəm] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
How fulsome must it be to stay behind ,
如何 饱满 必须 它 是 到 停留 在后面 ,

留下来该是多么充实啊！

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][ræŋk] [dɪ'ziːzɪz] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] !
And die of rank diseases here at home !
和 死 的 秩 疾病 这里 在 家 !

然后死在家乡，死于各种恶疾！

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[nəʊ] , [let][ˌem 'iː] ['pɜːtʃəs] [ɪn][maɪ] [juːθ] [rɪ'naʊn] ,
No , let me purchase in my youth renown ,
不 , 让 我 购买 在 我的 青年 名声 ,

不，让我用我年轻时的名声来换取吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌvd] [ænd; ənd] - [wen] [aɪm][əʊld] ;
To make me lov'd and valu'd when I'm old ;
到 制作 我 喜爱 和 - 什么时候 我是 老的 ;

让我年老时仍被人爱戴和重视；

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [lɜːn] ,
I would be busy in the world , and learn ,
我 会 是 忙碌的 在 这 世界 , 和 学习 ,

我会忙于世事，并不断学习，

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['dʌŋˌhɪl] [wiːd] ,
Not like a coarse and useless dunghill weed ,
不是 喜欢 一个 粗 和 无用 粪堆 杂草 ,

不像那种粗糙无用的粪堆杂草，

[fɪkst] [tuː; tə][wʌn] [spɒt] , [ænd; ənd] [rɒt] [dʒʌst][æz; əz][ai] [grəʊ] .
Fix'd to one spot , and rot just as I grow .
已修复 到 一 点 , 和 腐烂 只是 作为 我 生长 .

被固定在一个地方，随着我的成长而腐烂。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]
Our father
我们的 父亲

我们的天父

[hæz; həz][t'æən] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Has ta'en himself a surfeit of the world ,
有 塔恩 他自己 一个 过量 的 这 世界 ,

他已攫取了世间一切，

[ænd; ənd] [kraɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
And cries , it is not safe that we should taste it .
和 哭泣 , 它 是 不是 安全的 那 我们 应该 品尝 它 .

并喊道，我们不应该尝试它。

[ai] [əʊn] , [ai][hæv; həv]['djuːti] ['veri] - [ɪn][ˌem 'iː] :
I own , I have duty very pow'rful in me :
我 自己的 , 我 有 责任 非常 - 在 我 :

我拥有，我肩负着非常强大的责任：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ'd] ['hæzəd] [ɔ:l] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [neɪm] ,
And though I'd hazard all to raise my name ,
和 尽管 ID 冒险 全部 到 增加 我的 姓名 ,

虽然我冒着一切风险提出我的名字,

[jet] [hi:z] [səʊ] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
Yet he's so tender , and so good a father ,
然而 他是 所以 投标 , 和 所以 好的 一个 父亲 ,

但他又是如此温柔,又是一位如此优秀的父亲。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I could not do a thing to cross his will .
我 可以 不是 做 一个 事物 到 叉 他的 将要 .

我做任何事都不能违背他的意愿。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[kæ'stælioʊ] , [ai] [hæv; həv] [daut] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t] ,
Castalio , I have doubts within my heart ,
卡斯塔利奥 , 我 有 疑虑 之内 我的 心 ,

卡斯塔利奥,我内心有些疑虑。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ju:; jʊ] , [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] .
Which you , and only you , can satisfy .
哪个 你 , 和 仅有的 你 , 能 满足 .

只有你才能满足这一点。

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] ['kændɪd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ?
Will you be free and candid to your friend ?
将要 你 是 自由的 和 坦率 到 你的 朋友 ?

你愿意对你的朋友坦诚相待吗?

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hæv; həv] [ai] [ə; eɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] ?
Have I a thought my Polydore should not know ?
有 我 一个 想法 我的 波利多尔 应该 不是 知道 ?

我有没有想过我的宝丽多不应该知道?

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?
What can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[pɒl] . [neɪ] , [aɪl] ['kʌndʒə(r)] [ju:; jʊ] [tu:] ,
Pol . Nay , I'll conjure you too ,
政治 . 不 , 患病的 变戏法 你 也 ,

波尔:不,我也会召唤你。

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [bɒndz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ,
By all the strictest bonds of faithful friendship ,
经过 全部 这 最严格的 债券 的 忠实 友谊 ,

以最牢固的友谊纽带,

[tu:; tə] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [æz; əz] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
To show your heart as naked in this point ,
到 展示 你的 心 作为 裸 在 这 观点 ,

在这一点上,你完全袒露了你的内心。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pɜːdʒ] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][tuː; tə] ['hɛvən] .
As you would purge you of your sins to heav'n .
作为 你 会 清除 你 的 你的 罪孽 到 天堂 .

就像你将洗净罪孽，升入天堂一样。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] , [beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
And should I chance to touch it near , bear it
和 应该 我 机会 到 触碰 它 靠近 , 熊 它

如果我碰巧碰到它，就忍着吧。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] [frend] .
With all the suff'rance of a tender friend .
和 全部 这 - 的 一个 投标 朋友 .

带着挚友般的耐心和包容。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['peɪʃ(ə)nt] [beəz]
As calmly as the wounded patient bears
作为 平静地 作为 这 受伤 病人 熊

像受伤的病人那样平静地承受着

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][hænd] , [ðæt] ['mɪnɪstər] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .
The artist's hand , that ministers his cure .
这 艺术家的 手 , 那 部长们 他的 治愈 .

艺术家的双手，治愈了他的疾病。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðæts] ['kaɪndli] [sed] . — — [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɔːd] ,
That's kindly said . — — You know our father's ward ,
那就是 亲切地 说 . — — 你 知道 我们的 父亲的 病房 ,

这话真好听。——你知道我们父亲的监护人，

[ðə; ði][feə(r)] [mə'nɪmiə] : — [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [piːs] ?
The fair Monimia : — is your heart at peace ?
这 公平的 莫尼米亚 : — 是 你的 心 在 和平 ?

美丽的莫尼米娅：——你的内心平静吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['gɑːdɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Is it so guarded , that you could not love her ?
是 它 所以 守卫 , 那 你 可以 不是 爱 她 ?

她对你戒备如此之深，以至于你无法爱她吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] ?
Suppose I should ?
认为 我 应该 ?

如果我应该这么做呢?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['brʌðə(r)] ?
Suppose you should not , brother ?
认为 你 应该 不是 , 兄弟 ?

假设你不应该这样做，兄弟?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[jʊd] [seɪ] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] .
You'd say , I must not .
你会 说 , 我 必须 不是 .

你会说，我绝对不能。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðæt] [wʊd] [saʊnd] [tuː] ['rʌfli]
That would sound too roughly
那 会 声音 也 大致

那样说听起来太粗鲁了。

[twɪkst] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] .
Twixt friends and brothers , as we two are .
中间 朋友们 和 兄弟 , 作为 我们 二 是 .

我们俩既是朋友又是兄弟。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [fɔːlt] ?
Is love a fault ?
是 爱 一个 过错 ?

爱情是一种错吗?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — —
In one of us it may be — —
在 一 的 我们 它 可能 是 — —

我们之中或许有人会这样——

[wɒt] , [ɪf] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
What , if I love her ?
什么 , 如果 我 爱 她 ?

如果我爱她呢?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðen] [ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ]
Then I must inform you
然后 我 必须 通知 你

那么我必须通知你。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [kleɪm] ;
I lov'd her first , and cannot quit the claim ;
我 喜爱 她 第一的 , 和 不能 辞职 这 宣称 ;

我先爱上了她，我无法放弃这份爱；

[bʌt; bət] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
But will preserve the birthright of my passion .
但 将要 保存 这 与生俱来的权利 的 我的 热情 .

但我会保留我与生俱来的热情。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[juː; jʊ] [wɪl] ?
You will ?
你 将要 ?

你会?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[nəʊ] [mɔː(r)] ; [aɪv] [dʌn] .
No more ; I've done .
不 更多的 ; 我已经 完毕 .

够了，我已经做完了。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ai] [hæd; həd] [dʌn] .
I told you , I had done .
我 讲述 你 , 我 有 完毕 .

我告诉过你，我已经做完了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [kæ'stælioʊ] , [wʊd] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
But you , Castalio , would dispute it .
但 你 , 卡斯塔利奥 , 会 争议 它 .

但卡斯塔利奥，你会对此提出异议。

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[nɒt] [wɪð] [maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] : — [ðəʊ]
Not **with** **my** **Polydore** **:** **—** **though**
不是 和 我的 波利多尔 : — 尽管

我的宝丽多尔可不是这样：——尽管

[ai][mʌst; məst] [əʊn]
I **must** **own**
我 必须 自己的

我必须拥有

[maɪ]['neɪtʃə(r)] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] - ;
My **nature** **obstinate** **,** **and** **void** **of** **suff'rance** **;**
我的 自然 顽固 , 和 空白 的 - ;

我生性固执，毫无忍耐之心；

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] ,
I **could** **not** **bear** **a** **rival** **in** **my** **friendship** **,**
我 可以 不是 熊 一个 竞争对手 在 我的 友谊 ,

我无法容忍友谊中出现竞争对手。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðiː] .
I **am** **so** **much** **in** **love** **,** **and** **fond** **of** **thee** **.**
我 是 所以 很多 在 爱 , 和 喜爱 的 你 .

我非常爱你，非常喜欢你。

[pɒl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðɪs] ['frendʃɪp] !
Yet **you** **will** **break** **this** **friendship** **!**
然而 你 将要 休息 这 友谊 !

然而，你终将破坏这段友谊！

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] .
Not **for** **crowns** **.**
不是 为了 皇冠 .

不适用于皇冠。

[pɒl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɔɪ] ,
But **for** **a** **toy** **you** **would** **,** **a** **woman's** **toy** **,**
但 为了 一个 玩具 你 会 , 一个 女性的 玩具 ,

但如果你买的是玩具，比如女人的玩具，

[ˌʌn'dʒʌst][kæ'stælioʊ] !
Unjust Castalio !
不公正 卡斯塔利奥 !

卡斯塔利奥不公正！

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

- , [wɛrz] [maɪ] [fɔːlt] ?
Pr'ythee , where's my fault ?
- , 在哪里? 我的 过错 ?

求求你，我错在哪里了?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[juː; jʊ] [lʌv] [mə'nɪmiə] .
You love Monimia .
你 爱 莫尼米亚 .

你喜欢莫尼米亚。

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
And you would kill me ,
和 你 会 杀 我 ,

你会杀了我，

[ɪf] [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] ?
If I'm your rival ?
如果 我是 你的 竞争对手 ?

如果我是你的竞争对手呢?

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ] ; — [ʃʊə(r)] [wɪr] [sʌtʃ] [frendz] ,
No ; — sure we're such friends ,
不 ; — 当然 是 这样的 朋友们 ,

不；——当然，我们是如此要好的朋友，

[səʊ] [mʌtʃ] [wʌn][mæn] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [tuː]
So much one man , that our affections too
所以 很多 一 男人 , 那 我们的 情感 也

我们对他的感情如此深厚，以至于我们也对他产生了感情。

[mʌst; məst][biː; bi][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Must be united , and the same as we are .
必须 是 团结的 , 和 这 相同的 作为 我们 是 .

必须团结一致，和我们一样。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ai] [dəʊt] [ə'pɒn] [mə'nɪmiə] .
I dote upon Monimia .
我 宠爱 之上 莫尼米亚 .

我非常疼爱莫尼米娅。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ;
Love her still ;
爱 她 仍然 ;

依然爱她；

[wɪn] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] .
Win , and enjoy her .
赢 , 和 享受 她 .

赢了，然后好好享受她吧。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kænɒt] .
Both of us cannot .
两个都 的 我们 不能 .

我们俩都做不到。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ]['mætə(r)]
No matter
不 事情

不管

[huːz] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ; [bʌt; bət] [lets] [nɒt] ['kwɒrəl] [fɔːrt] .
Whose chance it prove ; but let's not quarrel for't .
谁 机会 它 证明 ; 但 我们来吧 不是 争吵 堡 .

这究竟是谁的机会，我们还是不要为此争论了。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wed] [mə'nɪmiə] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would not wed Monimia , would you ?
你 会 不是 结婚 莫尼米亚 , 会 你 ?

你不会娶莫尼米娅吧?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[wed] [hɜː(r); hə(r)] !
Wed **her** **!**
星期三 她 !

娶她吧!

[nəʊ] — [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [æz; əz][feə(r)]
No **—** **were** **she** **all** **desire** **could** **wish** **,** **as** **fair**
不 — 是 她 全部 欲望 可以 希望 , 作为 公平的

不——她拥有所有渴望所能实现的愿望，就像她一样美丽。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] ['veɪnɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][biː; bi] [θɔːt] ,
As **would** **the** **vainest** **of** **her** **sex** **be** **thought** **,**
作为 会 这 最虚荣的 的 她 性别 是 想法 ,

即使是最虚荣的女性也会这样想，

[wɪð] [welθ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['wʊmənz] [praɪd] [kʊd; kəd] [weɪst] ,
With **wealth** **beyond** **what** **woman's** **pride** **could** **waste** **,**
和 财富 超过 什么 女性的 自豪 可以 浪费 ,

拥有远超女人自尊所能挥霍的财富，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tʃiːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['friːdəm] . — ['mæri] !
She **should** **not** **cheat** **me** **of** **my** **freedom** **.** **—** **Marry** **!**
她 应该 不是 欺骗 我 的 我的 自由 . — 结婚 !

她不应该剥夺我的自由。——结婚吧!

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
When **I** **am** **old** **and** **weary** **of** **the** **world** **,**
什么时候 我 是 老的 和 厌倦 的 这 世界 ,

当我年老厌倦世事时，

[ai] [meɪ] [grəʊ] ['despərət] ,
I **may** **grow** **desperate** **,**
我 可能 生长 绝望的 ,

我可能会变得绝望，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ] [wɪ'ðɔːl] .
And **take** **a** **wife** **to** **mortify** **withal** **.**
和 拿 一个 妻子 到 羞辱 此外 .

而且还要娶个老婆来羞辱她。

[pɒl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðərz] ['djuːti] , [səʊ]
It **is** **an** **elder** **brother's** **duty** **,** **so**
它 是 一个 长老 兄弟 责任 , 所以

这是哥哥的责任，所以

[tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [neɪm] .
To **propagate** **his** **family** **and** **name** **.**
到 传播 他的 家庭 和 姓名 .

为了延续他的家族和姓氏。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [jɔːz] [daɪ] , [ænd; ənd] ['berid] [wɪð] [juː; jʊ] ?
You **would** **not** **have** **yours** **die** **,** **and** **buried** **with** **you** **?**
你 会 不是 有 你的 死 , 和 埋葬 和 你 ?

你不希望你的亲人死去，然后和你一起埋葬吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[mɪə(r)]['vænəti] , [ænd; ənd] ['sɪli] ['dəʊtɪdʒ] , [ɔːl] : —
Mere **vanity** **,** **and** **silly** **dotage** **,** **all** **:** **—**
仅仅 虚荣 , 和 愚蠢的 溺爱 , 全部 : —

纯粹是虚荣和愚蠢的衰老，仅此而已：——

[nəʊ] , [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ] — —
No **,** **let** **me** **live** **at** **large** **,** **and** **when** **I** **die** **—** **—**
不 , 让 我 居住 在 大的 , 和 什么时候 我 死 — —

不，让我自由自在地活着，等我死了——

[pɒl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[huː] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'steɪt] [juː; jʊ] [liːv] ?
Who **shall** **possess** **th** **'** **estate** **you** **leave** **?**
WHO 将 具有 th - 财产 你 离开 ?

你留下的遗产将归谁所有？

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[maɪ] [frend] ,
My **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaɪv] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [nɒt] , [maɪ] [kɪŋ] ,
If **he** **survive** **me** **;** **if** **not** **,** **my** **king** **,**
如果 他 存活 我 ; 如果 不是 , 我的 国王 ,

如果他能活过我；如果他不能，我的国王，

[huː] [meɪ] - [ə'gen] [ɒn][sʌm; səm] [breɪv] [mæn] ,
Who **may** **bestow't** **again** **on** **some** **brave** **man** **,**
WHO 可能 - 再次 在 一些 勇敢的 男人 ,

谁或许会再次赐予某个勇敢的人，

[huːz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [dɪ'zɜːv] [wʌn] .
Whose **honesty** **and** **services** **deserve** **one** **.**
谁 诚实 和 服务 应得 一 .

他的诚信和服务值得称赞。

[pɒl] . - [tɪz] ['kaɪndli] .
Pol **.** **'** **Tis** **kindly** **offer'd** **.**
政治 . - 的 亲切地 提供 .

波兰语：'这是好意提供的。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[baɪ] [jɒn] ['hev(ə)n] , [ai] [lʌv]
By **yon** **heaven** **,** **I** **love**
经过 远 天堂 , 我 爱

以苍天之名，我爱

[maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['wɜːldli] [dʒɔɪz] ;
My Polydore beyond all worldly joys ;
我的 波利多尔 超过 全部 世俗 喜悦 ;

我的波利多尔超越了世间一切快乐;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [tuː; tə][biː; bi] [blest]
And would not shock his quiet , to be blest
和 会 不是 震惊 他的 安静的 , 到 是 祝福

不会惊扰他的平静，接受祝福

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][mæn] [ɛə] ['teɪstɪd] .
With greater happiness than man e'er tasted .
和 更大的 幸福 比 男人 曾经 尝过 .

体验过世间最极致的幸福。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] , [ɪ'tɜːnəli] [ai][sweə(r)]
And , by that heaven , eternally I swear
和 , 经过 那 天堂 , 永恒 我 发誓

我以苍天的名义，永远发誓

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kaɪnd][kæ'stælioʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
To keep the kind Castalio in my heart .
到 保持 这 种类 卡斯塔利奥 在 我的 心 .

为了将善良的卡斯塔利奥永远铭记在我心中。

[huːz] [ʃæl; ʃəl] [mə'nɪmiə] [biː; bi] ?
Whose shall Monimia be ?
谁 将 莫尼米亚 是 ?

莫尼米亚将属于谁?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ]['mætə(r)] [huːz] .
No matter whose .
不 事情 谁 .

不管是谁的。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvətli] [lɑːst] [naɪt] ?
Were you not with her privately last night ?
是 你 不是 和 她 私下 最后的 夜晚 ?

你昨晚不是和她单独在一起吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ai][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] .
I was ; and should have met her here again .
我 曾是 ; 和 应该 有 遇见 她 这里 再次 .

我确实在那里；而且本该在这里再次见到她。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ðaɪn] ?
The opportunity shall now be thine ?
这 机会 将 现在 是 你的 ?

现在机会将属于你?

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , [baɪ] ['frendʃɪp] [ai] ['kʌndʒə(r)] [ðiː] ,
But have a care , by friendship I conjure thee ,
但 有 一个 关心 , 经过 友谊 我 变戏法 你 ,

但你要小心，我以友谊的名义恳求你，

[ðæt] [nəʊ] [fɔːls] [pleɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
That no false play be offer'd to thy brother .
那 不 错误的 玩 是 提供 到 你的 兄弟 .

不要对你的兄弟耍任何花招。

[ɜːdʒ] [ɔːl] [ðaɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ['prɒspə(r)] ;
Urge all thy powers to make thy passion prosper ;
敦促 全部 你的 权力 到 制作 你的 热情 繁荣 ;

竭尽全力使你的激情得以实现;

[bʌt; bət] [rɒŋ] [nɒt] [maɪn] .
But wrong not mine .
但 错误的 不是 矿 .

但错的不是我。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ai] [wɪl] [nɒt] .
By heaven , I will not .
经过 天堂 , 我 将要 不是 .

我发誓，我绝不会。

[ˌsiː eɪ 'es] . [ɪft] [pruːv] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
Cas . If't prove thy fortune , Polydore , to conquer
卡斯 . 如果不是 证明 你的 财富 , 波利多尔 , 到 征服

卡斯。波吕多尔，若不能证明你的命运，征服

([fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [sɒft] [pə'sweɪʒ(ə)n]) ;
(For thou hast all the arts of soft persuasion) ;
(为了 你 哈斯特 全部 这 艺术 的 柔软的 劝说) ;

(因为你精通各种柔情劝说的技巧);

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðaɪ] ['lʌvz] [sək'ses] ,
Trust me , and let me know thy love's success ,
相信 我 , 和 让 我 知道 你的 爱的 成功 ,

相信我，并让我知道你的爱情是否成功。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ['staɪf(ə)l] [maɪn] .
That I may ever after stifle mine .
那 我 可能 曾经 后 窒息 矿 .

或许我以后永远都无法抑制自己的这种冲动。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['dɪrər] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [ðæn; ðən] [rest]
Though she be dearer to my soul than rest
尽管 她 是 更贵 到 我的 灵魂 比 休息

虽然她比安息更令我魂牵梦萦

[tuː; tə] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmz] , [ɔː(r)][tuː; tə]['maizə][gəʊld] ,
To weary pilgrims , or to misers gold ,
到 厌倦 朝圣者 , 或者 到 守财奴 金子 ,

对于疲惫的朝圣者，或者对于吝啬鬼的黄金，

[tuː; tə] [greɪt] [men] [paʊər] , [ɔː(r)] ['welθi] ['sɪtɪz] [praɪd] ;
To great men pow'r , or wealthy cities pride ;
到 伟大的 男人 力量 , 或者 富裕 城市 自豪 ;

对伟人来说是权力，对富裕城市的骄傲；

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɒŋ] [kæ'stælioʊ] , [aɪ'd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
Rather than wrong Castalio , I'd forget her .
相当 比 错误的 卡斯塔利奥 , ID 忘记 她 .

与其冤枉卡斯塔利奥，我宁愿忘记她。

[['eksiʌnt][kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
[exeunt Castalio and Polydore .
[退场 卡斯塔利奥 和 波利多尔 .

[卡斯塔利奥和波利多尔下。

['entə(r)] [mə'nɪmiə] .
Enter Monimia .
进入 莫尼米亚 .

进入莫尼米亚的世界。

[məʊn] . [pæst] [nɒt] [kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ðɪs] [wei] ?
Mon . Pass'd not Castalio and Polydore this way ?
星期一 . 通过 不是 卡斯塔利奥 和 波利多尔 这 方式 ?

星期一。卡斯塔利奥和波利多尔没走这条路吗?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['mædəm] , [dʒʌst] [naʊ] .
Madam , just now .
女士 , 只是 现在 .

夫人，刚才。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ʃʊə(r)] , [sʌm; səm] [ɪl] [feɪts] [ə'pɒn][ˌem 'iː] :
Sure , some ill fate's upon me :
当然 , 一些 患病的 命运的 之上 我 :

没错，我似乎遭遇了一些不幸：

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['hevinəs] [sɪt] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] ,
Distrust and heaviness sit round my heart ,
怀疑 和 沉重 坐 圆形的 我的 心 ,

不信任和沉重感萦绕着我的心头。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃɒks] [maɪ] - [səʊl] .
And apprehension shocks my tim'rous soul .
和 忧虑 冲击 我的 - 灵魂 .

恐惧令我胆怯的灵魂感到震惊。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai][nɒt] [leɪd] [ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [greɪv]
Why was I not laid in my peaceful grave
为什么 曾是 我 不是 铺设 在 我的 和平 严重

为什么我没有被安葬在我平静的坟墓里

[wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][æt; ət][rest][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
With my poor parents , and at rest as they are ?
和 我的 贫穷的 父母 ， 和 在 休息 作为 他们 是 ？

我可怜的父母，如今安息了吗？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪm] [wɑːndrɪŋ] ['ɪntuː] [k'eəz] . — —
Instead of that , I'm wand'ring into cares . — —
反而 的 那 ， 我是 魔杖戒指 进入 关心 . — —

相反，我却陷入了忧虑之中。

[kæ'stælioʊ] !
Castalio !
卡斯塔利奥 ！

卡斯塔利奥！

[əʊ]
O
哦

哦

[kæ'stælioʊ] !
Castalio !
卡斯塔利奥 ！

卡斯塔利奥！

[hæst] [ðaʊ] [kɔːt]
hast thou caught
哈斯特 你 捕捉

你抓到了吗？

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)][tʃaɪld] ,
My foolish heart ; and , like a tender child ,
我的 愚蠢 心 ； 和 ， 喜欢 一个 投标 孩子 ，

我愚蠢的心；像个懵懂的孩子，

[ðæt] [trʌsts] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hænd] ,
That trusts his plaything to another hand ,
那 信托 他的 玩物 到 其他 手 ，

那他把自己的玩物托付给了别人。

[ai][fɪə(r)][ɪts] [hɑːm] , [ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I fear its harm , and fain would have it back .
我 害怕 它是 伤害 ， 和 欣然 会 有 它 后退 .

我担心它会造成伤害，真希望它能回来。

[kʌm] [nɪə(r)] , - ; [ai][mʌst; məst] [tʃaɪd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Come near , Cordelio ; I must chide you , sir .
来 靠近 ， - ； 我 必须 喝叱 你 ， 先生 .

科德利奥，过来，先生，我必须责备你。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[waɪ] , ['mædəm] , [hæv; həv][ai] [dʌn] [juː; jʊ]['eni] [rɒŋ] ?
Why , madam , have I done you any wrong ?
为什么 ， 女士 ， 有 我 完毕 你 任何 错误的 ？

夫人，我究竟做错了什么？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] ;
I never see you now ; you have been kinder ;
我 绝不 看 你 现在 ; 你 有 到过 幼儿园 ;

我现在很少见到你了；你对我好多了；

[pə'hæps] [aɪv] [biːn] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
Perhaps I've been ungrateful .
也许 我已经 到过 忘恩负义 .

或许我一直忘恩负义。

[hɪrz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here's money for you .
这里是 钱 为了 你 .

这是给你的钱。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['mædəm] , [aɪ'd] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] .
Madam , I'd serve you with all my soul .
女士 , ID 服务 你 和 全部 我的 灵魂 .

夫人，我愿全心全意为您效劳。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[tel] [ˌem 'iː] , - ([fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɒft][hæst] [hɜːd]
Tell me , Cordelio (for thou oft hast heard
告诉 我 , - (为了 你 经常 哈斯特 听到

告诉我，科尔德利奥（因为你常常听到……）

[ðeə(r)] ['frendli] [kən'vɜːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['bʊzəm] ['siːkrəts]) ,
Their friendly converse , and their bosom secrets) ,
他们的 友好的 交谈 , 和 他们的 怀 秘密) ,

他们友好的交谈，以及他们内心深处的秘密），

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Sometimes , at least , have they not talk'd of me ?
有时 , 在 至少 , 有 他们 不是 谈话 的 我 ?

至少有时候，他们不是会谈论我吗？

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[əʊ]['mædəm] !
O madam !
哦 女士 !

夫人！

['veri] ['wɪkɪdli] [ðeɪ] [hæv; həv] :
very wickedly they have talk'd :
非常 邪恶地 他们 有 谈话 :

他们说的话非常恶毒：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ,
But I am afraid to name it ; for , they say ,
但 我 是 害怕的 到 姓名 它 ; 为了 , 他们 说 ,

但我不敢说出它的名字；因为，他们说，

[bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] - , [ðæt] [tel] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] - ['siːkrəts] .
Boys must be whipp'd , that tell their masters ' secrets .
男孩们 必须 是 - , 那 告诉 他们的 大师 - 秘密 .

泄露主人秘密的男孩必须受到鞭打。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[fɪə(r)] [nɒt] , - ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [biː; bi] [nəʊn] ;
Fear not , Cordelio ; it shall ne'er be known ;
害怕 不是 , - ; 它 将 从未 是 已知 ;

别担心，科迪利奥；这件事永远不会被人知道。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['siːkrət][æz; əz] - [twɜː(r)] [maɪn] .
For I'll preserve the secret as ' twere mine .
为了 患病的 保存 这 秘密 作为 - 是 矿 .

我会像守护自己的秘密一样守护这个秘密。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][ai] .
Polydore cannot be so kind as I .
波利多尔 不能 是 所以 种类 作为 我 .

Polydore 不可能像我一样善良。

[aɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðiː] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['hɑːmləs] [spɔːts] ,
I'll furnish thee with all thy harmless sports ,
患病的 提供 你 和 全部 你的 无害 运动的 ,

我会为你提供所有无害的娱乐活动，

[wɪð] ['prɪti] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ][peɪdʒ] .
With pretty toys , and thou shalt be my page .
和 漂亮的 玩具 , 和 你 应 是 我的 页 .

带着漂亮的玩具，你将成为我的侍童。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ænd; ənd]['truːli] , ['mædəm] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][səʊ] .
And truly , madam , I had rather be so .
和 真的 , 女士 , 我 有 相当 是 所以 .

夫人，说真的，我宁愿如此。

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [lɔːd] ;
Methinks you love me better than my lord ;
我觉得 你 爱 我 更好的 比 我的 主 ;

我觉得你比我的主人更爱我；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɑːf][səʊ][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
For he was never half so kind as you are .
为了 他 曾是 绝不 一半 所以 种类 作为 你 是 .

因为他从来没有你一半那么善良。

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊst] [hɜːd]
Inform me how thou'st heard
通知 我 如何 你 听到

请告诉我你是如何听说的

[kæ'stælioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][juːz][maɪ] [neɪm] .
Castalio and his brother use my name .
卡斯塔利奥 和 他的 兄弟 使用 我的 姓名 .

卡斯塔利奥和他的兄弟都用了我的名字。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
With all the tenderness of love ,
和 全部 这 压痛 的 爱 ,

带着全部的爱意，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] ['dɪskɔːs] .
You were the subject of their last discourse .
你 是 这 主题 的 他们的 最后的 话语 .

你成了他们最后一次谈话的主题。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['feɪt(ə)l][prɑːvd] ;
At first I thought it would have fatal prov'd ;
在 第一的 我 想法 它 会 有 致命的 已提供 ;

起初我以为这会是致命的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [gruː] [hɒt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kuːld] ,
But , as the one grew hot , the other cool'd ,
但 , 作为 这 一 生长 热的 , 这 其他 冷却 ,

但是，当一个温度升高时，另一个温度却下降了。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
And yielded to the frailty of his friend ;
和 产生 到 这 虚弱 的 他的 朋友 ;

他体谅了朋友的脆弱；

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , - [twɒz] — —
At last , after much struggling , ' twas resolv'd — —
在 最后的 , 后 很多 挣扎 , - 那是 已解决 — —

经过一番努力，最终解决了这个问题——

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[wɒt] , [gʊd] - ?
What , good Cordelio ?
什么 , 好的 - ?

什么事，好科尔德利奥？

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[nɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Not to quarrel for you .
不是 到 争吵 为了 你 .

不是为了替你争吵。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] - [ɪm] , [baɪ][maɪ] ['dɪərɪst] [həʊps] ;
I would not have ' em , by my dearest hopes ;
我 会 不是 有 - 呃 , 经过 我的 亲爱的 希望 ;

我发誓，我绝不会接受它们；

[ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:gjumənt][ɒv; əv][straɪf] .
I would not be the argument of strife .
我 会 不是 是 这 争论 的 冲突 .

我不想成为纷争的导火索。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][maɪ][kæ'stælioʊ][woʊnt] [fə'seɪk] [ˌem 'i:] ,
But surely my Castalio won't forsake me ,
但 一定 我的 卡斯塔利奥 惯于 背叛 我 ,

但我的卡斯塔利奥肯定不会抛弃我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][maɪ] ['i:zi] [lʌv] !
And make a mock'ry of my easy love !
和 制作 一个 - 的 我的 简单的 爱 !

嘲笑我轻易流露的爱情吧！

[went] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] ?
Went they together ?
去 他们 一起 ?

他们一起去了吗？

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[jes] , [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] , ['mædəm] .
Yes , to seek you , madam .
是的 , 到 寻找 你 , 女士 .

是的，我来找您，夫人。

[kæ'stælioʊ]
Castalio promis'd
卡斯塔利奥 承诺

卡斯塔利奥承诺

[ˌpɒlɪ'dɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ,
Polydore to bring him ,
波利多尔 到 带来 他 ,

波利多尔把他带来，

[weə(r)] [hi:; hi][ə'ləʊn] [mait] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
Where he alone might meet you ,
在哪里 他 独自的 可能 见面 你 ,

只有他才能在那里遇见你，

[ænd; ənd] ['feəli] [traɪ][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
And fairly try the fortune of his wishes .
和 相当 尝试 这 财富 的 他的 愿望 .

并公平地尝试实现他的愿望。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ˌeɪ 'em][ai] [ðen] [grəʊn] [səʊ] [tʃiːp] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
Am I then grown so cheap , just to be made
是 我 然后 生长 所以 便宜的 , 只是 到 是 制成

难道我生来就如此廉价，只为被制造吗?

[ə; eɪ] ['kɒmən] [steɪk] , [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn][dʒest] ?
A common stake , a prize for love in jest ?
一个 常见的 赌注 , 一个 奖 为了 爱 在 笑话 ?

共同的赌注，玩笑中的爱情奖赏?

[wɒz; wəz] [nɒt] [kæ'stælioʊ] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was not Castalio very loth to yield it ?
曾是 不是 卡斯塔利奥 非常 洛斯 到 屈服 它 ?

卡斯塔利奥难道不是极不情愿让步吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [ʌn'ruːli] ['pæʃ(ə)n] ,
Or was it Polydore's unruly passion ,
或者 曾是 它 - 不羁 热情 ,

还是波利多尔那难以驾驭的激情?

[ðæt] - [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ?
That heighten'd the debate ?
那 - 这 辩论 ?

这是否加剧了争论?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] - .
The fault was Polydore's .
这 过错 曾是 - .

这是宝丽多公司的错。

[kæ'stælioʊ] [pleɪd] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʃoʊd]
Castalio play'd with love , and smiling show'd
卡斯塔利奥 玩过 和 爱 , 和 微笑 已显示

卡斯塔利奥玩得很开心，脸上露出笑容。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .
The pleasure , not the pangs of his desire .
这 乐趣 , 不是 这 疼痛 的 他的 欲望 .

他感受到的是愉悦，而不是欲望带来的痛苦。

[hiː; hi] [sed] , [nəʊ] ['wʊmənz] [smaɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;
He said , no woman's smiles should buy his freedom ;
他 说 , 不 女性的 微笑 应该 买 他的 自由 ;

他说，任何女人的微笑都不能换取他的自由;

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] . [['eksɪt] .
And marriage is a mortifying thing . [exit .
和 婚姻 是 一个 令人羞愧 事物 . [出口 .

婚姻是一件令人羞辱的事。[退出。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] !
Then I am ruin'd !
然后 我 是 毁了 !

那我岂不是完了!

[ɪf] - [fɔːls] ,

if Castalio's false ,

如果 - 错误的 ,

如果卡斯塔利奥的说法是错误的，

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Where is there faith and honour to be found ?

在哪里 是 那里 信仰 和 荣誉 到 是 成立 ?

哪里还能找到信仰和荣誉?

[jiː; ji][gɒdz] , [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [gaɪd]

Ye gods , that guard the innocent , and guide

叶 神 , 那 警卫 这 清白的 , 和 指导

诸神啊，守护无辜者，指引方向

[ðə; ði] [wiːk] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

The weak , protect and take me to your care .

这 虚弱的 , 保护 和 拿 我 到 你的 关心 .

弱者啊，请保护我，把我交给你们照顾。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɪm] !

O , but I love him !

哦 , 但 我 爱 他 !

哦，但我爱他!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɒk] [wɪl] [rek] [ˌem 'iː] !

There's the rock will wreck me !

有 这 岩石 将要 破坏 我 !

那块石头会把我毁掉的!

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [meɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ][sˌfaɪ'læksɪs] ['fɒndnəs] ,

Why was I made with all my sex's fondness ,

为什么 曾是 我 制成 和 全部 我的 性 喜爱 ,

为什么我被创造出来时充满了性别的爱慕之情?

[jet] [wɒnt][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['fɒliz] ?

Yet want the cunning to conceal its follies ?

然而 想 这 狡猾 到 隐藏 它是 愚行 ?

然而，狡诈之人却想掩盖其愚蠢行径?

[aɪl] [siː] [kæ'stælioʊ] , [tæks][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshud] ,

I'll see Castalio , tax him with his falsehoods ,

患病的 看 卡斯塔利奥 , 税 他 和 他的 谎言 ,

我要去找卡斯塔利奥，让他为自己的谎言付出代价。

[biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [reɪl] , ['prəʊtest][maɪ][rɒŋ, rɔːŋ] ;

Be a true woman , rail , protest my wrongs ;

是 一个 真的 女士 , 轨 , 反对 我的 错误 ;

做一个真正的女人，斥责、抗议我的错误;

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [hɪm] [stɪl] .

Resolve to hate him , and yet love him still .

解决 到 恨 他 , 和 然而 爱 他 仍然 .

下定决心恨他，却又依然爱他。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .

Re - enter Castalio and Polydore .

关于 - 进入 卡斯塔利奥 和 波利多尔 .

卡斯塔利奥和波利多雷重新登场。

[hiː; hi] ['kʌmz] .

He comes .

他 来 .

他来了。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

['mædəm] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [beg] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [liːv]
Madam **,** **my** **brother** **begs** **he** **may** **have** **leave**
女士 , 我的 兄弟 乞求 他 可能 有 离开

夫人，我哥哥恳求允许他休假。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] ['nɪəli] .
To **tell** **you** **something** **that** **concerns** **you** **nearly** **.**
到 告诉 你 某物 那 担忧 你 几乎 .

告诉你一件与你息息相关的事。

[ai] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .
I **leave** **you** **,** **as** **becomes** **me** **,** **and** **withdraw** **.**
我 离开 你 , 作为 变成 我 , 和 提取 .

我离开你们，这符合我的性格，然后退出。

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[maɪ] [lɔːd] [kæ'stælioʊ] !
My **lord** **Castalio** **!**
我的 主 卡斯塔利奥 !

我的卡斯塔利奥大人!

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士!

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[hæv; həv][juː; jʊ] -
Have **you** **purpos'd**
有 你 -

你打算......

[tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ['pælpəbli] ?
To **abuse** **me** **palpably** **?**
到 虐待 我 明显地 ?

明目张胆地虐待我?

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] ?
What **means** **this** **usage** **?**
什么 方法 这 用法 ?

这种用法是什么意思?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [left] [wɪð] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ə'ləʊn] ?
Why **am** **I** **left** **with** **Polydore** **alone** **?**
为什么 是 我 左边 和 波利多尔 独自的 ?

为什么只剩下我和波利多尔一个人?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[hiː; hi] [best] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
He **best** **can** **tell** **you** **.**
他 最好的 能 告诉 你 .

他最清楚。

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
Business **of** **importance**
商业 的 重要性

重要业务

[kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] : [ai] [mʌst; məst] [ə'tend] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
Calls **me** **away** **:** **I** **must** **attend** **my** **father** **.**
呼叫 我 离开 : 我 必须 出席 我的 父亲 .

召唤我离开：我必须去见我父亲。

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Will **you** **then** **leave** **me** **thus** **?**
将要 你 然后 离开 我 因此 ?

你就这样离开我了吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
But **for** **a** **moment** **.**
但 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ʌðəwaɪz] : [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ,
It **has** **been** **otherwise** **:** **the** **time** **has** **been** **,**
它 有 到过 否则 : 这 时间 有 到过 ,

情况并非如此：时间已经过去，

[wen] ['bɪznəs] [mait] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ai] [biːn] [hɜːd] .
When **business** **might** **have** **stay'd** **,** **and** **I** **been** **heard** **.**
什么时候 商业 可能 有 留下 , 和 我 到过 听到 .

如果生意继续下去，我的声音也能被听到。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ai] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]
I **could** **for** **ever** **hear** **thee** **;** **but** **this** **time**
我 可以 为了 曾经 听到 你 ; 但 这 时间

我本可以永远听到你的声音；但这一次

['mætəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒd] ['sɜːkəmstənsɪz] [pres] [ˌem 'iː] ,
Matters of such odd circumstances press me ,
事情 的 这样的 奇怪的 情况 按 我 ,

如此奇特的情况令我感到担忧。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] . [['eksɪt] .
That I must go . [exit .
那 我 必须 去 . [出口 .

我必须走了。[退出。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ðen] [gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪft] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Then go , and , if't be possible , for ever .
然后 去 , 和 , 如果不是 是 可能的 , 为了 曾经 .

然后离开，如果无法离开，那就永远离开。

[wel] , [maɪ] [lɔːd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
Well , my lord Polydore , I guess your business ,
出色地 , 我的 主 波利多尔 , 我 猜测 你的 商业 ,

哦，波利多尔大人，我想这大概就是您的事吧。

[ænd; ənd] [riːd] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪl] - - ['pɜːpəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
And read th ' ill - natur'd purpose in your eyes .
和 读 th - 患病的 - - 目的 在 你的 眼睛 .

从你的眼神中读出那恶意。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ɪf] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['maizə] [welθ] ,
If to desire you , more than misers wealth ,
如果 到 欲望 你 , 更多的 比 守财奴 财富 ,

如果渴望你胜过吝啬鬼的财富，

[ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [men] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['ædɪd] [laɪf] ;
Or dying men an hour of added life ;
或者 垂死 男人 一个 小时 的 额外 生活 ;

或者让垂死之人多活一个小时；

[ɪf] [s'ɒftəst] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] [truː]
If softest wishes , and a heart more true
如果 最柔软 愿望 , 和 一个 心 更多的 真的

如果拥有最温柔的愿望和一颗最真诚的心

[ðæn; ðən]['evə(r)] [sʌfɝd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - ,
Than ever suffer'd yet for love disdain'd ,
比 曾经 遭受 然而 为了 爱 - ,

比以往因爱情而遭受的痛苦还要多，

[spiːk] [æn; ən] [ɪl] ['neɪtʃə(r)] ; [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː]['dʒʌstli] .
Speak an ill nature ; you accuse me justly .
说话 一个 患病的 自然 ; 你 控 我 公正地 .

你恶语相向，我的指控也无可厚非。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Talk not of love , my lord , I must not hear it .
讲话 不是 的 爱 , 我的 主 , 我 必须 不是 听到 它 .

大人，请不要谈论爱情，我不能听。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[huː] [kæn; kən][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] ?
Who can behold such beauty , and be silent ?
WHO 能 看哪 这样的 美丽 , 和 是 沉默的 ?

谁能目睹如此美景而不吭声?

[dɪ'zaɪə(r)][fɜːst] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wɜːdz] .
Desire first taught us words .
欲望 第一的 教授 我们 字 .

欲望教会了我们语言。

[mæn] , [wen] [kri'eɪtɪd] ,
Man , when created ,
男人 , 什么时候 创建 ,

人，当被创造出来的时候，

[æt; ət][fɜːst] [ə'ləʊn] [lɒŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
At first alone long wander'd up and down
在 第一的 独自的 长的 漫游 向上 和 向下

起初独自一人，漫无目的地上下徘徊了很久

[fə'lɔːn] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['væsl] [biːsts] :
Forlorn and silent as his vassal beasts :
绝望 和 沉默的 作为 他的 附庸 野兽 :

像他那些附庸的野兽一样，孤苦伶仃，沉默不语：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['hɛvən] - [bɔːn] [meɪd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [əpɪrd] ,
But when a heav'n - born maid , like you , appear'd ,
但 什么时候 一个 天堂 - 出生 女佣 , 喜欢 你 , 出现 ,

但是，当一位像你这样天赐的少女出现时，

[streɪndʒ] ['pleʒəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][fɝːd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Strange pleasures fill'd his eyes and fir'd his heart ,
奇怪的 快乐 已填充 他的 眼睛 和 火 他的 心 ,

奇异的快感充满了他的双眼，点燃了他的内心。

\- [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɔːk] [wɒz; wəz] [lʌv] .
Unloos'd his tongue , and his first talk was love .
\- 他的 舌头 , 和 他的 第一的 讲话 曾是 爱 .

他张开嘴，说的第一句话就是爱。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪtɪd] [peə(r)] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] ;
The first created pair indeed were bless'd ;
这 第一的 创建 一对 的确 是 蒙福 ;

第一对被创造出来的男女确实受到了祝福；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They were the only objects of each other ,
他们 是 这 仅有的 对象 的 每个 其他 ,

他们彼此是对方唯一的存在。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ;
Therefore he courted her , and her alone ;
所以 他 求爱 她 , 和 她 独自的 ;

因此，他只追求她一人；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['piːp(ə)ld] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [weə(r)]
But in this peopled world of beauty , where
但 在 这 人 世界 的 美丽 , 在哪里

但在这个充满美丽、人来人往的世界里，

[ðeəz; ðəz]['rəʊvɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd]['ruːɪn]
There's roving room , where you may court , and ruin
有 漫游 房间 , 在哪里 你 可能 法庭 , 和 废墟

这里有自由活动的空间，你可以在那里追求，也可以毁掉。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
A thousand more , why need you talk to me ?
一个 千 更多的 , 为什么 需要 你 讲话 到 我 ?

还有一千个人，你为什么还要跟我说话?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
I could talk to thee for ever .
我 可以 讲话 到 你 为了 曾经 .

我可以和你永远聊下去。

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[ɪ'tɜːnəli] [əd'maɪərɪŋ] , [fɪks] , [ænd; ənd] [geɪz] ,
Eternally admiring , fix , and gaze ,
永恒 钦佩 , 使固定 , 和 目光 ,

永远欣赏、凝视、注视，

[ɒn] [ðəʊz] [dɪə(r)] [aɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [glɑːns] [ðeɪ] [send]
On those dear eyes ; for every glance they send
在 那些 亲爱的 眼睛 ; 为了 每一个 瞥一眼 他们 发送

那双亲爱的眼睛；因为它们每一次凝视都传递着信息

[dɑːts] [θruː] [maɪ] [səʊl] .
Darts through my soul .
飞镖 通过 我的 灵魂 .

直击我的灵魂。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['leɪbə(r)] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ?
How can you labour thus for my undoing ?
如何 能 你 劳动 因此 为了 我的 撤销 ?

你怎能如此费尽心思毁了我?

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪn'diːd] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)]
I must confess , indeed , I owe you more
我 必须 承认 , 的确 , 我 欠 你 更多的

我必须承认，我确实欠你更多。

[ðæn; ðən]['evə(r)][ai][kæn; kən] [həʊp] , [ɔː(r)] [θɪŋk] , [tuː; tə] [peɪ] .
Than ever I can hope , or think , to pay .
比 曾经 我 能 希望 , 或者 思考 , 到 支付 .

我比以往任何时候都更希望、或者说更有能力偿还。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] - [twɪkst]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ;
There always was a friendship ' twixt our families ;
那里 总是 曾是 一个 友谊 - 中间 我们的 家庭 ;

我们两家之间一直保持着友谊；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [maɪ]['tendə(r)]['peərənts] - ,
And therefore when my tender parents dy'd ,
和 所以 什么时候 我的 投标 父母 - ,

因此，当我慈爱的父母去世后，

[huːz] ['fɔːtʃənz] [tuː] - [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Whose ruin'd fortunes too expir'd with them ,
谁 毁了 财富 也 - 和 他们 ,

他们的破产也随之消亡了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [tʊk] [ˌem 'iː] ,
Your father's pity and his bounty took me ,
你的 父亲的 遗憾 和 他的 赏金 采取 我 ,

你父亲的怜悯和慷慨收留了我，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
A poor and helpless orphan , to his care .
一个 贫穷的 和 无助 孤儿 , 到 他的 关心 .

一个可怜无助的孤儿，交由他照顾。

[pɒl] . -
Pol . '
政治 . -

波兰语。

[twɒz] ['hɛvən]
Twas Heav'n
那是 天堂

那是天堂

- [ˌaɪ 'tiː]
ordain'd it
- 它

钦定

[səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
so , to make me happy .
所以 , 到 制作 我 快乐的 .

所以，为了让我开心。

[hens] [wɪð] [ðɪs] ['piːvɪʃ] ['vɜːtʃuː] , - [tɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] ;
Hence with this peevish virtue , ' tis a cheat ;
因此 和 这 易怒的 美德 , - 的 一个 欺骗 ;

因此，这种令人恼怒的美德，其实是一种欺骗；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][wɜː(r); wə(r)] ['hɪpəkrɪt] .
And those who taught it first were hypocrites .
和 那些 WHO 教授 它 第一的 是 伪君子 .

而那些最先教授这种理论的人都是伪君子。

[kʌm] , [ðiːz] [sɒft] ['tendə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['jiːldɪŋ] .
Come , these soft tender limbs were made for yielding .
来 , 这些 柔软的 投标 四肢 是 制成 为了 屈服 .

来吧，这些柔软娇嫩的肢体天生就是用来屈服的。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[hɪə(r)] , [ɒn][maɪ] [niːz] , [baɪ] - [blest] [paʊər] [ai][sweə(r)] ,
Here , on my knees , by heav'n's blest pow'r I swear ,
这里 , 在 我的 膝盖 , 经过 - 祝福 力量 我 发誓 ,

在此，我跪在地上，以上天的名义发誓，

[[niːl] .
[kneels .
[跪着 .

[跪下。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] , [ai] [nɛə] [ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ,
If you persist , I ne'er henceforth will see you ,
如果 你 坚持 , 我 从未 今后 将要 看 你 ,

如果你执意如此，我以后再也不会见到你了。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['begə(r)] ,
But rather wander through the world a beggar ,
但 相当 漫步 通过 这 世界 一个 乞丐 ,

但他却甘愿做个流浪乞丐，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] ['sɔːdɪd] [skræps][æt; ət] [praʊd] [menz] [dɔːz] ;
And live on sordid scraps at proud men's doors ;
和 居住 在 肮脏的 碎屑 在 自豪的 男士 门 ;

他们靠着在那些自命不凡的男人家门口捡拾的残羹剩饭为生；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [lɒst] , [aɪl] [stɪl] [ɪn'herɪt]
For , though to fortune lost , I'll still inherit
为了 , 尽管 到 财富 丢失的 , 患病的 仍然 继承

因为，即便失去了财富，我仍将继承遗产。

[maɪ] ['mʌðərz] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒnə(r)] .
My mother's virtues , and my father's honour .
我的 母亲的 美德 , 和 我的 父亲的 荣誉 .

我母亲的品德，我父亲的荣誉。

[pɒl] . [ɪn'tɒlərəb(ə)l]['vænəti] !
Pol . Intolerable vanity !
政治 . 无法容忍 虚荣 !

波兰语：令人无法容忍的虚荣心！

[jɔː(r); jə(r)][seks]
your sex
你的 性别

你的性别

[wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] !
Was never in the right !
曾是 绝不 在 这 正确的 !

从来就没有对过！

['ɔːlweɪz] [fɔːls] ,
y'are always false ,
你是 总是 错误的 ,

你总是说谎，

[ɔː(r)] ['sɪli] ; [ɛvn] [jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)]
Or silly ; ev'n your dresses are not more
或者 愚蠢的 ; 甚至 你的 连衣裙 是 不是 更多的

或者很傻；就连你的裙子也不再那么……

[fæn'tæstɪk] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['æpitait] ; [juː; jʊ] [θɪŋk]
Fantastic than your appetites ; you think
极好的 比 你的 食欲 ; 你 思考

比你的食欲还要惊人；你认为

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [twaɪs] ; [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] .
Of nothing twice ; opinion you have none .
的 没有什么 两次 ; 观点 你 有 没有任何 .

两次一无所有；你没有意见。

[tuː; tə] - [deɪ] [naɪs] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nɒt] [səʊ] [friː] ;
To - day y'are nice , to - morrow not so free ;
到 - 天 你是 好的 , 到 - 明天 不是 所以 自由的 ;

今天你很友善，明天就未必那么闲了；

[naʊ] [smaɪl] , [ðen] [fraʊn] ; [naʊ] ['sɒrəʊfl] , [ðen] [glæd] ;
Now smile , then frown ; now sorrowful , then glad ;
现在 微笑 , 然后 皱眉 ; 现在 悲伤 , 然后 高兴的 ;

一会儿微笑，一会儿皱眉；一会儿悲伤，一会儿高兴；

[naʊ] [pliːzd] , [naʊ] [nɒt] : [ænd; ənd] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] !
Now pleas'd , now not : and all , you know not why !
现在 高兴 , 现在 不是 : 和 全部 , 你 知道 不是 为什么 !

时而高兴，时而不高兴，而这一切，你却不知道为什么！

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] ,
Indeed , my lord ,
的确 , 我的 主 ,

确实如此，大人，

[ai] [əʊn] [maɪ] [sˌfaɪ'læksɪs] ['fɒliz] ; [ai] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] ;
I own my sex's follies ; I have ' em all ;
我 自己的 我的 性 愚行 ; 我 有 - 呃 全部 ;

我承认女性的种种愚蠢行为；我全都经历过；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts] [fɔːlt] , [mʌst; məst] [flai] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
And , to avoid its fault , must fly from you .
和 , 到 避免 它是 过错 , 必须 飞 从 你 .

为了避免犯错，你必须逃离你。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː] [haɪ]
Therefore , believe me , could you raise me high
所以 , 相信 我 , 可以 你 增加 我 高的

所以，相信我，你能把我高高举起吗？

[æz; əz] [məʊst] [fæn'tæstɪk] ['wʊmənz] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
As most fantastic woman's wish could reach ,
作为 最多 极好的 女性的 希望 可以 抵达 ,

就像大多数优秀女性的愿望所能实现的那样，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] ['neɪtʃərz] ['rɪtʃɪz] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;
And lay all nature's riches at my feet ;
和 躺 全部 自然的 财富 在 我的 脚 ;

并将大自然的一切财富都献于我脚下；

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [rʌn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I'd rather run a savage in the woods ,
ID 相当 跑步 一个 野蛮的 在 这 树林 ,

我宁愿在树林里追逐一个野人，

[ə'mʌŋst] [bruːt] [biːsts] , [grəʊ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] - ,
Amongst brute beasts , grow wrinkled and deform'd ,
在 蛮力 野兽 , 生长 皱 和 - ,

在野兽之中，变得满脸皱纹，面目全非。

[səʊ][ai] [mait] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['ɒnə(r)] [seɪf] ,
So I might still enjoy my honour safe ,
所以 我 可能 仍然 享受 我的 荣誉 安全的 ,

这样我或许还能保住我的名誉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [di'strɔi] [waɪlz] [ɒv; əv] ['feɪθləs] [men] . [['eksɪt] .
From the destroying wiles of faithless men . [exit .
从 这 摧毁 诡计 的 不忠 男人 . [出口 .

免受背信弃义之人的毁灭性诡计。[退出。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[huːd] [biː; bi] [ðæt] ['sɔːdɪd] [θɪŋ] [kɔːld] [mæn] ?
Who'd be that sordid thing call'd man ?
谁会 是 那 肮脏的 事物 被称为 男人 ?

谁会是那个被称为“人”的卑鄙玩意儿呢?

[aɪl] [jet] [pə'zes] [maɪ] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] . [['eksiʌnt] .
I'll yet possess my love ; it shall be so . [exeunt .
患病的 然而 具有 我的 爱 ; 它 将 是 所以 . [退场 .

我终将拥有我的爱人；必将如此。[退场]

[ækt] [ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] [sə'luːn] .
SCENE I . A SALOON .
场景 我 . 一个 酒吧 .

场景 IA 酒吧。

['entə(r)] - , [kæ'stælioʊ] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
Enter Acasto , Castalio , Polydore , and Attendants .
进入 - , 卡斯塔利奥 , 波利多尔 , 和 服务员 .

阿卡斯托、卡斯塔利奥、波吕多雷和侍从们上场。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [spɔːt] :
To - day has been a day of glorious sport :
到 - 天 有 到过 一个 天 的 辉煌 运动 :

今天真是精彩纷呈的体育日：

[wen] [juː; jʊ] , [kæ'stælioʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [left] [ˌem 'iː] ,
When you , Castalio , and your brother , left me ,
什么时候 你 , 卡斯塔利奥 , 和 你的 兄弟 , 左边 我 ,

卡斯塔利奥，你和你哥哥离开我的时候，

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'nʌðə(r)] [bɔː(r)] ,
Forth from the thickets rush'd another boar ,
第四 从 这 灌木丛 匆忙 其他 公猪 ,

又一头野猪从灌木丛中冲了出来，

[səʊ] [lɑːdʒ] , [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
So large , he seem'd the tyrant of the woods ,
所以 大的 , 他 似乎 这 暴君 的 这 树林 ,

他体型如此庞大，简直就像森林里的暴君。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['brɪslz] [reɪzd] [ʌp] [haɪ] ,
With all his dreadful bristles rais'd up high ,
和 全部 他的 可怕 刷毛 提高 向上 高的 ,

他那可怕的鬃毛高高竖起，

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [spiə] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
They seem'd a grove of spears upon his back ;
他们 似乎 一个 树林 的 长矛 之上 他的 后退 ;

它们仿佛是他背上的一片长矛林；

['fəʊmɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd]
Foaming he came at me , where I was posted
起泡 他 来了 在 我 , 在哪里 我 曾是 发布

他口吐白沫朝我冲过来，当时我正站在那里。

[best] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪtʃ] [wei] [id] [liːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Best to observe which way he'd lead the chase ,
最好的 到 观察 哪个 方式 他会 带领 这 追赶 ,

最好观察他会朝哪个方向追赶。

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [lɑːdʒ] [tʌsks] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ,
Whetting his huge large tusks , and gaping wide ,
磨面 他的 巨大的 大的 象牙 , 和 张开的 宽的 ,

他磨着巨大的獠牙，张大嘴巴，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] !
As if he already had me for his prey !
作为 如果 他 已经 有 我 为了 他的 猎物 !

仿佛他已经把我当成了猎物！

[tɪl] , ['brændiʃ] [maɪ] [wel] - - ['dʒævlɪn] [haɪ] ,
Till , brandishing my well - pois'd javelin high ,
直到 , 挥舞 我的 出色地 - - 标枪 高的 ,

直到我高举着我那支精心装填的标枪，

[wɪð] [ðɪs] [bəʊld] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ɑːm] [ai] [strʌk]
With this bold executing arm I struck
和 这 大胆的 执行 手臂 我 击

我用这只大胆的执行手臂击打

[ðə; ði] ['ʌgli] ['brɪnd(ə)ld] ['mɒnstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
The ugly brindled monster to the heart .
这 丑陋的 斑纹 怪物 到 这 心 .

丑陋的杂色怪物直击人心。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wʌndrəs] .
The actions of your life were always wondrous .
这 行动 的 你的 生活 是 总是 奇妙的 .

你一生中的所作所为总是令人惊叹。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[nəʊ] ['flætəri] , [bɔɪ] !
No flattery , boy !
不 奉承 , 男生 !

别奉承我，小子！

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [kænt] [lɪv; laɪv] ;
an honest man can't live by't ;
一个 诚实的 男人 不能 居住 拜特 ;

一个诚实的人不能靠这个生活；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sniːkɪŋ] [ɑːt] , [wɪtʃ] [neiv]
It is a little sneaking art , which knaves
它 是 一个 小的 鬼鬼祟祟 艺术 , 哪个 无赖

这是一种有点偷偷摸摸的艺术，骗子们……

[juːz] [tuː; tə] [kə'dʒəʊl] [ænd; ənd] ['sɒfn] [fuːlz] [wɪ'ðɔːl] .
Use to cajole and soften fools withal .
使用 到 哄骗 和 软化 傻瓜 此外 .

也可以用来哄骗和软化傻瓜。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['flætəri] [ɪn] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] , [aʊt] ,
If thou hast flattery in thy nature , out with't ,
如果 你 哈斯特 奉承 在 你的 自然 , 出去 不 ,

如果你天性谄媚，就别说了。

[ɔː(r)] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [twɪl] [θraɪv] .
Or send it to a court , for there ' twill thrive .
或者 发送 它 到 一个 法庭 , 为了 那里 - 斜纹布 蓬勃发展 .

或者把它送到法院，因为在那里它会蓬勃发展。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [rɔŋ, rɔːŋ] [hæv; həv] [biːn]
Your lordship's wrongs have been
你的 领主的 错误 有 到过

阁下所犯的错误已经……

[səʊ] [ɡreɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [kəm'pleɪn] ;
So great , that you with justice may complain ;
所以 伟大的 , 那 你 和 正义 可能 抱怨 ;

如此巨大，以至于你们可以公正地抱怨；

[bʌt; bət] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es] , [huːz] ['jʌŋɡə] [maɪndz] [nɛə] [felt]
But suffer us , whose younger minds ne'er felt
但 遭受 我们 , 谁 年轻 思想 从未 毛毡

但请容我们这些年轻心灵从未感受过这一切的人宽容一些。

['fɔːrtʃənz] [dɪ'siːt] , [tuː; tə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiːz] [feə(r)] :
Fortune's deceits , to court her , as she's fair :
命运的 欺骗 , 到 法庭 她 , 作为 她是 公平的 :

命运的诡计，是为了博得她的欢心，因为她很美：

[wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɪstrəs] , [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
Were she a common mistress , kind to all ,
是 她 一个 常见的 情妇 , 种类 到 全部 ,

如果她是一位平凡的情妇，对所有人都很和善，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [grəʊ] ['aɪd(ə)l] .
Her worth would cease , and half the world grow idle .
她 值得 会 停止 ， 和 一半 这 世界 生长 闲置的 .

她的价值将不复存在，半个世界将变得毫无生气。

[mɪ'θɪŋks] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] .
Methinks , I would be busy .
我觉得 ， 我 会 是 忙碌的 .

我想，我应该会很忙。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[səʊ] [wʊd] [ai] ,
So would I ,
所以 会 我 ，

我也会这么做。

[nɒt] ['lɔɪtə(r)] [aʊt] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Not loiter out my life at home , and know
不是 游荡 出去 我的 生活 在 家 ， 和 知道

不要在家虚度光阴，要知道

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['prɒspekt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [liːv] .
No further than one prospect gives me leave .
不 更远 比 一 前景 给予 我 离开 .

只差一个潜在客户就放我走了。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

['bɪzi] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ðen] , ['stʌdi] [a:ts] [ænd; ənd] [men] ;
Busy your minds then , study arts and men ;
忙碌的 你的 思想 然后 ， 学习 艺术 和 男人 ；

那就让你们的头脑忙起来，研究艺术和男人吧；

[lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['væljuː] ['merɪt] , [ðəʊ] [ɪn] [rægz] ,
Learn how to value merit , though in rags ,
学习 如何 到 价值 优点 ， 尽管 在 破布 ，

即使身处困境，也要学会珍视才华。

[ænd; ənd] [skɔːn] [ə; eɪ] [praʊd] , [ɪl] - - , [neɪv] [ɪn] ['ɒfɪs] .
And scorn a proud , ill - manner'd , knave in office .
和 轻蔑 一个 自豪的 ， 患病的 - - ， 恶棍 在 办公室 .

要鄙视那些骄傲自大、粗鲁无礼的无赖官员。

['entə(r)] [sə'riːnə] .
Enter Serina .
进入 塞丽娜 .

塞丽娜登场。

[sɪə] .
Ser .
ser .

序列

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
My lord , my father !
我的 主 ， 我的 父亲 ！

我的主人，我的父亲！

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

['blesɪŋz] [ɒn][maɪ][tʃaɪld] !
Blessings on my child !
祝福 在 我的 孩子 !

祝福我的孩子！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
My little cherub , what hast thou to ask me ?
我的 小的 小天使 , 什么 哈斯特 你 到 问 我 ?

我的小天使，你有什么问题要问我呢？

[sɪə] .
Ser .
ser .

序列

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [məʊst][glæd][ænd; ənd] ['welkəm] [njuːz] ;
I bring you , sir , most glad and welcome news ;
我 带来 你 , 先生 , 最多 高兴的 和 欢迎 消息 ;

先生，我给您带来非常高兴和令人欣喜的消息；

[ðə; ði] [jʌŋ] - , [huːm] [juːv] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
The young Chamont , whom you've so often wish'd for ,
这 年轻的 - , 谁 你已经 所以 经常 希望 为了 ,

你一直期盼的年轻的查蒙，

[ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] .
Is just arriv'd , and entering .
是 只是 到达 , 和 进入 .

刚到，正在进入。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[baɪ][maɪ][səʊl] ,
By my soul ,
经过 我的 灵魂 ,

以我的灵魂起誓，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɒnəz] , [hiːz] [məʊst] ['dɪəli] ['welkəm] ;
And all my honours , he's most dearly welcome ;
和 全部 我的 荣誉 , 他是 最多 亲爱的 欢迎 ;

尊敬的各位，我热烈欢迎他的到来；

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [frend] .
Let me receive him like his father's friend .
让 我 收到 他 喜欢 他的 父亲的 朋友 .

让我像对待他父亲的朋友一样接待他。

['entə(r)] - .
Enter Chamont .
进入 - .

进入查蒙特。

['welkəm] , [ðaʊ] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][best] [lʌvd] [mæn] !
Welcome , thou relic of the best lov'd man !
欢迎 , 你 遗迹 的 这 最好的 喜爱 男人 !

欢迎你，你这最受爱戴之人的遗物！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 第2/6页

['welkəm] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæzədz]
Welcome , from all the turmoils and the hazards
欢迎 , 从 全部 这 动荡 和 这 危险

欢迎您，远离所有的动荡和危险。

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fɔːtʃuːn] !
Of certain danger and uncertain fortune !
的 肯定 危险 和 不确定 财富 !

危险重重，机遇难料！

['welkəm] , [æz; əz] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] ['ɑːftə(r)] [fɪəz] .
Welcome , as happy tidings after fears .
欢迎 , 作为 快乐的 消息 后 恐惧 .

欢迎，这是恐惧之后带来的喜讯。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wɜːdz] [wʊd] [bʌt; bət] [rɒŋ] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] !
Words would but wrong the gratitude I owe you !
字 会 但 错误的 这 感激 我 欠 你 !

言语无法表达我对你的感激之情！

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] [soʊlz] [səʊ] [fʊl] ,
Should I begin to speak , my soul's so full ,
应该 我 开始 到 说话 , 我的 灵魂的 所以 满的 ,

我该开口说话吗？我的内心充满了喜悦。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] .
That I should talk of nothing else all day .
那 我 应该 讲话 的 没有什么 别的 全部 天 .

我一整天都不应该谈论其他事情。

['entə(r)] [mə'nɪmiə] .
Enter Monimia .
进入 莫尼米亚 .

进入莫尼米亚的世界。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[maɪ] ['brʌðə(r)] !
My brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [let][ˌem ˈiː][həʊld] [ðiː]
O my sister , let me hold thee
哦 我的 姐姐 ， 让 我 抓住 你

我的妹妹，让我抱抱你

[lɒŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
Long in my arms .
长的 在 我的 武器 .

长久地依偎在我怀里。

[aɪv] [nɒt] [bɪ'held] [ðaɪ] [feɪs]
I've not beheld thy face
我已经 不是 观看 你的 脸

我未曾见过你的容颜

[ðiːz] ['meni] [deɪz] ; [baɪ] [naɪt] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðiː]
These many days ; by night I've often seen thee
这些 许多 天 ； 经过 夜晚 我已经 经常 已见 你

这些日子以来，我常常在夜里见到你。

[ɪn]['dʒent(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] - [maɪ] [səʊl]
In gentle dreams , and satisfy'd my soul
在 温和的 梦境 ， 和 - 我的 灵魂

在温柔的梦境中，我的灵魂得到了满足。

[wɪð] - [dʒɔɪz] , [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [k'eəz] [əwæːkd][ˌem ˈiː] .
With fancy'd joys , till morning cares awak'd me .
和 - 喜悦 ，直到 早晨 关心 醒来 我 .

沉浸在美好的幻想中，直到清晨的忧虑将我唤醒。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] !
Another sister !
其他 姐姐 ！

又一个妹妹！

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ;
sure , it must be so ;
当然 ， 它 必须 是 所以 ；

没错，肯定是这样；

[ðəʊ] [ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] :
Though I remember well I had but one :
尽管 我 记住 出色地 我 有 但 一 ：

但我清楚地记得我只有一个：

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [prɒmpts] ,
But I feel something in my heart that prompts ,
但 我 感觉 某物 在 我的 心 那 提示 ，

但我内心深处有一种感觉，促使我这样做：

[ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kleɪm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] .
And tells me , she has claim and interest there .
和 讲述 我 ， 她 有 宣称 和 兴趣 那里 .

她告诉我，她在那里拥有所有权和利益。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [juːv] [nɒt]['əʊnli] ['stʌdid] [wɔː(r)] ;
Young soldier , you've not only studied war ;
年轻的 士兵 ， 你已经 不是 仅有的 研究 战争 ；

年轻的士兵，你不仅研究过战争；

['kɔːtʃɪp] , [ai] [siː] , [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] [tuː] ,
Courtship , I see , has been your practice too ,
求爱 , 我 看 , 有 到过 你的 实践 也 ,

看来，恋爱也是你们的习惯。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
And may not prove unwelcome to my daughter .
和 可能 不是 证明 不受欢迎 到 我的 女儿 .

而且我女儿可能不会不欢迎她。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
Is she your daughter ?
是 她 你的 女儿 ?

她是你的女儿吗?

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [təʊld] [truː] ,
then my heart told true ,
然后 我的 心 讲述 真的 ,

然后我的心说出了我的心声，

[ænd; ənd][aɪm][æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][baɪ] [ə'dɒpʃn] ;
And I'm at least her brother by adoption ;
和 我是 在 至少 她 兄弟 经过 采用 ;

至少从收养关系上来说，我是她的哥哥；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
For you have made yourself to me a father ,
为了 你 有 制成 你自己 到 我 一个 父亲 ,

因为你已化身为我的父亲，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ai][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
And by that patent I have leave to love her .
和 经过 那 专利 我 有 离开 到 爱 她 .

凭借这份特权，我有权爱她。

[sɪə] . [mə'nɪmiə] , [ðaʊ] [hæst][təʊld][ˌem 'iː][men][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ,
Ser . Monimia , thou hast told me men are false ,
ser . 莫尼米亚 , 你 哈斯特 讲述 我 男人 是 错误的 ,

莫尼米亚爵士，你曾告诉我男人都是虚伪的，

[wɪl] ['flætə(r)] , [feɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] [lʌv] :
Will flatter , feign , and make an art of love :
将要 奉承 , 假装 , 和 制作 一个 艺术 的 爱 :

会奉承、虚情假意，把爱情变成一门艺术：

[ɪz] - [səʊ] ?
Is Chamont so ?
是 - 所以 ?

查蒙特的情况也是如此吗?

[nəʊ] , [ʃʊə(r)] , [hiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] ;
no , sure , he's more than man ;
不 , 当然 , 他是 更多的 比 男人 ;

不，当然，他不仅仅是个人；

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɪə(r)][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [truːθ] [dwel] [ɪn][hɪm] .
Something that's near divine , and truth dwells in him .
某物 那就是 靠近 神圣的 , 和 真相 居住地 在 他 .

他近乎神圣，真理蕴藏其中。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ðʌs] ['hæpi] , [huː] [wʊd] ['envi] ['pɒmpəs] [paʊər] ,
Thus happy , who would envy pompous pow'r ,
因此 快乐的 , WHO 会 嫉妒 傲慢 力量 ,

如此幸福，谁会嫉妒那傲慢的权力呢?

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [kɔːts] , [ɔː(r)] [welθ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ?
The luxury of courts , or wealth of cities ?
这 奢华 的 法院 , 或者 财富 的 城市 ?

是法院的奢华，还是城市的财富?

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [dʒɔɪ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] !
Let there be joy through all the house this day !
让 那里 是 喜悦 通过 全部 这 房子 这 天 !

愿今日全家都充满喜乐!

[ɪn] [ɛvɹi] [ruːm] [let] ['plenti] [fləʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] !
In ev'ry room let plenty flow at large !
在 每一个 房间 让 很多 流动 在 大的 !

让每个房间都充满水!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] !
It is the birth day of my royal master !
它 是 这 出生 天 的 我的 皇家 掌握 !

今天是陛下陛下的生日!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] , - ,
You have not visited the court , Chamont ,
你 有 不是 到访 这 法庭 , - ,

查蒙特，你还没有去过法院。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ?
Since your return ?
自从 你的 返回 ?

你回来之后呢?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] - [ðeə(r)] ;
I have no bus'ness there ;
我 有 不 - 那里 ;

我在那里没有任何业务;

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['sleɪvɪʃ] ['tempərəns] [ɪ'nʌf]
I have not slavish temperance enough
我 有 不是 奴隶 节制 足够的

我缺乏足够的克制力。

[tiː] - [ə'tend] [ə; eɪ] ['feɪvərɪts] [hiːlz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] ,
T ' attend a favourite's heels , and watch his smiles ,
T - 出席 一个 最喜欢的 高跟鞋 , 和 手表 他的 微笑 ,

我侍奉着心爱之人的脚后跟，欣赏着他的笑容。

[beə(r)] [æn; ən] [ɪl] ['ɒfɪs] [dʌn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] ,
Bear an ill office done me to my face ,
熊 一个 患病的 办公室 完毕 我 到 我的 脸 ,

忍受办公室里对我的不公正待遇，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [rɔŋd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
And thank the lord that wrong'd me , for his favour .
和 感谢 这 主 那 错误 我 , 为了 他的 偏爱 .

感谢那位曾亏待我的上帝，也感谢他的恩惠。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ðɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] . [[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
This you could do . [to his Sons .
这 你 可以 做 . [到 他的 儿子们 .

你可以这样做。[对他的儿子们说。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪ'd] [sɜːv] [maɪ] [prɪns] .
I'd serve my prince .
ID 服务 我的 王子 .

我愿侍奉我的王子。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[huːd] [sɜːv] [hɪm] ?
Who'd serve him ?
谁会 服务 他 ?

谁愿意服侍他?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ai] [wʊd] , [maɪ] [lɔːd] .
I would , my lord .
我 会 , 我的 主 .

好的，大人。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ænd; ənd][ai] ; [bəuθ] [wʊd] .
And I ; both would .
和 我 ; 两个都 会 .

我也会；我们都会。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[hiː; hi] [niːdz] [nɒt] ['eni] ['sɜːvənts] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
He needs not any servants such as you .
他 需求 不是 任何 仆人 这样的 作为 你 .

他不需要像你这样的仆人。

[sɜːv] [hɪm] !
Serve him !
服务 他 !

服侍他!

[hiː; hi]['merɪts][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn][kæn; kən][duː; də] !
he merits more than man can do !
他 优点 更多的 比 男人 能 做 !

他值得拥有远超人类所能给予的成就!

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] , [preɪz] ['kænɒt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] ;
He is so good , praise cannot speak his worth ;
他 是 所以 好的 , 称赞 不能 说话 他的 值得 ;

他如此优秀，赞美之词都无法表达他的价值;

[səʊ]['mɜːsɪf(ə)l] , [ʃʊə(r)][hiː; hi] [nɛə] [slept] [ɪn] [rɒθ] !
So merciful , sure he ne'er slept in wrath !
所以 仁慈 , 当然 他 从未 睡着了 在 愤怒 !

他如此仁慈，肯定从未在愤怒中入睡!

[səʊ][dʒʌst] , [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ,
So just , that , were he but a private man ,
所以 只是 , 那 , 是 他 但 一个 私人的 男人 ,

仅此而已，如果他只是个普通人的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [rɒŋ] !
He could not do a wrong !
他 可以 不是 做 一个 错误的 !

他怎么可能做错事呢!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sɜːv] [hɪm] ?
How would you serve him ?
如何 会 你 服务 他 ?

你会如何服侍他?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪ'd] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
I'd serve him with my fortune here at home ,
ID 服务 他 和 我的 财富 这里 在 家 ,

我愿倾尽所有，在家乡为他效力。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [w'ɔːz] :
And serve him with my person in his wars :
和 服务 他 和 我的 人 在 他的 战争 :

我要亲自为他效力，参与他的战争:

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Watch for him , fight for him , bleed for him .
手表 为了 他 , 斗争 为了 他 , 流血 为了 他 .

守护他，为他而战，为他流血牺牲。

[pɒl] . [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Pol . Die for him ,
政治 . 死 为了 他 ,

波尔。为他而死。

[æz; əz] [ɛvɹi] [truː] - [bɔːn] , ['lɔɪəl] , ['sʌbdʒɪkt] [ɔːt] .
As ev'ry true - born , loyal , subject ought .
作为 每一个 真的 - 出生 , 忠诚 , 主题 应该 .

一个真正忠诚的臣民理应如此。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [jiː; ji][bəuθ] !
Let me embrace ye both !
让 我 拥抱 是的 两个都 !

让我拥抱你们俩!

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [səʊlz]
now , by the souls
现在 , 经过 这 灵魂

现在，以灵魂的名义

[ɒv; əv][maɪ] [breɪv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [aɪm]['truːli] ['hæpi] !
Of my brave ancestors , I'm truly happy !
的 我的 勇敢的 祖先 , 我是 真的 快乐的 !

我为我勇敢的祖先感到无比自豪!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [biː; bi]['evə(r)] [blest] [maɪ] ['mærɪdʒ] [deɪ] !
For this , be ever blest my marriage day !
为了 这 , 是 曾经 祝福 我的 婚姻 天 !

为此，愿我的婚礼永远蒙福!

[blest] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] , [ðæt] [bɔː(r)][juː; jʊ] ;
Blest be your mother's memory , that bore you ;
祝福 是 你的 母亲的 记忆 , 那 钻孔 你 ;

愿生养你的母亲安息;

[ænd; ənd] ['dʌbli] [blest] [biː; bi] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊə(r)]
And doubly blest be that auspicious hour
和 双倍 祝福 是 那 吉祥 小时

愿这吉祥时刻更加蒙福。

[ðæt] [geɪv] [jiː; ji] [bɜːθ] !
That gave ye birth !
那 给予 是的 出生 !

那使你诞生!

['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[maɪ] [lɔːd] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spektɪd] [gests] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] .
My lord , th ' expected guests are just arriv'd .
我的 主 , th - 预期的 客人 是 只是 到达 .

大人，贵客已到。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Go you and give ' em welcome and reception .
去 你 和 给 - 呃 欢迎 和 接待 .

你去热情欢迎他们。

[['eksiʌnt][kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
[exeunt Castalio and Polydore .
[退场 卡斯塔利奥 和 波利多尔 .

[卡斯塔利奥和波利多尔下。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ,
My lord , I stand in need of your assistance ,
我的 主 , 我 站立 在 需要 的 你的 协助 ,

大人，我需要您的帮助。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
In something that concerns my peace and honour .
在 某物 那 担忧 我的 和平 和 荣誉 .

这关系到我的安宁和尊严。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[spəʊk] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [mæn] [ai] [lʌvd] !
Spoke like the son of that brave man I lov'd !
辐 喜欢 这 儿子 的 那 勇敢的 男人 我 喜爱 !

说话的口气就像我深爱的那个勇敢男人的儿子一样！

[səʊ] ['friːli] , ['frendli] , [wiː; wi] - [tə'geðə(r)] .
So freely , friendly , we convers'd together .
所以 自由 , 友好的 , 我们 - 一起 .

我们聊得很开心，气氛也很友好。

['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Whate'er it be , with confidence impart it ;
什么 它 是 , 和 信心 传授 它 ;

无论是什么，都要充满信心地传达出去；

[ðaʊ] [ʃælt] [kə'mɑːnd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][maɪ] [sɒːd] .
Thou shalt command my fortune and my sword .
你 应 命令 我的 财富 和 我的 剑 .

你将掌控我的财富和我的剑。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai][deə(r)][nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌstɪs] ,
I dare not doubt your friendship , nor your justice ,
我 敢 不是 怀疑 你的 友谊 , 也不 你的 正义 ,

我不敢怀疑你的友谊，也不敢怀疑你的公正。

[jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] [ʃəʊn] [tuː; tə] [wɒt] [ai][həʊld][məʊst][dɪə(r)] ,
Your bounty shown to what I hold most dear ,
你的 赏金 所示 到 什么 我 抓住 最多 亲爱的 ,

你的慷慨让我看到了我最珍视的东西，

[maɪ] ['ɔːf(ə)n] ['sɪstə(r)] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] !
My orphan sister , must not be forgotten !
我的 孤儿 姐姐 , 必须 不是 是 被遗忘的 !

我的孤儿妹妹，不能被遗忘！

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

\- [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [greit] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] .
Pr'ythee no more of that , it grates my nature .
\- 不 更多的 的 那 , 它 格栅 我的 自然 .

求求你别再说了，我听了很不舒服。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wen] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['peərənts] - , [ðeɪ] - [tə'geðə(r)] ;
When our dear parents dy'd , they dy'd together ;
什么时候 我们的 亲爱的 父母 - , 他们 - 一起 ;

我们亲爱的父母去世时，他们一起去世了；

[wʌn] [feɪt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [greɪv] [rəsiːvd] - [ɪm] ;
One fate surpris'd ' em , and one grave receiv'd ' em ;
一 命运 惊讶 - 呃 , 和 一 严重 已收到 - 呃 ;

命运让他们措手不及，一座坟墓接纳了他们；

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] , -
My father , with his dying breath , bequeath'd
我的 父亲 , 和 他的 垂死 气息 , -

我父亲临终前留下了遗嘱

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ]
Her to my love ; my mother , as she lay
她 到 我的 爱 ; 我的 母亲 , 作为 她 躺

她是我挚爱；我的母亲，当她躺下时

['læŋgwɪʃɪŋ] [baɪ] [hɪm] , [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
Languishing by him , call'd me to her side ,
萎靡不振 经过 他 , 被称为 我 到 她 边 ,

她依偎在他身边，把我叫到她身边。

[tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [ɑːmz] , [wept] , [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ;
Took me in her fainting arms , wept , and embrac'd me ;
拿 我 在 她 昏厥 武器 , 哭泣 , 和 - 我 ;

她将我抱在怀里，泪流满面，紧紧地拥抱着我；

[ðen] [prɛsd] [ˌem 'iː] [kləʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪ] [tɪəz] ,
Then press'd me close , and , as she observ'd my tears ,
然后 按下 我 关闭 , 和 , 作为 她 观察到 我的 眼泪 ,

然后她紧紧地抱住我，看着我的眼泪，

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] : [sed] [ʃiː; ʃi] , " - , [maɪ] [sʌn] ,
Kiss'd them away : said she , " Chamont , my son ,
亲吻 他们 离开 : 说 她 , " - , 我的 儿子 ,

她吻别了他们，说道：“沙蒙，我的儿子，

[baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ai] ['evə(r)] [ʃoʊd] [ðiː] ,
By this , and all the love I ever show'd thee ,
经过 这 , 和 全部 这 爱 我 曾经 已显示 你 ,

以此，以及我曾经对你表达的所有爱，

[biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [mə'nɪmiə] : [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;
Be careful of Monimia : watch her youth ;
是 小心 的 莫尼米亚 : 手表 她 青年 ;

小心莫尼米娅：提防她的青春；

[let] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ;
Let not her wants betray her to dishonour ;
让 不是 她 想要 背叛 她 到 羞辱 ;

不要让她的欲望出卖她，使她蒙羞；

[pə'hæps] , [kaɪnd] ['hɛvən] [meɪ] [reɪz] [sʌm; səm] [frend] .
Perhaps , kind heav'n may raise some friend .
也许 , 种类 天堂 可能 增加 一些 朋友 .

或许，仁慈的上天会赐予我一位朋友。

" [ðen] [saɪd] ,
" Then sigh'd ,
" 然后 叹了口气 ,

然后叹了口气，

[ˌem 'iː] [ə'gen] ; [səʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - .
Kiss'd me again ; so bless'd us , and expir'd .
亲吻 我 再次 ; 所以 蒙福 我们 , 和 - .

他又吻了我；就这样祝福了我们，然后就去世了。

['pɑːd(ə)n][maɪ] [griːf] .
Pardon my grief .
赦免 我的 悲伤 .

请原谅我的悲伤。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)] .
It speaks an honest nature .
它 说话 一个 诚实的 自然 .

它体现了一种诚实的本性。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðə; ði] [frend] ['hɛvən] [reɪzd] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
The friend heav'n rais'd was you ; you took her up ,
这 朋友 天堂 提高 曾是 你 ; 你 采取 她 向上 ,

你就是上天赐予她的朋友；你收留了她。

[æn; ən]['ɪnfənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [wɜːld] ,
An infant , to the desert world expos'd ,
一个 婴儿 , 到 这 沙漠 世界 曝光 ,

一个婴儿，暴露在茫茫沙漠之中，

[ænd; ənd][prɑːvd] [ə'nʌðə(r)]['peərənt] .
And prov'd another parent .
和 已提供 其他 父母 .

并证实了另一位家长。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪv] [nɒt] [rɔŋd] [hɜː(r); hə(r)] .
I've not wrong'd her .
我已经 不是 错误 她 .

我没有做错任何事。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ] [fɪəz] .
Far be it from my fears .
远的 是 它 从 我的 恐惧 .

与我的担忧截然相反。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ðen] [waɪ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ?
Then why this argument ?
然后 为什么 这 争论 ?

那为什么会有这样的争论呢?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] ['neɪtʃərz] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [jʊl] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
My lord , my nature's jealous , and you'll bear it .
我的 主 , 我的 自然的 嫉妒的 , 和 你会 熊 它 .

我的大人，我生性多疑，您必须忍受。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[greɪt] ['spɪrɪt] [beə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ['hɑːdli] ;
Great spirits bear misfortunes hardly ;
伟大的 烈酒 熊 不幸 几乎 ;

伟大的灵魂难以承受不幸;

[gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [kleɪm] ['grætɪtjuːd] ; [ænd; ənd] [praɪd] ,
Good offices claim gratitude ; and pride ,
好的 办公室 宣称 感激 ; 和 自豪 ,

善举应赢得感激和自豪。

[weə(r)] [paʊər] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [wɪl] [juː'zɜːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Where pow'r is wanting , will usurp a little ,
在哪里 力量 是 想要 , 将要 篡 一个 小的 ,

权力不足之处，便稍稍篡夺。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] (['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][hænd])
And make us (rather than be thought behind hand)
和 制作 我们 (相当 比 是 想法 在后面 手)

并让我们（而不是被幕后操纵）

[peɪ] ['əʊvə(r)] [praɪs] .
Pay over price .
支付 超过 价格 .

支付过高的价格。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ai] ['kænɒt] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [drɪft] ;
I cannot guess your drift ;
我 不能 猜测 你的 漂移 ;

我无法猜出你的意思；

[dɪs'trʌst] [juː; jʊ][ˌem 'iː] ?
Distrust you me ?
怀疑 你 我 ?

你不信任我？

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[nəʊ] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs]
No , but I fear her weakness
不 , 但 我 害怕 她 弱点

不，但我害怕她的软弱。

[meɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [det] [æt; ət] ['eni] [reɪt] :
May make her pay her debt at any rate :
可能 制作 她 支付 她 债务 在 任何 速度 :

至少可以让她偿还债务：

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [diːl] ['friːli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['gʊdnəs] ,
And , to deal freely with your lordship's goodness ,
和 , 到 交易 自由 和 你的 领主的 善良 ,

而且，为了公平对待阁下的恩惠，

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['leɪtli] [mʌtʃ] [dis'təːb] [ˌem 'iː] .
I've heard a story lately much disturbs me .
我已经 听到 一个 故事 最近 很多 扰乱 我 .

最近我听到一个故事，让我非常不安。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ðen] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'fens] [biː; bi] [faʊnd]
Then first charge her ; and if th ' offence be found
然后 第一的 收费 她 ; 和 如果 th - 罪行 是 成立

首先指控她；如果罪行成立，则另行处理。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Within my reach , though it should touch my nature ,
之内 我的 抵达 , 尽管 它 应该 触碰 我的 自然 ,

虽然它应该触动我的本性，但它却在我力所能及的范围内。

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'membrəns]
In my own offspring , by the dear remembrance
在 我的 自己的 后代 , 经过 这 亲爱的 纪念

在我的子孙后代中，通过这份珍贵的回忆

[ɒv; əv] [ðaɪ] [breɪv] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:m] [maɪ] [hɑ:t] - [ɪn] ,
Of thy brave father , whom my heart rejoic'd in ,
的 你的 勇敢的 父亲 , 谁 我的 心 - 在 ,

我心中为你的勇敢父亲感到骄傲，

[aɪ'd] ['prɒsɪkju:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sɪ'vɪərɪst] ['vendʒəns] . [['eksɪt] .
I'd prosecute it with severest vengeance . [exit .
ID 起诉 它 和 最严重 复仇 . [出口 .

我会以最严厉的报复手段起诉它。[退出。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] .
I thank you , from my soul .
我 感谢 你 , 从 我的 灵魂 .

我由衷地感谢你。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ə'læs] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
Alas , my brother !
唉 , 我的 兄弟 !

唉，我的兄弟！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[maɪ] [hɑ:t] [kweik] [ɪn][ˌem 'i:] ; [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['set(ə)ld] [feɪs] ,
My heart quakes in me ; in your settled face ,
我的 心 地震 在 我 ; 在 你的 定居 脸 ,

我的心在我心中颤抖；在你平静的脸上，

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [braʊ] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [si:] [maɪ] [feɪt] .
And clouded brow , methinks I see my fate .
和 阴天 眉头 , 我觉得 我 看 我的 命运 .

我眉头紧锁，似乎看到了我的命运。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'i:] ?
You will not kill me ?
你 将要 不是 杀 我 ?

你不会杀我吧？

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

- , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tɔ:k] [səʊ] ?
Pr'ythee , why dost thou talk so ?
- , 为什么 朋友 你 讲话 所以 ?

求求你，你为什么这样说话？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[lʊk] ['kaɪndli][ɒn][ˌem 'iː] [ðen] ; [ai] ['kænɒt] [beə(r)]
Look kindly on me then ; I cannot bear
看 亲切地 在 我 然后 ; 我 不能 熊

请怜悯我吧；我无法忍受

[sɪ'verəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnt] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə'meɪz] , [ˌem 'iː] ;
Severity ; it daunts , and does amaze , me ;
严重性 ; 它 畏惧 , 和 做 惊奇 , 我 ;

严峻性；它令我感到畏惧，也令我惊叹；

[maɪ] [hɑːrts] [səʊ]['tendə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [rʌf] ,
My heart's so tender , should you charge me rough ,
我的 心脏的 所以 投标 , 应该 你 收费 我 粗糙的 ,

我的心如此柔软，如果你粗暴地对待我，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] [wiːp] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['sɒbɪŋ] ;
I should but weep , and answer you with sobbing ;
我 应该 但 哭泣 , 和 回答 你 和 啜泣 ;

我只能哭泣，用抽泣声回答你；

[bʌt; bət][juːz][ˌem 'iː]['dʒentli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] ,
But use me gently , like a loving brother ,
但 使用 我 轻轻地 , 喜欢 一个 爱 兄弟 ,

但请温柔地对待我，像对待一位慈爱的兄弟一样。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
And search through all the secrets of my soul .
和 搜索 通过 全部 这 秘密 的 我的 灵魂 .

探寻我灵魂深处的所有秘密。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ'self] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
Fear nothing , I will show myself a brother ,
害怕 没有什么 , 我 将要 展示 我 一个 兄弟 ,

不要害怕，我会向自己证明我的兄弟情谊。

[ə; eɪ]['tendə(r)] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['brʌðə(r)] .
A tender , honest , and a loving , brother .
一个 投标 , 诚实的 , 和 一个 爱 , 兄弟 .

一位温柔、诚实、充满爱心的哥哥。

[juːv] [nɒt] [fə'gɒt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ?
You've not forgot our father ?
你已经 不是 忘了 我们的 父亲 ?

你没有忘记我们的父亲吗?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
I never shall .
我 绝不 将 .

我永远不会。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðen] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [tuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]
Then you'll remember too he was a man
然后 你会 记住 也 他 曾是 一个 男人

然后你也会想起，他是个男人。

[ðæt] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
That liv'd up to the standard of his honour ,
那 生活 向上 到 这 标准 的 他的 荣誉 ,

这符合他的荣誉标准。

[ænd; ənd] - [ðæt] ['dʒuːəl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪnz] [ɒv; əv] [welθ] :
And priz'd that jewel more than mines of wealth :
和 - 那 宝石 更多的 比 矿井 的 财富 :

而且，他视那颗宝石比任何财富都更珍贵：

[id] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌns] :
He'd not have done a shameful thing but once :
他会 不是 有 完毕 一个 可耻 事物 但 一次 :

他只做过一次可耻的事：

[ðəʊ] [kept] [ɪn] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,
Though kept in darkness from the world , and hidden ,
尽管 保留 在 黑暗 从 这 世界 , 和 隐 ,

虽然与世隔绝，隐匿起来，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He could not have forgiv'n it to himself .
他 可以 不是 有 原谅 它 到 他自己 .

他无法原谅自己。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ;
This was the only portion that he left us ;
这 曾是 这 仅有的 部分 那 他 左边 我们 ;

这是他留给我们的唯一一部分；

[ænd; ənd] [ai] [mɔː(r)] ['glɔːri] [ɪnt] [ðæn; ðən] [ɪf] [pəzɛsd]
And I more glory in't than if possess'd
和 我 更多的 荣耀 不 比 如果 拥有

我从中获得了比拥有更多荣耀

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] ['fɔːtʃuːn] [θruː] [ɒn] [fuːlz] .
Of all that ever fortune threw on fools .
的 全部 那 曾经 财富 扔 在 傻瓜 .

命运总是捉弄愚人。

- [twɒz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌst] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['naɪsli] ;
' Twas a large trust , and must be manag'd nicely ;
- 那是 一个 大的 相信 , 和 必须 是 - 很好 ;

这是一个很大的信托基金，必须妥善管理；

[naʊ] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [mə'nɪmiə] ,
Now , if by any chance , Monimia ,
现在 , 如果 经过 任何 机会 , 莫尼米亚 ,

现在，万一莫尼米亚，

[juː; jʊ] [hæv; həv] - [ðɪs] [dʒem] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] ['væljuː] ,
You have soil'd this gem , and taken from its value ,
你 有 - 这 宝石 , 和 已采取 从 它是 价值 ,

你玷污了这颗宝石，降低了它的价值。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
How will you account with me ?
如何 将要 你 帐户 和 我 ?

你打算如何向我交代?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] ['tʃælɪndʒ] ['envi] ,
I challenge envy ,
我 挑战 嫉妒 ,

我挑战嫉妒,

['mælɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [hel] ,
Malice , and all the practices of hell ,
恶意 , 和 全部 这 实践 的 地狱 ,

恶意,以及一切地狱般的行径

[tuː; tə] ['senʃə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst]
To censure all the actions of my past
到 谴责 全部 这 行动 的 我的 过去的

谴责我过去的一切行为

[ʌn'hæpi] [laɪf] , [ænd; ənd] [teɪnt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !
Unhappy life , and taint me if they can !
不开心 生活 , 和 污点 我 如果 他们 能 !

生活不幸,如果他们能玷污我,那就来吧!

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[aɪl] [tel] [ðiː] , [ðen] ; [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ai]
I'll tell thee , then ; three nights ago , as I
患病的 告诉 你 , 然后 ; 三 夜晚 前 , 作为 我

那我就告诉你吧;三天前的晚上,当我

[leɪ] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bed] , [ɔːl] ['dɑːknəs] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Lay musing on my bed , all darkness round me ,
莱 沉思 在 我的 床 , 全部 黑暗 圆形的 我 ,

我躺在床上沉思,周围一片漆黑。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæmp] [strʌk] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] , [kəʊld] [swet]
A sudden damp struck to my heart , cold sweat
一个 突然 潮湿 击 到 我的 心 , 寒冷的 汗

一股突如其来的寒意袭上心头,冷汗涔涔。

- [ɔːl] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [siːzd] [maɪ] [lɪmz] :
Dew'd all my face , and trembling seiz'd my limbs :
- 全部 我的 脸 , 和 发抖 被扣押 我的 四肢 :

露水浸透了我的脸庞,我的四肢也颤抖起来:

[maɪ] [bed] [ʃʊk] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['stɑːtɪd] ,
My bed shook under me , the curtains started ,
我的 床 摇晃 在下面 我 , 这 窗帘 开始 ,

我的床在身下摇晃,窗帘也开始拉扯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [tɔrtɝd] ['fænsi] [ðeə(r)] [əpɪrd]
And to my tortur'd fancy there appear'd
和 到 我的 受折磨 想要 那里 出现

而我那饱受折磨的幻想中出现了

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiː] , [ðʌs] ['bjuːtiəs] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ;
The form of thee , thus beauteous as thou art ;
这 形式 的 你 , 因此 美丽的 作为 你 艺术 ;

你的容貌如此美丽;

[ðaɪ] ['gɑːmənts] ['fləʊɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [hænd]
Thy garments flowing loose , and in each hand
你的 服装 流动 松动的 , 和 在 每个 手

你的衣袍宽松飘逸，双手各持一件。

[ə; eɪ] ['wɒntən] ['lʌvə(r)] , [huː] [baɪ] [tɜːnz] - [ðiː]
A wanton lover , who by turns caress'd thee
一个 放肆 情人 , WHO 经过 转弯 - 你

一个放荡的情人，轮番抚摸你

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['pleʒə(r)] .
With all the freedom of unbounded pleasure .
和 全部 这 自由 的 无界 乐趣 .

拥有无限的自由和快乐。

[ai] [maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]
I snatch'd my sword , and in the very moment
我 抢夺 我的 剑 , 和 在 这 非常 片刻

我拔出剑，就在那一刻

[dɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæntəm] ; [streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] ;
Darted it at the phantom ; straight it left me ;
飞镖 它 在 这 幻影 ; 直的 它 左边 我 ;

我用箭射向幻影；它径直飞走了；

[ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] , [wen] , [əʊ] ['daɪə(r)] ['əʊmən] !
Then rose , and call'd for lights , when , O dire omen !
然后 玫瑰 , 和 被称为 为了 灯 , 什么时候 , 哦 可怕的 预兆 !

然后起身，喊着要灯，这时，哦，不祥之兆！

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['wepən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ærəs] [pɪrkd] ,
I found my weapon had the arras pierc'd ,
我 成立 我的 武器 有 这 阿拉斯 穿孔 ,

我发现我的武器上的护手被刺穿了。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðæt] ['feɪməs] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'wəʊvən] ,
Just where that famous tale was interwoven ,
只是 在哪里 那 著名的 故事 曾是 交织 ,

就在那个著名故事交织之处，

[haʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['θiːbən] [sluː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
How the unhappy Theban slew his father .
如何 这 不开心 底比斯 一万 他的 父亲 .

不幸的底比斯人如何弑父。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [maɪ] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [sə'spektɪd] !
And for this cause my virtue is suspected !
和 为了 这 原因 我的 美德 是 怀疑 !

正因如此，我的贞洁才受到怀疑！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [driːmz] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [hæz; həz] [biːn] ['rɪdn] ,
Because in dreams your fancy has been ridden ,
因为 在 梦境 你的 想要 有 到过 骑 ,

因为在梦里，你的幻想已被驰骋，

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [tɔrtɝd] ['weɪkɪŋ] !
I must be tortur'd waking !
我 必须 是 受折磨 醒来 !

我醒来时一定受到了折磨!

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ;
Have a care ;
有 一个 关心 ;

小心点;

['leɪbə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] - [tuː] [fɑːst] :
Labour not to be justify'd too fast :
劳动 不是 到 是 - 也 快速地 :

不应过早地为劳动辩护:

[hɪə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [let]['dʒʌstɪs][həʊld][ðə; ði] [skeɪl] .
Hear all , and then let justice hold the scale .
听到 全部 , 和 然后 让 正义 抓住 这 规模 .

听取所有陈述,然后让正义来评判。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] [kən'faund] [ˌem 'iː] .
What follow'd was the riddle that confounds me .
什么 跟随 曾是 这 谜语 那 混淆因素 我 .

接下来发生的事让我百思不得其解。

[θruː] [ə; eɪ] [kləʊz] [leɪn] , [æz; əz][ai] - [maɪ] ['dʒɜːni] ,
Through a close lane , as I pursu'd my journey ,
通过 一个 关闭 车道 , 作为 我 - 我的 旅行 ,

沿着一条狭窄的小路,我继续我的旅程,

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] ['vɪʒn] ,
And meditating on the last night's vision ,
和 冥想 在 这 最后的 夜晚 想象 ,

沉思着昨晚的异象,

[ai] - [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [hæg] , [wɪð] [eɪdʒ] [grəʊn] ['dʌb(ə)l] ,
I spy'd a wrinkled hag , with age grown double ,
我 - 一个 皱 魔女 , 和 年龄 生长 双倍的 ,

我发现一个满脸皱纹的老巫婆,看起来比实际年龄老了一倍。

['pɪkɪŋ] [draɪ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
Picking dry sticks , and mumbling to herself ;
挑选 干燥 棍子 , 和 喃喃自语 到 她自己 ;

她捡起干枯的树枝,自言自语道;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['skɔːldɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] [red] :
Her eyes with scalding rheum were gall'd and red :
她 眼睛 和 烫 感冒 是 - 和 红色的 :

她双眼灼痛,泪液充血,红肿不堪:

[kəʊld]['pɔːlzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [siːmd] ,
Cold palsy shook her head , her hands seem'd wither'd ,
寒冷的 麻痹 摇晃 她 头 , 她 双手 似乎 枯萎的 ,

寒战使她摇了摇头,她的双手似乎已经萎缩了。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] ['ʃəuldəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ræpd]
And on her crooked shoulders had she wrapp'd
和 在 她 歪 肩膀 有 她 包裹

她那佝偻的肩膀上裹着……

[ðə; ði] - ['remnənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['hæŋɪŋ] ,
The tatter'd remnant of an old strip'd hanging ,
这 - 剩 的 一个 老的 - 绞刑 ,

一条破旧的吊带残片，

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:kəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] :
Which serv'd to keep her carcase from the cold :
哪个 已服务 到 保持 她 尸体 从 这 寒冷的 :

这有助于保护她的尸体免受寒冷侵袭:

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
So there was nothing of a piece about her .
所以 那里 曾是 没有什么 的 一个 片 关于 她 .

所以，关于她，没有任何线索。

[hɜ:(r); hə(r)]['ləʊə(r)] [wi:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['or] ['kɔ:sli] -
Her lower weeds were all o'er coarsely patch'd
她 降低 杂草 是 全部 超过 粗略地 -

她下部的杂草都被粗糙地修补过了。

[wɪð] ['dɪfərənt] [rægz] , [blæk] , [red] , [waɪt] , ['jeləʊ] ,
With diff'rent colour'd rags , black , red , white , yellow ,
和 不同的 彩色的 破布 , 黑色的 , 红色的 , 白色的 , 黄色的 ,

用不同颜色的破布，黑色、红色、白色、黄色，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] .
And seem'd to speak variety of wretchedness .
和 似乎 到 说话 种类 的 悲惨 .

似乎在诉说着各种各样的悲惨遭遇。

[ai] [æskt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wei] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌem 'i:] ;
I ask'd her of my way , which she inform'd me ;
我 问 她 的 我的 方式 , 哪个 她 已通知 我 ;

我向她问路，她告诉我了;

[ðen] - [maɪ] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:]['heɪs(ə)n]
Then crav'd my charity , and bade me hasten
然后 - 我的 慈善机构 , 和 巴德 我 趋

然后她乞求我的恩惠，并吩咐我快点。

[tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] !
To save a sister !
到 节省 一个 姐姐 !

为了救妹妹!

[æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] , [ai] ['stɑ:tɪd] !
at that word , I started !
在 那 单词 , 我 开始 !

听到这句话，我立刻行动起来!

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ðə; ði] ['kɒmən] [tʃi:t] [ɒv; əv] ['begəz] ; ['evri] [deɪ]
The common cheat of beggars ; every day
这 常见的 欺骗 的 乞丐 ; 每一个 天

乞丐们常用的伎俩；每天

[ðeɪ] [flɒk] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [dɔ:z] , [prɪ'tend] [tu:; tə] [gɪfts]
They flock about our doors , pretend to gifts
他们 群 关于 我们的 门 , 假装 到 礼物

他们蜂拥而至，来到我们家门口，假装送礼物。

[ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [fuːlz] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

Of prophecy , and telling fools their fortunes .

的 预言 , 和 讲述 傻瓜 他们的 财富 .

预言未来，给傻瓜算命。

[kæm; tʃæm] .

Cham .

占 .

查姆。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [mə'nɪmiə] ,

but she told me such a tale , Monimia ,

但 她 讲述 我 这样的 一个 故事 , 莫尼米亚 ,

但她给我讲过这样一个故事，莫尼米娅。

[æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [greɪt] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [truːθ] :

As in it bore great circumstance of truth :

作为 在 它 钻孔 伟大的 环境 的 真相 :

因为它蕴含着极大的真理：

[kæ'stælioʊ][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [maɪ]['sɪstə(r)] .

Castalio and Polydore , my sister .

卡斯塔利奥 和 波利多尔 , 我的 姐姐 .

卡斯塔利奥和波利多尔，我的妹妹。

[məʊn] .

Mon .

星期一 .

星期一

[hɑː] !

Ha !

哈 !

哈!

[kæm; tʃæm] .

Cham .

占 .

查姆。

[wɒt] , ? [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪl][juː; jʊ] ?

What , alter'd ? does your courage fail you ?

什么 , 已修改 ? 做 你的 勇气 失败 你 ?

什么？变了？你的勇气丧失了吗？

[naʊ] , [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [səʊl] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .

Now , by my father's soul , the witch was honest .

现在 , 经过 我的 父亲的 灵魂 , 这 巫婆 曾是 诚实的 .

我以父亲的灵魂发誓，那个女巫说的是实话。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [lɒst] [ðem; ðəm]

Answer me , if thou hast not lost them

回答 我 , 如果 你 哈斯特 不是 丢失的 他们

如果你还没有丢失它们，请回答我。

[ðaɪ] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [geɪm] ?

Thy honour at a sordid game ?

你的 荣誉 在 一个 肮脏的 游戏 ?

你的荣誉，竟会参与如此卑劣的游戏？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] [wɪl] ,
I will ,
我 将要 ,

我会，

[ai][mʌst; məst] , [səʊ] ['hɑːdli] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ləʊdz] [ˌem 'iː] : —
I must , so hardly my misfortune loads me : —
我 必须 , 所以 几乎 我的 不幸 负载 我 : —

我必须如此，因为我的不幸并未让我感到沉重：——

[ðæt] [bəuθ][hæv; həv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['lʌvz] [məʊst] [truː] .
That both have offer'd me their love's most true .
那 两个都 有 提供 我 他们的 爱的 最多 真的 .

他们都向我表达了他们最真挚的爱。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ænd; ənd] - [tɪz][æz; əz] [truː] [tuː] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [ʌn'dʌn] [ðiː] .
And ' tis as true too they have both undone thee .
和 - 的 作为 真的 也 他们 有 两个都 未完成 你 .

他们俩也确实害了你。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɪð] ['ɜːnɪst] [vaʊz]
Though they both with earnest vows
尽管 他们 两个都 和 认真 誓言

尽管他们都曾郑重发誓

[hæv; həv] [prɛsd] [maɪ] [hɑːt] , [ɪf] [ɛə] [ɪn] [θɔːt] [ai] ['jiːldɪd]
Have press'd my heart , if e'er in thought I yielded
有 按下 我的 心 , 如果 曾经 在 想法 我 产生

曾令我心痛，若我曾在思想上屈服

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][kæ'stælioʊ] — —
To any but Castalio — —
到 任何 但 卡斯塔利奥 — —

除了卡斯塔利奥之外的任何人——

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[bʌt; bət][kæ'stælioʊ] !
But Castalio !
但 卡斯塔利奥 !

但是卡斯塔利奥！

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[stɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪskɔːs] .
Still will you cross the line of my discourse .
仍然 将要 你 叉 这 线 的 我的 话语 .

你还是要越过我话语的界限。

[jes] , [ai] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] [maɪ] [səʊl]
Yes , I confess that he hath won my soul
是的 , 我 承认 那 他 有 韩元 我的 灵魂

是的，我承认他赢得了我的灵魂。

[baɪ] - [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [vaʊz] ,
By gen'rous love and honourable vows ,
经过 - 爱 和 光荣的 誓言 ,

以博大的爱和光荣的誓言，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,
Which he this day appointed to complete ,
哪个 他 这 天 任命 到 完全的 ,

他今天委派人完成这项工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [baɪ] ['həʊli] ['mærɪdʒ] [maɪn] .
And make himself by holy marriage mine .
和 制作 他自己 经过 圣 婚姻 矿 .

通过神圣的婚姻，使他成为我的。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðen] ['spɒtləs] ?
Art thou then spotless ?
艺术 你 然后 一尘不染 ?

那么，你真的完美无瑕吗?

[hæst] [ðaʊ] [stɪl] [prəzɜːvd]
hast thou still preserv'd
哈斯特 你 仍然 保存

你仍然保存着吗?

[ðaɪ] ['vɜːtʃuː] [waɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɒt] , [ˌʌn'teɪntɪd] ?
Thy virtue white , without a blot , untainted ?
你的 美德 白色的 , 没有 一个 印迹 , 未受污染的 ?

你的美德洁白无瑕，毫无污点吗?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[wen] [aɪm] [ʌn'tʃeɪst] , [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒekt] [maɪ] [preə(r)z] ;
When I'm unchaste , may heaven reject my prayers ;
什么时候 我是 不贞洁 , 可能 天堂 拒绝 我的 祈祷 ;

当我行为不检点时，愿上天拒绝我的祈祷;

[əʊ] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] , [meɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
O more , to make me wretched , may you know it !
哦 更多的 , 到 制作 我 可怜 , 可能 你 知道 它 !

哦，愿你更加让我痛苦不堪!

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[əʊ] [ðen] , [mə'nɪmiə] , [ɑːt] [ðaʊ] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Oh then , Monimia , art thou dearer to me
哦 然后 , 莫尼米亚 , 艺术 你 更贵 到 我

哦，莫尼米娅，你对我来说岂不更加珍贵？

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] ['evə(r)] [jet] [mæn] .
Than all the comforts ever yet bless'd man .
比 全部 这 舒适 曾经 然而 蒙福 男人 .

胜过人类迄今为止所享有的所有舒适享受。

[bʌt; bət][let] [nɒt] ['mærɪdʒ] [beɪt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ]['ruːɪn] .
But let not marriage bait thee to thy ruin .
但 让 不是 婚姻 饵 你 到 你的 废墟 .

但不要让婚姻诱使你走向毁灭。

[trʌst] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] [fɔːls] ,
Trust not a man ; we are by nature false ,
相信 不是 一个 男人 ; 我们 是 经过 自然 错误的 ,

不要相信人，因为我们生来就不可信。

[di'sembl] , ['sʌt(ə)l] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['ʌn'kɒnstənt] :
Dissembling , subtle , cruel , and unconstant :
拆弹 , 微妙的 , 残忍的 , 和 不稳定 :

虚伪、狡猾、残酷、善变：

[wen] [ə; eɪ][mæn] [tɔːks] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [trʌst] [hɪm] ;
When a man talks of love , with caution trust him ;
什么时候 一个 男人 会谈 的 爱 , 和 警告 相信 他 ;

当一个男人谈论爱情时，要谨慎地信任他；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [swɛə] , [hiːl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'siːv] [ðiː] .
But if he swears , he'll certainly deceive thee .
但 如果 他 发誓 , 地狱 当然 欺骗 你 .

但如果他发誓，他肯定会欺骗你。

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [let][nəʊ][mɔː(r)][kæ'stælioʊ] [suːθ] [ðiː] ;
I charge thee , let no more Castalio sooth thee ;
我 收费 你 , 让 不 更多的 卡斯塔利奥 舒缓 你 ;

我命令你，不要再让卡斯塔利奥安慰你；

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs]
Avoid it , as thou wouldst preserve the peace
避免 它 , 作为 你 会 保存 这 和平

为了维护和平，请避免这样做。

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːz] [səʊl] [ðaʊət] ['preʃəs] .
Of a poor brother , to whose soul thou'rt precious .
的 一个 贫穷的 兄弟 , 到 谁 灵魂 你 宝贵的 .

一个贫穷的兄弟，你对他来说无比珍贵。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ə'pɪə(r)] [æz; əz][kəʊld] , [wen] [nekst][juː; jʊ] [miːt] , [æz; əz] [greɪt] [wʌnz] ,
Appear as cold , when next you meet , as great ones ,
出现 作为 寒冷的 , 什么时候 下一个 你 见面 , 作为 伟大的 一个 ,

下次见面时，要表现得冷漠，像那些伟人一样。

[wen] ['merɪt] [beg] ; [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [haʊ] [suːn]
When merit begs ; then shalt thou see how soon
什么时候 优点 乞求 ; 然后 应 你 看 如何 很快

当功绩需要时，你就会明白它来得有多快。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [kuːl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][peɪnz] [grəʊ] ['iːzi] . [['eksɪt] .
His heart will cool , and all his pains grow easy . [exit .
他的 心 将要 凉爽的 , 和 全部 他的 疼痛 生长 简单的 . [出口 .

他的心会平静下来，所有的痛苦都会减轻。[退出。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[jes] , [ai] [wɪl] [traɪ][hɪm] , ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] [sɪ'vɪəli] ;
Yes , I will try him , torture him severely ;
是的 , 我 将要 尝试 他 , 酷刑 他 严重 ;

是的，我会审判他，严惩他；

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ][kæ'stælioʊ] , [ðaʊ] [tuː] [mʌtʃ] [hæst] [rɔŋd] [ˌem 'iː] ,
For , O Castalio , thou too much hast wrong'd me ,
为了 , 哦 卡斯塔利奥 , 你 也 很多 哈斯特 错误 我 ,

哦，卡斯塔利奥，你对我的亏欠太多了。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ɪl] ['juːsɪdʒ] .
In leaving me to Polydore's ill usage .
在 离开 我 到 - 患病的 用法 .

任由 Polydore 对我进行滥用。

[hiː; hi] ['kɒmz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [əʊ] [lʌv] , [stænd]['njuːtə(r)] ,
He comes ; and now , for once , O Love , stand neuter ,
他 来 ; 和 现在 , 为了 一次 , 哦 爱 , 站立 中性 ,

他来了；而现在，哦，爱，请你暂时保持中性吧。

[waɪlst] [ə; eɪ] [hɑːd] [pɑːrts] [pər'fɔːrmd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [tempt] ,
Whilst a hard part's perform'd ; for I must tempt ,
而 一个 难的 部分 执行 ; 为了 我 必须 诱惑 ,

虽然要扮演一个艰难的角色；因为我必须诱惑，

[wuːnd] , [hɪz; ɪz] [sɒft] ['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔːrt] .
Wound , his soft nature , though my heart aches for't .
伤口 , 他的 柔软的 自然 , 尽管 我的 心 疼痛 堡 .

伤口，他温柔的本性，虽然我的心为此感到痛。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][kæ'stælioʊ] .
Re - enter Castalio .
关于 - 进入 卡斯塔利奥 .

卡斯塔利奥重新登场。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[mə'nɪmiə] , [maɪ]['eɪndʒl] ! - [twɒz] [nɒt] [kaɪnd]
Monimia , my angel ! ' twas not kind
莫尼米亚 , 我的 天使 ! - 那是 不是 种类

莫尼米娅，我的天使！这太不友善了。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn] .
To leave me here alone .
到 离开 我 这里 独自的 .

把我一个人留在这里。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [wɪð] [peɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Re - enter Polydore , with Page , at the door .
关于 - 进入 波利多尔 , 和 页 , 在 这 门 .

波利多尔和佩奇重新进入房间，佩奇在门口。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[hɪə(r)] [pleɪs] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [maɪ]['brʌðə(r)] ['θʌrəli] ;
Here place yourself , and watch my brother thoroughly ;
这里 地方 你自己 , 和 手表 我的 兄弟 彻底 ;

你站在这里，仔细观察我哥哥；

[pɑːs] [nɒt][wʌn] ['sɜːkəmstəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] .
Pass not one circumstance without remark .
经过 不是 一 环境 没有 评论 .

任何情况都要加以评论。

[[ə'pɑːt][tuː; tə][peɪdʒ] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
[apart to Page , and exit .
[除 到 页 , 和 出口 .

[除了 Page 之外，然后退出。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['evri] [pleɪs] [ɪz] ['dezət] ,
When thou art from me , every place is desert ,
什么时候 你 艺术 从 我 , 每一个 地方 是 沙漠 ,

你若离我而去，处处皆是荒漠。

[ænd; ənd][ai] , [mɪ'θɪŋks] , [ˌeɪ 'em] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] :
And I , methinks , am savage and forlorn :
和 我 , 我觉得 , 是 野蛮的 和 绝望 :

而我，我想，既野蛮又孤独：

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['əʊnli] - [tɪz][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [blest] ,
Thy presence only ' tis can make me blest ,
你的 在场 仅有的 - 的 能 制作 我 祝福 ,

唯有你的存在才能让我感到幸福，

[hiːl] [maɪ][ˌʌn'kwaɪət][maɪnd] , [ænd; ənd] [tjuːn] [maɪ] [səʊl] .
Heal my unquiet mind , and tune my soul .
愈合 我的 不安 头脑 , 和 调 我的 灵魂 .

抚慰我躁动不安的心灵，调和我的灵魂。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['feɪθləs] [men] !
O the bewitching tongues of faithless men !
哦 这 迷人的 舌头 的 不忠 男人 !

哦，背信弃义之人的花言巧语啊！

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [fɔːls] [haɪ'iːnə] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [məʊn] ,
' Tis thus the false hyena makes her moan ,
- 的 因此 这 错误的 鬣狗 制作 她 呻吟 ,

这就是假鬣狗让她呻吟的原因，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['trævələ(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [den] :
To draw the pitying traveller to her den :
到 画 这 怜悯 游客 到 她 丹 :

引诱怜悯的旅人到她的巢穴：

[jɔː(r); jə(r)] [seks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] , [sʌtʃ] [fɔːls] [di'semblə] [ɔːl] ;
Your sex are so , such false dissemblers all ;
你的 性别 是 所以 , 这样的 错误的 拆卸者 全部 ;

你们男人都是这样，都是虚伪的伪君子；

[wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [pleint] [waɪ] - [ɪn'taɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪnz] [hɑːts] ,
With sighs and plaints y ' entice poor women's hearts ,
和 叹息 和 投诉 是 - 诱惑 贫穷的 女性的 心 ,

你用叹息和哀叹来诱惑穷苦女人的芳心，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [preɪ] .
And all that pity you are made your prey .
和 全部 那 遗憾 你 是 制成 你的 猎物 .

而所有这些可怜之事，都让你成为了你的猎物。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɒt] [miːnz] [maɪ] [lʌv] ?
What means my love ?
什么 方法 我的 爱 ?

我的爱意味着什么？

[əʊ] , [haʊ] [hæv; həv] [ai]
Oh , how have I deserv'd
哦 , 如何 有 我 应得的

哦，我该如何承受这一切？

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɔɪz] ?
This language from the sovereign of my joys ?
这 语言 从 这 主权 的 我的 喜悦 ?

这是出自我的喜悦之主的语言吗？

[stɒp] , [stɒp] , [ðiːz] [tɪəz] , [mə'nɪmiə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɔːl]
Stop , stop , these tears , Monimia , for they fall
停止 , 停止 , 这些 眼泪 , 莫尼米亚 , 为了 他们 落下

停下，停下，莫尼米娅，这些眼泪，它们落下了

[laɪk] ['beɪnfl] [djuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [skaɪ] ;
Like baneful dew from a distemper'd sky ;
喜欢 有害的 露 从 一个 - 天空 ;

如同来自阴霾天空的有害露水；

[ai] [fiːl] - [ɪm] [tʃɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['veri] [hɑːt] .
I feel ' em chill me to my very heart .
我 感觉 - 呃 寒意 我 到 我的 非常 心 .

我感觉它们让我彻骨地感到寒冷。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , [kæ'stælioʊ] , [məʊst] [fɔː'swɔːn] !
Oh , you are false , Castalio , most forsworn !
哦 , 你 是 错误的 , 卡斯塔利奥 , 最多 宣誓者 !

哦，你这背信弃义的卡斯塔利奥，你真是个伪君子!

[ə'tempt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [maɪ] [feɪθ] ;
Attempt no further to delude my faith ;
试图 不 更远 到 妄想 我的 信仰 ;

不要再试图欺骗我的信仰;

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][fɪkst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [nəʊ][mɔː(r)] .
My heart is fix'd , and you shall shake't no more .
我的 心 是 已修复 , 和 你 将 - 不 更多的 .

我的心已坚定，你再也动摇不了。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ?
Who told you so ?
WHO 讲述 你 所以 ?

谁告诉你的?

[wɒt] [hel] - [bred] ['vɪlən] [dɜːst]
what hell - bred villain durst
什么 地狱 - 繁殖 恶棍 杜斯特

什么地狱恶棍杜斯特

[prə'feɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ?
Profane the sacred business of my love ?
亵渎 这 神圣 商业 的 我的 爱 ?

亵渎我神圣的爱情?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [aɪm][hɪə(r)] ,
Your brother , knowing on what terms I'm here ,
你的 兄弟 , 会心 在 什么 条款 我是 这里 ,

你哥哥，明知我来这里的条件,

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʃærəti] ,
Th ' unhappy object of your father's charity ,
钍 - 不开心 目的 的 你的 父亲的 慈善机构 ,

你父亲施舍的不幸对象,

[laɪ'senʃəslɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌv] ,
Licentiously discours'd to me of love ,
放荡地 - 到 我 的 爱 ,

她放荡地向我诉说着爱情,

[ænd; ənd] [dɜːst] [ə'frʌnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
And durst affront me with his brutal passion .
和 杜斯特 冒犯 我 和 他的 野蛮 热情 .

他竟敢用他那残暴的激情来侮辱我。

[ˌsiː eɪ 'es] . -
Cas . '
卡斯 . -

卡斯。'

[tɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli][ai] ;
Tis I have been to blame , and only I ;
的 我 有 到过 到 责备 , 和 仅有的 我 ;
都是我的错，只有我一个人的错；

[fɔːls] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ðiː] .
False to my brother , and unjust to thee .
错误的 到 我的 兄弟 , 和 不公正 到 你 .
背叛了我的兄弟，也对你不公。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !
哦！

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
he loves thee too , and this day own'd it ,
他 爱 你 也 , 和 这 天 - 它 ,
他也爱你，今天他承认了这一点。

- [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪn] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [raɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
Tax'd me with mine , and claim'd a right above me .
- 我 和 矿 , 和 - 一个 正确的 多于 我 .
他们用我的财产向我征税，还声称自己比我更有权利。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .
星期一

[ænd; ənd][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [səʊ] ['veri] [teɪm] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ?
And was your love so very tame , to shrink ?
和 曾是 你的 爱 所以 非常 驯服 , 到 收缩 ?
难道你的爱如此温顺，以至于会退缩吗？

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [hɪm] , [ə'bændən][ˌem 'iː] ?
Or , rather than lose him , abandon me ?
或者 , 相当 比 失去 他 , 放弃 我 ?
或者，与其失去他，不如抛弃我？

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .
卡斯。

[ai] , ['nəʊɪŋ] [hɪm] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ræʃ] ,
I , knowing him precipitate and rash ,
我 , 会心 他 沉淀 和 皮疹 ,
我知道他性情急躁鲁莽，

[siːmd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [wɪl] ;
Seem'd to comply with his unruly will ;
似乎 到 遵守 和 他的 不羁 将要 ;
似乎顺从了他桀骜不驯的意志；

[lest] [hiː; hi][ɪn][reɪdʒ] [mait] [hæv; həv]['aʊə(r)] [lʌvz] [bɪtreɪd] ,
Lest he in rage might have our loves betray'd ,
免得 他 在 愤怒 可能 有 我们的 爱 背叛 ,
免得他怒火中烧，让我们的爱情遭到背叛。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hæd; həd] [mə'nɪmiə] [lɒst] .
And I for ever had Monimia lost .
和 我 为了 曾经 有 莫尼米亚 丢失的 .
我永远失去了莫尼米娅。

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
Could **you** **then** **,** **did** **you** **,** **can** **you** **,** **own** **it** **too** **?**
可以 你 然后 , 做过 你 , 能 你 , 自己的 它 也 ?

那么，你当时是否也拥有它？你是否曾经拥有过？你是否也能拥有它？

- [twɒz] ['pɔːli; 'pʊəli] [dʌn] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
' **Twas** **poorly** **done** **,** **unworthy** **of** **yourself** **!**
- 那是 差 完毕 , 不配 的 你自己 !

做得太差劲了，配不上你！

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [ˌem 'iː][feə(r)] .
And **I** **can** **never** **think** **you** **meant** **me** **fair** **.**
和 我 能 绝不 思考 你 意思是 我 公平的 .

我永远无法相信你曾公平对待我。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[ɪz] [ðɪs] [mə'nɪmiə] ?
Is **this** **Monimia** **?**
是 这 莫尼米亚 ?

这是莫尼米亚吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nəʊ] ! [tɪl] [naʊ]
Surely **,** **no** **!** **till** **now**
一定 , 不 ! 直到 现在

当然不是！直到现在。

[ai]['evə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dʌv] - [laɪk] , [sɒft] , [ænd; ənd][kaɪnd] .
I **ever** **thought** **her** **dove** **-** **like** **,** **soft** **,** **and** **kind** **.**
我 曾经 想法 她 鸽子 - 喜欢 , 柔软的 , 和 种类 .

我一直觉得她像鸽子一样，温柔善良。

[huː] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['wʊmənz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɒst] :
Who **trusts** **his** **heart** **with** **woman's** **surely** **lost** **:**
WHO 信托 他的 心 和 女性的 一定 丢失的 :

谁若将心托付给女人，必将失去一切：

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [feə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌjuː 'es] ,
You **were** **made** **fair** **on** **purpose** **to** **undo** **us** **,**
你 是 制成 公平的 在 目的 到 撤销 我们 ,

你被故意塑造成公平的形象，就是为了挫败我们。

[waɪl] ['griːdɪli] [wiː; wi] [snætʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'lʊərɪŋ] [beɪt] ,
While **greedily** **we** **snatch** **th** **'** **alluring** **bait** **,**
尽管 贪婪地 我们 抢夺 th - 诱人 饵 ,

当我们贪婪地抢夺诱人的诱饵时，

[ænd; ənd] [nɛə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] .
And **ne'er** **distrust** **the** **poison** **that** **it** **hides** **.**
和 从未 怀疑 这 毒 那 它 隐藏 .

永远不要怀疑它隐藏的毒药。

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[wen] [lʌv] , [ɪl] - [plækd] , [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] —

When love , ill - plac'd , would find a means to break —

什么时候 爱 , 患病的 - 放置 , 会 寻找 一个 方法 到 休息 —

当爱情，错位了，总会找到办法将其摧毁——

[ˌsiː eɪ 'es] .

Cas .

卡斯 .

卡斯。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['wɒnts][pri'tens, 'priːt-][ɔː(r)][ɪk'skjuːs] .

It never wants pretences or excuse .

它 绝不 想要 伪装 或者 原谅 .

它从不接受任何虚伪或借口。

[məʊn] .

Mon .

星期一 .

星期一

[mæn] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] ,

Man therefore was a lord - like creature made ,

男人 所以 曾是 一个 主 - 喜欢 生物 制成 ,

因此，人是一种被创造出来的、类似君主的生物。

[rʌf] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'kɒnstənt] [tuː] :

Rough as the winds , and as inconstant too :

粗糙的 作为 这 风 , 和 作为 不稳定 也 :

像狂风一样狂暴，也像狂风一样变幻莫测：

[ə; eɪ] ['lɒfti] ['æspekt]['gɪv(ə)n] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] ;

A lofty aspect given him for command ;

一个 高远 方面 给定 他 为了 命令 ;

赋予他崇高的指挥地位；

['iːzəli] - [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] .

Easily soften'd when he would betray .

容易地 - 什么时候 他 会 背叛 .

背叛时很容易心软。

[laɪk] - ['tairənt] , [juː; jʊ]['aʊə(r)] [brests] [ɪn'veɪd] ;

Like conqu'ring tyrants , you our breasts invade ;

喜欢 - 暴君 , 你 我们的 乳房 入侵 ;

你们如同征服一切的暴君，侵入我们的胸膛；

[bʌt; bət] [suːn] [juː; jʊ][faɪnd] [njuː] ['kɒŋkwests] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːv]

But soon you find new conquests out , and leave

但 很快 你 寻找 新的 征服 出去 , 和 离开

但很快你就会发现新的征服目标，然后离开。

[ðə; ði] - ['prɒvɪns] ['rʊɪneɪt] [ænd; ənd] [weɪst] .

The ravag'd province ruinate and waste .

这 - 省 毁灭 和 浪费 .

饱受蹂躏的省份一片废墟和荒芜。

[ɪf] [səʊ] , [kæ'stælioʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sɝːvd] [maɪ] [hɑːt] ,

If so , Castalio , you have serv'd my heart ,

如果 所以 , 卡斯塔利奥 , 你 有 已服务 我的 心 ,

如果真是如此，卡斯塔利奥，你已经赢得了我的心。

[ai][faɪnd] [ðæt] - ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ,

I find that desolation's settled there ,

我 寻找 那 - 定居 那里 ,

我发现那里一片荒凉。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [rɪ'kʌvə(r)] [piːs] [ə'gen] .
And I shall ne'er recover peace again .
和 我 将 从未 恢复 和平 再次 .

我将永远无法再获得和平。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huː] [kæn; kən][hɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][beə(r)][æn; ən]['iːkwəl][maɪnd] ?
Who can hear this and bear an equal mind ?
WHO 能 听到 这 和 熊 一个 平等的 头脑 ?

谁听了这番话还能保持冷静?

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] :
Since you will drive me from you , I must go :
自从 你 将要 驾驶 我 从 你 , 我 必须 去 :

既然你要赶我走，那我必须走了:

[bʌt; bət] , [əʊ] [mə'nɪmiə] !
But , O Monimia !
但 , 哦 莫尼米亚 !

但是，哦，莫尼米亚!

[wen] [ðaʊ] [hæst] [ˌem 'iː] ,
when thou hast banish'd me ,
什么时候 你 哈斯特 放逐 我 ,

当你放逐我之后，

[nəʊ] ['kriːpɪŋ] [sleɪv] , [ðəʊ] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [dʌl]
No creeping slave , though tractable and dull
不 爬行 奴隶 , 尽管 易于处理 和 乏味的

虽然温顺迟钝，但并非卑躬屈膝的奴隶

[æz; əz] ['ɑːtfl] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][endz] [wʊd] [tʃuːz] ,
As artful woman for her ends would choose ,
作为 巧 女士 为了 她 结束 会 选择 ,

就像一个精明的女人为了达到目的会做出的选择一样，

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)][dəʊt][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
Shall ever dote as I have done .
将 曾经 宠爱 作为 我 有 完毕 .

我将永远像我一样宠爱她。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[kæ'stælioʊ] , [steɪ] !
Castalio , stay !
卡斯塔利奥 , 停留 !

卡斯塔利奥，留下来!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pɑːt] .
we must not part .
我们 必须 不是 部分 .

我们绝不能分离。

[ai][faɪnd]
I find
我 寻找

我发现

[maɪ][reɪdʒ] [ebz] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʌv] [fləʊz] [ɪn] [ə'peɪs] .
My rage ebbs out , and love flows in apace .
我的 愤怒 潮汐 出去 , 和 爱 流量 在 迅速 .

我的怒火渐渐消退，爱意迅速涌入。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [fə'gɪv] .
These little quarrels love must needs forgive .
这些 小的 争吵 爱 必须 需求 原谅 .

这些小争吵，爱情需要原谅。

[əʊ] ! [tʃɑːm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðaɪ] [tʌŋ] ,
Oh ! charm me with the music of thy tongue ,
哦 ! 魅力 我 和 这 音乐 的 你的 舌头 ,

哦！请用你甜美的嗓音让我陶醉！

[aɪm] [nɛə] [səʊ] [blest] [æz; əz] [wen] [ai][hɪə(r)] [ðaɪ] [vaʊz] ,
I'm ne'er so blest as when I hear thy vows ,
我是 从未 所以 祝福 作为 什么时候 我 听到 你的 誓言 ,

听到你的誓言，我感到无比幸福。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] .
And listen to the language of thy heart .
和 听 到 这 语言 的 你的 心 .

倾听你内心的声音。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['pærədaɪs][ɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː] !
Surely , Paradise is round me !
一定 , 天堂 是 圆形的 我 !

天堂就在我身边!

[swiːts] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['hev(ə)n] [grəʊ] [hɪə(r)] ,
Sweets planted by the hand of heaven grow here ,
糖果 已种植 经过 这 手 的 天堂 生长 这里 ,

这里生长着上天赐予的甜美植物,

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðaɪ] [pə'fekʃ(ə)n] .
And every sense is full of thy perfection .
和 每一个 感觉 是 满的 的 你的 完美 .

你的完美让我全身心都感受到。

[ʃʊə(r)] , ['freɪmɪŋ] [ðiː] , ['hev(ə)n] [tʊk] [ʌn'juːʒʊəl][keə(r)] ; }
Sure , framing thee , heaven took unusual care ; }
当然 , 框架 你 , 天堂 采取 异常 关心 ; }

当然，上天在塑造你时格外用心;

[æz; əz][ɪts] [əʊn] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [feə(r)] ,
As its own beauty it design'd thee fair ,
作为 它是自己的 美丽 它 设计的 你 公平的 ,

它自身的美貌使你美丽动人,

[ænd; ənd] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [best] [lʌvd] ['eɪndʒl][ðeə(r)] .
And form'd thee by the best lov'd angel there .
和 形成 你 经过 这 最好的 喜爱 天使 那里 .

你是由那里最受爱戴的天使塑造的。

[['eksiʌnt] .
[exeunt .
[退场 .

[退出。

[ækt] [ðə; ði] [θɜːd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
SCENE I . A GARDEN .
场景 我 . 一个 花园 .

第一幕：花园。

['entə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ænd; ənd] [peɪdʒ] .
Enter Polydore and Page .
进入 波利多尔 和 页 .

进入 Polydore 和 Page。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [kaɪnd] ?
Were they so kind ?
是 他们 所以 种类 ?

他们真那么和善吗?

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl]
Express it to me all
表达 它 到 我 全部

请把一切都告诉我。

[ɪn] [wɜːdz] ; - [twɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
In words ; ' twill make me think I saw it too .
在 字 ; - 斜纹布 制作 我 思考 我 锯 它 也 .

用文字来说；这让我觉得我也看到了。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɔːt(ə)l] [fəʊz] :
At first I thought they had been mortal foes :
在 第一的 我 想法 他们 有 到过 凡人 敌人 :

起初我以为他们是死敌:

[mə'nɪmiə] - , [kæ'stælioʊ] [gruː] :
Monimia rag'd , Castalio grew disturb'd :
莫尼米亚 - , 卡斯塔利奥 生长 扰乱 :

莫妮米娅疲惫不堪，卡斯塔利奥也变得不安:

[iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɔŋd] ; [jet] [bəʊθ] [səʊ] ['hɔːti] ,
Each thought the other wrong'd ; yet both so haughty ,
每个 想法 这 其他 错误 ; 然而 两个都 所以 傲慢 ,

两人都认为对方亏待了自己；然而两人都如此傲慢，

[ðeɪ] [səb'mɪʃn] , [ðəʊ] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
They scorn'd submission , though love all the while
他们 被鄙视 提交 , 尽管 爱 全部 这 尽管

他们鄙视顺从，却始终深爱着彼此

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [pleɪd] , [ænd; ənd] [skeəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənteɪnd] .
The rebel play'd , and scarce could be contain'd .
这 反叛 玩过 , 和 稀少 可以 是 包含 .

叛军肆意妄为，几乎无法控制。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[bʌt; bət] [wɒt] [sək'siːdɪd] ?
But what succeeded ?
但 什么 成功了 ?

但哪些方面取得了成功?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[əʊ] , - [twɒz] ['wʌndrəs] ['prɪti] !
Oh , ' twas wondrous pretty !
哦 , - 那是 奇妙的 漂亮的 !

哦，真是美极了!

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][pɑːst] :
For of a sudden all the storm was past :
为了 的 一个 突然 全部 这 风暴 曾是 过去的 :

突然间，所有的风暴都过去了:

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][kɑːm][ɒv; əv] [lʌv] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
A gentle calm of love succeeded it :
一个 温和的 冷静的 的 爱 成功了 它 :

随之而来的是爱的温柔宁静:

[mə'nɪmiə] [saɪd] [ænd; ənd] - ; [kæ'stælioʊ][swɔː(r)] ;
Monimia sigh'd and blush'd ; Castalio swore ;
莫尼米亚 叹了口气 和 - ; 卡斯塔利奥 发誓 ;

莫妮米亚叹了口气，脸红了; 卡斯塔利奥发誓;

[æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [dɪd]
As you , my lord , I well remember , did
作为 你 , 我的 主 , 我 出色地 记住 , 做过

正如您，大人，我清楚地记得，您也曾这样做过。

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,
To my young sister , in the orange grove ,
到 我的 年轻的 姐姐 , 在 这 橙子 树林 ,

致我年幼的妹妹，在橘子园里,

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɜːst] - [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ] .
When I was first preferr'd to be your page .
什么时候 我 曾是 第一的 - 到 是 你的 页 .

我最初更倾向于成为你的页面。

[pɒl] . [bɔɪ] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [luːt] .
Pol . Boy , go to your chamber , and prepare your lute .
政治 . 男生 , 去 到 你的 房间 , 和 准备 你的 琵琶 .

波兰小子，回你的房间去，准备好你的鲁特琴。

[['eksɪt][peɪdʒ] .
[exit Page .
[出口 页 .

[退出页面。

['hæpi] [kæ'stælioʊ] !
Happy Castalio !
快乐的 卡斯塔利奥 !

卡斯塔利奥真棒!

[naʊ] , [baɪ][maɪ] [greɪt] [səʊl] ,
now , by my great soul ,
现在 , 经过 我的 伟大的 灵魂 ,

现在，以我伟大的灵魂起誓，

[maɪ] [æm'bɪʃəs] [səʊl] , [ðæt] ['læŋgwiʃ] [tuː; tə]['glɔːri] ,
My ambitious soul , that languishes to glory ,
我的 雄心勃勃 灵魂 , 那 衰弱 到 荣耀 ,

我那雄心勃勃的灵魂，渴望荣耀，

[aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [jet] ; [baɪ][maɪ][best] [həʊps] , [ai] [wɪl] ;
I'll have her yet ; by my best hopes , I will ;
患病的 有 她 然而 ; 经过 我的 最好的 希望 , 我 将要 ;

我一定会得到她；我发誓，我一定会得到她；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aːts] .
She shall be mine , in spite of all her arts .
她 将 是 矿 , 在 尽管如此 的 全部 她 艺术 .

尽管她诡计多端，她终究是我的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][kæ'stælioʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [rəfʌsd] ?
But for Castalio , why was I refus'd ?
但 为了 卡斯塔利奥 , 为什么 曾是 我 拒绝 ?

但卡斯塔利奥为什么拒绝了我呢?

[hæz; həz][hiː; hi][sə'plɑːnt, -'plænt][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] ?
Has he supplanted me by some foul play ?
有 他 取代 我 经过 一些 犯规 玩 ?

他是不是用了什么不正当的手段取代了我?

\- [maɪ] ['ɒnə(r)] ?
Traduc'd my honour ?
\- 我的 荣誉 ?

诋毁我的荣誉?

[deθ] !
death !
死亡 !

死亡!

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt][doʊnt] .
he durst not do't .
他 杜斯特 不是 点 .

他不敢这么做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] : [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)] ,
It must be so : we parted , and he met her ,
它 必须 是 所以 : 我们 分手了 , 和 他 遇见 她 ,

一定是这样：我们分开了，然后他遇到了她。

[hɑːf][tuː; tə] [kəm'plaɪəns] [brɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ;
Half to compliance brought by me ; surpris'd
一半 到 遵守 带来 经过 我 ; 惊讶

一半的合规性是我促成的；感到惊讶

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['vɜːtʃuː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [kwaɪt] .
Her sinking virtue , till she yielded quite .
她 下沉 美德 , 直到 她 产生 相当 .

她的贞洁逐渐消逝，直到她彻底屈服。

[səʊ] [p'əʊtʃəz] [pɪk] [ʌp] - [geɪm] ,
So poachers pick up tir'd game ,
所以 偷猎者 挑选 向上 - 游戏 ,

于是偷猎者就去猎杀疲惫的猎物。

[waɪl] [ðə; ði][feə(r)] ['hʌntərz] ['tʃi:tɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
While the fair hunter's cheated of his prey .
尽管 这 公平的 猎人的 作弊 的 他的 猎物 .

而公平的猎人却欺骗了他，夺走了猎物。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[sɜ:rv] .
Serv .
服务 .

服务。

[əʊ] , [ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] ['taɪdɪŋz] [tʌŋ] [ɛə] [təʊld] !
Oh , the unhappiest tidings tongue e'er told !
哦 , 这 最不快乐 消息 舌头 曾经 讲述 !

哦，这是有史以来最不幸的消息！

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðə; ði]['mætə(r)] ?
The matter ?
这 事情 ?

出了什么事？

[sɜ:rv] .
Serv .
服务 .

服务。

[əʊ] ! [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['mɑ:stə(r)] ,
Oh ! your father , my good master ,
哦 ! 你的 父亲 , 我的 好的 掌握 ,

哦！您的父亲，我的好主人，

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gests] [hi:; hi][sæt][ɪn] [mɜ:θ] [reɪzd] [haɪ] ,
As with his guests he sat in mirth rais'd high ,
作为 和 他的 客人 他 卫星 在 欢笑 提高 高的 ,

他像对待宾客一样，高举双臂，开怀大笑。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['gɒblət] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [bɔ:d] ,
And chas'd the goblet round the joyful board ,
和 - 这 高脚杯 圆形的 这 快乐 木板 ,

于是，他拿着酒杯绕着欢乐的餐桌跑了一圈。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tremblɪŋ] [si:zd] [ɒn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
A sudden trembling seiz'd on all his limbs ;
一个 突然 发抖 被扣押 在 全部 他的 四肢 ;

他四肢突然颤抖起来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stɔːtɪd] [gruː] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [peɪl] ,
His eyes distorted grew , his visage pale ,
他的 眼睛 扭曲 生长 , 他的 面容 苍白 ,

他的眼睛扭曲变形，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fə'sʊk] [hɪm] , [laɪf] [ɪt'self] [siːmd] [fled] ,
His speech forsook him , life itself seem'd fled ,
他的 演讲 放弃 他 , 生活 本身 似乎 逃亡 ,

他突然说不出话来，仿佛生命都离他而去。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
And all his friends are waiting now about him .
和 全部 他的 朋友们 是 等待 现在 关于 他 .

他的所有朋友现在都在等着他。

['entə(r)] - [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
Enter Acasto and Attendants .
进入 - 和 服务员 .

阿卡斯托和他的侍从们上场。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[sə'pɔːt] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [eə(r)] , [aɪl] [jet] [rɪ'kʌvə(r)] .
Support me , give me air , I'll yet recover .
支持 我 , 给 我 空气 , 患病的 然而 恢复 .

支持我，给我呼吸，我终会康复。

- [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪp] [dɪ'keɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] ;
' Twas but a slip decaying nature made ;
- 那是 但 一个 滑 腐烂的 自然 制成 ;

那不过是衰败的自然界犯下的一个错误；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['wɪəri] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
For she grows weary near her journey's end .
为了 她 生长 厌倦 靠近 她 旅程 结尾 .

因为她在旅程即将结束时感到疲惫。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sʌnz] ?
Where are my sons ?
在哪里 是 我的 儿子们 ?

我的儿子们在哪里?

[kʌm] [nɪə(r)] , [maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] !
come near , my Polydore !
来 靠近 , 我的 波利多尔 !

靠近些，我的宝丽多!

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — [wɛrz] [kæ'stælioʊ] ?
Your brother — where's Castalio ?
你的 兄弟 — 在哪里? 卡斯塔利奥 ?

你哥哥——卡斯塔利奥在哪儿?

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[maɪ] [lɔːd] ,
My lord ,
我的 主 ,

我的大人，

[aɪv] - , [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] !
I've searchd'd , as you commanded , all the house !
我已经 - , 作为 你 命令 , 全部 这 房子 !

我已经按照你的吩咐，把整栋房子都搜遍了！

[hiː; hi][ænd; ənd] [mə'nɪmiə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
He and Monimia are not to be found .
他 和 莫尼米亚 是 不是 到 是 成立 .

他和莫尼米娅都下落不明。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Not to be found ?
不是 到 是 成立 ?

找不到？

[ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [frendz] ?
then where are all my friends ?
然后 在哪里 是 全部 我的 朋友们 ?

那我的朋友们都去哪儿了？

- [tɪz] [wel] —
' Tis well —
- 的 出色地 —

很好——

[ai] [həʊp] [ðel] ['pɑːd(ə)n][æn; ən] [ʌn'hæpi] [fɔːlt]
I hope they'll pardon an unhappy fault
我 希望 他们会 赦免 一个 不开心 过错

我希望他们能原谅我犯下的一个不幸的错误。

[maɪ] [ʌn'mænəli] [ɪn'fɜːməti] [hæz; həz] [meɪd] !
My unmannerly infirmity has made !
我的 没礼貌 虚弱 有 制成 !

我那粗鲁无礼的弱点造成了！

[deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['welkəm] ['aʊə(r)] ;
Death could not come in a more welcome hour ;
死亡 可以 不是 来 在 一个 更多的 欢迎 小时 ;

死亡的到来再合适不过了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [mɪ'θɪŋks] ,
For I'm prepar'd to meet him ; and , methinks ,
为了 我是 准备好了 到 见面 他 ; 和 , 我觉得 ,

因为我已经做好了与他见面的准备；而且，我想，

[wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Would live and die with all my friends about me .
会 居住 和 死 和 全部 我的 朋友们 关于 我 .

我愿与所有朋友同生同死。

['entə(r)][kæ'stælioʊ] .
Enter Castalio .
进入 卡斯塔利奥 .

卡斯塔利奥登场。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

['eɪndʒəls] [prɪ'zɜːv] [maɪ] ['dɪərɪst] ['fɑː.ðərz] [laɪf] !
Angels preserve my dearest father's life !
天使 保存 我的 亲爱的 父亲的 生活 !

天使保佑我亲爱的父亲平安!

[əʊ] ! [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [tɪl] [taɪm] [ɪt'self] [dɪ'keɪ] ,
Oh ! may he live till time itself decay ,
哦 ! 可能 他 居住 直到 时间 本身 衰变 ,

哦!愿他长寿,直至时间消逝。

[tɪl] [gʊd] [men] [wɪʃ] [hɪm] [ded] , [ɔː(r)][ai] [ə'fend] [hɪm] !
Till good men wish him dead , or I offend him !
直到 好的 男人 希望 他 死的 , 或者 我 得罪 他 !

直到好人希望他死,或者我冒犯了他!

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [kæ'stælioʊ] : [gɪv] [ˌem 'iː][bəuθ][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Thank you , Castalio : give me both your hands .
感谢 你 , 卡斯塔利奥 : 给 我 两个都 你的 双手 .

谢谢你,卡斯塔利奥:把你的双手给我。

[səʊ] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] ,
So now , methinks ,
所以 现在 , 我觉得 ,

所以现在,我想,

[ai] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['hɜːkjəliːz] [hɪm'self] ,
I appear as great as Hercules himself ,
我 出现 作为 伟大的 作为 赫拉克勒斯 他自己 ,

我看起来就像赫拉克勒斯本人一样伟大,

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] .
Supported by the pillars he has rais'd .
有 经过 这 柱子 他 有 提高 .

靠着他竖起的柱子支撑着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 第3/6页

['entə(r)][sə'riːnə] .
Enter Serina .
进入 塞丽娜 .

塞丽娜登场。

[sɪə] .
Ser .
ser .

序列

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[maɪ] [hɑːrts] ['dɑːlɪŋ] !
My heart's darling !
我的 心脏的 亲爱的 !

我的宝贝！

[sɪə] . [let] [maɪ] [niːz]
Ser . Let my knees
ser . 让 我的 膝盖

先生。让我跪下。

[fɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
Fix to the earth .
使固定 到 这 地球 .

固定在地面上。

[nɛə] [let][maɪ] [aɪz] [hæv; həv][rest] ,
Ne'er let my eyes have rest ,
从未 让 我的 眼睛 有 休息 ,

我的眼睛从未得到休息，

[bʌt; bət] [weɪk] [ænd; ənd] [wiːp] , [tɪl] ['hev(ə)n] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
But wake and weep , till heaven restore my father .
但 唤醒 和 哭泣 , 直到 天堂 恢复 我的 父亲 .

但愿你们醒来哭泣，直到上天将我的父亲带回。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[raɪz] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['ænsərd] .
Rise to my arms , and thy kind pray'rs are answer'd .
上升 到 我的 武器 , 和 你的 种类 祈祷者 是 已回答 .

投入我的怀抱，你虔诚的祈祷必将得到回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊət] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] ;
For thou'rt a wondrous extract of all goodness ;
为了 你 一个 奇妙的 提炼 的 全部 善良 ;

因为你是所有美好事物的奇妙精华；

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [peɪnz] [felt] [wen] [nɪə(r)] [ðiː] .
Born for my joy , and no pain's felt when near thee .
出生 为了 我的 喜悦 , 和 不 疼痛的 毛毡 什么时候 靠近 你 .

你为我而生，让我快乐，靠近你时，我感觉不到任何痛苦。

- !
Chamont !
- !

查蒙！

['entə(r)] - .
Enter Chamont .
进入 - .

进入查蒙特。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[maɪ] [lɔːd] , [pruːv] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['əʊmən] !
My lord , may't prove not an unlucky omen !
我的 主 , 可能不会 证明 不是 一个 倒霉 预兆 !

我的大人，这或许并非不祥之兆！

['meni] [ai] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Many I see are waiting round about you ,
许多 我 看 是 等待 圆形的 关于 你 ,

我看到很多人都在你周围等着，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː] .
And I am come to ask a blessing too .
和 我 是 来 到 问 一个 祝福 也 .

我也来祈求祝福。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ðaʊ] [biː; bi] ['hæpi] !
May'st thou be happy !
五月 你 是 快乐的 !

愿你幸福！

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] .
In all thy wishes .
在 全部 你的 愿望 .

满足你的一切愿望。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[kən'fɜːm] [ˌem 'iː] [səʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [feə(r)] [wʌn] [maɪn] :
Confirm me so , and make this fair one mine :
确认 我 所以 , 和 制作 这 公平的 一 矿 :

请您证实我的说法，并将这公平的判决判给我：

[ai] [ˌeɪ 'em] - [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ,
I am unpractis'd in the trade of courtship ,
我 是 - 在 这 贸易 的 求爱 ,

我不太擅长谈恋爱，

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [lʌv] [aʊt] [wɪð] [ɑːt] :
And know not how to deal love out with art :
和 知道 不是 如何 到 交易 爱 出去 和 艺术 :

而且不知道如何用艺术来表达爱：

['ɒnset, 'ɔːn-] [ɪn] [lʌv] [siːm] [best] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [wɔː(r)] ,
Onsets in love seem best like those in war ,
发作 在 爱 似乎 最好的 喜欢 那些 在 战争 ,

爱情中的爆发似乎最像战争中的爆发。

[fɪəs] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] ;
Fierce , resolute , and done with all the force ;
凶猛的 , 坚决 , 和 完毕 和 全部 这 力量 ;

凶猛、果断，全力以赴；

[səʊ] [ai] [wʊd] ['əʊpən] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,
So I would open my whole heart at once ,
所以 我 会 打开 我的 所有的 心 在 一次 ,

所以我会立刻敞开心扉，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
And pour out the abundance of my soul .
和 倒 出去 这 丰富 的 我的 灵魂 .

倾诉我灵魂深处的丰富情感。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[wɒt] [sez] [sə'riːnə] ?
What says Serina ?
什么 说道 塞丽娜 ?

塞丽娜怎么说？

[kænst] [ðaʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ?
canst thou love a soldier ?
罐 你 爱 一个 士兵 ?

你能爱上一个军人吗？

[wʌn] [bɔːn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [bred] ?
One born to honour , and to honour bred ?
一 出生 到 荣誉 , 和 到 荣誉 繁殖 ?

生来就该尊荣，并且从小就为尊荣而生？

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [tu:; tə] [tri:t] [i:n] [fəʊz] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
One that has learn'd to treat e'en foes with kindness ,
一 那 有 学会了 到 对待 e'en 敌人 和 仁慈 ,

一个学会善待敌人的人，

[tu:; tə] [rɒŋ] [nəʊ] [gʊd] [mænz] [feɪm] , [nɔ:(r)] [preɪz] [hɪm'self] ?
To wrong no good man's fame , nor praise himself ?
到 错误的 不 好的 男人的 名声 , 也不 称赞 他自己 ?

不损害好人的名誉，也不自夸?

[sɪə] . [əʊ] ! [neɪm] [nɒt] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] - [tu:; tə][dʒɔɪ] ;
Ser . Oh ! name not love , for that's ally'd to joy ;
ser . 哦 ! 姓名 不是 爱 , 为了 那就是 - 到 喜悦 ;

先生：哦！不要提爱情，因为爱情与快乐密不可分；

[ænd; ənd][dʒɔɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ,
And joy must be a stranger to my heart ,
和 喜悦 必须 是 一个 陌生人 到 我的 心 ,

快乐对我来说一定很陌生。

[wen] [jʊr; jər] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
When you're in danger .
什么时候 你是 在 危险 .

当你身处危险之中时。

[meɪ] - [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]
May Chamont's good fortune
可能 - 好的 财富

愿查蒙好运

['rendə(r)][hɪm] ['lʌvli] [tu:; tə][sʌm; səm] ['hæpɪə] [meɪd] !
Render him lovely to some happier maid !
使成为 他 迷人的 到 一些 更快乐 女佣 !

让他嫁给一位更快乐的女仆吧!

[waɪlst] [ai] , [æt; ət] ['frendli] ['dɪstəns] , [si:] [hɪm] [blest] ,
Whilst I , at friendly distance , see him blest ,
而 我 , 在 友好的 距离 , 看 他 祝福 ,

当我在友好的距离之外，看到他幸福安康时，

[preɪz] [ðə; ði][kaɪnd][gɒdz] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['vɜ:tju:z] .
Praise the kind gods , and wonder at his virtues .
称赞 这 种类 神 , 和 想知道 在 他的 美德 .

赞美仁慈的神明，惊叹于他的美德。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

- , [pə'sju:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Chamont , pursue her , conquer , and possess her ,
- , 追求 她 , 征服 , 和 具有 她 ,

查蒙，追求她，征服她，占有她。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['fɔ:tʃu:n]
And , as my son , a third of all my fortune
和 , 作为 我的 儿子 , 一个 第三 的 全部 我的 财富

作为我的儿子，我将继承我全部财产的三分之一。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ] [lɒt] .
Shall be thy lot .
将 是 你的 很多 .

这将是你的命运。

- , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm] [daut] [ðæt] [prɛsd] [juː; jʊ] :
Chamont , you told me of some doubts that press'd you :
- , 你 讲述 我 的 一些 疑虑 那 按下 你 :

查蒙，你曾告诉我一些困扰你的疑虑：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jet] - [ðæt] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
Are you yet satisfy'd that I'm your friend ?
是 你 然而 - 那 我是 你的 朋友 ?

你现在满意了吗？我算是你的朋友吗？

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
My lord , I would not lose that satisfaction ,
我的 主 , 我 会 不是 失去 那 满意 ,

大人，我不会失去这份满足感。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['blesɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] :
For any blessing I could wish for :
为了 任何 祝福 我 可以 希望 为了 :

我所能祈求的任何祝福：

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [fɪəz] , [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] :
As to my fears , already I have lost them :
作为 到 我的 恐惧 , 已经 我 有 丢失的 他们 :

至于我的恐惧，我已经克服了：

[ðeɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][veks][ˌem 'iː][mɔː(r)] , [nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
They ne'er shall vex me more , nor trouble you .
他们 从未 将 烦恼 我 更多的 , 也不 麻烦 你 .

他们再也不会让我烦恼，也不会再给你添麻烦。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[maɪ] [frendz] , - [tɪz] [leɪt] :
My friends , ' tis late :
我的 朋友们 , - 的 晚的 :

朋友们，时间不早了：

[naʊ] [maɪ][dɪs'ɔːdə(r)] [siːm] [ɔːl][pɑːst][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
Now my disorder seems all past and over ,
现在 我的 紊乱 似乎 全部 过去的 和 超过 ,

现在我的病症似乎已经完全过去了。

[ænd; ənd][ai] , [mɪ'θɪŋks] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [njuː] [helθ] .
And I , methinks , begin to feel new health .
和 我 , 我觉得 , 开始 到 感觉 新的 健康 .

而且，我觉得我的身体开始恢复健康了。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət][rest] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'stɔː(r)][juː; jʊ][kwaɪt] .

Would you but rest , it might restore you quite .

会 你 但 休息 , 它 可能 恢复 你 相当 .

你只要好好休息，或许就能完全恢复健康。

['eɪkæs] .

Acas .

卡斯 .

艾卡斯。

[jes] , [aɪl] [tuː; tə][bed] ; [əʊld][men][mʌst; məst]['hjuːmə(r)] ['wiːknəs] .

Yes , I'll to bed ; old men must humour weakness .

是的 , 患病的 到 床 ; 老的 男人 必须 幽默 弱点 .

是的，我要去睡觉了；老年人总要忍受虚弱。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [frendz] !

Good night , my friends !

好的 夜晚 , 我的 朋友们 !

晚安，我的朋友们！

['hev(ə)n] [gɑːd] [juː; jʊ][ɔːl] !

Heaven guard you all !

天堂 警卫 你 全部 !

上天保佑你们！

[gʊd] [naɪt] !

Good night !

好的 夜晚 !

晚安！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜːli] [wiːl; wil] [sə'luːt] [ðə; ði] [deɪ] ,

To - morrow early we'll salute the day ,

到 - 明天 早期的 出色地 礼炮 这 天 ,

明天一早我们将向这一天致敬。

[faɪnd] [aʊt] [njuː] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [lɒst] [taɪm] .

Find out new pleasures , and renew lost time .

寻找 出去 新的 快乐 , 和 更新 丢失的 时间 .

发现新的乐趣，重拾失去的时光。

[['eksiʌnt] [ɔːl] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] .

[exeunt all but Chamont and Chaplain .

[退场 全部 但 - 和 牧师 .

除了查蒙和牧师之外，所有人都退场。

[kæm; tʃæm] .

Cham .

占 .

查姆。

[ɪf] [jʊr; jər] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [sɜː(r)] , [wiːl; wil] [weɪst] [æn; ən]['aʊə(r)] :

If you're at leisure , sir , we'll waste an hour :

如果 你是 在 闲暇 , 先生 , 出色地 浪费 一个 小时 :

先生，如果您有空，我们就浪费一个小时吧：

- [tɪz] [jet] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] - [biː; bi] ['tʃærəti]

' Tis yet too soon to sleep , and t'will be charity

- 的 然而 也 很快 到 睡觉 , 和 - 是 慈善机构

现在睡觉还为时过早，而且这样做也无可厚非。

[tuː; tə] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

To lend your conversation to a stranger .

到 借 你的 对话 到 一个 陌生人 .

把你的谈话借给陌生人。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ?
Sir , you're a soldier ?
先生 , 你是 一个 士兵 ?

先生，您是军人吗?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ;
I love a soldier ;
我 爱 一个 士兵 ;

我爱士兵;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['peərənts]
And had been one myself , but that my parents
和 有 到过 一 我 , 但 那 我的 父母

我自己也曾是其中一员，但我的父母

[wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .
Would make me what you see me .
会 制作 我 什么 你 看 我 .

会让我变成你看到的我。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'pendəns] [ɒn] [ðɪs] ['fæməli] ?
Have you had long dependance on this family ?
有 你 有 长的 依赖 在 这 家庭 ?

你长期以来一直依赖这个家庭吗?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [taɪmz]
I have not thought it so , because my time's
我 有 不是 想法 它 所以 , 因为 我的 时间

我并不这么认为，因为我的时间......

[spent] ['plezntli] .
Spent pleasantly .
花费 愉快 .

度过了一段愉快的时光。

[maɪ] [lɔːdz] [nɒt] ['hɔːti] [nɔː(r)] [ɪm'pɪəriəs] ,
My lord's not haughty nor imperious ,
我的 领主的 不是 傲慢 也不 专横 ，
我的主人既不傲慢也不专横，

[nɔː(r)][ai] ['greɪvli] ['wɪmzɪk(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
Nor I gravely whimsical ; he has good nature .
也不 我 严重地 异想天开 ； 他 有 好的 自然 .
我也不是那种古怪的人；他本性善良。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
His sons too are civil to me , because
他的 儿子们 也 是 民用 到 我 ， 因为
他的儿子们也对我彬彬有礼，因为

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
I do not pretend to be wiser than they are ;
我 做 不是 假装 到 是 更明智 比 他们 是 ；
我并不自诩比他们更有智慧；

[ai]['med(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [mænz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ,
I meddle with no man's business but my own ,
我 插手 和 不 男人的 商业 但 我的 自己的 ，
我从不干涉别人的事，只关心自己的事。

[səʊ] [miːt] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
So meet with respect , and am not the jest of the family .
所以 见面 和 尊重 ， 和 是 不是 这 笑话 的 这 家庭 .
所以请以尊重的态度对待我，不要成为家里的笑柄。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .
查姆。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] .
I'm glad you are so happy .
我是 高兴的 你 是 所以 快乐的 .
我很高兴你这么开心。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . [[ə'saɪd] .
A pleasant fellow this , and may be useful . [aside .
一个 令人愉快的 同伴 这 ， 和 可能 是 有用 . [旁边 .
这是个和蔼可亲的人，或许有用。[旁白]

[njuː] [juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] - ?
Knew you my father , the old Chamont ?
知道 你 我的 父亲 ， 这 老的 - ?
我认识你，我的父亲，那位老查蒙？

[tʃæp] .
Chap .
查普 .
章

[ai][dɪd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] ['sɒri] [wen] [wiː; wi] [lɒst] [hɪm] .
I did ; and was most sorry when we lost him .
我 做过 ； 和 曾是 最多 对不起 什么时候 我们 丢失的 他 .
我做到了；当他去世时，我感到无比悲痛。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .
查姆。

[waɪ] , [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [hɪm] ?
Why , didst thou love him ?
为什么 , 迪斯特 你 爱 他 ?

你为什么爱他?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ɛvɹi] ['bɒdi] [lʌvd] [hɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['peɪtrənz] [frend] .
Ev'ry body lov'd him ; besides , he was my patron's friend .
每一个 身体 喜爱 他 ; 除了 , 他 曾是 我的 赞助人的 朋友 .

人人都喜欢他；此外，他还是我的赞助人的朋友。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai][kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n] :
I could embrace thee for that very notion :
我 可以 拥抱 你 为了 那 非常 概念 :

仅仅因为这个想法，我就愿意拥抱你：

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk]
If thou didst love my father , I could think
如果 你 迪斯特 爱 我的 父亲 , 我 可以 思考

如果你真的爱我的父亲，我或许会想……

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thou wouldst not be an enemy to me .
你 会 不是 是 一个 敌人 到 我 .

你不会成为我的敌人。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mænz] [fəʊ] .
I can be no man's foe .
我 能 是 不 男人的 敌人 .

我不会与任何人为敌。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðen] - , [tel] [ˌem 'iː] ;
Then pr'ythee , tell me ;
然后 - , 告诉 我 ;

那么，请告诉我；

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [kæ'stælioʊ] [lʌvz] [maɪ]['sɪstə(r)] ?
Think'st thou the lord Castalio loves my sister ?
思考 你 这 主 卡斯塔利奥 爱 我的 姐姐 ?

你认为卡斯塔利奥大人爱我的妹妹吗?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
Love **your** **sister** **?**
爱 你的 姐姐 ?

爱你的妹妹吗?

[kæm; tʃæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[eɪ] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Ay **,** **love** **her** **.**
哎 , 爱 她 .

哎，我爱她。

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

['aɪðə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [mʌtʃ] [hæz; həz] [rɔŋd] [hɜː(r); hə(r)] .
Either **he** **loves** **her** **,** **or** **he** **much** **has** **wrong'd** **her** **.**
任何一个 他 爱 她 , 或者 他 很多 有 错误 她 .

他要么爱她，要么就深深地伤害了她。

[kæm; tʃæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[haʊ] [rɔŋd] [hɜː(r); hə(r)] ?
How **wrong'd** **her** **?**
如何 错误 她 ?

她错得有多离谱?

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪ] [leɪ]
have **a** **care** **;** **for** **this** **may** **lay**
有 一个 关心 ; 为了 这 可能 躺

要谨慎；因为这可能发生在

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌjuː 'es][ɔːl] .
A **scene** **of** **mischief** **to** **undo** **us** **all** **.**
一个 场景 的 恶作剧 到 撤销 我们 全部 .

一场足以让我们所有人遭殃的恶作剧。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [rɔŋd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] ?
But **tell** **me** **,** **wrong'd** **her** **,** **saidst** **thou** **?**
但 告诉 我 , 错误 她 , 说道 你 ?

但你告诉我，你伤害了她吗?

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[eɪ] , [sɜː(r)] , [rɔŋd] [hɜː(r); hə(r)] .
Ay **,** **sir** **,** **wrong'd** **her** **.**
哎 , 先生 , 错误 她 .

哎，先生，我亏待她了。

[kæm; tʃæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] ['fɔːtʃuːn] :
This is a secret worth a monarch's fortune :
这 是 一个 秘密 值得 一个 君主的 财富 :

这是一个价值连城的秘密:

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðiː] [fɔːrt] ?
What shall I give thee for't ?
什么 将 我 给 你 堡 ?

我该给你什么作为回报?

[ðaʊ] [dɪə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
thou dear physician
你 亲爱的 医生

亲爱的医生

[ɒv; əv] ['sɪkli] [wuːndz] , [ʌn'fəʊld] [ðɪs] ['rɪd(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Of sickly wounds , unfold this riddle to me ,
的 病弱的 伤口 , 展开 这 谜语 到 我 ,

那些伤痕累累的伤口，请为我解开这个谜题。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [maɪn] — —
And comfort mine — —
和 舒适 矿 — —

也安慰我的——

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] [wʊd] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] .
I would hide nothing from you willingly .
我 会 隐藏 没有什么 从 你 心甘情愿 .

我绝不会故意对你隐瞒任何事情。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[baɪ][ðə; ði] - [səʊl]
By the reverenc'd soul
经过 这 - 灵魂

以虔诚的灵魂之名

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɒnɪst] [mæn] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ,
Of that great honest man that gave me being ,
的 那 伟大的 诚实的 男人 那 给予 我 存在 ,

那位赋予我生命的伟大而诚实的男人,

[tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [noʊst] [kən'sɜːnz] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
Tell me but what thou know'st concerns my honour ,
告诉 我 但 什么 你 知道 担忧 我的 荣誉 ,

告诉我，你所知道的与我的名誉有关的一切。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ɛə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðaɪ] [rɒŋ] ,
And , if I e'er reveal it to thy wrong ,
和 , 如果 我 曾经 揭示 它 到 你的 错误的 ,

而如果我向你揭露了真相,

[meɪ] [ðɪs] [gʊd] [sɒːd] [nɛə] [duː; də][ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] !
May this good sword ne'er do me right in battle !
可能 这 好的 剑 从未 做 我 正确的 在 战斗 !

愿这把好剑在战场上永远不能给我带来正义!

[meɪ] [ai] [nɛə] [nəʊ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
May I ne'er know that blessed peace of mind ,
可能 我 从未 知道 那 蒙福 和平 的 头脑 ,

愿我永远无法知晓那份令人向往的平静。

[ðæt] [dwel] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [men] [laɪk] [ðiː] !
That dwells in good and pious men like thee !
那 居住地 在 好的 和 虔诚的 男人 喜欢 你 !

那种品质就存在于像你这样善良虔诚的人心中!

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
I see your temper's mov'd and I will trust you .
我 看 你的 - 已移动 和 我 将要 相信 你 .

我看出你情绪激动了，我会相信你。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wɪlt] [ðaʊ] ?
Wilt thou ?
枯萎 你 ?

你愿意吗?

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] - [skeɪp] [juː; jʊ] — —
I will ; but if it ever ' scape you — —
我 将要 ; 但 如果 它 曾经 - 逃脱 你 — —

我会的；但如果它真的逃脱了你的掌控——

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
It never shall .
它 绝不 将 .

绝不可能。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ðen] , [ðɪs] [gʊd] [deɪ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,
Then , this good day , when all the house was busy ,
然后 , 这 好的 天 , 什么时候 全部 这 房子 曾是 忙碌的 ,

然后，就在这一天，当全家人都忙着的时候，

[wen] [mɜːθ] [ænd; ənd][kaɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [iːtʃ] [ruːm] ,
When mirth and kind rejoicing fill'd each room ,
什么时候 欢笑 和 种类 欢欣鼓舞 已填充 每个 房间 ,

当欢乐和友善的喜悦充满每个房间时，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grəʊv][ai][met][ðem; ðəm] .
As I was walking in the grove I met them .
作为 我 曾是 步行 在 这 树林 我 遇见 他们 .
我在树林里散步时遇到了他们。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .
查姆。

[wɒt] , [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][grəʊv] [tə'geðə(r)] ?
What , met them in the grove together ?
什么 , 遇见 他们 在 这 树林 一起 ?
什么？你们一起在树林里遇到他们了？

[tʃæp] .
Chap .
查普 .
章

[ai] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɔɪntmənt] , [met][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
I , by their own appointment , met them there ,
我 , 经过 他们的 自己的 预约 , 遇见 他们 那里 ,
我按照他们的约定在那里与他们会面。

[rəsiːvd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][hændz] .
Receiv'd their marriage vows , and join'd their hands .
已收到 他们的 婚姻 誓言 , 和 加入 他们的 双手 .
他们交换了结婚誓言，并牵起了手。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .
查姆。

[haʊ] ! ['mærid] ?
How ! married ?
如何 ! 已婚 ?
怎么！结婚了？

[tʃæp] .
Chap .
查普 .
章

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .
是的，先生。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .
查姆。

[ðen] [maɪ] [soʊlz] [æt; ət] [piːs] :
Then my soul's at peace :
然后 我的 灵魂的 在 和平 :
那时我的灵魂才能安息：

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
But why would you so long delay to give it ?
但 为什么 会 你 所以 长的 延迟 到 给 它 ?
但你为什么拖延这么久才给呢？

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd]
Not knowing what reception it may find
不是 会心 什么 接待 它 可能 寻找

不知道它会收到怎样的反馈

[wɪð] [əʊld] - ; [meɪ] [biː; bi] , [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs]
With old Acasto ; may be , I was too cautious
和 老的 - ; 可能 是 , 我 曾是 也 谨慎

用老款阿卡斯托的时候，或许我太谨慎了。

[tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
To trust the secret from me .
到 相信 这 秘密 从 我 .

别跟我保守秘密。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wʌts] [ðə; ði] [kɔːz]
What's the cause
是什么 这 原因

原因是什么？

[ai] ['kænɒt] [ges] , [ðəʊ] - [tɪz] [maɪ] ['sɪstərz] ['ɒnə(r)] ,
I cannot guess , though ' tis my sister's honour ,
我 不能 猜测 , 尽管 - 的 我的 姐妹 荣誉 ,

我无法猜测，但这关乎我姐姐的荣誉。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
I do not like this marriage ,
我 做 不是 喜欢 这 婚姻 ,

我不喜欢这段婚姻。

['hʌdld] - [dɑːk] , [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [tuː] [mʌtʃ] ['ventʃə(r)] ;
Huddled i'the dark , and done at too much venture ;
蜷缩着 - 黑暗的 , 和 完毕 在 也 很多 风险投资 ;

蜷缩在黑暗中，冒险过度；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [lʊks] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [feɪs] .
The business looks with an unlucky face .
这 商业 看起来 和 一个 倒霉 脸 .

这家企业看起来不太走运。

[kiːp] [stɪl] [ðə; ði]['siːkrət] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] - [skeɪp] [ˌem 'iː] ,
Keep still the secret : for it ne'er shall ' scape me ,
保持 仍然 这 秘密 : 为了 它 从未 将 - 逃脱 我 ,

保守这个秘密吧，因为它永远逃不出我的手掌心。

[nɒt] [iːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [njuː] - [peə(r)] .
Not e'en to them , the new - match'd pair .
不是 e'en 到 他们 , 这 新的 - 匹配成功 一对 .

甚至对他们来说，这对新配对的情侣也不例外。

[fɛrwɛl] !
Farewel !
告别 !

再见！

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [frend] . [['eksiʌnt] .
Believe the truth , and know me for thy friend . [exeunt .
相信 这 真相 , 和 知道 我 为了 你的 朋友 . [退场 .

相信真相，并把我当成你的朋友。[退场]

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][kæ'stælioʊ] , [wɪð] [mə'nɪmiə] .
Re - enter Castalio , with Monimia .
关于 - 进入 卡斯塔利奥 , 和 莫尼米亚 .

卡斯塔利奥和莫尼米娅再次出场。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[jʌŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] !
Young Chamont and the chaplain !
年轻的 - 和 这 牧师 !

年轻的查蒙和牧师！

[ʃʊə(r)] - [tɪz] [ðeɪ] !
sure ' tis they !
当然 - 的 他们 !

没错，就是他们！

[nəʊ]['mætə(r)] [wʌts] - , [ɔː(r)] [huː] [kən'sʌltɪd] ,
No matter what's contriv'd , or who consulted ,
不 事情 是什么 - , 或者 WHO 咨询 ,

无论幕后策划如何，或者咨询了谁，

[sɪns] [maɪ] - [maɪn] ; [ðəʊ] [ðɪs] [sæd] [lʊk]
Since my Monimia's mine ; though this sad look
自从 我的 - 矿 ; 尽管 这 伤心 看

因为我的莫尼米亚是我的；尽管这悲伤的眼神

[siːm] [nəʊ] [gʊd] ['bəʊdɪŋ]['əʊmən][tuː; tə]['aʊə(r)] [blɪs] ;
Seems no good boding omen to our bliss ;
似乎 不 好的 预兆 预兆 到 我们的 极乐 ;

这似乎不是预示着我们幸福的吉兆；

[els] , - , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðæt] [lʊk] [kɑːst] [daʊn] ,
Else , pr'ythee , tell me why that look cast down ,
别的 , - , 告诉 我 为什么 那 看 投掷 向下 ,

否则，请告诉我你为何垂头丧气。

[waɪ] [ðæt] [sæd] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ?
Why that sad sigh , as if thy heart was breaking ?
为什么 那 伤心 叹 , 作为 如果 你的 心 曾是 打破 ?

为什么发出那样悲伤的叹息，仿佛你的心都碎了？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[kæ'stælioʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wɪv] [dʌn] ;
Castalio , I am thinking what we've done ;
卡斯塔利奥 , 我 是 思维 什么 我们已经 完毕 ;

卡斯塔利奥，我在想我们都做了些什么；

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ;
The heavenly powers were sure displeas'd to - day ;
这 天上 权力 是 当然 不满 到 - 天 ;

今天，天神肯定很不高兴；

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ,

For , at the ceremony as we stood ,

为了 , 在 这 仪式 作为 我们 站立 ,

因为，在仪式上，当我们站着的时候，

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd][wɒz; wəz]['kaɪndli] [wɪð] [maɪn] ,

And as your hand was kindly join'd with mine ,

和 作为 你的 手 曾是 亲切地 加入 和 矿 ,

当你的手与我的手轻轻相握时，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [priːst] - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːdz] ,

As the good priest pronounc'd the sacred words ,

作为 这 好的 牧师 - 这 神圣 字 ,

当那位善良的牧师念诵神圣的经文时，

['pæʃ(ə)n] [gruː] [bɪg] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] :

Passion grew big , and I could not forbear :

热情 生长 大的 , 和 我 可以 不是 忍耐 :

激情愈演愈烈，我无法抑制：

[tɪəz] [draʊnd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [siːzd] [maɪ] [səʊl] .

Tears drown'd my eyes , and trembling seiz'd my soul .

眼泪 溺水 我的 眼睛 , 和 发抖 被扣押 我的 灵魂 .

泪水淹没了我的双眼，颤抖攥了我的灵魂。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [miːn] ?

What should that mean ?

什么 应该 那 意思是 ?

那意味着什么？

[ˌsiː eɪ 'es] .

Cas .

卡斯 .

卡斯。

[əʊ] , [ðaʊ] [ɑːt]['tendə(r)][ɔːl] !

O , thou art tender all !

哦 , 你 艺术 投标 全部 !

哦，你真是温柔！

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] ['sɪmpəθaɪz] ['neɪtʃə(r)] !

Gentle and kind as sympathising nature !

温和的 和 种类 作为 同情的 自然 !

温柔善良，富有同情心！

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ˌʌnəb'zɜːvd] .

Re - enter Polydore , unobserved .

关于 - 进入 波利多尔 , 未被观察到的 .

重新进入 Polydore，不被察觉。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [duː; də][ai]['dæli] [wɪð] [maɪ] [blɪs] ?

But wherefore do I dally with my bliss ?

但 因此 做 我 玩弄 和 我的 极乐 ?

但我为何要沉溺于我的幸福之中呢？

[ðə; ði] [naɪts] [fɑː(r)] [spent] , [ænd; ənd] [deɪ] [drɔːz] [ɒn] [ə'peɪs] ;

The night's far spent , and day draws on apace ;

这 夜晚 远的 花费 , 和 天 平局 在 迅速 ;

夜已深，白昼飞逝；

[tuː; tə][bed] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [weɪk] [tɪl] [ai] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .

To bed , my love , and wake till I come thither .

到 床 , 我的 爱 , 和 唤醒 直到 我 来 那里 .

亲爱的，去睡觉吧，直到我来找你为止。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

- [twɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] :
' Twill be impossible :
- 斜纹布 是 不可能的 :

“这不可能：”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʃeɪmbərz] [nekst][tuː; tə][maɪn] ,
You know your father's chamber's next to mine ,
你 知道 你的 父亲的 议事厅 下一个 到 矿 ,

你知道你父亲的房间就在我隔壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'lɑːm] [hɪm] .
And the least noise will certainly alarm him .
和 这 至少 噪音 将要 当然 警报 他 .

哪怕最轻微的动静都会让他感到惊慌。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ] ['blesɪŋ] .
No more , my blessing .
不 更多的 , 我的 祝福 .

无需再多，我的恩赐。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][saɪn] ?
What shall be the sign ?
什么 将 是 这 符号 ?

什么才是征兆?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] ?
When shall I come ?
什么时候 将 我 来 ?

我何时才能到?

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪz] [aɪl] [stiːl] ,
for to my joys I'll steal ,
为了 到 我的 喜悦 患病的 偷 ,

我要偷走我的快乐，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [nɛə] [hæd; həd] [peɪd] [maɪ] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
As if I ne'er had paid my freedom for them .
作为 如果 我 从未 有 有薪酬的 我的 自由 为了 他们 .

仿佛我从未为他们付出过自由的代价。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[dʒʌst] [θriː] [sɒft] [strəʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,
Just three soft strokes upon the chamber door ,
只是 三 柔软的 笔画 之上 这 房间 门 ,

只是轻轻地在房门上敲了三下，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] :
And at that signal you shall gain admittance :
和 在 那 信号 你 将 获得 准入 :

听到信号后，你即可进入：

[bʌt; bət] [spiːk] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
But speak not the least word ; for , if you should ,
但 说话 不是 这 至少 单词 ; 为了 , 如果 你 应该 ,

但你一个字都不要说；因为，如果你说了，

- [tɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [bɪtreɪd] .
' Tis surely heard , and all will be betray'd .
- 的 一定 听到 , 和 全部 将要 是 背叛 .

这事肯定会被听到，所有人都会被出卖。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[əʊ] ! [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [mə'nɪmiə] ; ['aʊə(r)] [dʒɔɪz]
Oh ! doubt it not , Monimia ; our joys
哦 ! 怀疑 它 不是 , 莫尼米亚 ; 我们的 喜悦

哦！莫尼米娅，你无需怀疑；我们的喜悦

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [blɪs]
Shall be as silent as the ecstatic bliss
将 是 作为 沉默的 作为 这 欣喜若狂 极乐

如同极乐般寂静无声

[ɒv; əv] [səʊlz] , [ðæt] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'vɜːs] .
Of souls , that by intelligence converse .
的 灵魂 , 那 经过 智力 交谈 .

灵魂之间，通过智慧进行交流。

[ə'weɪ] , [maɪ] [lʌv] !
Away , my love !
离开 , 我的 爱 !

走吧，我的爱人！

[fɜːst] [teɪk] [ðɪs] [kɪs] .
first take this kiss .
第一的 拿 这 吻 .

先接受这个吻。

[naʊ] , [heɪst] :
Now , haste :
现在 , 匆忙 :

现在，抓紧时间：

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] , [jet] [grʌdʒ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [pɑːst] .
I long for that to come , yet grudge each minute past .
我 长的 为了 那 到 来 , 然而 怨恨 每个 分钟 过去的 .

我渴望那一天到来，却又痛恨每一分钟的流逝。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɑːndrɪŋ] [tuː]
My brother wand'ring too
我的 兄弟 魔杖戒指 也

我哥哥也四处游荡

[səʊ] [leɪt] [ðɪs] [wei] ! [['eksɪt] [məʊn] .
so late this way ! [exit Mon .
所以 晚的 这 方式 ! [出口 星期一 .

这边已经很晚了！[周一退出]

[pɒl] . [kæ'stæliəʊ] !
Pol . Castalio !
政治 . 卡斯塔利奥 !

波尔·卡斯塔利奥！

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] ?
My Polydore , how dost thou ?
我的 波利多尔 , 如何 朋友 你 ?

我的波利多尔，你好吗?

[haʊ] [dʌz] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ? [ɪz][hiː; hi] [wel] - ?
How does our father ? is he well recover'd ?
如何 做 我们的 父亲 ? 是 他 出色地 - ?

我们父亲怎么样了? 他恢复得好吗?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ai][left][hɪm] ['hæpɪli] - [tuː; tə][rest] :
I left him happily repos'd to rest :
我 左边 他 快乐地 - 到 休息 :

我让他安心休息，让他开心地待在那里。

[hiːz] [stɪl] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
He's still as gay as if his life was young .
他是 仍然 作为 同性恋 作为 如果 他的 生活 曾是 年轻的 .

他依然像年轻时那样热爱同性恋。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [feə(r)] [mə'nɪmiə] ?
But how does fair Monimia ?
但 如何 做 公平的 莫尼米亚 ?

但公平的莫尼米亚又如何呢?

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

['daʊtləs] , [wel] :
Doubtless , well :
毫无疑问 , 出色地 :

毫无疑问，的确如此：

[ə; eɪ]['kruːəl] ['bjuːti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɒŋkwest] [pliːzd] ,
A cruel beauty , with her conquest pleas'd ,
一个 残忍的 美丽 , 和 她 征服 高兴 ,

一位残酷的美人，以征服为乐。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [helθ] .
Is always joyful , and her mind in health .
是 总是 快乐 , 和 她 头脑 在 健康 .

她总是很开心，而且精神状态很好。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɪmiə]
Is she the same Monimia
是 她 这 相同的 莫尼米亚

她还是同一个莫尼米亚吗?

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?
still she was ?
仍然 她 曾是 ?

她还是她吗?

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] [ʃiːz] [meɪd] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [məʊld] ?
May we not hope she's made of mortal mould ?
可能 我们 不是 希望 她是 制成 的 凡人 模具 ?

我们难道不应该希望她是由凡人铸成的吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ʃiːz] [nɒt] ['wʊmən] [els] :
She's not woman else :
她是 不是 女士 别的 :

她不是别的女人:

[ðəʊ] [aɪm] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['həʊpɪŋ] ;
Though I'm grown weary of this tedious hoping ;
尽管 我是 生长 厌倦 的 这 乏味 希望 ;

虽然我已经厌倦了这种乏味的希望;

[wɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [dɪ'zɑːrt] - [tuː] [lɒŋ] .
We've in a barren desart stray'd too long .
我们已经 在 一个 荒芜 德萨特 - 也 长的 .

我们在荒芜的沙漠中迷失太久了。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[jet] [meɪ] [rɪ'liːf] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] [faʊnd] ,
Yet may relief be unexpected found ,
然而 可能 宽慰 是 意外 成立 ,

然而，或许会有意想不到的解脱出现。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [swiːt] ['mænə] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] .
And love's sweet manna cover all the field .
和 爱的 甜的 吗哪 覆盖 全部 这 场地 .

爱情的甘露洒遍田野。

[met] [jiː; ji] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Met ye to - day ?
梅特 是的 到 - 天 ?

今天见到你了吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stɪl] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] ;
No ; she has still avoided me ;
不 ; 她 有 仍然 避免 我 ;

不，她仍然躲着我;

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevə(r)] ['medl] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
I wish I'd never meddled with the matter ,
我 希望 ID 绝不 干预 和 这 事情 ,

我真希望我当初没插手这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪn] [ðiː] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] — —
And would enjoin thee , Polydore — —
和 会 责成 你 , 波利多尔 — —

并嘱咐你，波利多尔——

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[tuː; tə] [wɒt] ?
To what ?
到 什么 ?

到什么程度?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['piːvɪʃ] ['bjuːti] [tuː; tə] [hɜː'self] .
To leave this peevish beauty to herself .
到 离开 这 易怒的 美丽 到 她自己 .

让这位脾气古怪的美人独自待着吧。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wɒt] , [kwɪt] [maɪ] [lʌv] ?
What , quit my love ?
什么 , 辞职 我的 爱 ?

什么？要放弃我的爱吗?

[æz; əz] [suːn] [aɪ'd] [kwɪt] [maɪ] [pəʊst]
as soon I'd quit my post
作为 很快 ID 辞职 我的 邮政

我一辞职就……

[ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [rʌn] [ə'weɪ] .
In fight , and like a coward run away .
在 斗争 , 和 喜欢 一个 懦夫 跑步 离开 .

战斗中，他却像个懦夫一样逃跑了。

[nəʊ] , [baɪ] [maɪ] [stɑːz] , [aɪl] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [jiːldz]
No , by my stars , I'll chase her till she yields
不 , 经过 我的 明星 , 患病的 追赶 她 直到 她 产量

不，我发誓，我会追到她屈服为止。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
To me , or meets her rescue in another .
到 我 , 或者 满足 她 救援 在 其他 .

对我来说，或者在另一个地方得到了她的救赎。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] - ['riːz(ə)nz] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,
But I have wond'rous reasons on my side ,
但 我 有 - 原因 在 我的 边 ,

但我有充分的理由支持我，

[ðæt] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nəʊn] .
That would persuade thee , were they known .
那 会 说服 你 , 是 他们 已知 .

如果你知道他们是谁，你就会信服了。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðen] [spiːk] - [ɪm] :
Then speak ' em :
然后 说话 - 呃 :

然后把它们说出来：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[keɪm] [jiː; ji][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)]
Came ye to her window here
来 是的 到 她 窗户 这里

你曾到过她的窗前吗？

[tuː; tə] [lɜːn] - [ɪm] [naʊ] ?
To learn ' em now ?
到 学习 - 呃 现在 ?

现在就要学吗？

[kæ'stælioʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ;
Castalio , have a care ;
卡斯塔利奥 , 有 一个 关心 ;

卡斯塔利奥，小心点；

[juːz] ['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
Use honest dealing with a friend and brother .
使用 诚实的 处理 和 一个 朋友 和 兄弟 .

要诚实待人，无论是朋友还是兄弟。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm][nɒt] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [səʊ]['blaɪndɪd] ,
Believe me , I'm not with my love so blinded ,
相信 我 , 我是 不是 和 我的 爱 所以 失明 ,

相信我，我并没有被爱情蒙蔽双眼。

[bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] .
But can discern your purpose to abuse me .
但 能 辨别 你的 目的 到 虐待 我 .

但我能看出你虐待我的目的。

[kwɪt][jɔː(r); jə(r)][pri'tens, 'priːt-][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Quit your pretences to her .
辞职 你的 伪装 到 她 .

别再对她装腔作势了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juːv] ['riːz(ə)nz] : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
You say you've reasons : why are they conceal'd ?
你 说 你已经 原因 : 为什么 是 他们 隐藏的 ?

你说你有理由：为什么要隐瞒呢？

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .
To - morrow I may tell you .
到 - 明天 我 可能 告诉 你 .

明天我或许会告诉你。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[waɪ] [nɒt] [naʊ] ?
Why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ,
It is a matter of such consequence ,
它 是 一个 事情 的 这样的 结果 ,

这是一件影响深远的事情。

[æz; əz][ai][mʌst; məst] [wel] [kən'sʌlt] [eə(r)][ai] [rɪ'viːl] .
As I must well consult ere I reveal .
作为 我 必须 出色地 咨询 埃雷 我 揭示 .

我必须事先仔细咨询一番才能透露。

[bʌt; bət] - [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ə'bjuːs] [ðiː] ,
But pr'ythee cease to think I would abuse thee ,
但 - 停止 到 思考 我 会 虐待 你 ,

但请你不要再认为我会虐待你,

[tɪl] [mɔː(r)][biː; bi] [nəʊn] .
Till more be known .
直到 更多的 是 已知 .

待更多信息公布后再做决定。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wen] [juː; jʊ] , [kæ'stælioʊ] , [siːs]
When you , Castalio , cease
什么时候 你 , 卡斯塔利奥 , 停止

卡斯塔利奥,当你停止

[tuː; tə] [miːt] [mə'nɪmiə] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To meet Monimia unknown to me ,
到 见面 莫尼米亚 未知 到 我 ,

为了遇见我不认识的莫尼米亚,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sleɪvɪʃli] , [aɪl] [siːs]
And then deny it slavishly , I'll cease
和 然后 否定 它 奴性地 , 患病的 停止

然后我就会奴性地否认,然后停止。

[tuː; tə] [θɪŋk] [kæ'stælioʊ] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
To think Castalio faithless to his friend .
到 思考 卡斯塔利奥 不忠 到 他的 朋友 .

认为卡斯塔利奥背叛了他的朋友。

[dɪd] [ai] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [pɑːt] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ?
Did I not see you part this very moment ?
做过 我 不是 看 你 部分 这 非常 片刻 ?

难道我没看到你们刚才分开吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juːv] [wɑːtʃdt] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
It seems you've watch'd me , then ?
它 似乎 你已经 观看 我 , 然后 ?

看来你一直在观察我?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ai] [skɔːn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I scorn the office .
我 轻蔑 这 办公室 .

我鄙视办公室。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

\- [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [rɪ'pent] .
Pr'ythee avoid a thing thou may'st repent .
\- 避免 一个 事物 你 五月 悔改 .

请避免做你可能会后悔的事。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðæt] [ɪz] , [ˌhens'fɔːwəd] ['meɪkɪŋ] [liːg] [wɪð] [juː; jʊ] .
That is , henceforward making league with you .
那 是 , 从此以后 制作 联盟 和 你 .

也就是说，从今以后与你结盟。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[neɪ] , [ɪf] [jɜːr] ['æŋgri] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [gʊd] [naɪt] . [['eksɪt] .
Nay , if ye're angry , Polydore , good night . [exit .
不 , 如果 是的 生气的 , 波利多尔 , 好的 夜晚 . [出口 .

不，如果你生气了，波利多尔，晚安。[退出。

[pɒl] . [gʊd] [naɪt] , [kæ'stælioʊ] , [ɪf] [jɜːr] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
Pol . Good night , Castalio , if ye're in such haste .
政治 . 好的 夜晚 , 卡斯塔利奥 , 如果 是的 在 这样的 匆忙 .

波尔：晚安，卡斯塔利奥，如果你这么着急的话。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [aɪv] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntmənt] :
He little thinks I've overheard th ' appointment :
他 小的 思考 我已经 无意中听到 th - 预约 :

他万万没想到我无意中听到了他们的约会：

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərz] [gɒn] [tuː; tə][weɪt] [ə'waɪl] ,
But to his chamber's gone to wait awhile ,
但 到 他的 议事厅 已消失 到 等待 一会儿 ,

但他已经回房等候片刻了。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
Then come and take possession of my love .
然后 来 和 拿 拥有 的 我的 爱 .

那就来占有我的爱吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [maɪ] [həʊps] ;
This is the utmost point of all my hopes ;
这 是 这 极致 观点 的 全部 我的 希望 ;

这是我所有希望的最终寄托；

[ɔː(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɔː(r)]['nevə(r)][kæn; kən] , [biː; bi] [maɪn] .
Or now she must , or never can , be mine .
或者 现在 她 必须 , 或者 绝不 能 , 是 矿 .

要么她现在必须属于我，要么永远不可能属于我。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kaʊntəplɒt] ,
Oh , for a means now how to counterplot ,
哦 , 为了 一个 方法 现在 如何 到 反阴谋 ,

哦，现在该如何反制呢?

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðɪs] ['hæpi] ['eldə(r)]['brʌðə(r)]
And disappoint this happy elder brother
和 辜负 这 快乐的 长老 兄弟

让这位快乐的哥哥失望

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ɔː(r)] [ˌʌndə'teɪk] ,
In every thing we do or undertake ,
在 每一个 事物 我们 做 或者 承担 ,

在我们所做的每一件事或所做的事情中，

[hiː; hi] [sɔːrz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [maʊnt] [wɒt] [haɪt] [ai][kæn; kən] ,
He soars above me , mount what height I can ,
他 翱翔 多于 我 , 山 什么 高度 我 能 ,

他翱翔在我之上，我能攀上的高度，也只能攀上我所能攀上的高度。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi][gɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [bɜːθ] .
And keeps the start he got of me in birth .
和 保持 这 开始 他 得到 的 我 在 出生 .

并保留了我出生时他给予我的一切。

\- !
Cordelio !
\- !

科尔德利奥！

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][peɪdʒ] .
Re - enter Page .
关于 - 进入 页 .

重新进入页面。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[maɪ] [lɔːd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人！

[pɒl] . [kʌm] ['hɪðə(r)] , [bɔɪ] !
Pol . Come hither , boy !
政治 . 来 这里 , 男生 !

波尔。过来，小子！

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['prɪti] , ['fɔːwəd] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ,
Thou hast a pretty , forward , lying face ,
你 哈斯特 一个 漂亮的 , 向前 , 说谎 脸 ,

你长着一张漂亮、张扬、爱说谎的脸，

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ɪk'spekt] [prɪ'fɜːmənt] .
And may'st in time expect preferment .
和 五月 在 时间 预计 升迁 .

假以时日，或许还能获得晋升。

[kænst] [ðaʊ]
Canst thou
罐 你

你能吗？

[prɪ'tend] [tuː; tə] , [kə'dʒəʊl][ænd; ənd]['flætə(r)]
Pretend to secresy , cajole and flatter
假装 到 保密 , 哄骗 和 奉承

假装保密，哄骗和奉承

[ðaɪ] ['maːstəz] ['fɒliz] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ?
Thy master's follies , and assist his pleasures ?
你的 硕士学位 愚行 , 和 协助 他的 快乐 ?

你效仿主人的愚行，助他享乐？

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
My lord , I could do any thing for you ,
我的 主 , 我 可以 做 任何 事物 为了 你 ,

大人，我愿为您做任何事。

[ænd; ənd]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] .
And ever be a very faithful boy .
和 曾经 是 一个 非常 忠实 男生 .

永远做一个忠诚的孩子。

[kə'mɑːnd] , - [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [aɪl] [əb'zɜːv] ;
Command , whate'er's your pleasure I'll observe ;
命令 , - 你的 乐趣 患病的 观察 ;

遵命，无论您有何吩咐，我都会遵照执行；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] , [ɔː(r)] [wɒtʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'veɪ]
Be it to run , or watch , or to convey
是 它 到 跑步 , 或者 手表 , 或者 到 传达

无论是奔跑、观看还是传递

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['leɪdiz] ['bʊzəm] :
A letter to a beauteous lady's bosom :
一个 信 到 一个 美丽的 女士的 怀 :

写给一位美丽女士胸前的一封信：

[æt; ət] [liːst] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dʌl] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] .
At least , I am not dull , and soon should learn .
在 至少 , 我 是 不是 乏味的 , 和 很快 应该 学习 .

至少我并不愚钝，而且很快就能学会。

[pɒl] . - [tɪz] ['pɪti] [ðen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [biː; bi] .
Pol . ' Tis pity then thou shouldst not be employ'd .
政治 . - 的 遗憾 然后 你 应该 不是 是 受雇 .

波兰语：那你没能找到工作真是太可惜了。

[gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] ,
Go to my brother , he's in his chamber now ,
去 到 我的 兄弟 , 他是 在 他的 房间 现在 ,

去找我哥哥，他现在在房间里。

[ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rest] ;
Undressing , and preparing for his rest ;
脱衣服 , 和 准备 为了 他的 休息 ;

脱下衣服，准备休息；

[faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp] [ə'waɪl] :
Find out some means to keep him up awhile :
寻找 出去 一些 方法 到 保持 他 向上 一会儿 :

想办法让他熬夜一会儿：

[tel] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [ðæt] [meɪ] [pliːz]
Tell him a pretty story , that may please
告诉 他 一个 漂亮的 故事 , 那 可能 请

给他讲个动听的故事，或许能让他高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ; [ɪn'vent] [ə; eɪ] [teɪl] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] :
His ear ; invent a tale , no matter what :
他的 耳朵 ; 发明 一个 故事 , 不 事情 什么 :

他的耳朵；编造一个故事，不管是什么：

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [tel] [hɪm] [aɪm] [gɒn]
If he should ask of me , tell him I'm gone
如果 他 应该 问 的 我 , 告诉 他 我是 已消失

如果他问起我，就告诉他我已经走了。

[tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
To bed , and sent you there to know his pleasure ,
到 床 , 和 发送 你 那里 到 知道 他的 乐趣 ,

上床睡觉，然后派你去那里体验他的快乐，

['weðə(r)] [hiːl] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Whether he'll hunt to - morrow .
无论 地狱 打猎 到 - 明天 .

他明天是否会去打猎。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tɪl] [hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ;
But do not leave him till he's in his bed ;
但 做 不是 离开 他 直到 他是 在 他的 床 ;

但不要在他躺下之前离开；

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ðɪs] [wei] ,
Or , if he chance to walk again this way ,
或者 , 如果 他 机会 到 走 再次 这 方式 ,

或者，如果他有机会再次走上这条路，

['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kwɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] [siːm] [fɒnd]
Follow , and do not quit him , but seem fond
跟随 , 和 做 不是 辞职 他 , 但 似乎 喜爱

跟随他，不要离开他，但要表现出喜爱之情。

[tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
To do him little offices of service .
到 做 他 小的 办公室 的 服务 .

为他做一些力所能及的小事。

[pə'hæps] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fend] [hɪm] ; [ðen]
Perhaps at last it may offend him ; then
也许 在 最后的 它 可能 得罪 他 ; 然后

或许最终这会冒犯到他；然后

[rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [ɪn] .
Retire , and wait till I come in .
退休 , 和 等待 直到 我 来 在 .

退休吧，等我回来。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'gen] .
Succeed in this , and be employ'd again .
成功 在 这 , 和 是 受雇 再次 .

如果成功，你就能再次获得工作。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[daʊt] [nɒt] , [maɪ] [lɔːd] : [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd]
Doubt not , my lord : he has been always kind
怀疑 不是 , 我的 主 : 他 有 到过 总是 种类

大人，您不必怀疑：他一直都很和善。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [wʊd] ['ɒf(ə)n] [set] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
To me ; would often set me on his knee ,
到 我 ; 会 经常 放 我 在 他的 膝盖 ,

他经常让我坐在他的膝上，

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [swiːt'miːts] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['prɪti] [bɔɪ] ,
Then give me sweetmeats , call me pretty boy ,
然后 给 我 甜食 , 称呼 我 漂亮的 男生 ,

给我甜食，叫我漂亮男孩，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [æt; ət] [naɪts] .
And ask me what the maids talk'd of at nights .
和 问 我 什么 这 女佣 谈话 的 在 夜晚 .

问问我女佣们晚上都在聊些什么。

[pɒl] . [rʌn] ['kwɪkli] [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] .
Pol . Run quickly then , and prosp'rous be thy wishes .
政治 . 跑步 迅速地 然后 , 和 繁荣的 是 你的 愿望 .

波尔。那就快跑吧，愿你的愿望成真。

[hɪə(r)] [aɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] . [['eksɪt] [peɪdʒ] .
Here I'm alone , and fit for mischief . [exit Page .
这里 我是 独自的 , 和 合身 为了 恶作剧 . [出口 页 .

我独自一人，适合胡闹。[退出页面。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [ɔrdɚd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] .
I heard the sign she order'd him to give .
我 听到 这 符号 她 已订购 他 到 给 .

我听到了她命令他打的手势。

" [dʒʌst] [θriː] [sɒft] [strəʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] ;
" Just three soft strokes against the chamber door ;
" 只是 三 柔软的 笔画 反对 这 房间 门 ;

“只是轻轻地拍打了三下房门；

[bʌt; bət] [spiːk] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
But speak not the least word , for , if you should ,
但 说话 不是 这 至少 单词 , 为了 , 如果 你 应该 ,

但你一个字也别说，因为，如果你说了，

[ɪts] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [bɪtreɪd] .
It's surely heard , and we are both betray'd .
它是 一定 听到 , 和 我们 是 两个都 背叛 .

这件事肯定被听到了，我们俩都感到被背叛了。

" [blest] , [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [dɪə(r)] [ˈaʊə(r)] ,
" Blest heav'ns , assist me but in this dear hour ,
" 祝福 天堂 , 协助 我 但 在 这 亲爱的 小时 ,

“感谢上苍，在这危难时刻，请帮助我。”

[ænd; ənd] , [maɪ] [kaɪnd] [stɑːz] , [biː; bi] [bʌt; bət] [prəˈpɪʃəs] [naʊ] ,
And , my kind stars , be but propitious now ,
和 , 我的 种类 明星 , 是 但 吉祥 现在 ,

而我亲爱的星辰们，此刻请赐予我吉祥之光。

[dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Dispose of me hereafter as you please .
处置 的 我 此后 作为 你 请 .

今后请随意处置我。

[məˈnɪmiə] !
Monimia !
莫尼米亚 !

莫尼米亚！

[məˈnɪmiə] ! [[gɪvz] [ðə; ði] [saɪn] .
Monimia ! [gives the sign .
莫尼米亚 ! [给予 这 符号 .

莫尼米亚！[打手势。

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .]
[At the window .]
[在 这 窗户 .]

[在窗边。]

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿？

[pɒl] . - [tɪz] [ai] .
Pol . ' Tis I .
政治 . - 的 我 .

波兰语。这是我。

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[maɪ] [lɔːd] [kæˈstælioʊ] ?
My lord Castalio ?
我的 主 卡斯塔利奥 ?

卡斯塔利奥大人？

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[haʊ] [dʌz] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dɪə(r)] [mə'nɪmiə] ?
How does my love , my dear Monimia ?
如何 做 我的 爱 , 我的 亲爱的 莫尼米亚 ?

我的爱人，我亲爱的莫尼米娅，你好吗?

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [mʌtʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] [dɪ'leɪ] ;
She wonders much at your unkind delay ;
她 奇迹 很多 在 你的 不友善 延迟 ;

她对你迟迟不肯离开感到非常疑惑;

[juːv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
You've staid so long , that at each little noise
你已经 稳重 所以 长的 , 那 在 每个 小的 噪音

你已经待了太久，以至于每一个细微的声响都让你感到不安。

[ðə; ði] [wɪnd] [bʌt; bət] [meɪks] , [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
The wind but makes , she asks if you are coming .
这 风 但 制作 , 她 问 如果 你 是 未来 .

风吹过，她问你是否要来。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɔː(r)] [biː; bi] .
Tell her I'm here , and let the door be open'd .
告诉 她 我是 这里 , 和 让 这 门 是 打开 .

告诉她我在这里，然后把门打开。

[[flɔ'rɛlə] [wið'drɔːz] .
[Florella withdraws .
[弗洛雷拉 撤回 .

弗洛雷拉退出。

[naʊ] [bəʊst] , [kæ'stælioʊ] , ['traɪʌmf] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel]
Now boast , Castalio , triumph now , and tell
现在 夸 , 卡斯塔利奥 , 胜利 现在 , 和 告诉

卡斯塔利奥，现在就夸耀吧，现在就凯旋吧，然后告诉大家

[ðaɪ'self] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blɪs] ! [['eksɪt] .
Thyself strange stories of a promis'd bliss ! [exit .
你自己 奇怪的 故事 的 一个 承诺 极乐 ! [出口 .

你自己讲述那些关于承诺的幸福的奇异故事吧! [退出。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][kæ'stælioʊ][ænd; ənd][peɪdʒ] .
Re - enter Castalio and Page .
关于 - 进入 卡斯塔利奥 和 页 .

卡斯塔利奥和佩奇重新上场。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] , - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] :
Indeed , my lord , ' twill be a lovely morning :
的确 , 我的 主 , - 斜纹布 是 一个 迷人的 早晨 :

大人，的确，这将是一个美好的早晨：

[preɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [hʌnt] .
Pray , let us hunt .
祈祷 , 让 我们 打猎 .

祈祷吧，让我们去狩猎。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[gəʊ] , [jʊr; jər] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['prætlə(r)] :
Go , you're an idle prattler :
去 , 你是 一个 闲置的 喋喋不休者 :

走吧，你这个闲言碎语的人！

[aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd]
I'll stay at home to - morrow ; if your lord
患病的 停留 在 家 到 - 明天 ; 如果 你的 主

我明天会待在家里；如果你的主人

[θɪŋks] [fɪt] , [hiː; hi] [meɪ] [kə'mɑːnd] [maɪ] [haʊndz] .
Thinks fit , he may command my hounds .
思考 合身 , 他 可能 命令 我的 猎犬 .

他认为合适的时候，可以指挥我的猎犬。

[gəʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] :
Go , leave me :
去 , 离开 我 :

走吧，离开我：

[ai][mʌst; məst][tuː; tə][bed] .
I must to bed .
我 必须 到 床 .

我该睡觉了。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[aɪl] [weɪt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
I'll wait upon your lordship ,
患病的 等待 之上 你的 领主 ,

我将恭候您的吩咐。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
If you think fit , and sing you to repose .
如果 你 思考 合身 , 和 唱歌 你 到 休息 .

如果你觉得合适，就唱歌让你安睡。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ] , [maɪ][kaɪnd] [bɔɪ] .
No **,** **my** **kind** **boy** **.**
不 , 我的 种类 男生 .

不，我善良的孩子。

[gʊd] [naɪt] : [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] .
Good **night** **:** **commend** **me** **to** **my** **brother** **.**
好的 夜晚 : 表彰 我 到 我的 兄弟 .

晚安：请代我向我哥哥问好。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [njuː] [sɒŋ] [ai] ;
You **never** **heard** **the** **last** **new** **song** **I** **learn'd** **;**
你 绝不 听到 这 最后的 新的 歌曲 我 学会了 ;

你从未听过我学会的最后一首新歌；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] , [p'rɪtɪɪst] , [sɒŋ] [ɪn'diːd] ,
It **is** **the** **finest** **,** **prettiest** **,** **song** **indeed** **,**
它 是 这 最好的 , 最漂亮的 , 歌曲 的确 ,

这首歌的确是最棒、最动听的歌曲。

[ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt]
Of **my** **lord** **and** **my** **lady** **,** **you** **know** **who** **,** **that** **were** **caught**
的 我的 主 和 我的 女士 , 你 知道 WHO , 那 是 捕捉

我的主人和夫人，你们知道是谁，他们被抓住了。

[tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] .
Together **,** **you** **know** **where** **.**
一起 , 你 知道 在哪里 .

你们一起知道在哪里。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
My **lord** **,** **indeed** **it** **is** **.**
我的 主 , 的确 它 是 .

大人，的确如此。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - , ['jʌŋstə(r)] ,
You **must** **be** **whipp'd** **,** **youngster** **,**
你 必须 是 - , 青少年 ,

你一定是被管教过，小家伙。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] .
if **you** **get** **such** **songs** **as** **those** **are** **.**
如果 你 得到 这样的 歌曲 作为 那些 是 .

如果你能听到这样的歌曲的话。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] [bɔɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] - [naɪt] ? [[ə'saɪd] .
What means this boy's impertinence to - night ? [aside .
什么 方法 这 男孩们 无礼 到 - 夜晚 ? [旁边 .

今晚这男孩的无礼意味着什么？（旁白）

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[waɪ] , [wɒt] [mʌst; məst][ai] [sɪŋ] , [preɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ?
Why , what must I sing , pray , my dear lord ?
为什么 , 什么 必须 我 唱歌 , 祈祷 , 我的 亲爱的 主 ?

为什么，我该唱些什么歌，祈祷些什么，我亲爱的主？

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[sɑːmz] , [tʃaɪld] , [sɑːmz] .
Psalms , child , psalms .
诗篇 , 孩子 , 诗篇 .

诗篇，孩子，诗篇。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
O dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪！

[bɔɪz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [lɜːn] [sɑːmz] ;
boys that go to school learn psalms ;
男孩们 那 去 到 学校 学习 诗篇 ;

上学的男孩学习诗篇；

[bʌt; bət]['peɪdʒɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [bred] , [sɪŋ] [læm'puːn] .
But pages , that are better bred , sing lampoons .
但 页面 , 那 是 更好的 繁殖 , 唱歌 讽刺作品 .

但是，那些更有教养的页面，会唱讽刺诗。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wel] , [liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['wɪəri] .
Well , leave me ; I'm weary .
出色地 , 离开 我 ; 我是 厌倦 .

好了，你先走了，我累了。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [kænt] [ə'baɪd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
Indeed , my lord , I can't abide to leave you .
的确 , 我的 主 , 我 不能 遵守 到 离开 你 .

大人，我实在不忍心离开您。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[waɪ] , [wɜːt] [ðaʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ?
Why , wert thou instructed to attend me ?
为什么 , 沃特 你 指示 到 出席 我 ?

你为何奉命侍奉我?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] .
No , no , indeed , my lord , I was not .
不 , 不 , 的确 , 我的 主 , 我 曾是 不是 .

不，不，大人，我确实不是。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
But I know what I know .
但 我 知道 什么 我 知道 .

但我知道我知道的事情。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ? — — - [s'dɛθ] !
What dost thou know ? — — ' Sdeath !
什么 朋友 你 知道 ? — — - 死亡 !

你又知道什么呢? ——“死亡!

[wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
what can all this mean ?
什么 能 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

[[ə'saɪd] .
[aside .
[旁边 .

[旁白。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [nəʊ] [huː] [lʌvz] ['sʌmbədi] .
I know who loves somebody .
我 知道 WHO 爱 某人 .

我知道谁爱着某人。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] ?
What's that to me , boy ?
是什么 那 到 我 , 男生 ?

那跟我有什么关系，小子?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[neɪ] , [ai] [nəʊ] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] .
Nay , I know who loves you too .
不 , 我 知道 WHO 爱 你 也 .

不，我也知道谁爱你。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðæts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
That's a wonder !
那就是 一个 想知道 !

真是奇迹!

- , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
pr'ythee , tell it me .
- , 告诉 它 我 .

求求你，告诉我。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

- [tɪz] — - [tɪz] — [ai] [nəʊ] [huː] — [bʌt; bət] [wɪl]
' Tis — ' tis — I know who — but will
- 的 — - 的 — 我 知道 WHO — 但 将要

是——是——我知道是谁——但是会

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɔːs] , [ðen] ?
You give me the horse , then ?
你 给 我 这 马 , 然后 ?

那你把马给我吧?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ai] [wɪl] , [maɪ][tʃaɪld] .
I will , my child .
我 将要 , 我的 孩子 .

我会的，我的孩子。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['leɪdi] [mə'nɪmiə] , [lʊk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai]
It is my lady Monimia , look you ; but don't you tell her I
它 是 我的 女士 莫尼米亚 , 看 你 ; 但 不 你 告诉 她 我

是我的夫人莫尼米娅，瞧瞧；但你可别告诉她我

[təʊld][juː; jʊ] : [ʃɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ðen] .
told you : she'll give me no more playthings then .
讲述 你 : 壳 给 我 不 更多的 玩具 然后 .

我早就跟你说过：她以后不会再给我玩具了。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]
I heard her say
我 听到 她 说

我听到她说

[səʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'bed] , [mæn] .
so , as she lay abed , man .
所以 , 作为 她 躺 阿贝德 , 男人 .

所以，当她躺在床上的时候，伙计。

[ˌsiː eɪ 'es] . [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , - ?
Cas . Talk'd she of me when in her bed , Cordelio ?
卡斯 . 谈话 她 的 我 什么时候 在 她 床 , - ?

卡斯。科迪里奥，她躺在床上的时候有没有提起过我?

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[jes] ; [ænd; ənd][ai] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]
Yes ; and I sung her the song you made too ; and she did
是的 ; 和 我 唱 她 这 歌曲 你 制成 也 ; 和 她 做过

是的；我还给她唱了你写的那首歌；她也唱了。

[səʊ] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
so sigh , and look with her eyes !
所以 叹 , 和 看 和 她 眼睛 !

于是叹了口气，用她的眼睛去看!

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?
what's that noise ?
是什么 那 噪音 ?

那是什么声音?

[teɪk] [ðɪs] ; [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .
Take this ; be gone , and leave me .
拿 这 ; 是 已消失 , 和 离开 我 .

拿着这个；走吧，离开我。

[juː; jʊ] [neɪv] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['flætərə(r)] , [get][juː; jʊ] [gɒn] . [[eks] .
You knave , you little flatterer , get you gone . [ex .
你 恶棍 , 你 小的 奉承者 , 得到 你 已消失 . [前任 .

你这个无赖，你这个谄媚者，滚开。[例如:

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [hɪst] ! — — ['əʊnli]['fænsi] ;
Surely it was a noise , hist ! — — only fancy ;
一定 它 曾是 一个 噪音 , 历史 ! — — 仅有的 想要 ;

那肯定是声音，嘶！——只是幻想而已；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] , [æz; əz]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
For all is hush'd , as nature were retir'd .
为了 全部 是 安静 , 作为 自然 是 退休 .

一切都静了下来，仿佛大自然隐退了一般。

- [tɪz] [naʊ] , [ðæt] , ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [lʌv] , [ai][gəʊ]
' Tis now , that , guided by my love , I go
- 的 现在 , 那 , 引导 经过 我的 爱 , 我 去

正是现在，在爱的指引下，我前行

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɑːmz] .
To take possession of Monimia's arms .
到 拿 拥有 的 - 武器 .

夺取莫尼米亚的武器。

[ʃʊə(r)] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɒn] [tuː; tə][bed] . [[nɔk] .
Sure Polydore's by this time gone to bed . [knocks .
当然 - 经过 这 时间 已消失 到 床 . [敲门声 .

波利多尔这个时候肯定已经去睡觉了。[敲门声]

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌem 'iː][nɒt] ?
She hears me not ?
她 听到 我 不是 ?

她没听见我说话吗?

[ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sliːp] !
sure , she already sleeps !
当然 , 她 已经 睡觉 !

没错，她已经睡着了！

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ,
Her wishes could not brook so long delay ,
她 愿望 可以 不是 溪 所以 长的 延迟 ,

她的愿望无法容忍如此长时间的拖延。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [biːt] [ɪt'self][tuː; tə][rest] . [[nɔk] .
And her poor heart has beat itself to rest . [knocks .
和 她 贫穷的 心 有 打 本身 到 休息 . [敲门声 .

她可怜的心脏已经停止跳动了。[敲门声]

[wʌns] [mɔː(r)] — —
Once more — —
一次 更多的 — —

再次 -

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]] [huz] [ðeə(r)] ,
[at the window] Who's there ,
[在 这 窗户] 谁是 那里 ,

（在窗边）谁在那儿?

[ðæt] ['kɒmz] [ðʌs] ['ruːdli] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] [rest] ?
That comes thus rudely to disturb our rest ?
那 来 因此 粗鲁地 到 打扰 我们的 休息 ?

就这样粗暴地打扰我们的休息?

[ˌsiː eɪ 'es] . - [tɪz] [ai] .
Cas . ' Tis I .
卡斯 . - 的 我 .

卡斯。这是我。

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
what's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔːd] [kæ'stælioʊ] .
Suppose the lord Castalio .
认为 这 主 卡斯塔利奥 .

假设卡斯塔利奥领主。

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] .
I know you not .
我 知道 你 不是 .

我不认识你。

[ðə; ði] [lɔːd] [kæ'stælioʊ] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
The lord Castalio has no business here .
这 主 卡斯塔利奥 有 不 商业 这里 .

卡斯塔利奥大人不该出现在这里。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hɑː] ! [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] !
Ha ! have a care !
哈 ! 有 一个 关心 !

哈！小心点！

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
what can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] , [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [tuː; tə] [mə'nɪmiə] [flai] :
Whoe'er thou art , I charge thee , to Monimia fly :
谁 你 艺术 , 我 收费 你 , 到 莫尼米亚 飞 :

无论你是谁，我命令你，飞到莫尼米亚去:

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ] [duːm] .
Tell her I'm here , and wait upon my doom .
告诉 她 我是 这里 , 和 等待 之上 我的 厄运 .

告诉她我在这里，等待我的末日降临。

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[huː'ɛə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] :
Whoe'er you are , you may repent this outrage :
谁 你 是 , 你 可能 悔改 这 暴行 :

无论你是谁，你都应该为你的暴行感到忏悔：

[maɪ]['leɪdi][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .
My lady must not be disturb'd .
我的 女士 必须 不是 是 扰乱 .

请勿打扰夫人。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] !
She must !
她 必须 !

她必须这样做！

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ; [gəʊ] , [aɪm][ɪn] [heɪst] ,
tell her , she shall ; go , I'm in haste ,
告诉 她 , 她 将 ; 去 , 我是 在 匆忙 ,

告诉她，她会的；走吧，我赶时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.) 第4/6页

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .
And bring her tidings from the state of love .
和 带来 她 消息 从 这 状态 的 爱 .
把来自爱之州的喜讯带给她。

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .
弗洛。

[ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mænz] [mæd] !
Sure the man's mad !
当然 这 男人的 疯狂的 !
他肯定疯了！

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .
卡斯。

[ɔː(r)] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [səʊ] .
Or this will make me so .
或者 这 将要 制作 我 所以 .
或者这会让我变成那样。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ai] ['sʌfə(r)] ,
Obey me , or , by all the wrongs I suffer ,
服从 我 , 或者 , 经过 全部 这 错误 我 遭受 ,
服从我，否则，以我所遭受的一切冤屈起誓，

[aɪl] [skeɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [fɔːs] ,
I'll scale the window and come in by force ,
患病的 规模 这 窗户 和 来 在 经过 力量 ,
我会翻过窗户强行闯进来。

[let] [ðə; ði] [sæd] ['kɒnsɪkwəns] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
Let the sad consequence be what it will !
让 这 伤心 结果 是 什么 它 将要 !
就让悲剧的后果顺其自然吧！

[ðɪs] ['kriːtʃərz] ['traɪflɪŋ] ['fɒli] [meɪks] [ˌem 'iː] [mæd] !
This creature's trifling folly makes me mad !
这 生物的 琐事 蠢事 制作 我 疯狂的 !
这家伙的愚蠢行为真让我生气！

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .
弗洛。

[maɪ] ['leɪdiz] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑːt] .
My lady's answer is , you may depart .
我的 女士的 回答 是 , 你 可能 离开 .
夫人的回答是，你可以离开了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ,
She says she knows you : you are Polydore ,
她 说道 她 知道 你 : 你 是 波利多尔 ,

她说她认识你：你是波利多尔，

[sent] [baɪ][kæ'stælioʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
Sent by Castalio , as you were to - day ,
发送 经过 卡斯塔利奥 , 作为 你 是 到 - 天 ,

卡斯塔利奥派你来的，就像你今天一样。

-
T'affront
-

冒犯

[ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələns] [ə'gen] .
and do her violence again .
和 做 她 暴力 再次 .

她又一次对她施暴。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪl] [nɒt] - .
I'll not believe't .
患病的 不是 - .

我简直不敢相信。

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[juː; jʊ] [meɪ] , [sɜː(r)] .
You may , sir .
你 可能 , 先生 .

可以，先生。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

['kɜːsɪz] [blɑːst] [ðiː] !
Curses blast thee !
诅咒 爆炸 你 !

诅咒降临于你！

[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

[wel] , - [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kuːl] !
Well , ' tis a fine cool ev'ning !
出色地 , - 的 一个 美好的 凉爽的 晚上 !

真是个凉爽的好夜晚！

[ænd; ənd][ai] [həʊp]
and I hope
和 我 希望

我希望

[meɪ] [kjʊə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] !
May cure the raging fever in your blood !
可能 治愈 这 愤怒 发烧 在 你的 血 !

或许能治愈你体内的烈火!

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [ɔːl] [ðæts] [dʒʌst][ɪn]['wʊmən] !
And farewell all that's just in woman !
和 告别 全部 那就是 只是 在 女士 !

再见了，女人身上所有美好的品质!

[ðɪs] [ɪz] - , [ə; eɪ] - [trɪk] , [tuː; tə][ə'bjuːs]
This is contriv'd , a study'd trick , to abuse
这 是 - , 一个 - 诡计 , 到 虐待

这是精心策划的伎俩，是为了滥用权力。

[maɪ] ['iːzi] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːment] [maɪ][maɪnd] !
My easy nature , and torment my mind !
我的 简单的 自然 , 和 折磨 我的 头脑 !

我天性随和，却折磨着我的心!

- [tɪz] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [səʊl] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
' Tis impudence to think my soul will bear it !
- 的 厚颜无耻 到 思考 我的 灵魂 将要 熊 它 !

竟敢妄想我的灵魂能够承受这一切，真是厚颜无耻!

[let] [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [kʌm] ,
Let but to - morrow , but to - morrow , come ,
让 但 到 - 明天 , 但 到 - 明天 , 来 ,

让明天吧，让明天到来吧。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ɔːl] [ðaɪ] [aːts] [ə'piːz] [maɪ] [rɒŋ] ;
And try if all thy arts appease my wrong ;
和 尝试 如果 全部 你的 艺术 安抚 我的 错误的 ;

试试看，你所有的技艺能否平息我的冤屈;

[tɪl] [wen] , [biː; bi] [ðɪs] [di'test] [pleɪs] [maɪ][bed] ; [[laɪz] [daʊn] .
Till when , be this detested place my bed ; [lies down .
直到 什么时候 , 是 这 令人厌恶的 地方 我的 床 ; [谎言 向下 .

直到何时，让这令人厌恶的地方成为我的床;[躺下。

[weə(r)] [ai] [wɪl] ['ruːmɪneɪt] [ɒn] ['wʊmənz] [il] ,
Where I will ruminate on woman's ills ,
在哪里 我 将要 寻味 在 女性的 疾病 ,

我将在此沉思女性的种种苦难，

[lɑːf] [æt; ət][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kɜːs] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kɒnstənt] [seks] .
Laugh at myself , and curse th ' inconstant sex .
笑 在 我 , 和 诅咒 th - 不稳定 性别 .

嘲笑自己，诅咒这不规律的性生活。

['feɪθləs] [mə'nɪmiə] !
Faithless Monimia !
不忠 莫尼米亚 !

无信的莫尼米亚!

[əʊ] [mə'nɪmiə] !
O Monimia !
哦 莫尼米亚 !

哦，莫尼米亚！

['entə(r)][er'nɛstoʊ] .
Enter Ernesto .
进入 埃内斯托 .

埃内斯托登场。

[ɜ:n] .
Ern .
厄恩 .

恩。

['aɪðə(r)]
Either
任何一个

任何一个

[maɪ] [sens] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'lu:dɪd] , [ɔ:(r)] [ðɪs] [wei]
My sense has been deluded , or this way
我的 感觉 有 到过 妄想 , 或者 这 方式

我的感觉受到了错觉，或者说，是这样。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; - [tɪz] [leɪt] [naɪt] ,
I heard the sound of sorrow ; ' tis late night ,
我 听到 这 声音 的 悲哀 ; - 的 晚的 夜晚 ,

我听见了悲伤的声音；夜已深，

[ænd; ənd] [nʌn] , [hu:z] [maɪndz][æt; ət] [pi:s] , [wʊd] ['wɒndə(r)] [naʊ] .
And none , whose mind's at peace , would wander now .
和 没有任何 , 谁 心灵的 在 和平 , 会 漫步 现在 .

而心境平和的人，如今都不会心生邪念。

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[ɜ:n] . [kæ'stælioʊ] ! — [maɪ] [lɔ:d] , [waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] ,
Ern . Castalio ! — My lord , why in this posture ,
厄恩 . 卡斯塔利奥 ! — 我的 主 , 为什么 在 这 姿势 ,

埃尔·卡斯塔利奥！——大人，为何摆出这种姿势?

[strɛtʃd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Stretch'd on the ground ?
拉伸 在 这 地面 ?

躺在地上?

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnɪst] , [tru:] , [əʊld] ['sɜ:vənt] ,
your honest , true , old servant ,
你的 诚实的 , 真的 , 老的 仆人 ,

你诚实、忠实、老仆人

[jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][er'nɛstoʊ] , ['kænɒt] [si:] [ju:; jʊ] [ðʌs] .
Your poor Ernesto , cannot see you thus .
你的 贫穷的 埃内斯托 , 不能 看 你 因此 .

可怜的埃内斯托，无法接受你这样。

[raɪz] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Rise , I beseech you .
上升 , 我 恳求 你 .

起来吧，我恳求你。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[əʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɒli] .
Oh , leave me to my folly .
哦 , 离开 我 到 我的 蠢事 .

哦，就让我继续我的愚蠢吧。

[ɜːn] .
Ern .
厄恩 .

恩。

[ai][kænt] [liːv] [juː; jʊ] ,
I can't leave you ,
我 不能 离开 你 ,

我不能离开你，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'ɔːdəz] .
And not the reason know of your disorders .
和 不是 这 原因 知道 的 你的 疾病 .

而且你也不知道自己患有什么疾病。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] , [wen] [jʌŋ] , [ai][ɪn][maɪ] [ɑːmz]
Remember how , when young , I in my arms
记住 如何 , 什么时候 年轻的 , 我 在 我的 武器

还记得小时候，我在我怀里的样子吗?

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bɔːn] [juː; jʊ] , [pliːzd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] ,
Have often borne you , pleas'd you in your pleasures ,
有 经常 出生 你 , 高兴 你 在 你的 快乐 ,

我曾多次背负你，让你享受快乐，

[ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɜːli] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .
And sought an early share in your affection .
和 寻求 一个 早期的 分享 在 你的 感情 .

并渴望早早赢得你的芳心。

[duː; də][nɒt][dɪ'skɑːd][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [sɜːv] [juː; jʊ] .
Do not discard me now , but let me serve you .
做 不是 丢弃 我 现在 , 但 让 我 服务 你 .

现在请不要抛弃我，让我为您效力。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] .
Thou canst not serve me .
你 罐 不是 服务 我 .

你不能侍奉我。

[ɜːn] .
Ern .
厄恩 .

恩。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [θɔːts]
Because my thoughts
因为 我的 想法

因为我的想法

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʊmən] ; [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ɑːt] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
Are full of woman ; thou , poor wretch , art past them .
是 满的 的 女士 ; 你 , 贫穷的 可怜虫 , 艺术 过去的 他们 .

她们之中满是女人；可怜的你，已经超越了她们。

[ɜːn] .
Ern .
厄恩 .

恩。

[ai] [heɪt] [ðə; ði][seks] .
I hate the sex .
我 恨 这 性别 .

我讨厌性爱。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðen] [aɪm] [ðaɪ] [frend] , [er'nɛstoʊ] ! [['raɪzɪz] .
Then I'm thy friend , Ernesto ! [rises .
然后 我是 你的 朋友 , 埃内斯托 ! [上升 .

那我就是你的朋友，埃内斯托！[起身]

[aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [heɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
I'd leave the world for him that hates a woman !
ID 离开 这 世界 为了 他 那 讨厌 一个 女士 !

我愿意为了一个憎恨女人的人离开这个世界！

['wʊmən] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['freɪlti] !
Woman , the fountain of all human frailty !
女士 , 这 喷泉 的 全部 人类 虚弱 !

女人，人类一切弱点的源泉！

[wɒt] ['maɪti] [il] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [dʌn] [baɪ]['wʊmən] ?
What mighty ills have not been done by woman ?
什么 强大的 疾病 有 不是 到过 完毕 经过 女士 ?

女人究竟犯下了哪些滔天罪行？

[huː] [wɑːzənt] [bɪtreɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ? — [ə; eɪ]['wʊmən] !
Who was't betray'd the capitol ? — a woman !
WHO 不是 背叛 这 国会大厦 ? — 一个 女士 !

谁没有背叛都城？——一个女人！

[huː] [lɒst] [mɑːk] ['æntəni] [ðə; ði] [wɜːld] ? — [ə; eɪ]['wʊmən] !
Who lost Mark Antony the world ? — a woman !
WHO 丢失的 标记 安东尼 这 世界 ? — 一个 女士 !

谁让马克·安东尼失去了世界？——一个女人！

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ten] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,
Who was the cause of a long ten years ' war ,
WHO 曾是 这 原因 的 一个 长的 十 年 - 战争 ,

谁是这场持续十年战争的罪魁祸首？

[ænd; ənd][leɪd][æt; ət][lɑːst][əʊld] [trɔɪ] [ɪn] ['æʃɪz] ? — ['wʊmən] !
And laid at last old Troy in ashes ? — Woman !
和 铺设 在 最后的 老的 特洛伊 在 灰烬 ? — 女士 !

最终，古老的特洛伊城化为灰烬？——女人！

[dɪ'strʌktɪv] , ['dæmnəbl] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['wʊmən] !
Destructive , damnable , deceitful woman !
破坏性的 , 该死的 , 欺骗性的 女士 !

可恶的、该死的、诡计多端的女人！

['wʊmən] , [tuː; tə][mæn][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['gɪv(ə)n] ;
Woman , to man first as a blessing given ;
女士 , 到 男人 第一的 作为 一个 祝福 给定 ;

女人，首先是赐予男人的福分；

[wen] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][praɪm] .
When innocence and love were in their prime .
什么时候 无辜 和 爱 是 在 他们的 主要的 .

当纯真和爱情正值鼎盛时期。

['hæpi] [ə'waɪl] [ɪn]['pærədaɪs] [ðeɪ] [leɪ] ;
Happy awhile in Paradise they lay ;
快乐的 一会儿 在 天堂 他们 躺 ;

他们在天堂里快乐地躺了一会儿；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] :
But quickly woman long'd to go astray :
但 迅速地 女士 很久 到 去 误入歧途 :

但很快，这女人就渴望误入歧途：

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [niːdz] [mʌst; məst] [pruːv] ,
Some foolish new adventure needs must prove ,
一些 愚蠢 新的 冒险 需求 必须 证明 ,

一些愚蠢的新冒险必须证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [tʃæŋd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] :
And the first devil she saw , she chang'd her love :
和 这 第一的 魔鬼 她 锯 , 她 变了 她 爱 :

她见到的第一个魔鬼，就改变了她的爱：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ['luːdli; 'ljuːdli][ʃiː; ʃi] [ɪnklɪnd]
To his temptations lewdly she inclin'd
到 他的 诱惑 猥亵地 她 倾斜的

她淫荡地向他的诱惑倾斜

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [dæmd] [mæn'kaɪnd] . [['eksiʌnt] .
Her soul , and for an apple damn'd mankind . [exeunt .
她 灵魂 , 和 为了 一个 苹果 该死的 人类 . [退场 .

她的灵魂，以及为了一个苹果而该死的人类。[退场。

[ækt] [ðə; ði] [fɔːθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] .
SCENE I . A CHAMBER .
场景 我 . 一个 房间 .

第一幕。一个房间。

['entə(r)][kæ'stælioʊ] .
Enter Castalio .
进入 卡斯塔利奥 .

卡斯塔利奥登场。

[ˌsiː eɪ 'es] . [wɪʃt] ['mɔːrnɪŋz] [kʌm] !
Cas . Wish'd morning's come !
卡斯 . 希望 早晨 来 !

卡斯：真希望早晨快点到来！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
And now upon the plains ,
和 现在 之上 这 平原 ,

现在，在平原上，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [fiːd] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,
And distant mountains , where they feed their flocks ,
和 遥远 山脉 , 在哪里 他们 喂养 他们的 羊群 ,

还有远处的群山，它们在那里放牧羊群。

[ðə; ði] ['hæpi] ['ʃepədz] [liːv] [ðeə(r)] ['həʊmli] [hʌt] ,
The happy shepherds leave their homely huts ,
这 快乐的 牧羊人 离开 他们的 家常的 小屋 ,

快乐的牧羊人离开了他们温馨的小屋，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [paɪps] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [deɪ] .
And with their pipes proclaim the new - born day .
和 和 他们的 管道 宣布 这 新的 - 出生 天 .

他们用笛声宣告新生儿的诞生。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [kən'dɪʃn] [ʃʊə(r)][səʊ] - [æz; əz] [maɪn] — —
There's no condition sure so curs'd as mine — —
有 不 状况 当然 所以 - 作为 矿 — —

没有哪种病症比我的更糟糕——

[mə'nɪmiə] !
Monimia !
莫尼米亚 !

莫尼米亚！

[əʊ] [mə'nɪmiə] !
O Monimia !
哦 莫尼米亚 !

哦，莫尼米亚！

['entə(r)] [mə'nɪmiə] [ænd; ənd] [flɔ'rɛlə] .
Enter Monimia and Florella .
进入 莫尼米亚 和 弗洛雷拉 .

莫尼米亚和弗洛雷拉登场。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了！

[ai][flai][tuː; tə][maɪ] - - [ɑːmz] ,
I fly to my ador'd Castalio's arms ,
我 飞 到 我的 - - 武器 ,

我飞奔到我挚爱的卡斯塔利奥的怀抱，

[maɪ] ['wɪʃɪz] - [lɔːd] .

My wishes ' lord .

我的 愿望 - 主 .

遵命，我的主。

[meɪ] ['evri] [mɔːn] [bɪ'gɪn]

May every morn begin

可能 每一个 早晨 开始

愿每个清晨都如此开始

[laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [deɪz] , ['aʊə(r)] [lʌvz] [rɪ'njuː] !

Like this ; and , with our days , our loves renew !

喜欢 这 ; 和 , 和 我们的 天 , 我们的 爱 更新 !

就这样，随着时光流逝，我们的爱也焕然一新！

[ˌsiː eɪ 'es] .

Cas .

卡斯 .

卡斯。

[əʊ] — —

Oh — —

哦 — —

哦 -

[məʊn] .

Mon .

星期一 .

星期一

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [wel] , [kæ'stælioʊ] ?

Art thou not well , Castalio ?

艺术 你 不是 出色地 , 卡斯塔利奥 ?

卡斯塔利奥，你身体不舒服吗?

[kʌm] , [liːn]

Come , lean

来 , 倾斜

来，靠过来

[ə'pɒn] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɛrz] [ðaɪ] [peɪn] .

Upon my breast , and tell me where's thy pain .

之上 我的 胸部 , 和 告诉 我 在哪里? 你的 疼痛 .

告诉我你的痛苦在哪里，就放在我的胸口。

[ˌsiː eɪ 'es] . - [tɪz] [hɪə(r)] — - [tɪz] [ɪn] [maɪ] [hed] — - [tɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] —

Cas . ' Tis here — ' tis in my head — ' tis in my heart —

卡斯 . - 的 这里 — - 的 在 我的 头 — - 的 在 我的 心 —

卡斯。它就在这里——它在我的脑海里——它在我的心里——

- [tɪz] ['evri] [weə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] ['reɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædnəs] ,

' Tis every where : it rages like a madness ,

- 的 每一个 在哪里 : 它 愤怒 喜欢 一个 疯狂 ,

它无处不在：它像疯了一样肆虐，

[ænd; ənd] [ai] [məʊst] ['wʌndə(r)] [haʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [həʊldz] .

And I most wonder how my reason holds .

和 我 最多 想知道 如何 我的 原因 持有 .

我最想知道的是我的逻辑是否站得住脚。

[nəʊ] [mɔː(r)] , [mə'nɪmiə] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [s ˌfaɪ'læksɪs] [aːts] :

No more , Monimia , of your sex's arts :

不 更多的 , 莫尼米亚 , 的 你的 性 艺术 :

莫尼米娅，你这女人的艺术到此为止吧：

['ðer] ['juːsləs] [ɔːl] — [aɪm] [nɒt] [ðæt] ['plaɪənt] [tuːl] ;
They're useless all — I'm not that pliant tool ;
它们是 无用 全部 — 我是 不是 那 柔韧的 工具 ;

它们都没用——我可不是那么容易被摆布的工具;

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['tʃɑːtə(r)] ['betə(r)] — — [ai] [ˌeɪ 'em] [mæn] ,
I know my charter better — — I am man ,
我 知道 我的 宪章 更好的 — — 我 是 男人 ,

我更了解我的职责——我是人,

['ɒbstɪnət] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] - !
Obstinate man , and will not be enslav'd !
顽固 男人 , 和 将要 不是 是 - !

顽固不化的人,绝不屈服!

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] - ; [ɪn'diːd] , [maɪ] ['neɪtʃərz] ['iːzi] :
You shall not fear't ; indeed , my nature's easy :
你 将 不是 - ; 的确 , 我的 自然的 简单的 :

你不必害怕;事实上,我的性情温和:

[aɪl] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [ə'biːdiənt] [waɪf] !
I'll ever live your most obedient wife !
患病的 曾经 居住 你的 最多 听话 妻子 !

我将永远是你最顺从的妻子!

[nɔː(r)] ['evə(r)] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [prɪ'tend]
Nor ever any privilege pretend
也不 曾经 任何 特权 假装

也绝不会假装拥有任何特权

[bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [lɔː] ; —
Beyond your will ; for that shall be my law ; —
超过 你的 将要 ; 为了 那 将 是 我的 法律 ; —

违背你的意愿;因为那将是我的法则;——

[ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] [nɒt] .
Indeed , I will not .
的确 , 我 将要 不是 .

的确,我不会。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[neɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , ['mædəm] ;
Nay , you shall not , madam ;
不 , 你 将 不是 , 女士 ;

不,夫人,您不可以;

[baɪ] [jɒn] [braɪt] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] : [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
By yon bright heaven , you shall not : all the day
经过 远 明亮的 天堂 , 你 将 不是 : 全部 这 天

以那明亮的苍穹起誓,你必不得:整日

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [fə'seɪk] [ðiː] ;
I'll play the tyrant , and at night forsake thee ;
患病的 玩 这 暴君 , 和 在 夜晚 背叛 你 ;

我将扮演暴君,并在夜里抛弃你;

[neɪ] , [ɪf] [aɪv] ['eni] [tuː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd]
Nay , if I've any too , thou shalt be made
不 , 如果我已经 任何 也 , 你 应 是 制成

不，如果我也有，你也将被制造出来。

[səb'sɜːviənt] [tuː; tə][maɪ] ['luːsə] ['pleʒəz] ;
Subservient to my looser pleasures ;
顺从的 到 我的 松散 快乐 ;

屈从于我放荡不羁的享乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɔŋd] [kæ'stælioʊ] .
For thou hast wrong'd Castalio .
为了 你 哈斯特 错误 卡斯塔利奥 .

因为你亏待了卡斯塔利奥。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ] , [kɪl] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [ə'fens] !
Oh , kill me here , or tell me my offence !
哦 , 杀 我 这里 , 或者 告诉 我 我的 罪行 !

哦，要么杀了我，要么告诉我我犯了什么罪！

[aɪl] ['nevə(r)][kwɪt][juː; jʊ] [els] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðiːz] [niːz] ,
I'll never quit you else ; but , on these knees ,
患病的 绝不 辞职 你 别的 ; 但 , 在 这些 膝盖 ,

我永远不会再离开你；但是，此刻，我跪在你面前，

[ðʌs] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [tɪl] ['ðer] [wɔːn] [beə(r)] ,
Thus follow you all day , till they're worn bare ,
因此 跟随 你 全部 天 , 直到 它们是 磨损 裸 ,

于是它们整天跟着你，直到磨损殆尽。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
And hang upon you like a drowning creature .
和 悬挂 之上 你 喜欢 一个 溺水 生物 .

像溺水的生物一样紧紧抓住你。

[kæ'stælioʊ] ! — —
Castalio ! — —
卡斯塔利奥 ! — —

卡斯塔利奥！——

[ˌsiː eɪ 'es] . [ə'weɪ] ! — — [lɑːst] [naɪt] !
Cas . Away ! — — Last night !
卡斯 . 离开 ! — — 最后的 夜晚 !

卡斯。走开！——昨晚！

[lɑːst] [naɪt] ! — —
last night ! — —
最后的 夜晚 ! — —

昨夜！ -

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] .
It was our wedding night .
它 曾是 我们的 婚礼 夜晚 .

那是我们的新婚之夜。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ][mɔː(r)] ! — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
No more ! — Forget it !
不 更多的 ! — 忘记 它 !

够了！——算了吧！

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[duː; də][juː; jʊ] [ðen] [rɪ'pent] ?
do you then repent ?
做 你 然后 悔改 ?

那么你悔改了吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ? — [help] !
And will you leave me thus ? — Help !
和 将要 你 离开 我 因此 ? — 帮助 !

你就就这样离开我吗？——救命！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[flɔ'rɛlə] !
Florella !
弗洛雷拉 !

弗洛雷拉！

[[kæ'stælioʊ][drægz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [breɪks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
[Castalio drags her to the door , breaks from her , and exit .
[卡斯塔利奥 拖拽 她 到 这 门 , 休息 从 她 , 和 出口 .

卡斯塔利奥把她拖到门口，挣脱开来，然后离开。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [jet] [lʌvd] , ['kruːəl][mæn] !
Help me to hold this yet lov'd , cruel man !
帮助 我 到 抓住 这 然而 喜爱 , 残忍的 男人 !

请帮帮我，让我抓住这个既被爱又残忍的男人！

[kæ'stælioʊ] ! — [əʊ] !
Castalio ! — Oh !
卡斯塔利奥 ! — 哦 !

卡斯塔利奥！——哦！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi] [swɔːn] ,
how often has he sworn ,
如何 经常 有 他 宣誓 ,

他骂过多少次脏话?

['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɑːz] [grəʊ] [dɑːk] ,
Nature should change — the sun and stars grow dark ,
自然 应该 改变 — 这 太阳 和 明星 生长 黑暗的 ,

自然界会发生变化——太阳和星星会变暗，

[eə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['fɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Ere he would falsify his vows to me !
埃雷 他 会 伪造 他的 誓言 到 我 !

他绝不会违背对我的誓言！

[meɪk] [heɪst] , [kən'fjuːʒn] , [ðen] !
Make haste , confusion , then !
制作 匆忙 , 困惑 , 然后 !

那就赶紧行动吧，混乱！

[sʌn] , [luːz] [ðaɪ] [lait] !
Sun , lose thy light !
太阳 , 失去 你的 光 !

太阳啊，失去你的光芒吧！

[ænd; ənd] , [stɑːz] , [drɒp] [ded] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And , stars , drop dead with sorrow to the earth ,
和 , 明星 , 降低 死的 和 悲哀 到 这 地球 ,

而群星啊，带着悲伤坠落大地吧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [fɔːls] !
For my Castalio's false !
为了 我的 - 错误的 !

为了我卡斯塔利奥的谎言！

[fɔːls] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] !
False as the wind , the waters , or the weather !
错误的 作为 这 风 , 这 水 , 或者 这 天气 !

虚假得就像风、水、天气一样！

['kruːəl][æz; əz][t'aɪgəz] ['or] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [preɪ] !
Cruel as tigers o'er their trembling prey !
残忍的 作为 老虎 超过 他们的 发抖 猎物 !

残忍得像老虎对待颤抖的猎物！

[ai] [fiːl] [hɪm][ɪn][maɪ] [brest] ; [hiː; hi] [tɪəz] [maɪ] [hɑːt] ,
I feel him in my breast ; he tears my heart ,
我 感觉 他 在 我的 胸部 ; 他 眼泪 我的 心 ,

我感觉他就在我的胸膛里；他撕裂了我的心，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪ] [hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] !
And at each sigh he drinks the gushing blood !
和 在 每个 叹 他 饮料 这 喷薄 血 !

他每叹一口气，就喝一口喷涌而出的鲜血！

[mʌst; məst][ai][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn][peɪn] ?
Must I be long in pain ?
必须 我 是 长的 在 疼痛 ?

我一定要忍受很久的痛苦吗?

['entə(r)] - .
Enter Chamont .
进入 - .

进入查蒙特。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ɪn] [tɪəz] , [mə'nɪmiə] !
In tears , Monimia !
在 眼泪 , 莫尼米亚 !

莫尼米娅，你哭了!

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Whoe'er thou art ,
谁 你 艺术 ,

无论你是谁，

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə][maɪ] [dɪ'speə(r)] !
Leave me alone to my belov'd despair !
离开 我 独自的 到 我的 亲爱的 绝望 !

让我独自承受我挚爱的绝望吧!

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðiː] !
Lift up thy eyes , and see who comes to cheer thee !
举起 向上 你的 眼睛 , 和 看 WHO 来 到 欢呼 你 !

抬起头来，看看谁来为你欢呼!

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Tell me the story of thy wrongs , and then
告诉 我 这 故事 的 你的 错误 , 和 然后

告诉我你所受的冤屈，然后

[siː] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [rest] , [tɪl] [ðaʊ] [hæst]['dʒʌstɪs] .
See if my soul has rest , till thou hast justice .
看 如果 我的 灵魂 有 休息 , 直到 你 哈斯特 正义 .

看看我的灵魂能否安息，直到你伸张正义。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[maɪ]['brʌðə(r)] !
My brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥!

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] , [mə'nɪmiə] , [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋkst]
Yes , Monimia , if thou think'st
是的 , 莫尼米亚 , 如果 你 思考

是的，莫尼米娅，如果你认为

[ðæt] [ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
That I deserve the name , I am thy brother .
那 我 应得 这 姓名 , 我 是 你的 兄弟 .

我配得上这个名字，我是你的兄弟。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ][kæ'stælioʊ] !
O Castalio !
哦 卡斯塔利奥 !

哦，卡斯塔利奥！

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[neɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] !
Name me that name again !
姓名 我 那 姓名 再次 !

再说一遍那个名字！

[maɪ] [soʊlz] [ɒn]['faɪə(r)]
my soul's on fire
我的 灵魂的 在 火

我的灵魂在燃烧

[tɪl] [ai] [nəʊ] [ɔːl] ! — [ðeəz; ðəz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [neɪm] : —
Till I know all ! — There's meaning in that name : —
直到 我 知道 全部 ! — 有 意义 在 那 姓名 : —

直到我了解一切！——这个名字蕴含着意义：——

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ; ['ðeəfɔː(r)] , [trʌst] [ˌem 'iː]
I know he is thy husband ; therefore , trust me
我 知道 他 是 你的 丈夫 ; 所以 , 相信 我

我知道他是你的丈夫；所以，相信我。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [truːθ] .
With the following truth .
和 这 下列的 真相 .

事实如下。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪn'diːd] , - ,
Indeed , Chamont ,
的确 , - ,

的确，查蒙特

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
There's nothing in it but the fault of nature :
有 没有什么 在 它 但 这 过错 的 自然 :

这完全是自然规律造成的：

[aɪm]['ɒf(ə)n] [ðʌs] [siːzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [griːf] ,
I'm often thus seiz'd suddenly with grief ,
我是 经常 因此 被扣押 突然 和 悲伤 ,

我常常会突然感到悲伤难耐。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
I know not why .
我 知道 不是 为什么 .

我不知道为什么。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː] [ɪl] , [mə'nɪmiə] ;
You use me ill , Monimia ;
你 使用 我 患病的 , 莫尼米亚 ;

莫尼米娅，你对我太不公平了；

[ænd; ənd][ai] [mait] [θɪŋk] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [məʊst] [sɪ'vɪəli]
And I might think , with justice , most severely
和 我 可能 思考 , 和 正义 , 最多 严重

而我认为，以公正的眼光来看，应该受到最严厉的惩罚。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'feɪθfl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
Of this unfaithful dealing with your brother .
的 这 不忠 处理 和 你的 兄弟 .

你对你兄弟的这种不忠行为。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

['truːli] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
Truly I'm not to blame .
真的 我是 不是 到 责备 .

真的，这不怪我。

[sə'pəʊz] [aɪm] [fɒnd] ,
Suppose I'm fond ,
认为 我是 喜爱 ,

假设我喜欢，

[ænd; ənd] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [meɪ] [pliːz] [ə'nʌðə(r)] ?
And grieve for what as much may please another ?
和 悲伤 为了 什么 作为 很多 可能 请 其他 ?

为那些可能令他人愉悦的事情而悲伤？

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [frend] [ɒn] [ɜːθ]
Should I upbraid the dearest friend on earth
应该 我 吒 这 亲爱的 朋友 在 地球

我该责备世上最亲爱的朋友吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːlt] ?
For the first fault ?
为了 这 第一的 过错 ?

第一个错误是什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would not do so , would you ?
你 会 不是 做 所以 , 会 你 ?

你不会这么做吧?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[nɒt] [ɪf] [aɪ'd] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] .
Not if I'd cause to think it was a friend .
不是 如果 ID 原因 到 思考 它 曾是 一个 朋友 .

如果我让别人误以为是朋友，我就不会这么做。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ðen] [kɔːl] [ðɪs] [ʌn'feɪθfl] ['diːlɪŋ] ?
Why do you then call this unfaithful dealing ?
为什么 做 你 然后 称呼 这 不忠 处理 ?

那么，你为什么称这种行为为不忠行为呢?

[ai] [nɛə] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] :
I ne'er conceal'd my soul from you before :
我 从未 隐藏的 我的 灵魂 从 你 前 :

我以前从未向你隐瞒过我的灵魂:

[beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [maɪ] [wuːndz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
Bear with me now , and search my wounds no further ;
熊 和 我 现在 , 和 搜索 我的 伤口 不 更远 ;

请各位忍耐一下，不要再探查我的伤口了;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['prəʊbɪŋ] [peɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
For every probing pains me to the heart .
为了 每一个 探测 疼痛 我 到 这 心 .

每一次探究都让我心如刀绞。

[kæm; tʃæm] . -
Cham . '
占 . -

查姆。

[tɪz] [saɪn] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] [ɪnt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] - .
Tis sign there's danger in't , and must be prob'd .
的 符号 有 危险 不 , 和 必须 是 - .

这是危险的迹象，必须进行调查。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['hʌzbənd] ?
Where's your new husband ?
在哪里? 你的 新的 丈夫 ?

你的新婚丈夫在哪里?

[stɪl] [ðæt] [θɔːt] [dis'təːb] [juː; jʊ] —
Still that thought disturbs you —
仍然 那 想法 扰乱 你 —

但这个想法仍然让你感到不安——

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [tɪəz] ? — [kæ'stælioʊ] !
only answer me with tears ? — Castalio !
仅有的 回答 我 和 眼泪 ? — 卡斯塔利奥 !

只会用眼泪回答我吗？——卡斯塔利奥！

[neɪ] , [naʊ] [ðeɪ] [stri:m] : —
Nay , now they stream : —
不 , 现在 他们 溪流 : —

不，现在他们直播了：——

['kru:əl] , [ˌʌn'kaɪnd] , [kæ'stælioʊ] ! — [ɪznt] [nɒt] [səʊ] ?
Cruel , unkind , Castalio ! — Is't not so ?
残忍的 , 不友善 , 卡斯塔利奥 ! — 不是 不是 所以 ?

卡斯塔利奥，你真是残忍无情！——难道不是吗？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] ['kænɒt] [spi:k] ; — [gri:f] [fləʊz] [səʊ][fɑ:st][ə'pɒn][ˌem 'i:] ,
I cannot speak ; — grief flows so fast upon me ,
我 不能 说话 ; — 悲伤 流量 所以 快速地 之上 我 ,

我无法说话；——悲痛如潮水般涌来，让我难以承受。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃəʊks] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'i:] [tel] [ðə; ði] [kɔ:z] .
It chokes , and will not let me tell the cause .
它 窒息 , 和 将要 不是 让 我 告诉 这 原因 .

它噎住了，不让我说出原因。

[əʊ] ! — —
Oh ! — —
哦 ! — —

哦！ -

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[maɪ] [mə'nɪmiə] !
My Monimia !
我的 莫尼米亚 !

我的莫尼米亚！

[tu:; tə][maɪ][səʊl] [ðaʊət] [dɪə(r)]
to my soul thou'rt dear
到 我的 灵魂 你 亲爱的

你对我的灵魂来说无比珍贵

[æz; əz] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] !
As honour to my name !
作为 荣誉 到 我的 姓名 !

以我的名字为荣！

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'pəʊz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
Why wilt thou not repose within my breast
为什么 枯萎 你 不是 休息 之内 我的 胸部

你为何不愿安息在我胸膛

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðiː] ?
The anguish that torments thee ?
这 痛苦 那 折磨 你 ?

折磨你的痛苦是什么?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai][deə(r)][nɒt] .
I dare not .
我 敢 不是 .

我不敢。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [frend] [bʌt; bət] [ðiː] .
I have no friend but thee .
我 有 不 朋友 但 你 .

除了你，我没有朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'faɪd]
We must confide
我们 必须 信任

我们必须信任

[ɪn][wʌn][ə'nʌðə(r)] . — [tuː] [ʌn'hæpi] ['ɔːrfənz] ,
In one another . — Two unhappy orphans ,
在 一 其他 . — 二 不开心 孤儿 ,

彼此相依。——两个不幸的孤儿

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
we are !
我们 是 !

我们是!

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ðiː] [griːv] ,
and when I see thee grieve ,
和 什么时候 我 看 你 悲伤 ,

当我看到你悲伤时,

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌfə] .
Methinks it is a part of me that suffers .
我觉得 它 是 一个 部分 的 我 那 遭受 .

我觉得是我内心的一部分在受苦。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi]['siːkrət] ?
Could you be secret ?
可以 你 是 秘密 ?

你能保守秘密吗?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
Secret as the grave .
秘密 作为 这 严重 .

秘密如坟墓。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['fjʊəri]
But when I've told you , will you keep your fury
但 什么时候 我已经 讲述 你 , 将要 你 保持 你的 愤怒

但当我告诉你之后，你还会保持愤怒吗?

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [baʊndz] ?
Within its bounds ?
之内 它是 界限 ?

在其范围内?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][duː; də][sʌm; səm] [ræʃ]
Will you not do some rash
将要 你 不是 做 一些 皮疹

你不会做出一些鲁莽的事吧?

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['mɪstʃɪf] ?
And horrid mischief ?
和 可怕的 恶作剧 ?

还有可怕的恶作剧?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , - ,
For , indeed , Chamont ,
为了 , 的确 , - ,

的确，查蒙

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['hɑːdli] [aɪv] [biːn] [ʌsd]
You would not think how hardly I've been us'd
你 会 不是 思考 如何 几乎 我已经 到过 我们

你不会想到我被利用得有多厉害。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] — [frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][maɪ] [səʊl]
From a dear friend — from one that has my soul
从 一个 亲爱的 朋友 — 从 一 那 有 我的 灵魂

来自一位挚友——一位拥有我灵魂的人

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [triːts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪrənt] .
A slave , and therefore treats it like a tyrant .
一个 奴隶 , 和 所以 款待 它 喜欢 一个 暴君 .

奴隶，因此像暴君一样对待它。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] . — [bʌt; bət][hæz; həz][kæ'stælioʊ] [rɔŋd] [ðiː] ?
I will be calm . — But has Castalio wrong'd thee ?
我 将要 是 冷静的 . — 但 有 卡斯塔利奥 错误 你 ?

我会保持冷静。——但是卡斯塔利奥做错了什么吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [ɔːl'redi] ['weɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?
Has he already wasted all his love ?
有 他 已经 浪费 全部 他的 爱 ?

他是否已经把所有的爱都浪费掉了?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? — ['kwɪkli] !
What has he done ? — quickly !
什么 有 他 完毕 ? — 迅速地 !

他做了什么? ——快!

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɔːl] [tremblɪŋ]
for I'm all trembling
为了 我是 全部 发抖

因为我浑身颤抖

[wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [teɪl] !
With expectation of a horrid tale !
和 期待 的 一个 可怕的 故事 !

期待一个可怕的故事!

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ] ! [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh ! could you think it ?
哦 ! 可以 你 思考 它 ?

哦! 你能想到吗?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai][fɪə(r)] , [hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
I fear , he'll kill me !
我 害怕 , 地狱 杀 我 !

我害怕他会杀了我!

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪn'diːd] , [ai][duː; də] : [hiːz] ['streɪndʒli] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Indeed , I do : he's strangely cruel to me ;
的确 , 我 做 : 他是 奇怪的 残忍的 到 我 ;

的确如此：他对我异常残忍；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] , [aɪm][ʃʊə(r)][mʌst; məst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .
Which , if it last , I'm sure must break my heart .
哪个 , 如果 它 最后的 , 我是 当然 必须 休息 我的 心 .

如果这种情况持续下去，我肯定会心碎的。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[məʊst] ['bɑːbərəsli] [ʌsd] [ˌem 'iː] .
Most barbarously us'd me .
最多 野蛮地 我们 我 .

他们以最野蛮的方式利用了我。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][met] , [ænd; ənd][ai] , [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
Just as we met , and I , with open arms ,
只是 作为 我们 遇见 , 和 我 , 和 打开 武器 ,

正如我们相遇时，我张开双臂迎接，

[ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['wɪʃɪz] ,
Ran to embrace the lord of all my wishes ,
兰 到 拥抱 这 主 的 全部 我的 愿望 ,

奔向那位满足我所有愿望的主宰，

[əʊ] [ðen] — —
Oh then — —
哦 然后 — —

哦，那——

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,
He threw me from his breast ,
他 扔 我 从 他的 胸部 ,

他把我从他怀里扔了出去，

[laɪk] [ə; eɪ] [di'test] [sɪn] .
Like a detested sin .
喜欢 一个 令人厌恶的 罪 .

如同令人憎恶的罪行。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[æz; əz][ai] [hʌŋ] [tuː]
As I hung too
作为 我 悬挂 也

当我挂在那里时

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Upon his knees , and begg'd to know the cause ,
之上 他的 膝盖 , 和 乞求 到 知道 这 原因 ,

他跪倒在地，恳求知道原因，

[hiː; hi] - [ˌem ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
He dragg'd me , like a slave , upon the earth ,
他 - 我 , 喜欢 一个 奴隶 , 之上 这 地球 ,

他像拖奴隶一样把我拖在地上，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [ɒn][maɪ] [kraɪz] .
And had no pity on my cries .
和 有 不 遗憾 在 我的 哭泣 .

他对我的哭喊毫不怜悯。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[dɪd][hiː; hi]
did he
做过 他

他真的这么做了吗？

[dæʃ] [ðiː] [dɪs'deɪnfəli] [ə'weɪ] , [wɪð] [skɔːn] ?
Dash thee disdainfully away , with scorn ?
短跑 你 轻蔑地 离开 , 和 轻蔑 ?

带着轻蔑和鄙夷，将你拒之门外？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[θrəʊ] [ðiː] [frɒm; frəm][hɪm] ?
throw thee from him ?
扔 你 从 他 ?

他把你赶走吗?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[jes] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] !
Yes , indeed , he did !
是的 , 的确 , 他 做过 !

没错，他确实这么做了！

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[səʊ] [meɪ] [ðɪs] [ɑːm]
So may this arm
所以 可能 这 手臂

所以，愿这只手臂

[θrəʊ] [hɪm][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ɜːθ] , [laɪk][ə; eɪ] [ded] [dɒg] - .
Throw him to th ' earth , like a dead dog despis'd .
扔 他 到 th - 地球 , 喜欢 一个 死的 狗 - .

把他像一条被人鄙视的死狗一样扔到地上。

['leɪmnəs] [ænd; ənd] ['leprəsi] , ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['luːnəsi] ,
Lameness and leprosy , blindness and lunacy ,
跛行 和 麻风 , 失明 和 疯狂 ,

跛足和麻风病，失明和精神错乱，

['pɒvəti] , [ʃeɪm] , [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɪlən] ,
Poverty , shame , pride , and the name of villain ,
贫困 , 耻辱 , 自豪 , 和 这 姓名 的 恶棍 ,

贫穷、羞耻、骄傲，以及恶棍的名字

[lait] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɪf] , [kæ'stælioʊ] , [ai] [fə'gɪv] [ðiː] !
Light on me , if , Castalio , I forgive thee !
光 在 我 , 如果 , 卡斯塔利奥 , 我 原谅 你 !

卡斯塔利奥，如果我原谅你，就请你照亮我吧！

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[neɪ] , [naʊ] , - , [ɑ:t] [ðaʊ] [ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] !
Nay , now , Chamont , art thou unkind as he is !
不 , 现在 , - , 艺术 你 不友善 作为 他 是 !

不，查蒙，你和他一样冷酷无情！

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðaʊ] [wʊdst] [bi:; bi][kɑ:m] ?
Didst thou not promise me thou wouldst be calm ?
迪斯特 你 不是 承诺 我 你 会 是 冷静的 ?

你不是答应过我会保持冷静吗?

[ki:p] [maɪ] [dɪs'greɪs] ?
Keep my disgrace conceal'd ?
保持 我的 耻辱 隐藏的 ?

帮我掩盖耻辱?

[ə'læs] , [ai] [lʌv] [hɪm] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nɛə]
Alas , I love him still ; and though I ne'er
唉 , 我 爱 他 仍然 ; 和 尽管 我 从未

唉，我依然爱着他；尽管我从未

[klɑ:sp][hɪm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['lɒŋɪŋ] [ɑ:mz] ,
Clasp him again within these longing arms ,
搭扣 他 再次 之内 这些 渴望 武器 ,

再次将他拥入我这充满渴望的臂弯中,

[jet] [bles] [hɪm] , [bles] [hɪm] , [gɒdz] , [hwən'er] [hi:; hi][gəʊz] !
Yet bless him , bless him , gods , where'er he goes !
然而 保佑 他 , 保佑 他 , 神 , 哪里 他 去 !

诸神啊，无论他走到哪里，都保佑他！

['entə(r)] - .
Enter Acasto .
进入 - .

阿卡斯托登场。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ʃʊə(r)][sʌm; səm] [ɪl] [feɪt] [ɪz] - [ˌem 'i:] ; [ɪn][maɪ] [haʊs]
Sure some ill fate is tow'rds me ; in my house
当然 一些 患病的 命运 是 - 我 ; 在 我的 房子

肯定有什么厄运要降临到我身上；在我家

[ai]['əʊnli] [mi:t] [wɪð] ['ɒdnəs] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:də(r)] .
I only meet with oddness and disorder .
我 仅有的 见面 和 怪异 和 紊乱 .

我只遇到怪异和混乱。

[dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt]
Just this very moment
只是 这 非常 片刻

就在此刻

[ai] [met] [kæ'stælioʊ] [tu:] — —
I met Castalio too — —
我 遇见 卡斯塔利奥 也 — —

我也见过卡斯塔利奥——

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðen] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
Then you met a villain .
然后 你 遇见 一个 恶棍 .

然后你遇到了一个反派角色。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] , [ə; eɪ] ['vɪlən] !
Yes , a villain !
是的 , 一个 恶棍 !

没错，是个反派!

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,
Have a care , young soldier ,
有 一个 关心 , 年轻的 士兵 ,

小心点，年轻的士兵。

[haʊ] [ðaʊət] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] - [feɪm] .
How thou'rt too busy with Acasto's fame .
如何 你 也 忙碌的 和 - 名声 .

你忙着追逐阿卡斯托的名声吗?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒːd] , [maɪ] [ɑːrmz] [gʊd] [əʊld] [ə'kweɪntəns] : —
I have a sword , my arm's good old acquaintance : —
我 有 一个 剑 , 我的 武器 好的 老的 熟人 : —

我有一把剑，它是我手臂上形影不离的老朋友：——

['vɪlən] , [tuː; tə] [ðiː] .
Villain , to thee .
恶棍 , 到 你 .

恶棍，你来了。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[kɜːs] [ɒn] [ðaɪ] ['skændələs] [eɪdʒ] ,
Curse on thy scandalous age ,
诅咒 在 你的 丑闻 年龄 ,

诅咒你那丑陋的时代!

[wɪtʃ] ['hindəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [θrəʊt] ,
Which hinders me to rush upon thy throat ,
哪个 阻碍 我 到 匆忙 之上 你的 喉 ,

是什么阻碍了我扑向你的喉咙?

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [ruːt] [ʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bræmbl] !
And tear the root up of that cursed bramble !
和 撕 这 根 向上 的 那 被诅咒的 荆棘 !

把那该死的荆棘连根拔起!

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['rʌfiən] !
Ungrateful ruffian !
忘恩负义 痞子 !

忘恩负义的恶棍!

[ʃʊə(r)][maɪ] [gʊd] [əʊld] [frend]
sure my good old friend
当然 我的 好的 老的 朋友

当然，我的老朋友

[wɒz; wəz] [nɛə] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] !
Was ne'er thy father !
曾是 从未 你的 父亲 !

从来就不是你的父亲!

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmz] [ɪn] [ðiː] !
Nothing of him's in thee !
没有什么 的 他的 在 你 !

你身上没有他的任何痕迹!

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] [eɪdʒ] ,
What have I done , in my unhappy age ,
什么 有 我 完毕 , 在 我的 不开心 年龄 ,

在我这不快乐的年纪，我究竟做了些什么?

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ʌsd] ?
To be thus us'd ?
到 是 因此 我们 ?

就这样使用?

[ai] [skɔːn] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðiː] , [bɔɪ] !
I scorn to upbraid thee , boy !
我 轻蔑 到 吒 你 , 男生 !

我不愿责备你，小子!

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][pʊt] [ðiː] [ɪn] [rɪ'membrəns] — —
But I could put thee in remembrance — —
但 我 可以 放 你 在 纪念 — —

但我可以让你永生难忘——

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ai] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I scorn it .
我 轻蔑 它 .

我鄙视它。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[nəʊ] , [aɪl] ['kɑːmli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
No , I'll calmly hear the story ;
不 , 患病的 平静地 听到 这 故事 ;

不，我会平静地听这个故事；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [ɔːl] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [skeɪl]
For I would fain know all , to see which scale
为了 我 会 欣然 知道 全部 , 到 看 哪个 规模

因为我渴望了解一切，看看究竟是哪种尺度。

[weɪs] [məʊst] . — — [hɑː] ! [ɪz] [nɒt] [ðæt] [gʊd] [əʊld] - ?
Weighs most . — — Ha ! is not that good old Acasto ?
重量 最多 . — — 哈 ! 是 不是 那 好的 老的 - ?

最重的。——哈！那不就是老好人阿卡斯托吗?

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ? — [kæn; kən] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ðɪs] ['fɒli] ?
What have I done ? — Can you forgive this folly ?
什么 有 我 完毕 ? — 能 你 原谅 这 蠢事 ?

我做了什么？——你能原谅我的愚蠢行为吗?

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why dost thou ask it ?
为什么 朋友 你 问 它 ?

你为什么这么问?

[kæm; tʃæm] . -
Cham . '
占 . -

查姆。

[twɒz] [ðə; ði] [ruːd] -
Twas the rude o'erflowing
那是 这 粗鲁的 -

那是粗鲁的溢出

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] — [preɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . [[niːl] .
Of too much passion — Pray , my lord , forgive me . [kneels .
的 也 很多 热情 — 祈祷 , 我的 主 , 原谅 我 . [跪着 .

情欲太过强烈——请主原谅我。[跪下]

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[mɒk] [ˌem ˈiː][nɒt] , [juːθ] !
Mock me not , youth !
嘲笑 我 不是 , 青年 !

年轻人，别嘲笑我！

[ai][kæn; kən] [rɪˈvendʒ] [ə; eɪ] [rɒŋ] .
I can revenge a wrong .
我 能 复仇 一个 错误的 .

我可以报复冤屈。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I know it well — but for this thought of mine ,
我 知道 它 出色地 — 但 为了 这 想法 的 矿 ,

我对此非常清楚——但我的这个想法，

[ˈpɪti] [ə; eɪ][ˈmædˌmænz] [ˈfrenzi] , [ænd; ənd] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
Pity a madman's frenzy , and forget it .
遗憾 一个 疯子的 狂热 , 和 忘记 它 .

怜悯疯子的疯狂，然后忘掉它吧。

[ˈeɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ai] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːθ] - [biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd] .
I will ; but henceforth pr'ythee be more kind .
我 将要 ; 但 今后 - 是 更多的 种类 .

我会的；但从今以后请你更仁慈一些。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːz] ? [[ˈreɪzɪz] [hɪm] .
Whence came the cause ? [raises him .
何处 来了 这 原因 ? [提高 他 .

原因何在？（举起他）

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ɪnˈdiːd] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Indeed , I've been to blame ;
的确 , 我已经 到过 到 责备 ;

的确，这都是我的错；

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [biːn] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] —
For you've been my father —
为了 你已经 到过 我的 父亲 —

因为你一直是我的父亲——

[juːv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [tuː] . [[teɪks] - [hænd] .
You've been her father too . [takes Monimia's hand .
你已经 到过 她 父亲 也 . [需要 - 手 .

你也曾是她的父亲。[握住莫妮米娅的手]

[ˈeɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[fɔː'beə(r)][ðə; ði] ['prəʊlɒg] ,
Forbear the prologue ,
忍耐 这 序幕 ,

暂且略过序言，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðaɪ] [teɪl] .
And let me know the substance of thy tale .
和 让 我 知道 这 物质 的 你的 故事 .

请告诉我你故事的实质内容。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendə(r)]['flaʊə(r)] ,
You took her up , a little tender flower ,
你 采取 她 向上 , 一个 小的 投标 花 ,

你把她带走了，一朵娇嫩的小花，

[dʒʌst] ['spraʊtɪd] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [frɒst]
Just sprouted on a bank , which the next frost
只是 发芽 在 一个 银行 , 哪个 这 下一个 霜

刚从河岸上冒出来，下一次霜冻就会到来。

[hæd; həd] - ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hænd] ,
Had nipp'd ; and with a careful , loving hand ,
有 - ; 和 和 一个 小心 , 爱 手 ,

轻轻地；用温柔的手，

[tɹænspl'æntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
Transplanted her into your own fair garden ,
移植 她 进入 你的 自己的 公平的 花园 ,

将她移植到你美丽的花园里，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] : [ðeə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] - ;
Where the sun always shines : there long she flourish'd ;
在哪里 这 太阳 总是 闪耀 : 那里 长的 她 - ;

在阳光普照的地方，她长久地繁荣发展；

[gruː] [swiːt] [tuː; tə] [sens] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
Grew sweet to sense , and lovely to the eye ;
成长 甜的 到 感觉 , 和 迷人的 到 这 眼睛 ;

口感甜美，赏心悦目；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ]['kruːəl]['spɔɪlə(r)] [keɪm] ,
Till at the last a cruel spoiler came ,
直到 在 这 最后的 一个 残忍的 剧透 来了 ,

直到最后，一个残酷的破坏者出现了。

- [ðɪs] [feə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd]['raɪfld] [ɔːl] [ɪts] ['swiːtnəs] ,
Cropp'd this fair rose , and rifled all its sweetness ,
- 这 公平的 玫瑰 , 和 步枪 全部 它是 甜味 ,

剪掉了这朵美丽的玫瑰，夺走了它所有的芬芳。

[ðen] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [wiːd] [ə'weɪ] .
Then cast it like a loathsome weed away .
然后 投掷 它 喜欢 一个 令人厌恶的 杂草 离开 .

然后像丢弃令人厌恶的杂草一样把它扔掉。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['pærəblz] , - :
You talk to me in parables , Chamont :
你 讲话 到 我 在 寓言 , - :

查蒙，你跟我说话总是用寓言故事：

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪm][nəʊ] ['wɜːdi] [mæn] .
You may have known that I'm no wordy man .
你 可能 有 已知 那 我是 不 冗长 男人 .

你可能知道我不是个爱说话的人。

[faɪn] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [neiv] ,
Fine speeches are the instruments of knaves ,
美好的 演讲 是 这 仪器 的 无赖 ,

华丽的辞藻是无赖的工具。

[ɔː(r)] [fuːlz] , [ðæt] [juːz][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [gʊd] [sens] .
Or fools , that use them when they want good sense .
或者 傻瓜 , 那 使用 他们 什么时候 他们 想 好的 感觉 .

或者说，是那些想要明智行事却使用它们的傻瓜。

[bʌt; bət] ['ɒnəsti]
But honesty
但 诚实

但诚实

[niːdz] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] .
Needs no disguise or ornament .
需求 不 伪装 或者 装饰品 .

无需伪装或装饰。

[biː; bi] [pleɪn] .
Be plain .
是 清楚的 .

直截了当。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — —
Your son — —
你的 儿子 — —

你的儿子——

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪv] [tuː] ; [ænd; ənd][bəuθ] , [ai] [həʊp] , [hæv; həv] ['ɒnə(r)] .
I've two ; and both , I hope , have honour .
我已经 二 ; 和 两个都 , 我 希望 , 有 荣誉 .

我有两个孩子；我希望他们都能享有荣誉。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai] [həʊp] [səʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] — —
I hope so too ; but — —
我 希望 所以 也 ; 但 — —

我也希望如此；但是——

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
I must inform you ,
我 必须 通知 你 ,

我必须告知您，

[wʌns] [mɔː(r)] , [kæ'stælioʊ] — —
Once more , Castalio — —
一次 更多的 , 卡斯塔利奥 — —

卡斯塔利奥，再一次——

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[stɪl] [kæ'stælioʊ] !
Still Castalio !
仍然 卡斯塔利奥 !

还是卡斯塔利奥！

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [kæ'stælioʊ] [hæz; həz] [rɔŋd] [mə'nɪmiə] !
Your son Castalio has wrong'd Monimia !
你的 儿子 卡斯塔利奥 有 错误 莫尼米亚 !

你的儿子卡斯塔利奥得罪了莫尼米娅！

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[rɔŋd] [hɜː(r); hə(r)] ?
wrong'd her ?
错误 她 ?

我得罪她了吗?

[kæm; tʃæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

- [hɜː(r); hə(r)] .
Marry'd **her** **.**
- 她 .

我娶了她。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪm] ['sɒri] [fɔːrt] .
I'm **sorry** **for't** **.**
我是 对不起 堡 .

对此我深感抱歉。

[kæm; tʃæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[waɪ] ['sɒri] ?
Why **sorry** **?**
为什么 对不起 ?

为什么要道歉?

[baɪ] [jɒn] [blest] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔːd]
By **yon** **blest** **heaven** **,** **there's** **not** **a** **lord**
经过 远 祝福 天堂 , 有 不是 一个 主

以那神圣的天堂之名起誓，那里没有主。

[bʌt; bət] [mait] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
But **might** **be** **proud** **to** **take** **her** **to** **his** **heart** **.**
但 可能 是 自豪的 到 拿 她 到 他的 心 .

但他或许会为能将她拥入怀中而感到自豪。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[aɪl] [nɒt] - .
I'll **not** **deny't** **.**
患病的 不是 - .

我不会否认。

[kæm; tʃæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] ; [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] ,
You **dare** **not** **;** **by** **the** **gods** **,**
你 敢 不是 ; 经过 这 神 ,

你不敢；以神明的名义，

[juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] .
You **dare** **not** **.**
你 敢 不是 .

你不敢。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] -
All your family combin'd
全部 你的 家庭 -

你全家加起来

[ɪn] [wʌn] [dæmd] ['fɔːlshʊd] , [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [kæ'stælioʊ] ,
In one damn'd falsehood , to outdo Castalio ,
在 一 该死的 谬误 , 到 胜过 卡斯塔利奥 ,

为了胜过卡斯塔利奥，他竟然编造了一个该死的谎言。

[deə(r)] [nɒt] - .
Dare not deny't .
敢 不是 - .

不敢否认。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[haʊ] [hæz; həz] [kæ'stælioʊ] [rɔŋd] [hɜː(r); hə(r)] ?
How has Castalio wrong'd her ?
如何 有 卡斯塔利奥 错误 她 ?

卡斯塔利奥究竟做错了什么?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Ask that of him .
问 那 的 他 .

问问他。

[ai] [seɪ] , [maɪ] ['sɪstərz] [rɔŋd] :
I say , my sister's wrong'd :
我 说 , 我的 姐妹 错误 :

我说，我妹妹受委屈了:

[mə'nɪmiə] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [bɔːn] [æz; əz] [haɪ]
Monimia , my sister , born as high
莫尼米亚 , 我的 姐姐 , 出生 作为 高的

莫尼米娅，我的妹妹，生于高贵

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [æz; əz] [kæ'stælioʊ] . — [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
And noble as Castalio . — Do her justice ,
和 高贵 作为 卡斯塔利奥 . — 做 她 正义 ,

她和卡斯塔利奥一样高贵——请公正对待她。

[ɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] , [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd]
Or , by the gods , I'll lay a scene of blood
或者 , 经过 这 神 , 患病的 躺 一个 场景 的 血

或者，以神明的名义，我将上演一场血腥的场景。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
Shall make this dwelling horrible to nature .
将 制作 这 住宅 可怕 到 自然 .

使这处住所对自然来说极其恶劣。

[aɪl] [doʊnt] . — [hɑːk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [kæ'stælioʊ] ,
I'll do't . — Hark you , my lord , your son Castalio ,
患病的 点 . — 听着 你 , 我的 主 , 你的 儿子 卡斯塔利奥 ,

我会照办的。——听着，大人，您的儿子卡斯塔利奥。

[teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tiːtʃ] [hɪm] ['mænəz] .
Take him to your closet , and there teach him manners .
拿 他 到 你的 壁橱 , 和 那里 教 他 礼仪 .

把他带到你的衣橱里，在那里教他礼仪。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] .
You shall have justice .
你 将 有 正义 .

你必将得到公正的对待。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] !
Nay , I will have justice !
不 , 我 将要 有 正义 !

不，我一定要讨回公道!

[huːl] [sliːp] [ɪn] ['seɪfti] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ?
Who'll sleep in safety that has done me wrong ?
谁会 睡觉 在 安全 那 有 完毕 我 错误的 ?

谁会安心睡在辜负了我的安全感里?

[maɪ] [lɔːd] , [aɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
My lord , I'll not disturb you to repeat
我的 主 , 患病的 不是 打扰 你 到 重复

大人，我不会打扰您重复此事。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ai] [beg] [juː; jʊ] ([tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
The cause of this ; I beg you (to preserve
这 原因 的 这 ; 我 求 你 (到 保存

造成这种情况的原因；我恳求你们（保存）

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ['ɒnə(r)]) [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [kæ'stælioʊ] . [['eksɪt] .
Your house's honour) ask it of Castalio . [exit .
你的 房屋 荣誉) 问 它 的 卡斯塔利奥 . [出口 .

为了你家族的荣誉）去问问卡斯塔利奥吧。[退出。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ˌfeə'wel] , [praʊd] [bɔɪ] . —
Farewell , proud boy . —
告别 , 自豪的 男生 . —

再见了，骄傲的男孩。

[mə'nɪmiə] !
Monimia !
莫尼米亚 !

莫尼米亚!

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[maɪ] [lɔːd] .
My lord .
我的 主 .

我的大人。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
You are my daughter .
你 是 我的 女儿 .

你是我的女儿。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [jʊl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [əʊn] [ˌem 'iː] .
I am , my lord , if you'll vouchsafe to own me .
我 是 , 我的 主 , 如果 你会 vouchsafe 到 自己的 我 .

我愿意，大人，如果您愿意认我为主人。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[wen] [jʊl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . [['eksɪt] .
When you'll complain to me , I'll prove a father . [exit .
什么时候 你会 抱怨 到 我 , 患病的 证明 一个 父亲 . [出口 .

当你向我抱怨时，我会证明自己是个好父亲。[退出。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[naʊ] [aɪm] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Now I'm undone for ever !
现在 我是 未完成 为了 曾经 !

现在我彻底完了！

[huː] [ɒn] [ɜːθ]
Who on earth
WHO 在 地球

这世上到底是谁?

[ɪz][ðeə(r)][səʊ] ['retʃɪd] [æz; əz] [mə'nɪmiə] ?
Is there so wretched as Monimia ?
是 那里 所以 可怜 作为 莫尼米亚 ?

世上还有像莫尼米亚这样悲惨的人吗?

[fɜːst] [baɪ][kæ'stælioʊ] ['kruːəli] [fə'seɪkən] ;
First by Castalio cruelly forsaken ;
第一的 经过 卡斯塔利奥 残酷地 被遗弃的 ;

首先是卡斯塔利奥残酷地抛弃了他们;

[aɪv] [lɒst] - [naʊ] : [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [fraun]
I've lost Acasto now : his parting frowns
我已经丢失的 - 现在 : 他的 离别 皱眉

我失去阿卡斯托了：他临别时皱起了眉头。

[meɪ] [wel] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] , [reɪdʒ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
May well instruct me , rage is in his heart .
可能 出色地 指示 我 , 愤怒 是 在 他的 心 .

或许他能告诉我，他的心中充满愤怒。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nekst] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
I shall be next abandon'd to my fortune ,
我 将 是 下一个 被遗弃的 到 我的 财富 ,

接下来，我将任由命运摆布。

[θrʌst] [aʊt] , [ə; eɪ]['neɪkɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
Thrust out , a naked wand'rer to the world ,
推力 出去 , 一个 裸 - 到 这 世界 ,

赤身裸体地游荡在世人面前，

[ænd; ənd]['brændɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [mə'nɪmiə] !
And branded for the mischievous Monimia !
和 品牌 为了 这 恶作剧 莫尼米亚 !

并以调皮的莫尼米亚为品牌！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

[maɪ]['kruːəl]['brʌðə(r)]
My cruel brother
我的 残忍的 兄弟

我残忍的哥哥

[ɪz] ['freɪmɪŋ] ['mɪstʃɪfs] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
Is framing mischiefs , too , for aught I know ,
是 框架 恶作剧 , 也 , 为了 零 我 知道 ,

就我所知，陷害他人也是一种恶意行为。

[ðæt] [meɪ] [prə'djuːs] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['mɜːdə(r)] !
That may produce bloodshed and horrid murder !
那 可能 生产 流血事件 和 可怕的 谋杀 !

那可能会导致流血事件和可怕的谋杀！

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][wʌn][mænz] [deθ] ,
I would not be the cause of one man's death ,
我 会 不是 是 这 原因 的 一 男人的 死亡 ,

我不想成为任何人死亡的罪魁祸首。

[tuː; tə] [reɪn] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [neɪ] , [mɔː(r)] ,
To reign the empress of the earth ; nay , more ,
到 在位 这 皇后 的 这 地球 ; 不 , 更多的 ,

成为大地女皇；不，远不止于此。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [luːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][maɪ][kæ'stæliəʊ] ,
I'd rather lose for ever my Castalio ,
ID 相当 失去 为了 曾经 我的 卡斯塔利奥 ,

我宁愿永远失去我的卡斯塔利奥，

[maɪ][dɪə(r)] , [ˌʌn'kaɪnd] , [kæ'stæliəʊ] . [[sɪts] [daʊn] .
My dear , unkind , Castalio . [sits down .
我的 亲爱的 , 不友善 , 卡斯塔利奥 . [坐着 向下 .

我亲爱的、不仁慈的卡斯塔利奥。[坐下。

['entə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
Enter Polydore .
进入 波利多尔 .

进入 Polydore。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[mə'nɪmiə] ['wiːpɪŋ] !
Monimia weeping !
莫尼米亚 哭泣 !

莫尼米亚在哭泣！

[ai] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [kɪs] [ɔːl] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
I come , my love , to kiss all sorrow from thee .
我 来 , 我的 爱 , 到 吻 全部 悲哀 从 你 .

亲爱的，我来吻去你，带走你所有的悲伤。

[wɒt] [miːn] [ðiːz] [saɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðʌs] [biːts] [ðaɪ] [hɑːt] ?
What mean these sighs , and why thus beats thy heart ?
什么 意思是 这些 叹息 , 和 为什么 因此 节拍 你的 心 ?

这些叹息意味着什么？你的心跳为何如此剧烈？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə] ['sɒrəʊ] ; - [tɪz][ə; eɪ] [kɔːz]
Let me alone to sorrow ; ' tis a cause
让 我 独自的 到 悲哀 ; - 的 一个 原因

让我独自悲伤吧；这是个原因。

[nʌn] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ˌem 'iː][daɪ] .
None e'er shall know ; but it shall with me die .
没有任何 曾经 将 知道 ; 但 它 将 和 我 死 .

谁也不会知道；但它将随我一同消亡。

[pɒl] . ['hæpi] , [mə'nɪmiə] , [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [saɪz] ,
Pol . Happy , Monimia , he to whom these sighs ,
政治 . 快乐的 , 莫尼米亚 , 他 到 谁 这些 叹息 ,

波尔·哈皮，莫尼米亚，这些叹息都献给他。

[ðiːz] [tɪəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] !
These tears , and all these languishings , are paid !
这些 眼泪 , 和 全部 这些 衰败 , 是 有薪酬的 !

这些眼泪，以及所有这些煎熬，都是值得的！

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
I know your heart was never meant for me ;
我 知道 你的 心 曾是 绝不 意思是 为了 我 ;

我知道你的心从来就没属于我；

[ðæt] ['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðərz] [praɪs] .
That jewel's for an elder brother's price .
那 珠宝的 为了 一个 长老 兄弟 价格 .

那件珠宝价格堪比哥哥的价钱。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[maɪ] [lɔːd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人！

[pɒl] . [neɪ] , ['wʌndə(r)] [nɒt] ; [lɑːst] [naɪt] [ai] [hɜːd]
Pol . Nay , wonder not ; last night I heard
政治 . 不 , 想知道 不是 ; 最后的 夜晚 我 听到

波尔：不，这并不奇怪；昨晚我听到

[hɪz; ɪz] [əʊθs] , [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['tɔːment] [sɔː]
His oaths , your vows , and to my torment saw
他的 誓言 , 你的 誓言 , 和 到 我的 折磨 锯

他的誓言，你的誓约，以及令我痛苦的景象

[jɔː(r); jə(r)] [waɪld] [im'breis] ; [hɜːd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] ;
Your wild embraces ; heard the appointment made ;
你的 荒野 拥抱 ; 听到 这 预约 制成 ;

你狂野的拥抱；听到了任命的消息；

[ai] [dɪd] , [mə'nɪmiə] , [ænd; ənd] [ai] - [ðə; ði] [saʊnd] .
I did , Monimia , and I curs'd the sound .
我 做过 , 莫尼米亚 , 和 我 - 这 声音 .

没错，莫尼米亚，我咒骂了那个声音。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [swɔːn] , [maɪ] [lʌv] ?
Wilt thou be sworn , my love ?
枯萎 你 是 宣誓 , 我的 爱 ?

我的爱人，你愿意发誓吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [nɛə]
wilt thou be ne'er
枯萎 你 是 从未

你将永远不会

[ˌʌn'kaɪnd] [ə'gen] ?
Unkind again ?
不友善 再次 ?

又不友善了?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)
第5/6页

['bænɪʃ] [sʌtʃ] ['fruːtləs] [həʊps] !
Banish such fruitless hopes !
放逐 这样的 徒劳无功 希望 !

摒弃这种毫无希望的幻想吧!

[hæv; həv][juː; jʊ] [swɔːn] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ?
Have you sworn constancy to my undoing ?
有 你 宣誓 恒常 到 我的 撤销 ?

你是否发誓要永远除掉我?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [nɛə] [maɪ] [frend] [ə'gen] ?
Will you be ne'er my friend again ?
将要 你 是 从未 我的 朋友 再次 ?

你以后再也不会做我的朋友了吗?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wɒt] [miːnz] [maɪ] [lʌv] ?
What means my love ?
什么 方法 我的 爱 ?

我的爱意味着什么?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[wɒt] [ment] [maɪ] [lɔːd] ?
What meant my lord ?
什么 意思是 我的 主 ?

大人，您是什么意思?

[lɑːst] [naɪt] ?
Last night ?
最后的 夜晚 ?

昨夜?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] ?
Is that a question now to be demanded ?
是 那 一个 问题 现在 到 是 要求 ?

现在是否应该提出这个问题?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn]
Was it well done
曾是 它 出色地 完毕

做得好吗?

[tiː] - [ə'sɔːlt] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
T ' assault my lodging at the dead of night ,
T - 突击 我的 住宿 在 这 死的 的 夜晚 ,

他在深夜袭击了我的住处,

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [əd'mɪt(ə)ns] — —
And threaten me if I deny'd admittance — —
和 威胁 我 如果 我 否认 准入 — —

如果我拒绝你入学,你就威胁我——

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kæ'stælioʊ] .
You said you were Castalio .
你 说 你 是 卡斯塔利奥 .

你说你是卡斯塔利奥。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[baɪ] [ðəʊz] [aɪz] ,
By those eyes ,
经过 那些 眼睛 ,

透过那双眼睛,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [ai] [spent] [maɪ] [taɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
It was the same : I spent my time much better .
它 曾是 这 相同的 : 我 花费 我的 时间 很多 更好的 .

结果一样:我把时间利用得更好了。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[hɑː] ! — [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
Ha ! — have a care !
哈 ! — 有 一个 关心 !

哈!——小心点!

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Where is the danger near me ?
在哪里 是 这 危险 靠近 我 ?

我附近有什么危险?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai][fɪə(r)][jʊr; jər][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪl] [rek] [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] ,
I fear you're on a rock will wreck your quiet ,
我 害怕 你是 在 一个 岩石 将要 破坏 你的 安静的 ,

我担心你现在处境艰难,会破坏你的平静生活。

[ænd; ənd] [draʊn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] ['retʃɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
And drown your soul in wretchedness for ever .
和 溺水 你的 灵魂 在 悲惨 为了 曾经 .

让你的灵魂永远沉沦在痛苦之中。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɒrɪd] [θɔːts] [kraʊd] [ɒn] [maɪ] ['meməri] .
A thousand horrid thoughts crowd on my memory .
一个 千 可怕的 想法 人群 在 我的 记忆 .

无数可怕的念头涌上心头。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [wʌn] ['kwestʃən] ?
Will you be kind , and answer me one question ?
将要 你 是 种类 , 和 回答 我 一 问题 ?

请您好心回答我一个问题。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[aɪ'd] [trʌst] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [laɪf] ; [ɒn] [ðæt] [sɒft] ['bʊzəm]
I'd trust thee with my life ; on that soft bosom
ID 相信 你 和 我的 生活 ; 在 那 柔软的 怀

我愿将我的生命托付于你；托付于你那柔软的胸膛

[briːð] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
Breathe out the choicest secrets of my heart ,
呼吸 出去 这 精选 秘密 的 我的 心 ,

吐出我心中最珍贵的秘密，

[tɪl] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bʌt; bət] [lʌv] .
Till I had nothing in it left but love .
直到 我 有 没有什么 在 它 左边 但 爱 .

直到我心中只剩下爱。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[neɪ] , [aɪl] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] ,
Nay , I'll conjure you , by the gods and angels ,
不 , 患病的 变戏法 你 , 经过 这 神 和 天使 ,

不，我将以神明和天使的名义召唤你，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæts] [məʊst] [kənsɜːnd] ,
By the honour of your name , that's most concern'd ,
经过 这 荣誉 的 你的 姓名 , 那就是 最多 担忧 ,

以你的名字起誓，这才是最重要的。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] ,
To tell me , Polydore , and tell me truly ,
到 告诉 我 , 波利多尔 , 和 告诉 我 真的 ,

告诉我，波利多尔，请你实话实说。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] [lɑːst] [naɪt] ?
Where did you rest last night ?
在哪里 做过 你 休息 最后的 夜晚 ?

你昨晚在哪里休息?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] .
Within thy arms .
之内 你的 武器 .

在你怀里。

[məʊn] . - [tɪz] [dʌn] . [[feɪnts] .
Mon . ' Tis done . [faints .
星期一 . - 的 完毕 . [晕倒 .

星期一。完成了。[晕倒]

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ʃiː; ʃi] [feɪnts] ! — [nəʊ] [help] ! — [huː] [weɪts] ? — [ə; eɪ] [kɜːs]
She faints ! — no help ! — who waits ? — A curse
她 晕倒 ! — 不 帮助 ! — WHO 等待 ? — 一个 诅咒

她晕倒了！——没人帮忙！——谁来救她？——诅咒

[ə'pɒn] [maɪ] ['vænəti] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp]
Upon my vanity , that could not keep
之上 我的 虚荣 , 那 可以 不是 保持

我的虚荣心作祟，无法阻止

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] ['saɪləns] !
The secret of my happiness in silence !
这 秘密 的 我的 幸福 在 沉默 !

我的幸福秘诀在于沉默！

[kən'fjuːʒn] !
Confusion !
困惑 !

困惑！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'nɒn] ;
we shall be surpris'd anon ;
我们 将 是 惊讶 匿名 ;

我们很快就会感到惊讶；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'treɪd] .
And consequently all must be betrayed .
和 最后 全部 必须 是 背叛 .

因此，所有人都会被背叛。

[mə'nɪmiə] ! — [ʃiː; ʃi] [briːð] ! — [mə'nɪmiə] !
Monimia ! — she breathes ! — Monimia !
莫尼米亚 ! — 她 呼吸 ! — 莫尼米亚 !

莫尼米亚！——她在呼吸！——莫尼米娅！

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[wel] — —
Well — —
出色地 — —

出色地 -

[let] ['mɪstʃɪfs] ['mʌltɪplaɪ] !
Let mischiefs multiply !
让 恶作剧 乘 !

让恶作剧愈演愈烈吧！

[let] ['evri] ['aʊə(r)]
let every hour
让 每一个 小时

每小时

[ɒv; əv][maɪ] - [laɪf] [ji:ld] [ˌem 'i:] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] !
Of my loath'd life yield me increase of horror !
的 我的 - 生活 屈服 我 增加 的 恐怖 !

让我厌恶的生活带给我更多的恐惧!

[əʊ][let][ðə; ði][sʌn] , [tu:; tə] [ði:z] [ʌn'hæpi] [aɪz] ,
O let the sun , to these unhappy eyes ,
哦 让 这 太阳 , 到 这些 不开心 眼睛 ,

哦,让阳光照耀这双悲伤的眼睛吧,

[nɛə] [ʃaɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][bi:; bi] - [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
Ne'er shine again , but be eclips'd for ever !
从未 闪耀 再次 , 但 是 - 为了 曾经 !

永不再发光,永远黯然失色!

[meɪ] ['evri] [θɪŋ] [ai] [lʊk] [ɒn] [si:m] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] ,
May every thing I look on seem a prodigy ,
可能 每一个 事物 我 看 在 似乎 一个 神童 ,

愿我所见的一切皆是奇迹,

[tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [t'ɛɹəz] , [tɪl] [ai] [kwaɪt]
To fill my soul with terrors , till I quite
到 充满 我的 灵魂 和 恐怖 , 直到 我 相当

让我的灵魂充满恐惧,直到我彻底

[fə'get] [ai]['evə(r)][hæd; həd][hju:'mænəti] ,
Forget I ever had humanity ,
忘记 我 曾经 有 人类 ,

忘了我曾经拥有过人性吧。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ə; eɪ]['kɜ:rsər][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
And grow a curser of the works of nature !
和 生长 一个 光标 的 这 作品 的 自然 !

并培养出一个诅咒大自然造物的恶人!

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wɒt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What means all this ?
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] !
O Polydore !
哦 波利多尔 !

哦,波利多尔!

[ɪf] [ɔ:l]
if all
如果全部

如果所有

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɛə] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [gʊd] [kæ'stælioʊ]
The friendship e'er you vow'd to good Castalio
这 友谊 曾经 你 - 到 好的 卡斯塔利奥

你曾向善良的卡斯塔利奥发誓要维护你们的友谊

[biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [lʌvd]
Be not a falsehood ; if you ever lov'd
是 不是 一个 谬误 ; 如果 你 曾经 喜爱

不要说谎；如果你曾经爱过

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [juːv] [ʌn'dʌn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Your brother , you've undone yourself and me .
你的 兄弟 , 你已经 未完成 你自己 和 我 .

你的兄弟，你毁了你自己，也毁了我。

[pɒl] . [wɪtʃ] [wei] [kæn; kən] ['ruːɪn] [riːtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] [rɪtʃ] ,
Pol . Which way can ruin reach the man that's rich ,
政治 . 哪个 方式 能 废墟 抵达 这 男人 那就是 富有的 ,

波尔。哪种方式会毁掉一个有钱人?

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['swiːtnəs] ?
As I am , in possession of thy sweetness ?
作为 我 是 , 在 拥有 的 你的 甜味 ?

我如今拥有了你的甜蜜吗?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
I'm his wife !
我是 他的 妻子 !

我是他妻子!

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[wɒt] [sez] [mə'nɪmiə] ?
What says Monimia ?
什么 说道 莫尼米亚 ?

莫尼米亚说了什么?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] [ˌeɪ 'em] - [waɪf] !
I am Castalio's wife !
我 是 - 妻子 !

我是卡斯塔利奥的妻子!

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[hɪz; ɪz] - , ['wedɪd] , [waɪf] ?
His marry'd , wedded , wife ?
他的 - , 已婚 , 妻子 ?

他已婚的妻子?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

['jɛstərdeɪz] [sʌn]
Yesterday's sun
昨天的 太阳

昨天的太阳

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] !
Saw it perform'd !
锯 它 执行 !

看过演出!

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] ?
My brother's wife ?
我的 兄弟 妻子 ?

我哥哥的妻子?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][wiː; wi][bəuθ]
As surely as we both
作为 一定 作为 我们 两个都

我们俩都确信这一点

[mʌst; məst] [teɪst] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ðæt] [gɪlt] [ɪz] [ðaɪn] .
Must taste of misery , that guilt is thine .
必须 品尝 的 苦难 , 那 有罪 是 你的 .

你必须尝到痛苦的滋味，因为罪责在你身上。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[əʊ] ! [ðaʊ] [jet] [biː; bi] ['hæpi] !
Oh ! thou may'st yet be happy !
哦 ! 你 五月 然而 是 快乐的 !

哦！你或许还有机会获得幸福!

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[kʊdst] [ðaʊ] [biː; bi]
Couldst thou be
可以 你 是

你会是

['hæpi] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] ?
Happy , with such a weight upon thy soul ?
快乐的 , 和 这样的 一个 重量 之上 你的 灵魂 ?

背负如此沉重的灵魂，你还能快乐吗?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [aɪl] [gəʊ] [traɪ]
It may be yet a secret — I'll go try
它 可能 是 然而 一个 秘密 — 患病的 去 尝试

这或许还是个秘密——我去试试。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kæ'stælioʊ] [tuː; tə] [ðiː] !
To reconcile and bring Castalio to thee !
到 调和 和 带来 卡斯塔利奥 到 你 !

让卡斯塔利奥与你和解!

[waɪlst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [teɪk] [maɪ'self] [ə'weɪ] ,
Whilst from the world I take myself away ,
而 从 这 世界 我 拿 我 离开 ,

当我远离尘嚣，独自一人时，

[ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪn] .
And waste my life in penance for my sin .
和 浪费 我的 生活 在 忏悔 为了 我的 罪 .

我将用余生来忏悔我的罪过。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [mɔː(r)] [ʌn'duː] [ˌem 'iː] : [hiːp] [ə; eɪ] [ləʊd]
Then thou wouldst more undo me : heap a load
然后 你 会 更多的 撤销 我 : 堆 一个 加载

那么你就会更加毁灭我：堆积如山的重担

[ɒv; əv] ['ædɪd] [sɪn] [ə'pɒn] [maɪ] ['retʃɪd] [hed] !
Of added sin upon my wretched head !
的 额外 罪 之上 我的 可怜 头 !

罪孽加重于我这可怜的头上!

[wʊdst] [ðaʊ] [ə'gen] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bɪ'treɪ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ,
Wouldst thou again have me betray thy brother ,
会 你 再次 有 我 背叛 你的 兄弟 ,

你难道还要我再次出卖你的兄弟吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [pə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ? — - [θɔːt] !
And bring pollution to his arms ? — Curs'd thought !
和 带来 污染 到 他的 武器 ? — - 想法 !

还要把污秽带给他的手臂? ——该死的想法!

[əʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [mæd] [ɪn'diːd] ! [['eksɪt] .
Oh ! when shall I be mad indeed ! [exit .
哦 ! 什么时候 将 我 是 疯狂的 的确 ! [出口 .

哦! 我何时才能真正发疯! [退出。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðen] [ðʌs] [aɪl] [gəʊ] ; —
Then thus I'll go ; —
然后 因此 患病的 去 ; —

那么，我就此离去；——

[fʊl] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] , [dɪ'stræktɪd] [weə(r)] [tuː; tə] [rəʊm] :
Full of my guilt , distracted where to roam :
满的 的 我的 有罪 , 愣 在哪里 到 漫游 :

满心愧疚，不知该何去何从：

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['ædə(r)] [nest] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
I'll find some place where adders nest in winter ,
患病的 寻找 一些 地方 在哪里 加法器 巢 在 冬天 ,

我会找个蝰蛇冬天筑巢的地方。

['ləʊðsəm] [ænd; ənd] ['venəməs] ; [weə(r)] ['pɔɪznz] [hæŋ]
Loathsome and venomous ; where poisons hang
令人厌恶的 和 有毒 ; 在哪里 毒药 悬挂

令人厌恶且有毒；毒药悬挂之处

[laɪk] [gʌmz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] : [ðeə(r)] [aɪl] [ɪn'hæbɪt] ,
Like gums against the walls : there I'll inhabit ,
喜欢 牙龈 反对 这 墙壁 : 那里 患病的 居住 ,

就像墙上的牙龈：我将栖身其中，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
And live up to the height of desperation .
和 居住 向上 到 这 高度 的 绝望 .

并活出绝望的极致。

[dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] ['læŋgwɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] - ['flaʊə(r)] ,
Desire shall languish like a with'ring flower ,
欲望 将 憔悴 喜欢 一个 - 花 ,

欲望将如凋零的花朵般枯萎。

['hɔrə] [ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pliːzɪŋ] [hɑːrmz] ,
Horrors shall fright me from those pleasing harms ,
恐怖 将 惊吓 我 从 那些 令人愉悦 危害 ,

恐怖将使我远离那些令人愉悦的伤害。

[ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] ['bjuːtiz] [tʃɑːms] . [['eksɪt] .
And I'll no more be caught with beauty's charms . [exit .
和 患病的 不 更多的 是 捕捉 和 美的 魅力 . [出口 .

我将不再被美貌的魅力所迷惑。[退出。

[ækt][ðə; ði] [fɪfθ] .
ACT THE FIFTH .
行为 这 第五 .

第五幕。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
SCENE I . A GARDEN .
场景 我 . 一个 花园 .

第一幕：花园。

[kæ'stælioʊ] [dɪ'skʌvəd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [sɒft] ['mjuːzɪk] .
Castalio discovered lying on the ground ; soft music .
卡斯塔利奥 发现 说谎 在 这 地面 ; 柔软的 音乐 .

卡斯塔利奥发现自己躺在地上；耳边传来轻柔的音乐。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [trɒt] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
See where the deer trot after one another ;
看 在哪里 这 鹿 小跑 后 一 其他 ;

看，鹿群一前一后地小跑着；

[nəʊ] [ˌdɪskən'tent] [ðeɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l]
No discontent they know ; but in delightful
不 不满 他们 知道 ; 但 在 愉快

他们不知不满为何物；但在令人愉悦的

['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] , ['plez(ə)nt] [sprɪŋz] , [freʃ] ['hɜːbɪdʒ] ,
Wildness and freedom , pleasant springs , fresh herbage ,
野性 和 自由 , 令人愉快的 弹簧 , 新鲜的 草本植物 ,

野性与自由，宜人的泉水，新鲜的草料，

[kɑːm] ['ɑːbə(r)] , ['lʌsti] [helθ] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Calm arbours , lusty health , and innocence ,
冷静的 凉亭 , 好色的 健康 , 和 无辜 ,

宁静的凉亭，旺盛的体魄，以及纯真无邪的心灵

[ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] : — [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ,
Enjoy their portion : — if they see a man ,
享受 他们的 部分 : — 如果 他们 看 一个 男人 ,

享受他们的那份：——如果他们看到一个男人，

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [tɜːn] [tə'geðə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [geɪz]
How will they turn together all , and gaze
如何 将要 他们 转动 一起 全部 , 和 目光

他们将如何一起转身，凝视

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] !
Upon the monster !
之上 这 怪物 !

怪物倒下了！

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [tuː] , [ðeɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [lʌv] :
Once in a season , too , they taste of love :
一次 在 一个 季节 , 也 , 他们 品尝 的 爱 :

偶尔，它们也会尝到爱情的味道：

['əʊnli] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ɪts] [sleɪv] ;
Only the beast of reason is its slave ;
仅有的 这 兽 的 原因 是 它是 奴隶 ;

只有理性这头野兽才会成为它的奴隶；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['fɒli] [drʌdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
And in that folly drudges all the year .
和 在 那 蠢事 苦役 全部 这 年 .

而那些愚昧之人终日辛勤劳作。

['entə(r)] - .
Enter Acasto .
进入 - .

阿卡斯托登场。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[kæ'stælioʊ] !
Castalio !
卡斯塔利奥 !

卡斯塔利奥！

[kæ'stælioʊ] !
Castalio !
卡斯塔利奥 !

卡斯塔利奥！

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huz] [ðeə(r)]
Who's there
谁是 那里

谁在那儿？

[səʊ] ['retʃɪd] [bʌt; bət][tu:; tə] [neɪm] [kæ'stælioʊ] ?
So wretched but to name Castalio ?
所以 可怜 但 到 姓名 卡斯塔利奥 ?

如此卑鄙，却要提及卡斯塔利奥？

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ai][həʊp][maɪ] ['mesɪdʒ] [meɪ] [sək'siːd] .
I hope my message may succeed .
我 希望 我的 信息 可能 成功 .

我希望我的信息能够传达出去。

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

- [tɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [siː] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [weə(r)] ['sɔːrəʊz] - .
' Tis joy to see you , though where sorrow's nourish'd .
- 的 喜悦 到 看 你 , 尽管 在哪里 悲伤的 - .

即使在悲伤笼罩的地方，见到你依然令人欣喜。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[kæ'stælioʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Castalio , you must go along with me ,
卡斯塔利奥 , 你 必须 去 沿着 和 我 ,

卡斯塔利奥，你必须跟我走。

[ænd; ənd] [siː] [mə'nɪmiə] .
And see Monimia .
和 看 莫尼米亚 .

还有莫尼米亚。

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ʃʊə(r)][maɪ] [lɔːd] [bʌt; bət] [mɒks] [ˌem 'iː] :
Sure my lord but mocks me :
当然 我的 主 但 模拟 我 :

当然，我的大人，但他却嘲笑我：

[gəʊ] [siː] [mə'nɪmiə] ?
Go see Monimia ?
去 看 莫尼米亚 ?

去看莫尼米亚吗?

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ai] [seɪ] , [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'spjuːt] .
I say , no more dispute .
我 说 , 不 更多的 争议 .

我说，到此为止，不再争论。

[kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔŋd] [hɜː(r); hə(r)] .
Complaints are made to me that you have wrong'd her .
投诉 是 制成 到 我 那 你 有 错误 她 .

有人向我投诉说你亏待了她。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huː] [hæz; həz] - ?
Who has complain'd ?
WHO 有 - ?

谁投诉了?

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][maɪ] [feɪs] - [hɜː(r); hə(r)] [rɔŋd] ,
Her brother to my face proclaim'd her wrong'd ,
她 兄弟 到 我的 脸 - 她 错误 ,

她哥哥当着我的面宣称她受到了不公正的对待，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðev] [wɔrmd] [ˌem 'iː] .
And in such terms they've warm'd me .
和 在 这样的 条款 他们有 温暖 我 .

他们这样说让我感到温暖。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɒt] [tɜːmz] ?
What terms ?
什么 条款 ?

什么条款?

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] !
Her brother !
她 兄弟 !

她的哥哥!

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂!

[weə(r)] [hiː; hi] [ðæt] ?
Where learn'd he that ?
在哪里 学会了 他 那 ?

他从哪里学到的?

[wɒt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] [wɪð] [dɪ'faɪəns] ?
What , does she send her hero with defiance ?
什么 , 做 她 发送 她 英雄 和 蔑视 ?

什么？她要派她的英雄去对抗吗?

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'frʌnt] [juː; jʊ] ?
He durst not sure affront you ?
他 杜斯特 不是 当然 冒犯 你 ?

他不敢冒犯你?

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] :
No , not much :
不 , 不是 很多 :

不，不多:

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[spiːk] , [wɒt] [sed] [hiː; hi] ?
Speak , what said he ?
说话 , 什么 说 他 ?

说，他说了什么?

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['vɪlən] :
That thou wert a villain :
那 你 沃特 一个 恶棍 :

你曾是个恶人:

[mɪ'θɪŋks] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [θɔːt] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
Methinks I would not have thee thought a villain .
我觉得 我 会 不是 有 你 想法 一个 恶棍 .

我想我并不希望你被我视为恶人。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪl] - - [bruːt] !
Shame on the ill - manner'd brute !
耻辱 在 这 患病的 - - 蛮力 !

这个没教养的畜生真可耻！

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] - [hɪm] ; [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [els] [hæv; həv] [sed] .
Your age secur'd him ; he durst not else have said .
你的 年龄 - 他 ; 他 杜斯特 不是 别的 有 说 .

你的年龄让他安心了；否则他不敢说出口。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[baɪ][maɪ] [sɒːd] ,
By my sword ,
经过 我的 剑 ,

以我的剑起誓，

[ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðiː] [rɔŋd] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['vaɪlli] :
I would not see thee wrong'd , and bear it vilely :
我 会 不是 看 你 错误 , 和 熊 它 卑鄙地 :

我不会眼睁睁看着你受委屈，也不会默默忍受：

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] .
Though I have pass'd my word she shall have justice .
尽管 我 有 通过 我的 单词 她 将 有 正义 .

虽然我已经许诺，她必将得到公正。

[ˌsiː eɪ 'es] . ['dʒʌstɪs] !
Cas . Justice !
卡斯 . 正义 !

卡斯·正义！

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] [wʊd] [ʌn'duː][hɜː(r); hə(r)] .
to give her justice would undo her .
到 给 她 正义 会 撤销 她 .

给她公正的判决会毁了她。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɒlətjuːd][ai] [naʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
Think you this solitude I now have chosen ,
思考 你 这 孤独 我 现在 有 选定 ,

想想我现在选择的这种孤独吧。

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [wʌn] [piːs]
Wish'd to have grown one piece
希望 到 有 生长 一 片

希望自己能长出一块。

[wɪð] [ðɪs] [kəʊld] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ?
With this cold day , and all without a cause ?
和 这 寒冷的 天 , 和 全部 没有 一个 原因 ?

在这样寒冷的天气里，这一切又没有任何原因吗？

['entə(r)] - .
Enter Chamont .
进入 - .

进入查蒙特。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['feɪməs] [ænd; ənd] -
Where is the hero , famous and renown'd
在哪里 是 这 英雄 , 著名的 和 -

那位名扬四海的英雄在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [vaʊz] ;
For wronging innocence , and breaking vows ;
为了 错误 无辜 , 和 打破 誓言 ;

因侵害无辜者，违背誓言；

[huːz] ['maɪti] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [huːz] ['stʌbən] [hɑːt] ,
Whose mighty spirit , and whose stubborn heart ,
谁 强大的 精神 , 和 谁 固执的 心 ,

他那强大的精神，以及他那颗顽强的心，

[nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ə'piːz] , [nɔː(r)] [mæn] [prə'vəʊk] ?
No woman can appease , nor man provoke ?
不 女士 能 安抚 , 也不 男人 惹 ?

没有女人能安抚她，也没有男人能激怒她?

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ai] [ges] , - , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [kæ'stælioʊ] ?
I guess , Chamont , you come to seek Castalio ?
我 猜测 , - , 你 来 到 寻找 卡斯塔利奥 ?

查蒙，我猜你是来找卡斯塔利奥的?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [mə'nɪmiə] .
I come to seek the husband of Monimia .
我 来 到 寻找 这 丈夫 的 莫尼米亚 .

我来寻找莫尼米娅的丈夫。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][hɪə(r)] .
The slave is here .
这 奴隶 是 这里 .

奴隶在这里。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ai] [θɔːt] [eə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ]
I thought ere now to have found you
我 想法 埃雷 现在 到 有 成立 你

我以为现在终于找到你了

[ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [il] [juːv] [dʌn] - :
Atoning for the ills you've done Chamont :
赎罪 为了 这 疾病 你已经 完毕 - :

为你在查蒙特犯下的罪行赎罪:

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔŋd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .
For you have wrong'd the dearest part of him .
为了 你 有 错误 这 亲爱的 部分 的 他 .

因为你伤害了他最珍爱的那部分。

[mə'nɪmiə] , [jʌŋ] [lɔːd] , [wiːp] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ;
Monimia , young lord , weeps in this heart ;
莫尼米亚 , 年轻的 主 , 哭泣 在 这 心 ;

年轻的莫尼米亚，我心中悲痛欲绝；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ðaɪ]['ɪndʒəriz][hæv; həv] [drɔːn]
And all the tears thy injuries have drawn
和 全部 这 眼泪 你的 受伤 有 绘制

以及你所受伤害所引发的所有泪水

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)][drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [hens] .
From her poor eyes , are drops of blood from hence .
从 她 贫穷的 眼睛 , 是 滴 的 血 从 因此 .

她那双可怜的眼睛里，流淌着血滴。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ?
Then you are Chamont ?
然后 你 是 - ?

那你就是查蒙吗?

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[jes] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [nəʊ]['streɪndʒə(r)]
Yes , and I hope no stranger
是的 , 和 我 希望 不 陌生人

是的，我希望不是陌生人。

[tuː; tə] [greɪt] [kæ'stælioʊ] .
To great Castalio .
到 伟大的 卡斯塔利奥 .

致伟大的卡斯塔利奥。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
I've heard of such a man ,
我已经 听到 的 这样的 一个 男人 ,

我听说过这样的人。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
That has been very busy with my honour .
那 有 到过 非常 忙碌的 和 我的 荣誉 .

我最近一直非常忙，这是我的职责所在。

[ai] [əʊn] [aɪm] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I own I'm much indebted to you , sir ,
我 自己的 我是 很多 负债累累 到 你 , 先生 ,

先生，我非常感激您。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['vɪlən] [bæk] [ə'gen]
And here return the villain back again
和 这里 返回 这 恶棍 后退 再次

然后，反派又回来了。

[juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .
You sent me by my father .
你 发送 我 经过 我的 父亲 .

你是我父亲派我来的。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðʌs] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] . [[drɔːz] .
Thus I'll thank you . [draws .
因此 患病的 感谢 你 . [平局 .

因此，我要感谢你。[画画。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [sɒːd] , [huː] [fɜːst][priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə] ['vaɪələns] ,
By this good sword , who first presumes to violence ,
经过 这 好的 剑 , WHO 第一的 假定 到 暴力 ,

以这把利剑，先动暴力者，

[meɪks] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][fəʊ] . [[drɔːz] [ænd; ənd] [ˌintə'pəuz] .
Makes me his foe . [draws and interposes .
制作 我 他的 敌人 . [平局 和 插话 .

他让我成为他的敌人。[拔枪并介入。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[sɜː(r)] , [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [j'iəz] [wɪð] [keə(r)][juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː]
Sir , in my younger years with care you taught me
先生 , 在 我的 年轻 年 和 关心 你 教授 我

先生，在我年少时，您悉心教导我

[ðæt] [breɪv] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] - ['ɒnə(r)] :
That brave revenge was due to injur'd honour :
那 勇敢的 复仇 曾是 到期的 到 - 荣誉 :

那次勇敢的复仇是为了维护受辱的荣誉：

[ə'pəʊz] [nɒt] [ðen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] ,
Oppose not then the justice of my sword ,
反对 不是 然后 这 正义 的 我的 剑 ,

你莫要与我剑的公正对抗，

[lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Lest you should make me jealous of your love .
免得 你 应该 制作 我 嫉妒的 的 你的 爱 .

免得你让我嫉妒你的爱。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

['ɪntuː] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
Into thy father's arms thou fly'st for safety ,
进入 你的 父亲的 武器 你 - 为了 安全 ,
你飞奔到父亲的怀抱中寻求安全，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [noʊst] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] -
Because thou know'st that place is sanctify'd
因为 你 知道 那 地方 是 -
因为你知道那地方是圣地

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] .
With the remembrance of an ancient friendship .
和 这 纪念 的 一个 古老的 友谊 .
怀念一段古老的友谊。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .
卡斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] [siːk] [ðiː] ,
I am a villain , if I will not seek thee ,
我 是 一个 恶棍 , 如果 我 将要 不是 寻找 你 ,
我若不寻求你，便成了恶人。

[tɪl] [ai] [meɪ] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ]
Till I may be reveng'd for all the wrongs
直到 我 可能 是 - 为了 全部 这 错误
直到我能为所有冤屈复仇为止

[dʌn] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] [feə(r)] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] .
Done me by that ungrateful fair thou plead'st for .
完毕 我 经过 那 忘恩负义 公平的 你 - 为了 .
你恳求的那个忘恩负义的美人害了我。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .
查姆。

[ʃiː; ʃi] [rɔŋd] [ðiː] ?
She wrong'd thee ?
她 错误 你 ?
她得罪了你?

[baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
By the fury in my heart ,
经过 这 愤怒 在 我的 心 ,
我心中的怒火，

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɑːnərz] [nɒt] [ə'bʌv] - ;
Thy father's honour's not above Monimia's ;
你的 父亲的 荣誉的 不是 多于 - ;
你父亲的荣誉不及莫尼米亚的荣誉；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðaɪ] ['mʌðərz] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [f'eəɹɚ] .
Nor was thy mother's truth and virtue fairer .
也不 曾是 你的 母亲的 真相 和 美德 更公平 .
你母亲的真诚和美德也并不比她更美好。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .
艾卡斯。

[bɔɪ] , [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Boy , don't disturb the ashes of the dead
男生 , 不 打扰 这 灰烬 的 这 死的

孩子，别去打扰死者的骨灰。

[wɪð] [ðaɪ] [kə'prɪʃəs] ['fɒliz] ; [ðə; ði] [rɪ'membrəns]
With thy capricious follies ; the remembrance
和 你的 任性 愚行 ; 这 纪念

你那反复无常的愚行；那份记忆

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wʌns] [ðiːz] [ɑːmz] — —
Of the lov'd creature that once fill'd these arms — —
的 这 喜爱 生物 那 一次 已填充 这些 武器 — —

曾经拥抱过我的那个可爱的小生命——

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɔŋd] .
Has not been wrong'd .
有 不是 到过 错误 .

并未受到不公正对待。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] .
It shall not .
它 将 不是 .

不会。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[nəʊ] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl]
No , nor shall
不 , 也不 将

不，也不应

[mə'nɪmiə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɔːf(ə)n] , ['destɪtjuːt]
Monimia , though a helpless orphan , destitute
莫尼米亚 , 尽管 一个 无助 孤儿 , 贫困

莫尼米娅虽然是个无助的孤儿，却一贫如洗。

[ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɪstə(r)]
Of friends and fortune , though the unhappy sister
的 朋友们 和 财富 , 尽管 这 不开心 姐姐

虽然有朋友和财富，但这位不幸的妹妹

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - , [huːz] [sɔːd] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɔːʃ(ə)n] ,
Of poor Chamont , whose sword is all his portion ,
的 贫穷的 - , 谁 剑 是 全部 他的 部分 ,

可怜的沙蒙，他的剑就是他的一切。

[biː; bi] [baɪ] [ðiː] , [ðəʊ] [praʊd] , [ɪm'pɪəriəs] ['treɪtə(r)] !
Be oppress'd by thee , thou proud , imperious traitor !
是 受压迫的 经过 你 , 你 自豪的 , 专横 叛徒 !

骄傲自大、傲慢无礼的叛徒，你必将遭受你的压迫！

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[hɑː] ! [set][ˌem 'iː] [friː] .
Ha **!** **set** **me** **free** **.**
哈 ! 放 我 自由的 .

哈！放我走吧。

[kæm; tʃæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[kʌm] , [bəuθ] .
Come **,** **both** **.**
来 , 两个都 .

两个都来。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[sɜː(r)] , [ɪf] [jʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk]
Sir **,** **if** **you'd** **have** **me** **think** **you** **did** **not** **take**
先生 , 如果 你会 有 我 思考 你 做过 不是 拿

先生，如果您让我相信您没有接受过相关规定，那您就错了。

[ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['vænəti] ,
This **opportunity** **to** **show** **your** **vanity** **,**
这 机会 到 展示 你的 虚荣 ,

这是你展现虚荣心的机会，

[lets] [miːt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] , [wen] [baɪ] [ɑː'selvz]
Let's **meet** **some** **other** **time** **,** **when** **by** **ourselves**
我们来吧 见面 一些 其他 时间 , 什么时候 经过 我们自己

我们改天单独见面吧。

[wiː; wi] ['feəli] [meɪ] [dɪ'spjuːt]['aʊə(r)][rɒŋ, rɔːŋ][tə'geðə(r)] .
We **fairly** **may** **dispute** **our** **wrongs** **together** **.**
我们 相当 可能 争议 我们的 错误 一起 .

我们可以一起公正地申辩彼此的错误。

[kæm; tʃæm] .
Cham **.**
占 .

查姆。

[tɪl] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] - [frend] . [['eksɪt] .
Till **then** **I** **am** **Castalio's** **friend** **.** **[** **exit** **.**
直到 然后 我 是 - 朋友 . [出口 .

在此之前，我都是卡斯塔利奥的朋友。[退出。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[wʊd] [aɪ'd] [biːn] ['æbsənt] [wen] [ðɪs] - [breɪv]
Would **I'd** **been** **absent** **when** **this** **boist'rous** **brave**
会 ID 到过 缺席的 什么时候 这 - 勇敢的

我当时不在场，真希望我能亲眼目睹这场喧闹而勇敢的闹剧。

[keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðiː] [ðʌs] .
Came to disturb thee thus .
来 到 打扰 你 因此 .

前来打扰你。

[aɪm] - [ai] -
I'm griev'd I hinder'd
我是 - 我 -

我感到懊悔，因为我阻碍了……

[ðaɪ] [dʒʌst] [rɪ'zentmənt] — — [bʌt; bət] , [mə'nɪmiə] — —
Thy just resentment — — But , Monimia — —
你的 只是 怨恨 — — 但 , 莫尼米亚 — —

你那正当的怨恨——但是，莫尼米亚——

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[dæm] [hɜː(r); hə(r)] !
Damn her !
该死 她 !

该死的她！

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[doʊnt] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] .
Don't curse her .
不 诅咒 她 .

不要诅咒她。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[dɪd] [ai] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗？

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪm] ['sɒri] [fɔːrt] .
I'm sorry for't .
我是 对不起 堡 .

对此我深感抱歉。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[mɪ'θɪŋks] , [ɪf] , [æz; əz] [ai] [ges] , [ðə; ði] [fɔːlts] [bʌt; bət] [smɔːl] ,
Methinks , if , as I guess , the fault's but small ,
我觉得 , 如果 , 作为 我 猜测 , 这 故障 但 小的 ,

我认为，如果正如我所料，问题很小，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pɑːrdənd] .
It might be pardon'd .
它 可能 是 赦免 .

或许会被赦免。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
What has she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðæt] [ʃiːz] [maɪ] [waɪf] , [meɪ] ['hev(ə)n]
That she's my wife , may heaven
那 她是 我的 妻子 , 可能 天堂

她是我妻子，愿上天保佑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
and you forgive me .
和 你 原谅 我 .

请原谅我。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[biː; bi] - [ðen] .
Be reconcil'd then .
是 - 然后 .

那就和解吧。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
For **my** **sake** **,**
为了 我的 清酒 ,

为了我自己，

[kæ'stælioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
Castalio **,** **and** **the** **quiet** **of** **my** **age** **.**
卡斯塔利奥 , 和 这 安静的 的 我的 年龄 .

卡斯塔利奥，以及我这个年纪的宁静。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ]['neɪtʃə(r)][stɑːrts][æt; ət] ?
Why **will** **you** **urge** **a** **thing** **my** **nature** **starts** **at** **?**
为什么 将要 你 敦促 一个 事物 我的 自然 开始 在 ?

你为何要劝我做我本性所不擅长的事?

['eɪkæs] .
Acas **.**
卡斯 .

艾卡斯。

\- , [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Pr'ythee **,** **forgive** **her** **.**
\- , 原谅 她 .

请原谅她。

[ˌsiː eɪ 'es] . ['laɪtnɪŋ] [fɜːst][ʃæl; ʃəl][blɑːst][ˌem 'iː] !
Cas **.** **Lightnings** **first** **shall** **blast** **me** **!**
卡斯 . 闪电 第一的 将 爆炸 我 !

卡斯。闪电会先击中我！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɒstreɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
I **tell** **you** **,** **were** **she** **prostrate** **at** **my** **feet** **,**
我 告诉 你 , 是 她 前列腺 在 我的 脚 ,

我告诉你，她当时匍匐在我脚下，

[fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][s ˌfaɪ'læksɪs] [best] [di'sembl] ['sɒrəʊz]
Full **of** **her** **sex's** **best** **dissembled** **sorrows**
满的 的 她 性 最好的 拆卸 悲伤

充满了她这个性别最善于掩饰的悲伤

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
And **all** **that** **wondrous** **beauty** **of** **her** **own** **,**
和 全部 那 奇妙的 美丽 的 她 自己的 ,

以及她自身所有那令人惊叹的美丽，

[maɪ] [hɑːt] [mait] [breɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['sɒfn] .
My **heart** **might** **break** **,** **but** **it** **should** **never** **soften** **.**
我的 心 可能 休息 , 但 它 应该 绝不 软化 .

我的心或许会破碎，但绝不会软化。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[dɪd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] —
Did you but know the agonies she feels —
做过 你 但 知道 这 痛苦 她 感觉 —

你难道不知道她承受着怎样的痛苦吗?

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [wɪð] ['fjʊəri] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] ;
She flies with fury over all the house ;
她 苍蝇 和 愤怒 超过 全部 这 房子 ;

她愤怒地飞过整栋房子;

[θruː] ['evri] [ruːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] , ['kraɪɪŋ] ,
Through every room of each department , crying ,
通过 每一个 房间 的 每个 部门 , 哭泣 ,

哭声回荡在每个部门的每个房间里,

" [wɛrz] [maɪ] [kæ'stælioʊ] !
" Where's my Castalio !
" 在哪里? 我的 卡斯塔利奥 !

"我的卡斯塔利奥在哪里!"

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [kæ'stælioʊ] !
Give me my Castalio !
给 我 我的 卡斯塔利奥 !

把我的卡斯塔利奥还给我!

" [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [grəʊ] [dɪ'stræktɪd] !
" Except she sees you , sure she'll grow distracted !
" 除了 她 看到 你 , 当然 壳 生长 愣 !

"但如果她看到你,肯定会分心的!"

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
will she ?
将要 她 ?

她会吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [neɪm] [kæ'stælioʊ] ?
Does she name Castalio ?
做 她 姓名 卡斯塔利奥 ?

她给卡斯塔利奥取这个名字吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendənəs] ?
And with such tenderness ?
和 和 这样的 压痛 ?

而且如此温柔?

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ['kwɪkli]
Conduct me quickly
执行 我 迅速地

带我快速离开

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvli] ['mɔːnə(r)] .
To the poor lovely mourner .
到 这 贫穷的 迷人的 哀悼者 .

致这位可怜的、可爱的哀悼者。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] ?
Then wilt thou go ?
然后 枯萎 你 去 ?

那么你愿意去吗?

['blesɪŋz] [ə'tend] [ðaɪ] ['pɜːpəs] !
Blessings attend thy purpose !
祝福 出席 你的 目的 !

愿你的愿望得到祝福!

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] - [soʊlz] [ɪn] ['sædnəs] ,
I cannot hear Monimia's soul's in sadness ,
我 不能 听到 - 灵魂的 在 悲伤 ,

我听不到莫尼米娅灵魂深处的悲伤,

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] : [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
And be a man : my heart will not forget her .
和 是 一个 男人 : 我的 心 将要 不是 忘记 她 .

像个男人一样吧:我的心不会忘记她。

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[dɪ'leɪ] [nɒt] [ðen] ; [bʌt; bət] [heɪst] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðaɪ] [lʌv] .
Delay not then ; but haste and cheer thy love .
延迟 不是 然后 ; 但 匆忙 和 欢呼 你的 爱 .

不要再犹豫了;快快地、欢欣地表达你的爱吧。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
I will throw my impatient arms about her ;
我 将要 扔 我的 不耐烦 武器 关于 她 ;

我会急切地张开双臂拥抱她;

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['bʊzəm] [saɪ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [piːs] ;
In her soft bosom sigh my soul to peace ;
在 她 柔软的 怀 叹 我的 灵魂 到 和平 ;

在她柔软的胸怀里,我的灵魂得以安宁;

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [brest] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [wei]
Till through the panting breast she finds the way
直到 通过 这 喘息 胸部 她 发现 这 方式

直到她透过喘息的胸膛找到出路

[tuː; tə] [məʊld] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
To mould my heart , and make it what she will .
到 模具 我的 心 , 和 制作 它 什么 她 将要 .

塑造我的心，让它成为她想要的样子。

[mə'nɪmiə] !
Monimia !
莫尼米亚 !

莫尼米亚!

[əʊ] ! [['eksiʌnt] .
Oh ! [exeunt .
哦 ! [退场 .

哦! [退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] .
A CHAMBER .
一个 房间 .

一个房间。

['entə(r)] [mə'nɪmiə] .
Enter Monimia .
进入 莫尼米亚 .

进入莫尼米亚的世界。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[stænd] [ɒf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] ;
Stand off , and give me room ;
站立 离开 , 和 给 我 房间 ;

保持距离，给我留出空间;

[ai] [wɪl] [nɒt] [rest] [tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [kæ'stælioʊ] ,
I will not rest till I have found Castalio ,
我 将要 不是 休息 直到 我 有 成立 卡斯塔利奥 ,

我一定要找到卡斯塔利奥才肯罢休。

[maɪ] [wɪʃɪz] [lɔːd] , ['kʌmli] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] .
My wish's lord , comely as the rising day .
我的 愿望 主 , 漂亮 作为 这 上升 天 .

我的愿望，我的主啊，如同冉冉升起的晨曦般美好。

[ai] ['kænɒt] [daɪ][ɪn] [piːs] [tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
I cannot die in peace till I have seen him .
我 不能 死 在 和平 直到 我 有 已见 他 .

没见到他，我无法安心离世。

['entə(r)][kæ'stælioʊ] .
Enter Castalio .
进入 卡斯塔利奥 .

卡斯塔利奥登场。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huː] [tɔːks] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [swiːt]
Who talks of dying , with a voice so sweet
WHO 会谈 的 垂死 , 和 一个 嗓音 所以 甜的

谁在谈论死亡，声音如此甜美

[ðæt] [laɪfs] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
That life's in love with it ?
那 生活的 在 爱 和 它 ?

生命爱上了它?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

- [tɪz][hiː; hi] [ðæt] ['ɑːnsəz] .
' tis he that answers .
- 的 他 那 答案 .

是他回答的。

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hɪə(r)] , [maɪ] [lʌv] .
Here , my love .
这里 , 我的 爱 .

亲爱的，给你。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[nəʊ]['nɪərə(r)] , [lest] [ai] ['vænɪʃ] .
No nearer , lest I vanish .
不 更近 , 免得 我 消失 .

不敢再靠近，免得我消失。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[hæv; həv][ai] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
Have I been in a dream then all this while ?
有 我 到过 在 一个 梦 然后 全部 这 尽管 ?

难道我一直都生活在梦里吗?

[ænd; ənd] [ɑ:t] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [mə'nɪmiə] :
And art thou but the shadow of Monimia :
和 艺术 你 但 这 阴影 的 莫尼米亚 :

你不过是莫尼米亚的影子罢了。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [flai] [ˌem 'i:] [ðʌs] ?
Why dost thou fly me thus ?
为什么 朋友 你 飞 我 因此 ?

你为何如此驱使我逃离?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[əʊ] ! [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [draʊn]
Oh ! were it possible that we could drown
哦 ! 是 它 可能的 那 我们 可以 溺水

哦！要是我们能溺水就好了

[ɪn] [dɑ:k] [ə'blɪviən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [pɑ:st] ['aʊəz] ,
In dark oblivion but a few past hours ,
在 黑暗的 遗忘 但 一个 很少 过去的 小时 ,

在几个小时前的黑暗遗忘中,

[wi:; wi] [mait] [bi:; bi] ['hæpi] .
We might be happy .
我们 可能 是 快乐的 .

我们或许会感到幸福。

[ˌsi: eɪ 'es] . [ɪznt] [ðen] [səʊ] [hɑ:d] , [mə'nɪmiə] , [tu:; tə] [fə'gɪv]
Cas . Is't then so hard , Monimia , to forgive
卡斯 . 不是 然后 所以 难的 , 莫尼米亚 , 到 原谅

卡斯。莫尼米娅，那么原谅她就这么难吗?

[ə; eɪ] [fɔ:lt] , [wen] ['hʌmb(ə)l] [lʌv] , [laɪk] [maɪn] , [im'plɔ:] [ði:] ?
A fault , when humble love , like mine , implores thee ?
一个 过错 , 什么时候 谦逊的 爱 , 喜欢 矿 , 恳求 你 ?

当像我这样谦卑的爱向你恳求时，这算什么过错呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [lʌv] [ði:] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [maɪ] ['ru:ɪn] .
For I must love thee , though it prove my ruin .
为了 我 必须 爱 你 , 尽管 它 证明 我的 废墟 .

我必须爱你，即使这会让我走向毁灭。

[aɪl] [ni:l] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [wi:p] [ə; eɪ] [flʌd] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] .
I'll kneel to thee , and weep a flood before thee .
患病的 下跪 到 你 , 和 哭泣 一个 洪水 前 你 .

我将跪在你面前，在你面前痛哭流涕。

[jet] - , ['taɪrənt] , [breɪk] [nɒt] [kwaɪt] [maɪ] [hɑ:t] ;
Yet pr'ythee , tyrant , break not quite my heart ;
然而 - , 暴君 , 休息 不是 相当 我的 心 ;

然而，暴君啊，求求你，不要彻底伤透我的心;

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ɪz] [dʌn] ,
But when my task of penitence is done ,
但 什么时候 我的 任务 的 忏悔 是 完毕 ,

但当我完成忏悔之后,

[hi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] [wɪð] [lʌv] .
Heal it again , and comfort me with love .
愈合 它 再次 , 和 舒适 我 和 爱 .

请再次治愈它，并用爱安慰我。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] , [kæ'stælioʊ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [wɜːdz]
If I am dumb , Castalio , and want words
如果 我 是 哑的 , 卡斯塔利奥 , 和 想 字

如果我是个笨蛋，卡斯塔利奥，想要一些词语

[tuː; tə] [peɪ] [ðiː] [bæk] [ðɪs] ['maɪti] ['tendənəs] ,
To pay thee back this mighty tenderness ,
到 支付 你 后退 这 强大的 压痛 ,

为了回报你这份深沉的温柔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊk] [ɒn] [ðiː] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
It is because I look on thee with horror ,
它 是 因为 我 看 在 你 和 恐怖 ,

因为我惊恐地看着你，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][mæn][ai][hæv; həv][səʊ] [rɔŋd] .
And cannot see the man I have so wrong'd .
和 不能 看 这 男人 我 有 所以 错误 .

我却见不到我曾如此伤害过的那个人。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [rɔŋd] [ˌem 'iː] .
Thou hast not wrong'd me .
你 哈斯特 不是 错误 我 .

你没有亏待我。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɑː] ! [ə'læs] , [ðaʊ] -
Ah ! alas , thou talk'st
啊 ! 唉 , 你 -

啊！唉，你真是个话痨！

[dʒʌst][æz; əz][ðaɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [θɪŋks] .
Just as thy poor heart thinks .
只是 作为 你的 贫穷的 心 思考 .

正如你那颗可怜的心所想的那样。

[hæv; həv][nɒt][ai] [rɔŋd] [ðiː] ?
Have not I wrong'd thee ?
有 不是 我 错误 你 ?

我难道没有得罪你吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[stɪl] [ðaʊ] - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [kæ'stælioʊ] ;
Still thou wander'st in the dark , Castalio ;
仍然 你 - 在 这 黑暗的 , 卡斯塔利奥 ;

卡斯塔利奥，你仍在黑暗中徘徊；

[bʌt; bət] [wɪlt] , [eə(r)] [lɒŋ] , ['stʌmb(ə)l][ɒn] ['hɒrɪd] ['deɪndʒə(r)] .
But wilt , ere long , stumble on horrid danger .
但 枯萎 , 埃雷 长的 , 绊倒 在 可怕的 危险 .

但不久之后，它们就会遭遇可怕的危险。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[maɪ]['betə(r)]['eɪndʒl] , [ðen] [duː; də] [ðaʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
My better angel , then do thou inform me
我的 更好的 天使 , 然后 做 你 通知 我

我的善良天使，请你告诉我

[wɒt] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ;
What danger threatens me , and where it lies ;
什么 危险 威胁 我 , 和 在哪里 它 谎言 ;

我面临怎样的危险，危险又在哪里？

[waɪ] [wɜːt] [ðaʊ] (- , [smaɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ])
Why wert thou (pr'ythee , smile , and tell me why)
为什么 沃特 你 (- , 微笑 , 和 告诉 我 为什么)

你为何（请微笑，告诉我为什么）

[wen] [ai] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
When I stood waiting underneath the window ,
什么时候 我 站立 等待 下 这 窗户 ,

当我站在窗下等待时，

[def] [tuː; tə][maɪ][kraɪz] , [ænd; ənd] ['sensləs] [ɒv; əv][maɪ][peɪnz] ?
Deaf to my cries , and senseless of my pains ?
聋 到 我的 哭泣 , 和 无意义的 的 我的 疼痛 ?

对我的哭喊充耳不闻，对我的痛苦漠不关心？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[dɪd][ai][nɒt][beg] [ðiː] [tuː; tə][fɔː'beə(r)][ɪn'kwaɪəri] ?
Did I not beg thee to forbear inquiry ?
做过 我 不是 求 你 到 忍耐 询问 ?

我不是求过你不要再追问了吗？

- [ðaʊ] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [spiːks]
Read'st thou not something in my face , that speaks
- 你 不是 某物 在 我的 脸 , 那 说话

你难道没从我的脸上读出什么吗？那表情仿佛在诉说着什么。

['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?
Wonderful change , and horror from within me ?
精彩的 改变 , 和 恐怖 从 之内 我 ?

美好的改变，以及我内心深处的恐惧？

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ɪf] , - [ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,
If , lab'ring in the pangs of death ,
如果 , - 在 这 疼痛 的 死亡 ,

如果，在死亡的痛苦中挣扎，

[ðaʊ] [wʊdst] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] ,
Thou wouldst do any thing to give me ease ,
你 会 做 任何 事物 到 给 我 舒适 ,

你会不惜一切代价让我感到轻松。

[ʌn'fəʊld] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [eə(r)] [maɪ] [θɔːts] [grəʊ] [waɪld] ,
Unfold this riddle ere my thoughts grow wild ,
展开 这 谜语 埃雷 我的 想法 生长 荒野 ,

趁我的思绪还没变得混乱，解开这个谜题吧。

[ænd; ənd] [let] [ɪn] [fɪəz] [ɒv; əv] ['ʌgli] [fɔːm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
And let in fears of ugly form upon me .
和 让 在 恐惧 的 丑陋的 形式 之上 我 .

让丑陋的恐惧降临到我身上。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[maɪ] [hɑːt] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,
My heart won't let me speak it ; but remember ,
我的 心 惯于 让 我 说话 它 ; 但 记住 ,

我的内心不允许我说出口；但请记住，

[mə'nɪmiə] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'nɪmiə] , [telz] [juː; jʊ] [ðɪs] :
Monimia , poor Monimia , tells you this :
莫尼米亚 , 贫穷的 莫尼米亚 , 讲述 你 这 :

可怜的莫尼米娅告诉你：

[wiː; wi] [nɛə] [mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] — —
We ne'er must meet again — —
我们 从未 必须 见面 再次 — —

我们绝不会再见面——

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[nɛə] [miːt] [ə'gen] ?
Ne'er meet again ?
从未 见面 再次 ?

永不再见？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[nəʊ] , ['nevə(r)] .
No , never .
不 , 绝不 .

不，绝不。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɛrz] [ðə; ði]['paʊə(r)]
Where's the power
在哪里? 这 力量

权力在哪里?

[ɒn] [ɜːθ] , [ðæt] [dɛəz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ?
On earth , that dares not look like thee , and say so ?
在 地球 , 那 敢于 不是 看 喜欢 你 , 和 说 所以 ?

世上谁不敢长得像你，还敢这么说?

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [hɑːrts] [ɪn'herɪtəns] : [ai] [sɜːvd]
Thou art my heart's inheritance : I serv'd
你 艺术 我的 心脏的 遗产 : 我 已服务

你是我心中的归宿：我曾侍奉你

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
A long and faithful slavery for thee ;
一个 长的 和 忠实 奴隶制 为了 你 ;

为你献上长久而忠诚的奴役;

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] - [bɔːt] ['blesɪŋ] ?
And who shall rob me of the dear - bought blessing ?
和 WHO 将 抢 我 的 这 亲爱的 - 买 祝福 ?

谁能夺走我辛辛苦苦得来的祝福?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[taɪm] [wɪl] [klɪə(r)] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ðɪs] ['kɒntent] [juː; jʊ] :
Time will clear all ; but now let this content you :
时间 将要 清除 全部 ; 但 现在 让 这 内容 你 :

时间会洗清一切；但现在，请记住这些内容：

['hev(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪv]
Heaven has decreed , and therefore I've resolv'd
天堂 有 颁布 , 和 所以 我已经 已解决

天意已定，故我已下定决心

([wɪð] ['tɔːment] [ai] [mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [kæ'stælioʊ])
(With torment I must tell it thee , Castalio)
(和 折磨 我 必须 告诉 它 你 , 卡斯塔利奥)

（卡斯塔利奥，我不得不痛苦地告诉你这件事）

['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] ,
Ever to be a stranger to thy love ,
曾经 到 是 一个 陌生人 到 你的 爱 ,

永远与你的爱疏远，

[ɪn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['kʌntri] [weɪst] [maɪ] [laɪf] ,
In some far distant country waste my life ,
在 一些 远的 遥远 国家 浪费 我的 生活 ,

在某个遥远的国度虚度此生，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And from this day to see thy face no more .
和 从 这 天 到 看 你的 脸 不 更多的 .

从今以后，你将再也见不到你的面容。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[waɪ] - [ðaʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why turn'st thou from me ?
为什么 - 你 从 我 ?

你为何离弃我?

[aɪm][ə'ləʊn] [ɔːl'redi] .
I'm alone already .
我是 独自的 已经 .

我现在已经孤身一人了。

[mɪ'θɪŋks] [ai][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ]['neɪkɪd] [biːtʃ] ,
Methinks I stand upon a naked beach ,
我觉得 我 站立 之上 一个 裸 海滩 ,

我觉得自己站在一片裸体的沙滩上。

['saɪɪŋ] [tuː; tə][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Sighing to winds , and to the seas complaining ,
叹息 到 风 , 和 到 这 海域 抱怨 ,

向风叹息，向大海抱怨，

[waɪlst] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪlz] [ə'weɪ] ,
Whilst afar off the vessel sails away ,
而 远方 离开 这 血管 帆 离开 ,

当船只远航而去时，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [soʊlz] - ;
Where all the treasure of my soul's embark'd ;
在哪里 全部 这 宝藏 的 我的 灵魂的 - ;

我灵魂的所有珍宝都启程于此；

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [tɜːn] ? — [əʊ] !
Wilt thou not turn ? — Oh !
枯萎 你 不是 转动 ? — 哦 !

你难道不愿回头吗？——哦！

[kʊd; kəd] [ðəʊz] [aɪz] [bʌt; bət] [spiːk] ,
could those eyes but speak ,
可以 那些 眼睛 但 说话 ,

那双眼睛会说话吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['pregnənt] [ɪn] - [ɪm] ;
I should know all , for love is pregnant in ' em ;
我 应该 知道 全部 , 为了 爱 是 孕 在 - 呃 ;

我应该知道一切，因为爱孕育在他们之中；

[ðeɪ] [swel] , [ðeɪ] [pres] [ðeə(r)] [biːmz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [stɪl] :
They swell , they press their beams upon me still :
他们 膨胀 , 他们 按 他们的 光束 之上 我 仍然 :

它们膨胀着，它们的光束依然压在我身上：

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [spiːk] ?
Wilt thou not speak ?
枯萎 你 不是 说话 ?

你难道不愿开口吗?

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
If we must part for ever ,
如果 我们 必须 部分 为了 曾经 ,

如果我们必须永远分离，

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] ,
Give me but one kind word to think upon ,
给 我 但 一 种类 单词 到 思考 之上 ,

请给我一句温暖的话语，让我铭记于心。

[ænd; ənd] [pliːz] [maɪ'self] [wɪ'ðɔːl] , [waɪlst] [maɪ] [hɑːrts] ['breɪkɪŋ] .
And please myself withal , whilst my heart's breaking .
和 请 我 此外 , 而 我的 心脏的 打破 .

即使心碎，我依然会以此取悦自己。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)][kæ'stælioʊ] ! [['eksɪt] .
Ah ! poor Castalio ! [exit .
啊 ! 贫穷的 卡斯塔利奥 ! [出口 .

啊！可怜的卡斯塔利奥！[退出。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
What means all this ?
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么?

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [stɜː(r)][tuː; tə] [pleɪg]
Why all this stir to plague
为什么 全部 这 搅拌 到 瘟疫

这一切为何会引发瘟疫

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [retʃ] ?
A single wretch ?
一个 单身的 可怜虫 ?

一个孤零零的可怜虫?

[ɪf] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [kæn; kən] [ʃeɪk]
If but your word can shake
如果 但 你的 单词 能 摇

但你的话语可以撼动

[ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə]['ætəmz] , [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'duː]
This world to atoms , why so much ado
这 世界 到 原子 , 为什么 所以 很多 阿多

这个世界归根结底是原子，何必如此大惊小怪呢?

[wɪð] [ˌem 'iː] ?
With me ?
和 我 ?

与我一起?

[θɪŋk] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː][səʊ] .
think me but dead , and lay me so .
思考 我 但 死的 , 和 躺 我 所以 .

就当我已死去，就让我如此躺着吧。

['entə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
Enter Polydore .
进入 波利多尔 .

进入 Polydore。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][maɪ'self] ,
To live , and live a torment to myself ,
到 居住 , 和 居住 一个 折磨 到 我 ,

活着，却只能活在自我折磨之中。

[wɒt] [dɒg] [wʊd] - , [ðæt] [njuː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ?
What dog would bear't , that knew but his condition ?
什么 狗 会 - , 那 知道 但 他的 状况 ?

哪只狗会不忍受，如果它知道自己的处境呢?

[wɪv] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kauəd] ,
We've little knowledge , and that makes us cowards ,
我们已经 小的 知识 , 和 那 制作 我们 懦夫 ,

我们知识匮乏，这使我们成为懦夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [tuː; tə] [kʌm] .
Because it cannot tell us what's to come .
因为 它 不能 告诉 我们 是什么 到 来 .

因为它无法告诉我们未来会发生什么。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[waɪ] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Why , what art thou ?
为什么 , 什么 艺术 你 ?

你究竟是什么?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[maɪ]['brʌðə(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ?
My brother Polydore ?
我的 兄弟 波利多尔 ?

我的兄弟波利多尔?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌpɒlɪ'dɔːr] .
My name is Polydore .
我的 姓名 是 波利多尔 .

我的名字是波利多尔。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[kænst] [ðaʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] — —
Canst thou inform me — —
罐 你 通知 我 — —

你能告诉我吗?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ɒv; əv][maɪ] [mə'nɪmiə] ?
Of my Monimia ?
的 我的 莫尼米亚 ?

我的莫尼米亚?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[nəʊ] . [gʊd] [deɪ] !
No . Good day !
不 . 好的 天 !

不。祝您今天愉快!

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ɪn] [heɪst] !
In haste !
在 匆忙 !

仓促行事!

[mɪ'θɪŋks] [maɪ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ə'pɪəz] [ɪn] ['sædnəs] .
Methinks my Polydore appears in sadness .
我觉得 我的 波利多尔 出现 在 悲伤 .

我觉得我的波利多尔看起来有些悲伤。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [dʌz] [maɪ][kæ'stælioʊ] .
and so to me does my Castalio .
和 所以 到 我 做 我的 卡斯塔利奥 .
我的卡斯塔利奥也是如此。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .
卡斯。

[duː; də][ai] ?
Do I ?
做 我 ?
是吗?

[pɒl] .
Pol .
政治 .
波兰语

[ðaʊ] [dʌst] .
Thou dost .
你 朋友 .
你确实如此。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .
卡斯。

[ə'læs] , [aɪv] ['wʌndrəs] ['riːz(ə)n] !
Alas , I've wondrous reason !
唉 , 我已经 奇妙的 原因 !
唉，我有一个绝妙的理由!

[aɪm] ['streɪndʒli] , ['brʌðə(r)] , [sɪns] [ai] [sɔː] [ðiː] .
I'm strangely alter'd , brother , since I saw thee .
我是 奇怪的 已修改 , 兄弟 , 自从 我 锯 你 .
自从见到你，我的心境发生了奇特的变化，兄弟。

[pɒl] .
Pol .
政治 .
波兰语

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .
卡斯。

[aɪl] [tel] [ðiː] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] ; [ai] [wʊd] [rɪ'pəʊz]
I'll tell thee , Polydore ; I would repose
患病的 告诉 你 , 波利多尔 ; 我 会 休息
我告诉你，波利多尔；我愿休憩

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['frendli] ['bʊzəm] [ɔːl][maɪ] ['fɒliz] ;
Within thy friendly bosom all my follies ;
之内 你的 友好的 怀 全部 我的 愚行 ;
在你友善的怀抱中，我所有的愚昧都得以安放;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] ['pɑːd(ə)n] - [ɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [maɪn] .
For thou wilt pardon ' em , because they're mine .
为了 你 枯萎 赦免 - 呃 , 因为 它们是 矿 .
你会赦免他们，因为他们是我的。

[pɒl] .
Pol .
政治 .
波兰语

[biː; bi] [nɒt] [tuː] ['kredʒələs] ; [kən'sɪdə(r)] [fɜːst] ,
Be not too credulous ; consider first ,
是 不是 也 轻信的 ; 考虑 第一的 ,
不要太轻信；先考虑一下，

[frendz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] .
Friends may be false .
朋友们 可能 是 错误的 .
朋友也可能是骗子。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['frendʃɪp] [fɔːls] ?
Is there no friendship false ?
是 那里 不 友谊 错误的 ?
难道就没有虚假的友谊吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .
卡斯。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Why dost thou ask me that ?
为什么 朋友 你 问 我 那 ?
你为什么问我这个问题?

[dʌz] [ðɪs] [ə'pɪə(r)]
Does this appear
做 这 出现
这看起来是这样的吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['frendʃɪp] , [wen] , [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz]
Like a false friendship , when , with open arms
喜欢 一个 错误的 友谊 , 什么时候 , 和 打开 武器
就像虚假的友谊，当张开双臂时

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [ai] [rʌn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] ?
And streaming eyes , I run upon thy breast ?
和 流媒体 眼睛 , 我 跑步 之上 你的 胸部 ?
我泪流满面，奔向你的胸膛?

[əʊ] ! - [tɪz] [ɪn] [ðiː] [ə'ləʊn] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kʌmfət] !
Oh ! ' tis in thee alone I must have comfort !
哦 ! - 的 在 你 独自的 我 必须 有 舒适 !
哦！唯有你才能给我带来慰藉！

[pɒl] .
Pol .
政治 .
波兰语

[ai] [fɪə(r)] , [kæ'stælioʊ] , [ai] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] .
I fear , Castalio , I have none to give thee .
我 害怕 , 卡斯塔利奥 , 我 有 没有任何 到 给 你 .
恐怕，卡斯塔利奥，我没有东西可以给你。

[ˌsiː eɪ 'es] . [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Cas . Dost thou not love me then ?
卡斯 . 多斯特 你 不是 爱 我 然后 ?

卡斯：难道你不爱我吗?

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] ;
Oh , more than life ;
哦 , 更多的 比 生活 ;

哦，胜过生命;

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][kæ'stælioʊ] ,
I never had a thought of my Castalio ,
我 绝不 有 一个 想法 的 我的 卡斯塔利奥 ,

我从未想过我的卡斯塔利奥，

[mait] [rɒŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wiː; wi][hæd; həd] - [tə'geðə(r)] .
Might wrong the friendship we had vow'd together .
可能 错误的 这 友谊 我们 有 - 一起 .

可能会辜负我们共同许下的友谊誓言。

[hæst] [ðaʊ] [delt] [səʊ][baɪ][ˌem 'iː] ?
Hast thou dealt so by me ?
哈斯特 你 已处理 所以 经过 我 ?

你竟如此对待我?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ai][həʊp][ai][hæv; həv] .
I hope I have .
我 希望 我 有 .

我希望我已经做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤儿；或，不幸的婚姻。(The Orphan; Or, The Unhappy Marriage.)

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðɪs] [dɪsˈɔːdə(r)] ?
Then tell me why , this morning , this disorder ?
然后 告诉 我 为什么 , 这 早晨 , 这 紊乱 ?

那么请告诉我，为什么今天早上会出现这种不适?

[ˌsiː eɪ ˈes] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌpɒlɪˈdɔːr] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ;
Polydore , I know not how to tell thee ;
波利多尔 , 我 知道 不是 如何 到 告诉 你 ;

波利多尔，我不知道该如何告诉你;

[ʃeɪm] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpts]
Shame rises in my face , and interrupts
耻辱 上升 在 我的 脸 , 和 中断

羞耻感涌上心头，打断了我的思绪。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] .
The story of my tongue .
这 故事 的 我的 舌头 .

我的舌头的故事。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ai] [griːv] , [maɪ] [frend]
I grieve , my friend
我 悲伤 , 我的 朋友

我的朋友，我感到悲痛。

[nəʊz] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
Knows any thing which he's asham'd to tell me .
知道 任何 事物 哪个 他是 羞愧 到 告诉 我 .

他知道一些他羞于告诉我的事情。

[ˌsiː eɪ ˈes] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[əʊ] , [mʌtʃ] [tuː] [ɒft] .
Oh , much too oft .
哦 , 很多 也 经常 .

哦，太频繁了。

[ˈaʊə(r)] [ˈdestəni] -
Our destiny contriv'd
我们的 命运 -

我们的命运是精心设计的

[tuː; tə] [pleɪɡ] [ˌjuː ˈes][bəʊθ] [wɪð] [wʌn] [ʌnˈhæpi] [lʌv] !
To plague us both with one unhappy love !
到 瘟疫 我们 两个都 和 一 不开心 爱 !

让我们俩都饱受一段不幸爱情的折磨!

[ðaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] , - [frend] ,
Thou , like a friend , a constant , gen'rous friend ,
你 , 喜欢 一个 朋友 , 一个 持续的 , - 朋友 ,

你就像一位朋友，一位始终如一、慷慨大方的朋友，

[ɪn] [ɪts] [fɜːst] [pæŋ] [dɪdst] [trʌst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðaɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
In its first pangs didst trust me with thy passion ,
在 它是 第一的 疼痛 迪斯特 相信 我 和 你的 热情 ,

在最初的阵痛中，你将你的激情托付给了我。

[waɪlst] [ai] [stɪl] - [maɪ] [peɪn] [wɪð] [smaɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
Whilst I still smooth'd my pain with smiles before thee ,
而 我 仍然 - 我的 疼痛 和 微笑 前 你 ,

当我在你面前用微笑掩饰痛苦时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ai] [nɛə] [ment] [tuː; tə] [kiːp] .
And made a contract I ne'er meant to keep .
和 制成 一个 合同 我 从未 意思是 到 保持 .

我签了一份我原本就没打算遵守的合同。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[ˌsiː eɪ ˈes] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[stɪl] [njuː] [weɪz] [ai] [ˈstʌdid] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ðiː] ,
Still new ways I studied to abuse thee ,
仍然 新的 方式 我 研究 到 虐待 你 ,

我又学会了用新的方式来虐待你，

[ænd; ənd] [kept] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
And kept thee as a stranger to my passion ,
和 保留 你 作为 一个 陌生人 到 我的 热情 ,

并将你视为我激情中的陌生人，

[tɪl] [ˈjestədeɪ] [ai] [ˈwedɪd] [wɪð] [məˈnɪmiə] .
Till yesterday I wedded with Monimia .
直到 昨天 我 已婚 和 莫尼米亚 .

直到昨天，我才和莫妮米娅结婚。

[pɒl] .

Pol .

政治 .

波兰语

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[kæ'stælioʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [wel] [dʌn] ?

Castalio , was that well done ?

卡斯塔利奥 , 曾是 那 出色地 完毕 ?

卡斯塔利奥，你做得怎么样?

[ˌsiː eɪ 'es] .

Cas .

卡斯 .

卡斯。

[nəʊ] ; [tuː; tə] - [frɒm; frəm] [ðiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

No ; to conceal't from thee was much a fault .

不 ; 到 - 从 你 曾是 很多 一个 过错 .

不，对你隐瞒这件事是我的一大过错。

[pɒl] .

Pol .

政治 .

波兰语

[ə; eɪ] [fɔːlt] !

A fault !

一个 过错 !

故障!

[wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd]

when thou hast heard

什么时候 你 哈斯特 听到

当你听到

[ðə; ði] [teɪl] [aɪl] [tel] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

The tale I'll tell , what wilt thou call it then ?

这 故事 患病的 告诉 , 什么 枯萎 你 称呼 它 然后 ?

我将要讲述的故事，你又会如何称呼它呢?

[ˌsiː eɪ 'es] .

Cas .

卡斯 .

卡斯。

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [θrɔb] !

How my heart throbs !

如何 我的 心 悸动 !

我的心怦怦直跳!

[pɒl] .

Pol .

政治 .

波兰语

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['frendʃɪp] , ['treɪtə(r)] ,

First , for thy friendship , traitor ,

第一的 , 为了 你的 友谊 , 叛徒 ,

首先，为了你的友谊，叛徒，

[ai] - [ðʌs] : ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪ] [aɪl] [nɛə]
I cancel't thus : after this day I'll ne'er
我 - 因此 : 后 这 天 患病的 从未

我在此取消：从今天起，我将永远不再

[həʊld] [trʌst] [ɔː(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [kæ'stælioʊ] !
Hold trust or converse with the false Castalio !
抓住 相信 或者 交谈 和 这 错误的 卡斯塔利奥 !

别相信假卡斯塔利奥!

[ðɪs] , ['wɪtnəs] , ['hev(ə)n] .
This , witness , heaven .
这 , 证人 , 天堂 .

这就是天堂，请作证。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɒt] [wɪl] [maɪ] [feɪt] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What will my fate do with me ?
什么 将要 我的 命运 做 和 我 ?

我的命运将会如何处置我?

[aɪv] [lɒst] [ɔːl] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] !
I've lost all happiness , and know not why !
我已经丢失的全部 幸福 , 和 知道 不是 为什么 !

我失去了所有的快乐，却不知道为什么!

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] , ['brʌðə(r)] ?
What means this , brother ?
什么 方法 这 , 兄弟 ?

兄弟，这是什么意思?

[pɒl] . - , - [retʃ] ,
Pol . Perjur'd , treach'rous wretch ,
政治 . - , - 可怜虫 ,

波兰语：作伪证的，奸诈的恶棍

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [juːz] [ˌem 'iː]
I'll be thy slave , and thou shalt use me
患病的 是 你的 奴隶 , 和 你 应 使用 我

我愿做你的奴隶，任你摆布。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [duː; də] [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Just as thou wilt , do but forgive me .
只是 作为 你 枯萎 , 做 但 原谅 我 .

随你便吧，只求你原谅我。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[əʊ] ! [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['duːɪŋ] :
Oh ! think a little what thy heart is doing :
哦 ! 思考 一个 小的 什么 你的 心 是 正在做 :

哦！想想你的心在想些什么吧：

[haʊ] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] , [wiː; wi][hænd][ɪn][hænd]
How , from our infancy , we hand in hand
如何 , 从 我们的 婴儿期 , 我们 手 在 手

从我们幼年起，我们就手牵着手

[hæv; həv][trɒd][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [lʌv] [tə'geðə(r)] .
Have trod the path of life in love together .
有 践踏 这 小路 的 生活 在 爱 一起 .

我们携手走过了充满爱的人生道路。

[wʌn] [bed] [hæz; həz] [held] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪr] ,
One bed has held us , and the same desires ,
一 床 有 握住 我们 , 和 这 相同的 欲望 ,

我们曾同床共枕，拥有同样的欲望。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'vəːʃən] , [stɪl] ['aʊə(r)] [θɔːts] .
The same aversions , still employ'd our thoughts .
这 相同的 厌恶 , 仍然 受雇 我们的 想法 .

同样的厌恶情绪依然萦绕在我们的脑海中。

[hwənː'er] [hæd; həd][ai][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] - ,
Whene'er had I a friend that was not Polydore's ,
无论何时 有 我 一个 朋友 那 曾是 不是 - ,

每当我有一个不是波利多尔的朋友时，

[ɔː(r)] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ə; eɪ][fəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] ?
Or Polydore a foe that was not mine ?
或者 波利多尔 一个 敌人 那 曾是 不是 矿 ?

或者说，波利多尔，一个并非我方敌人的敌人？

[iːn] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [wiː; wi] - ; [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] ,
E'en in the womb we embrac'd ; and wilt thou now ,
e'en 在 这 子宫 我们 - ; 和 枯萎 你 现在 ,

甚至在母胎中我们就已相拥；而你现在是否仍愿意？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fɔːlt] , [ə'bændən][ænd; ənd] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ?
For the first fault , abandon and forsake me ?
为了 这 第一的 过错 , 放弃 和 背叛 我 ?

就因为我犯了第一个错误，就要抛弃我吗？

[liːv] [ˌem 'iː] , [ə'mɪdst] [ə'flikʃən] , [tuː; tə][maɪ'self] ,
Leave me , amidst afflictions , to myself ,
离开 我 , 在……之中 苦难 , 到 我 ,

让我独自一人，在苦难中煎熬吧。

- [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
Plung'd in the gulf of grief , and none to help me ?
- 在 这 海湾 的 悲伤 , 和 没有任何 到 帮助 我 ?

陷入悲痛的深渊，却无人伸出援手？

[pɒl] . [gəʊ][tuː; tə] [mə'nɪmiə] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðaʊlt] [faɪnd]
Pol . Go to Monimia ; in her arms thou'lt find
政治 . 去 到 莫尼米亚 ; 在 她 武器 你将 寻找

波尔。去莫尼米娅那里；你会在她怀里找到

[rɪ'pəʊz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['sɒrəʊz] .
Repose ; she has the art of healing sorrows .
休息 ; 她 有 这 艺术 的 康复 悲伤 .

安宁；她有治愈悲伤的艺术。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɒt] [aːts] ?
What arts ?
什么 艺术 ?

哪些艺术形式?

[pɒl] . [blaɪnd] [retʃ] !
Pol . Blind wretch !
政治 . 瞎的 可怜虫 !

波兰人。瞎眼的家伙!

[ðaʊ] ['hʌzbənd] ?
thou husband ?
你 丈夫 ?

你是丈夫吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] !
there's a question !
有 一个 问题 !

有个问题!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] — —
Is she not a — —
是 她 不是 一个 — —

她难道不是一个——

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[pɒl] . [hɔː(r)] ?
Pol . Whore ?
政治 . 妓女 ?

波兰妓女?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːd] [niːdz] [nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
I think that word needs no explaining .
我 思考 那 单词 需求 不 解释 .

我觉得这个词无需解释。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [i:n] [ðɪs] [tu:; tə] [ði:] ;
I can forgive e'en this to thee ;
我 能 原谅 e'en 这 到 你 ;

连这件事我都可以原谅你;

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [tel] [ði:] , [ˌpɒlɪ'dɔ:r] , [aɪm] -
But let me tell thee , Polydore , I'm griev'd
但 让 我 告诉 你 , 波利多尔 , 我是 -

但让我告诉你，波利多尔，我感到悲伤

[tu:; tə][faɪnd] [ði:] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləʊ] [rɪ'vendʒ] ,
To find thee guilty of such low revenge ,
到 寻找 你 有罪的 的 这样的 低的 复仇 ,

认定你犯有如此卑劣的报复罪行,

[tu:; tə] [rɒŋ] [ðæt] ['vɜ:tʃu:] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt]['ru:ɪn] .
To wrong that virtue which thou couldst not ruin .
到 错误的 那 美德 哪个 你 可以 不是 废墟 .

去玷污你无法玷污的美德。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ai][laɪ] , [ðen] !
It seems I lie , then !
它 似乎 我 说谎 , 然后 !

看来我撒谎了!

[ˌsi: eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['breɪvɪst][mæn]
Should the bravest man
应该 这 最勇敢的 男人

最勇敢的人

[ðæt] [ɛə] [wɔ:(r)] - [sɒ:d] , [bʌt; bət][deə(r)][tu:; tə]['wɪspə(r)]
That e'er wore conq'ring sword , but dare to whisper
那 曾经 穿着 - 剑 , 但 敢 到 耳语

那人曾佩戴征服之剑，却胆敢低语

[wɒt] [ðaʊ] - , [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]['laɪəz] .
What thou proclaim'st , he were the worst of liars .
什么 你 - , 他 是 这 最差 的 说谎者 .

你所说的，他却是最大的骗子。

[maɪ] [frend] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] .
My friend may be mistaken .
我的 朋友 可能 是 错误 .

我的朋友可能弄错了。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[dæm] [ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n] !
Damn the evasion !
该死 这 逃避 !

该死的逃避!

[ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːst] !
Thou mean'st the worst !
你 最卑鄙的 这 最差 !

你心怀最坏的意图!

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːn] ['vɪlən]
and he's a base - born villain
和 他是 一个 根据 - 出生 恶棍

他是个天生的恶棍。

[ðæt] [sed] , [ai][laɪd; liːd] !
That said , I lied !
那 说 , 我 撒谎了 !

也就是说,我撒谎了!

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːn] ['vɪlən] !
A base - born villain !
一个 根据 - 出生 恶棍 !

一个卑鄙无耻的恶棍!

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðaʊ] ['nevə(r)]
thou never cam'st
你 绝不 摄像头

你从未到达

[frɒm; frəm][əʊld] - [lɔɪnz] : [ðə; ði]['mɪdwaɪf] [pʊt]
From old Acasto's loins : the midwife put
从 老的 - 腰肉 : 这 助产士 放

从老阿卡斯托的腰间:助产士说

[ə; eɪ] [tʃiːt] [ə'pɒn][maɪ]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted]
A cheat upon my mother ; and , instead
一个 欺骗 之上 我的 母亲 ; 和 , 反而

背叛我的母亲;而且,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['brʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][baɪ][ˌem 'iː]
Of a true brother , in the cradle by me
的 一个 真的 兄弟 , 在 这 摇篮 经过 我

一个真正的兄弟,就在我身边的摇篮里

[plækd][sʌm; səm] [kɔːs] ['pɛzənts] [kʌb] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [hiː; hi] !
Plac'd some coarse peasant's cub , and thou art he !
放置 一些 粗 农民的 幼兽 , 和 你 艺术 他 !

放了个粗鄙农夫的幼崽,你就是他!

[ˌsiː eɪ ˈes] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [stɪl] .
Thou art my brother still .
你 艺术 我的 兄弟 仍然 .

你依然是我的兄弟。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ðaʊ] [laɪ] !
Thou liest !
你 谎言 !

你撒谎了！

[ˌsiː eɪ ˈes] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[neɪ] , [ðen] — — [[drɔːz] .
Nay , then — — [draws .
不 , 然后 — — [平局 .

不，那么——[画。

[jet] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [kɑːm] .
Yet , I am calm .
然而 , 我 是 冷静的 .

然而，我很平静。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ə; eɪ] [ˈkaʊərdz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] .
A coward's always so .
一个 懦夫的 总是 所以 .

懦夫总是如此。

[ˌsiː eɪ ˈes] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ɑː] ! — [ɑː] ! — [ðæt] [stɪŋz] [həʊm] !
Ah ! — ah ! — that stings home !
啊 ! — 啊 ! — 那 刺痛 家 !

啊！——啊！——这真是戳中要害！

[ˈkaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[eɪ] , [beɪs] - [bɔːn] ['kaʊəd] !
Ay , base - born coward !
哎 , 根据 - 出生 懦夫 !

呸，卑鄙的懦夫！

['vɪlən] !
villain !
恶棍 !

恶棍！

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðen] , [ðəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɔː(r)] [ðiː] !
This to thy heart , then , though my mother bore thee !
这 到 你的 心 , 然后 , 尽管 我的 母亲 钻孔 你 !

即使你是我的母亲所生，你也应该把这份爱铭记于心！

[[ðeɪ] [faɪt] ; [ˌpɒlɪ'dɔːr] [rʌnz] [ɒn] - [sɔːd] .
[they fight ; Polydore runs on Castalio's sword .
[他们 斗争 ; 波利多尔 跑步 在 - 剑 .

[他们交战；波吕多尔骑着卡斯塔利奥的剑奔跑。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[naʊ] [maɪ] [kæ'stælioʊ] [ɪz] [ə'gen] [maɪ] [frend] .
Now my Castalio is again my friend .
现在 我的 卡斯塔利奥 是 再次 我的 朋友 .

现在我的卡斯塔利奥又成了我的朋友。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[maɪ] [sɔːd] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [brest] .
my sword is in thy breast .
我的 剑 是 在 你的 胸部 .

我的剑已刺入你的胸膛。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[səʊ] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ðaʊ] [best] [ɒv; əv] [men] ,
So would I have it be , thou best of men ,
所以 会 我 有 它 是 , 你 最好的 的 男人 ,

我希望如此，你这人中之龙。

[ðaʊ] ['kaɪndɪst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [truːist] [frend] !
Thou kindest brother , and thou truest friend !
你 最善良的 兄弟 , 和 你 最真实的 朋友 !

你是最善良的兄弟，也是最真挚的朋友！

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye **gods** **!**
叶 神 !

我的天哪!

[wɪr] [tɔːt] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪs] :
we're **taught** **that** **all** **your** **works** **are** **justice** **:**
是 教授 那 全部 你的 作品 是 正义 :

我们被教导说，你的所有行为都是正义的体现:

[jɜːr] ['peɪntɪd] ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)ns] :
Ye're **painted** **merciful** **,** **and** **friends** **to** **innocence** **:**
是的 绘 仁慈 , 和 朋友们 到 无辜 :

你们被描绘成仁慈的，是无辜者的朋友:

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [waɪ] [ðiːz] [pleɪgz] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] ?
If **so** **,** **then** **why** **these** **plagues** **upon** **my** **head** **?**
如果 所以 , 然后 为什么 这些 瘟疫 之上 我的 头 ?

如果真是这样，那为什么这些灾祸会降临到我头上?

[pɒl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[bleɪm] [nɒt] [ðə; ði] , - [tɪz] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [hæz; həz] [rɔŋd] [ðiː] ;
Blame **not** **the** **heav'ns** **,** **'** **tis** **Polydore** **has** **wrong'd** **thee** **;**
责备 不是 这 天堂 , - 的 波利多尔 有 错误 你 ;

不要责怪上天，是波吕多尔亏待了你;

[aɪv] [ðaɪ] [bed] ; [ðaɪ] ['spɒtləs] ['mærɪdʒ] [dʒɔɪz]
I've **stain'd** **thy** **bed** **;** **thy** **spotless** **marriage** **joys**
我已经 沾有污渍 你的 床 ; 你的 一尘不染 婚姻 喜悦

我玷污了你的床榻；你纯洁无瑕的婚姻喜悦

[hæv; həv] [biːn] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['brʌðərz] [lʌst] .
Have **been** **polluted** **by** **thy** **brother's** **lust** **.**
有 到过 受污染的 经过 你的 兄弟 欲望 .

已被你兄弟的淫欲所玷污。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[baɪ] [ðiː] ?
By **thee** **?**
经过 你 ?

是你吗?

[pɒl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[baɪ] [ˌem 'iː] , [lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd]
By **me** **,** **last** **night** **,** **the** **horrid** **deed**
经过 我 , 最后的 夜晚 , 这 可怕的 契据

昨晚，我犯下了这件可怕的罪行

[wɒz; wəz] [dʌn] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [slept] [bʌt; bət] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsest] .
Was done , when all things slept but rage and incest .
曾是 完毕 , 什么时候全部 事物 睡着了 但 愤怒 和 乱伦 .

当万物沉睡，唯有愤怒和乱伦仍在继续之时，一切便已完成。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[naʊ] , [wɛrz] [mə'nɪmiə] ?
Now , where's Monimia ?
现在 , 在哪里? 莫尼米亚 ?

莫尼米亚现在在哪儿?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['entə(r)] [mə'nɪmiə] .
Enter Monimia .
进入 莫尼米亚 .

进入莫尼米亚的世界。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[aɪm] [hɪə(r)] !
I'm here !
我是 这里 !

我来了!

[huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ?
who calls me ?
WHO 呼叫 我 ?

谁给我打电话?

[mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Methought I heard a voice
我的想法 我 听到 一个 嗓音

我好像听到一个声音

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Sweet as the shepherd's pipe upon the mountains ,
甜的 作为 这 牧羊人的 管道 之上 这 山脉 ,

甜美如山间牧羊人的笛声

[wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɑks] [æt; ət] [fiːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
When all his little flock's at feed before him .
什么时候全部 他的 小的 羊群 在 喂养 前 他 .

当他所有的小羊群都在他面前吃草的时候。

[bʌt; bət] [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
But what means this ?
但 什么 方法 这 ?

但这又意味着什么呢?

[hɪrz] [blʌd] !
here's blood !
这里是 血 !

血来了!

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[eɪ] , ['brʌðərz] [blʌd] !
Ay **,** **brother's** **blood** **!**
哎 , 兄弟 血 !

哎，兄弟之血！

[ɑːt] [ðaʊ] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [peɪnz] ?
Art **thou** **prepar'd** **for** **everlasting** **pains** **?**
艺术 你 准备好了 为了 永恒 疼痛 ?

你准备好承受永恒的痛苦了吗?

[pɒl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
Oh **!** **let** **me** **charge** **thee** **,** **by** **th** **'** **eternal** **justice** **,**
哦 ! 让 我 收费 你 , 经过 th - 永恒 正义 ,

哦！让我以永恒正义的名义向你宣告：

[hɜːt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][laɪf] !
Hurt **not** **her** **tender** **life** **!**
伤害 不是 她 投标 生活 !

不要伤害她娇嫩的生命！

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas **.**
卡斯 .

卡斯。

[nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?
Not **kill** **her** **?**
不是 杀 她 ?

不杀她?

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[ðæt] [tɑːsk][maɪ'self][hæv; həv] : [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ]
That **task** **myself** **have** **finish'd** **:** **I** **shall** **die**
那 任务 我 有 完成了 : 我 将 死

那项任务我已经完成了：我将死去

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][pɑːt] : [aɪv] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [drɑːft]
Before **we** **part** **:** **I've** **drunk** **a** **healing** **draught**
前 我们 部分 : 我已经 醉 一个 康复 草稿

临别之际：我已饮下疗伤药水。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [k'eəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [rɒŋ] [ðiː] .
For **all** **my** **cares** **,** **and** **never** **more** **shall** **wrong** **thee** **.**
为了 全部 我的 关心 , 和 绝不 更多的 将 错误的 你 .

我已顾念你，并且再也不会伤害你。

[pɒl] .
Pol **.**
政治 .

波兰语

[əʊ] , [ʃiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Oh , she's innocent .
哦 , 她是 清白的 .

哦，她是无辜的。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] ,
Tell me that story ,
告诉 我 那 故事 ,

把那个故事讲给我听。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə; eɪ] [retʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] .
And thou wilt make a wretch of me , indeed .
和 你 枯萎 制作 一个 可怜虫 的 我 , 的确 .

你必使我成为罪人。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[hædst] [ðaʊ] , [kæ'stælioʊ] , [ʌsd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,
Hadst thou , Castalio , us'd me like a friend ,
哈斯特 你 , 卡斯塔利奥 , 我们 我 喜欢 一个 朋友 ,

卡斯塔利奥，如果你像对待朋友一样对待我，

[ðɪs] [nɛə] [hæd; həd] ; [hædst] [ðaʊ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ]
This ne'er had happen'd ; hadst thou let me know
这 从未 有 发生了 ; 哈斯特 你 让 我 知道

这事从未发生过；你要是早告诉我该多好。

[ðaɪ] ['mærɪdʒ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [naʊ] [met] [ɪn] [dʒɔɪ] :
Thy marriage , we had all now met in joy :
你的 婚姻 , 我们 有 全部 现在 遇见 在 喜悦 :

你们的婚礼，我们都欢欣雀跃地相聚一堂：

[bʌt; bət] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
But , ignorant of that ,
但 , 无知 的 那 ,

但他对此一无所知，

['hɪərɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] , [ɛnrəd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Hearing th ' appointment made , enrag'd to think
听力 th - 预约 制成 , 愤怒的 到 思考

听到任命的消息，我怒不可遏。

[ðaʊ] [hædst] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [lʌv] ,
Thou hadst undone me in successful love ,
你 哈斯特 未完成 我 在 成功的 爱 ,

你用成功的爱情摧毁了我，

[ai] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [went] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðaɪ] [pleɪs] ;
I , in the dark , went and supplied thy place ;
我 , 在 这 黑暗的 , 去 和 供应 你的 地方 ;

我趁着夜色，去填补了你的位置；

[waɪlst] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , [mɪdst] ['aʊə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪz] ,
Whilst all the night , midst our triumphant joys ,
而 全部 这 夜晚 , 中间 我们的 凯 喜悦 ,

整夜，在我们欢欣鼓舞之时，

[ðə; ði] [tremblɪŋ] , ['tendə(r)] , [kaɪnd] , [mə'nɪmiə] ,
The trembling , tender , kind , deceiv'd Monimia ,
这 发抖 , 投标 , 种类 , 受骗 莫尼米亚 ,

颤抖的、温柔的、善良的、受骗的莫尼米娅

- , - , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][kæ'stælioʊ] . [[daɪz] .
Embrac'd , caress'd , and call'd me her Castalio . [dies .
- , - , 和 被称为 我 她 卡斯塔利奥 . [死亡 .

她拥抱我，爱抚我，并称我为她的卡斯塔利奥。[去世]

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[naʊ] , [maɪ][kæ'stælioʊ] , [ðə; ði][məʊst][dɪə(r)][ɒv; əv][men] ,
Now , my Castalio , the most dear of men ,
现在 , 我的 卡斯塔利奥 , 这 最多 亲爱的 的 男人 ,

现在，我的卡斯塔利奥，我最亲爱的人，

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [pə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
Wilt thou receive pollution to thy bosom ,
枯萎 你 收到 污染 到 你的 怀 ,

你愿让污秽进入你的胸膛吗?

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪtreɪd] [juː; jʊ] ?
And close the eyes of one that has betray'd you ?
和 关闭 这 眼睛 的 一 那 有 背叛 你 ?

你会闭上背叛你的人的双眼吗?

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[əʊ] , [aɪm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] , [huːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [feɪt]
O , I'm the unhappy wretch , whose cursed fate
哦 , 我是 这 不开心 可怜虫 , 谁 被诅咒的 命运

哦，我真是个不幸的可怜虫，命运多舛。

[hæz; həz] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] :
Has weigh'd you down into destruction with him :
有 称重 你 向下 进入 破坏 和 他 :

他已经把你拖入了毁灭的深渊:

[waɪ] [ðen] [ðʌs] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Why then thus kind to me !
为什么 然后 因此 种类 到 我 !

那你为什么对我如此仁慈呢!

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[wen] [aɪm][leɪd] [ləʊ] - - [greɪv] , [ænd; ənd][kwaɪt] [fə'gɒtn] ,
When I'm laid low i'th ' grave , and quite forgotten ,
什么时候 我是 铺设 低的 - - 严重 , 和 相当 被遗忘的 ,

当我长眠地下，被人彻底遗忘时

[ðaʊ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [f'eəɹe] [braɪd] !
May'st thou be happy in a fairer bride !
五月 你 是 快乐的 在 一个 更公平 新娘 !

愿你娶到更美丽的新娘，幸福美满!

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən]['evə(r)] [lʌv] [ðiː] [laɪk] [mə'nɪmiə] .
But none can ever love thee like Monimia .
但 没有任何 能 曾经 爱 你 喜欢 莫尼米亚 .

但没有人能像莫尼米娅那样爱你。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [æz; əz]['prez(ə)ntli][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
When I am dead , as presently I shall be
什么时候 我 是 死的 , 作为 目前 我 将 是

当我死去的时候，就像我现在即将死去的时候一样

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɪm]['taɪrənt][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] [ɔːl'redi]) ,
(For the grim tyrant grasps my hand already) ,
(为了 这 严峻 暴君 抓住 我的 手 已经) ,

（因为那冷酷的暴君已经抓住了我的手），

[spiːk] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪl] [tʌŋz]
Speak well of me : and if thou find ill tongues
说话 出色地 的 我 : 和 如果 你 寻找 患病的 舌头

请说我的好话；如果你发现有人说我的坏话，

[tuː] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [feɪm] , [doʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] [rɔŋd] ;
Too busy with my fame , don't hear me wrong'd ;
也 忙碌的 和 我的 名声 , 不 听到 我 错误 ;

我忙于成名，别误会我的意思；

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
' Twill be a noble justice to the memory
- 斜纹布 是 一个 高贵 正义 到 这 记忆

这将是对逝者的崇高敬意

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [wʌns] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] . [[daɪz] .
Of a poor wretch , once honour'd with thy love . [dies .
的 一个 贫穷的 可怜虫 , 一次 荣幸 和 你的 爱 . [死亡 .

一个可怜的家伙，曾蒙受你的爱。[去世]

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Chamont and Acasto .
进入 - 和 - .

查蒙特和阿卡斯托登场。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[geɪp] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Gape , earth , and swallow me to quick destruction ,
张开 , 地球 , 和 吞 我 到 快的 破坏 ,

大地啊，张开你的嘴，将我吞噬，让我迅速毁灭吧！

[ɪf] [ai] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !
If I forgive your house !
如果 我 原谅 你的 房子 !

如果我原谅你的房子！

[jiːv] - [ˌem 'iː] [naʊ] !
Ye've overpower'd me now !
你们已经 - 我 现在 !

你们现在已经胜过我了！

[bʌt; bət] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['hɛvən] ! — [ɑː] !
But , hear me , heav'n ! — Ah !
但 , 听到 我 , 天堂 ! — 啊 !

但是，听我说，老天爷！——啊！

[hɪrz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] !
here's a scene of death !
这里是 一个 场景 的 死亡 !

这是死亡现场!

[maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [mə'nɪmiə] , ['breθləs] ! — — [naʊ] ,
My sister , my Monimia , breathless ! — — Now ,
我的 姐姐 , 我的 莫尼米亚 , 喘不过气 ! — — 现在 ,

我的妹妹，我的莫妮米娅，喘不过气来！——现在，

[jiː; ji] [p'aʊəz] [ə'bʌv] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv]['dʒʌstɪs] , [straɪk] !
Ye powers above , if ye have justice , strike !
叶 权力 多于 , 如果 是的 有 正义 , 罢工 !

诸神啊，如果你们秉持正义，就惩罚吧！

[straɪk] [bəʊlts] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] - [kæ'stælioʊ] !
Strike bolts through me , and through the curs'd Castalio !
罢工 螺栓 通过 我 , 和 通过 这 - 卡斯塔利奥 !

让闪电穿透我，也穿透该死的卡斯塔利奥！

[ˌsiː eɪ 'es] . [stænd] [ɒf] ; [ðaʊ] [hɒt] - - , ['bɔɪstərəs] , ['nɔɪzi] , ['rʌfiən] !
Cas . Stand off ; thou hot - brain'd , boisterous , noisy , ruffian !
卡斯 . 站立 离开 ; 你 热的 - - , 喧闹的 , 嘈杂 , 痞子 !

卡斯。退后！你这头脑发热、喧闹、吵闹的流氓！

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊz] .
And leave me to my sorrows .
和 离开 我 到 我的 悲伤 .

让我独自承受悲伤吧。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[baɪ][ðə; ði] [lʌv]
By the love
经过 这 爱

因爱

[ai][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ai] [wɪl] [nɛə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
I bore her living , I will ne'er forsake her ;
我 钻孔 她 活的 , 我 将要 从未 背叛 她 ;

我养育她长大，我永远不会抛弃她；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [rɪ'meɪn] [tɪl] [maɪ] [hɑːt] [bɜːst] [wɪð] ['sɒbɪŋ] .
But here remain till my heart burst with sobbing .
但 这里 保持 直到 我的 心 爆裂 和 啜泣 .

但我会留在这里，直到我的心因哭泣而破碎。

[ˌsiː eɪ 'es] . ['vænɪʃ] , [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] !
Cas . Vanish , I charge thee !
卡斯 . 消失 , 我 收费 你 !

卡斯。消失吧，我命令你！

[ɔː(r)] — [[drɔːz] [ə; eɪ]['dægə(r)] .
or — [draws a dagger .
或者 — [平局 一个 匕首 .

或者——[拔出匕首。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Thou canst not kill me !
你 罐 不是 杀 我 !

你杀不死我!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðaɪ]['neɪtʃə(r)] !
That would be a kindness , and against thy nature !
那 会 是 一个 仁慈 , 和 反对 你的 自然 !

那将是一种仁慈，但却违背了你的本性!

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[wɒt] [miːnz] [kæ'stælioʊ] ?
What means Castalio ?
什么 方法 卡斯塔利奥 ?

Castalio是什么意思?

[ʃʊə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [pʊl]
Sure thou wilt not pull
当然 你 枯萎 不是 拉

你肯定不会拉

[mɔː(r)] ['sɒrəʊz] [ɒn] [ðaɪ] [eɪdʒd] ['fɑː.ðərz] [hed] !
More sorrows on thy aged father's head !
更多的 悲伤 在 你的 老年人 父亲的 头 !

愿你年迈的父亲再蒙受更多苦难!

[tel] [ˌem 'iː] , [ai][beg][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] [kɔːz]
Tell me , I beg you , tell me the sad cause
告诉 我 , 我 求 你 , 告诉 我 这 伤心 原因

告诉我，我求求你，告诉我这悲惨的原因

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn] .
Of all this ruin .
的 全部 这 废墟 .

这一切废墟。

[ˌsiː eɪ 'es] .
Cas .
卡斯 .

卡斯。

[ðaʊ] , [ˌʌn'kaɪnd] - ,
Thou , unkind Chamont ,
你 , 不友善 - ,

你，冷酷无情的查蒙，

[ˌʌn'dʒʌstli][hæst] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [heɪt] ,
Unjustly hast pursu'd me with thy hate ,
不公正的 哈斯特 - 我 和 你的 恨 ,

你竟以仇恨无端地追赶我，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [ðæt]['nevə(r)] [rɔŋd] [ðiː] :
And sought the life of him that never wrong'd thee :
和 寻求 这 生活 的 他 那 绝不 错误 你 :

你竟去寻找那从未伤害过你的人的生命:

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['vendʒəns] ,
Now , if thou wilt embrace a noble vengeance ,
现在 , 如果 你 枯萎 拥抱 一个 高贵 复仇 ,

如今，如果你决心进行高尚的复仇，

[kʌm] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɜːs] — —
Come join with me , and curse — —
来 加入 和 我 , 和 诅咒 — —

来和我一起咒骂吧——

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['eɪkæs] .
Acas .
卡斯 .

艾卡斯。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
Have patience .
有 耐心 .

请耐心等待。

[ˌsiː eɪ 'es] . ['peɪʃ(ə)ns] !
Cas . Patience !
卡斯 . 耐心 !

卡斯。耐心点！

[priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
preach it to the winds ,
布道 它 到 这 风 ,

把这话传遍大街小巷吧。

[tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] ['siːz] , [ɔː(r)]['reɪdʒɪŋ]['faɪərz] !
To roaring seas , or raging fires !
到 咆哮 海域 , 或者 愤怒 火灾 !

奔向咆哮的大海，或是熊熊燃烧的烈火！

[fɔː(r); fə(r)] , -
for , curs'd
为了 , -

因为，该死的

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , - [tɪz] [ðɪs] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] :
As I am now , ' tis this must give me patience :
作为 我 是 现在 , - 的 这 必须 给 我 耐心 :

以我现在的状态，这应该能给我带来耐心：

[ðʌs] [ai][faɪnd] , [rest] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] [nəʊ][mɔː(r)] . [[stæb] [hɪm'self] .
Thus I find , rest , and shall complain no more . [stabs himself .
因此 我 寻找 , 休息 , 和 将 抱怨 不 更多的 . [刺伤 他自己 .

因此，我找到了安息，不再抱怨。[刺伤自己]

- , [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['bɜːθraɪt] [ai] [bɪ'kwiːð] : —
Chamont , to thee my birthright I bequeath : —
- , 到 你 我的 与生俱来的权利 我 遗赠 : —

我将我的继承权遗赠给沙蒙：——

['kʌmfət] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)] — [hiːl] [hɪz; ɪz] [ɡɹ'iːfs] ;
Comfort my mourning father — heal his griefs ;
舒适 我的 丧 父亲 — 愈合 他的 悲伤 ;

安慰我悲痛欲绝的父亲，抚平他的伤痛；

[- [feɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
[Acasto faints into the arms of a Servant .
[- 晕倒 进入 这 武器 的 一个 仆人 .

阿卡斯托昏倒在一名仆人的怀里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ðeɪ] [fɔːl] [wɪð] [weɪt] [ə'pɒn][hɪm] — —
For I perceive they fall with weight upon him — —
为了 我 感知 他们 落下 和 重量 之上 他 — —

因为我看出它们沉重地压在他身上——

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [huːm] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd]
And , for Monimia's sake , whom thou wilt find
和 , 为了 - 清酒 , 谁 你 枯萎 寻找

看在莫尼米亚的份上，你将会找到谁?

[ai]['nevə(r)] [rɔŋd] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][sə'riːnə] — —
I never wrong'd , be kind to poor Serina — —
我 绝不 错误 , 是 种类 到 贫穷的 塞丽娜 — —

我从未做错事，请善待可怜的塞丽娜——

[naʊ] [ɔːl][ai][beg][ɪz] , [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [greɪv]
Now all I beg is , lay me in one grave
现在 全部 我 求 是 , 躺 我 在 一 严重

我现在只求一件事，把我葬在一个坟墓里。

[ðʌs] [wɪð] [maɪ] [lʌv] : [ˌfeə'wel] !
Thus with my love : farewell !
因此 和 我的 爱 : 告别 !

因此，我带着我的爱：再见!

[ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] . [[daɪz] .
I now am nothing . [dies .
我 现在 是 没有什么 . [死亡 .

我现在什么都不是了。[死去。

[kæm; tʃæm] .
Cham .
占 .

查姆。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - , [waɪlst] [ai][gəʊ]
Take care of good Acasto , whilst I go
拿 关心 的 好的 - , 而 我 去

在我离开之前，请照顾好阿卡斯托。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] - [ˌjuː 'es] .
To search the means by which the fates have plagu'd us .
到 搜索 这 方法 经过 哪个 这 命运 有 - 我们 .

探寻命运折磨我们的原因。

- [tɪz] [ðʌs] [ðæt] ['hɛvən] [ɪts]['empaɪə(r)] [dʌz] [meɪn'teɪn] :
' Tis thus that heav'n its empire does maintain :
- 的 因此 那 天堂 它是 帝国 做 维持 :

这就是天国维持其帝国的方式:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'flɪkt] ; [bʌt; bət][mæn][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] . [['eksiʌnt] .
It may afflict ; but man must not complain . [exeunt .
它 可能 折磨 ; 但 男人 必须 不是 抱怨 . [退场 .

它或许会带来痛苦；但人不可抱怨。[退场]

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['prəʊlɒg] .
Prologue .
序幕 .

序幕。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [greɪt] ['dʒʌdʒɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [eɪdʒ] ,
To you , great judges , in this writing age ,
到 你 , 伟大的 法官 , 在 这 写作 年龄 ,

致各位伟大的法官们，在这个文字盛行的时代，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The sons of wit , and patrons of the stage ,
这 儿子们 的 有 , 和 顾客 的 这 阶段 ,

才子弟和舞台赞助人，

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['hʌmb(ə)l] [θɔːts] , [wɪtʃ] [stɪl] [hæv; həv]
With all those humble thoughts , which still have sway'd
和 全部 那些 谦逊的 想法 , 哪个 仍然 有 摇摆

尽管内心充满谦卑之念，但这些念头依然影响着我。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [mʌtʃ] ['daʊtɪŋ] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd]
His pride much doubting , trembling and afraid
他的 自豪 很多 怀疑 , 发抖 和 害怕的

他的骄傲令他充满怀疑，颤抖不已，惶恐不安。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]['merɪt] [djuː] ,
Of what is to his want of merit due ,
的 什么 是 到 他的 想 的 优点 到期的 ,

至于他缺乏功绩的原因，

[ænd; ənd] - [baɪ] ['evri] ['eksələns] [ɪn][juː; jʊ] ,
And aw'd by every excellence in you ,
和 - 经过 每一个 卓越 在 你 ,

我被你的一切优秀品质所深深折服。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sendz] [tuː; tə][beg][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] ,
The author sends to beg you will be kind ,
这 作者 发送 到 求 你 将要 是 种类 ,

作者恳请您宽恕，

[ænd; ənd][speə(r)] [ðəʊz] ['meni] [fɔːlts] [juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst][faɪnd] .
And spare those many faults you needs must find .
和 空闲的 那些 许多 故障 你 需求 必须 寻找 .

而且，你必须找出其中的诸多缺点。

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [wɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [fəʊ][ɪz] [grəʊn] ,
You , to whom wit a common foe is grown ,
你 , 到 谁 有 一个 常见的 敌人 是 生长 ,

你，一个与共同敌人相识的机智之人，

[ðə; ði] [θɪŋ] [jiː; ji] [skɔːn] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪs'əʊn] .
The thing ye scorn and publicly disown .
这 事物 是的 轻蔑 和 公开 断绝关系 .

你们鄙视并公开否认的事物。

[ðəʊ] [naʊ] , [pə'hæps] , [jɜːr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][endz] ,
Though now , perhaps , ye're here for other ends ,
尽管 现在 , 也许 , 是的 这里 为了 其他 结束 ,

不过现在，或许你们来这里另有目的，

[hiː; hi] [swɛə] [tuː; tə][ˌem 'iː][jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] :
He swears to me ye ought to be his friends :
他 发誓 到 我 是的 应该 到 是 他的 朋友们 :

他向我发誓，你们应该成为他的朋友：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɛə] [kɔːld] [jiː; ji] [jet] [ɪn'sɪpɪd] [tuːlz] ,
For he ne'er call'd ye yet insipid tools ,
为了 他 从未 被称为 是的 然而 平淡 工具 ,

因为他从未称你们为乏味的工具，

[nɔː(r)] [rəʊt] [wʌn][laɪn][tuː; tə] [tel] [jiː; ji][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] ;
Nor wrote one line to tell ye you were fools ;
也不 写道 一 线 到 告诉 是的 你 是 傻瓜 ;

甚至没有写过一句话来告诉你们，你们是傻瓜；

[bʌt; bət] [sez] [ɒv; əv][wɪt][jiː; ji][hæv; həv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][stɔː(r)] ,
But says of wit ye have so large a store ,
但 说道 的 有 是的 有 所以 大的 一个 店铺 ,

但他说，你们的智慧储备如此丰富，

[səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] .
So very much you never will have more .
所以 非常 很多 你 绝不 将要 有 更多的 .

你拥有的已经非常多了，再也不会更多了。

[hiː; hi] [nɛə] [wɪð] ['laɪb(ə)l] ['triːtɪd] [jet] [ðə; ði] [taʊn] ,
He ne'er with libel treated yet the town ,
他 从未 和 诽谤 治疗 然而 这 镇 ,

他从未以诽谤罪起诉过这个城镇，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] - [ænd; ənd] [ʃəʊn] .
The names of honest men bedaub'd and shown .
这 姓名 的 诚实的 男人 - 和 所示 .

诚实之人的名字被涂抹并展示出来。

[neɪ] , ['nevə(r)][wʌns] - [ðə; ði] ['hɑːmləs] [laɪf]
Nay , never once lampoon'd the harmless life
不 , 绝不 一次 - 这 无害 生活

不，从未嘲讽过这种无害的生活。

[ɒv; əv] ['sʌbɜːb] ['vɜːdʒɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪti] [waɪf] .
Of suburb virgin , or of city wife .
的 市郊 处女 , 或者 的 城市 妻子 .

郊区处女，或是城市妻子。

['sæˌtaɪərz]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['poʊɪtriːz] [dɪ'ziːz] , }
Satire's th ' effect of poetry's disease , }
讽刺的 th - 影响 的 诗歌的 疾病 , }

讽刺对诗歌疾病的影响，}

[wɪtʃ] , [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːd] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [vents] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] ,
Which , sick of a lewd age , she vents for ease ,
哪个 , 生病的 的 一个 猥亵 年龄 , 她 通风口 为了 舒适 ,

她厌倦了淫乱的时代，为了寻求慰藉而发泄出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [straɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [pliːz] ;
But now her only strife should be to please ;
但 现在 她 仅有的 冲突 应该 是 到 请 ;

但现在她唯一的目标应该是取悦他人；

[sɪns] [ɒv; əv] [ɪl] [feɪt] [ðə; ði] ['beɪnfl] [klaʊdz] [wɪð'drɔːn] ,
Since of ill fate the baneful cloud's withdrawn ,
自从 的 患病的 命运 这 有害的 云的 撤回 ,

由于厄运降临，凶云消散了。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'gen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɔːn] ,
And happiness again begins to dawn ,
和 幸福 再次 开始 到 黎明 ,

幸福再次降临。

[sɪns] [bæk] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ,
Since back with joy and triumph he is come ,
自从 后退 和 喜悦 和 胜利 他 是 来 ,

他带着喜悦和胜利凯旋而归。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [druː] [fɪəz] [hens] , [nɛə] [brɔːt] - [ɪm] [həʊm] .
That always drew fears hence , ne'er brought ' em home .
那 总是 画 恐惧 因此 , 从未 带来 - 呃 家 .

那总是会招致恐惧，所以从来没有把他们带回家。

[ɒft] [hæz; həz][hiː; hi] - [ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] ['or] , }
Oft has he plough'd the boist'rous ocean o'er , }
经常 有 他 - 这 - 海洋 超过 , }

他曾多次犁过波涛汹涌的海洋，

[jet] [nɛə] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
Yet ne'er more welcome to the longing shore ,
然而 从未 更多的 欢迎 到 这 渴望 支撑 ,

然而，再也没有比这更令人向往的彼岸了。

[nɒt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] ['vɪktəriz] [bɪ'fɔː(r)] ;
Not when he brought home victories before ;
不是 什么时候 他 带来 家 胜利 前 ;

以前他曾带队凯旋，但并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [freʃ] [l'ɔːɹəlz] - [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
For then fresh laurels flourish'd on his brow ;
为了 然后 新鲜的 月桂树 - 在 他的 眉头 ;

那时，他额头上绽放出崭新的桂冠；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [kraʊnd] [wɪð] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] [naʊ] ;
And he comes crown'd with olive - branches now ;
和 他 来 加冕 和 橄榄 - 分支 现在 ;

他现在头戴橄榄枝冠冕而来；

[rɪ'siːv] [hɪm] — [əʊ] , [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Receive him — oh , receive him as his friends ,
收到 他 — 哦 , 收到 他 作为 他的 朋友们 ,

接纳他——哦，像朋友一样接纳他吧！

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] :
Embrace the blessing which he recommends :
拥抱 这 祝福 哪个 他 建议 :

接受他所推荐的祝福：

[sʌtʃ] ['kwaɪət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fəʊz][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [dɪ'strɔɪ] ;
Such quiet as your foes shall ne'er destroy ;
这样的 安静的 作为 你的 敌人 将 从未 破坏 ;

敌人永远无法摧毁的宁静；

[ðen] [ʃeɪk] [ɒf] [fɪəz] , [ænd; ənd][klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Then shake off fears , and clap your hands for joy .
然后 摇 离开 恐惧 , 和 拍 你的 双手 为了 喜悦 .

然后甩掉恐惧，拍手欢呼吧。

['epɪlɒg] .
Epilogue .
结语 .

结语。

['spəʊkən][baɪ] [sə'riːnə] .
SPOKEN BY SERINA .
说 经过 塞丽娜 .

由塞丽娜说。

[juːv] [siːn] [wʌn] ['ɔːf(ə)n] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai]
You've seen one orphan ruin'd here ; and I
你已经 已见 一 孤儿 毁了 这里 ; 和 我

你在这里见过一个孤儿的悲惨遭遇；而我

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst] , [ɪf] [əʊld] - [daɪ] :
May be the next , if old Acasto die :
可能 是 这 下一个 , 如果 老的 - 死 :

如果老阿卡斯托去世，那或许就是下一个：

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [səʊ] , [aɪ'd][feɪn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][faɪnd]
Should it prove so , I'd fain amongst you find
应该 它 证明 所以 , ID 欣然 在 你 寻找

如果情况确实如此，我希望能在你们中间找到

[huː] - [tɪz] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðələs] [biː; bi][kaɪnd] .
Who ' tis would to the fatherless be kind .
WHO - 的 会 到 这 无父 是 种类 .

谁愿善待孤儿。

[tuː; tə] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [mait] [ai] ['seɪfli] [gəʊ] ?
To whose protection might I safely go ?
到 谁 保护 可能 我 安全 去 ?

我该向谁寻求庇护才能安心?

[ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ?
Is there among you no good nature ?
是 那里 之中 你 不 好的 自然 ?

你们当中难道就没有一点善意吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd][ai][ðə; ði] ['gɒdli] [siːk] ,
Should I the godly seek ,
应该 我 这 敬虔的 寻找 ,

我这虔诚的信徒应当寻求什么?

[ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] [kən'ventɪk(ə)l] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ?
And go a conventicling twice a week ?
和 去 一个 集会 两次 一个 星期 ?

每周去两次集会?

[kwɪt] [ðə; ði] [luːd] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'feɪn] [pə'luːʃ(ə)n] , }
Quit the lewd stage , and its profane pollution , }
辞职 这 猥亵 阶段 , 和 它是 亵渎 污染 , }

退出淫秽舞台及其亵渎的污染,}

[ə'fekt] [iːtʃ] [fɔːm] [ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
Affect each form and saint - like institution ;
影响 每个 形式 和 圣 - 喜欢 机构 ;

影响每一种形式和圣人般的机构；

[səʊ] [drɔː] [ðə; ði] ['breðrən] [ɔːl] [tuː; tə][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ?
So draw the brethren all to contribution ?
所以 画 这 弟兄们 全部 到 贡献 ?

所以要让弟兄们都参与奉献吗?

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ([æz; əz][ai] [ges] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ]
Or shall I (as I guess the poet may
或者 将 我 (作为 我 猜测 这 诗人 可能

或者我应该（正如我猜诗人可能会说的那样）

[wɪ'ðɪn] [ði:z] [θri:] [deɪz]) ['feəli] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Within these three days) fairly run away ?
之内 这些 三 天) 相当 跑步 离开 ?

在这三天之内）彻底逃跑?

[nəʊ] ; [tu:; tə][sʌm; səm] ['sɪti] ['lɒdʒɪŋz] [aɪl] [rɪ'taɪə(r)] ;
No ; to some city lodgings I'll retire ;
不 ; 到 一些 城市 住宿 患病的 退休 ;

不，我打算退休后住在城里的某个地方。

[si:m] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] ['prɪvəsi] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Seem very grave , and privacy desire ;
似乎 非常 严重 , 和 隐私 欲望 ;

似乎非常严重，而且有隐私方面的愿望;

[tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [θɔ:t] [sʌm; səm][eə'res; 'eərəs] , [rɪtʃ] [ɪn][lændz] ,
Till I am thought some heiress , rich in lands ,
直到 我 是 想法 一些 女继承人 , 富有的 在 土地 ,

直到我被认为是某个拥有大量土地的女继承人，

[fled] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['kru:əl] ['gɑ:rdiənz] [hændz] ;
Fled to escape a cruel guardian's hands ;
逃亡 到 逃脱 一个 残忍的 监护人的 双手 ;

为了逃离残暴监护人的魔爪而逃亡;

[wɪtʃ] [meɪ] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,
Which may produce a story worth the telling ,
哪个 可能 生产 一个 故事 值得 这 讲述 ,

这或许会成就一个值得讲述的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [spɑ:ks] [ðæt] [gəʊ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ['sti:lɪŋ] .
Of the next sparks that go a fortune stealing .
的 这 下一个 火花 那 去 一个 财富 偷窃 .

接下来发生的一系列事件，最终导致了一场财富盗窃。

['mɒrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

莫里斯

['fɛntʃɜ:rtʃ] - [stri:t] .
Fenchurch - street .
芬彻奇 - 街道 .

芬乔奇街。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[tu:] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :
Two changes have been made to the text :
二 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本做了两处修改:

[ækt][θri:] , [si:n] [wʌn] :
Act 3 , scene 1 :
行为 3 , 场景 1 :

第三幕，第一场:

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
In the conversation between Chamont and the Chaplain ,
在 这 对话 之间 - 和 这 牧师 ,

在查蒙和牧师的对话中，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [bɪˈɡɪnɪŋ] " [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [faɪnd] " [wɒz; wəz] [əˈsaɪnd]
the speech beginning " Not knowing what reception it may find " was assigned
这 演讲 开始 " 不是 会心 什么 接待 它 可能 寻找 " 曾是 分配
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] (" [tʃæp] ") [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - (" [kæm; tʃæm] ") [ɪn] [ˈkiːpɪŋ]
to the Chaplain (" Chap ") rather than to Chamont (" Cham ") in keeping
到 这 牧师 (" 查普 ") 相当 比 到 - (" 占 ") 在 保持
[wɪð] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [ˈsiːkwəns] .
with the dialogue sequence .
和 这 对话 顺序 .

以“不知道它会得到怎样的反响”开头的演讲被分配给了牧师（“Chap”）而不是查蒙（“Cham”），这与对话顺序相符。

[ækt][fɔːr] , [siːn] [wʌn] :
Act 4 , scene 1 :
行为 4 , 场景 1 :

第四幕，第一场：

- [laɪn] " [ɪl] [ˈevə(r)][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əˈbiːdiənt] [waɪf] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Monimia's line " Ill ever live your most obedient wife " was changed to
- 线 " 患病的 曾经 居住 你的 最多 听话 妻子 " 曾是 已更改 到
[riːd] :
read :
读 :

莫尼米亚的台词“我将永远做你最顺从的妻子”被改成了：

" [aɪl] [ˈevə(r)][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əˈbiːdiənt] [waɪf]
" I'll ever live your most obedient wife
" 患病的 曾经 居住 你的 最多 听话 妻子

“我将永远是你最顺从的妻子

" [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɒtɪd] [ɡreɪ]
" These changes are identified in the body of the text by a dotted grey
" 这些 变化 是 已识别 在 这 身体 的 这 文本 经过 一个 虚线 灰色的
[ˌʌndəˈlaɪn] .
underline .
强调 .

“这些更改在正文中用灰色虚线标出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神